

# KOHLER®

## TRASH 3 C5 TRASH 4 C5

Manuel d'utilisation et d'entretien  
(Notice originale)

Instruction and maintenance manual  
(Translation of the original instructions)

Manual de utilización y mantenimiento  
(Traducción del manual original)

Benutzer- und Wartungshandbuch  
(Übersetzung der Original-Anleitung)

Gebruiks- en onderhoudshandleiding  
(Vertaling van de oorspronkelijke handleiding)

Käyttö- ja huolto-opas  
(Alkuperäisten ohjeiden käännös)

Руководство по эксплуатации и  
обслуживанию  
(Перевод с оригинального уведомления)

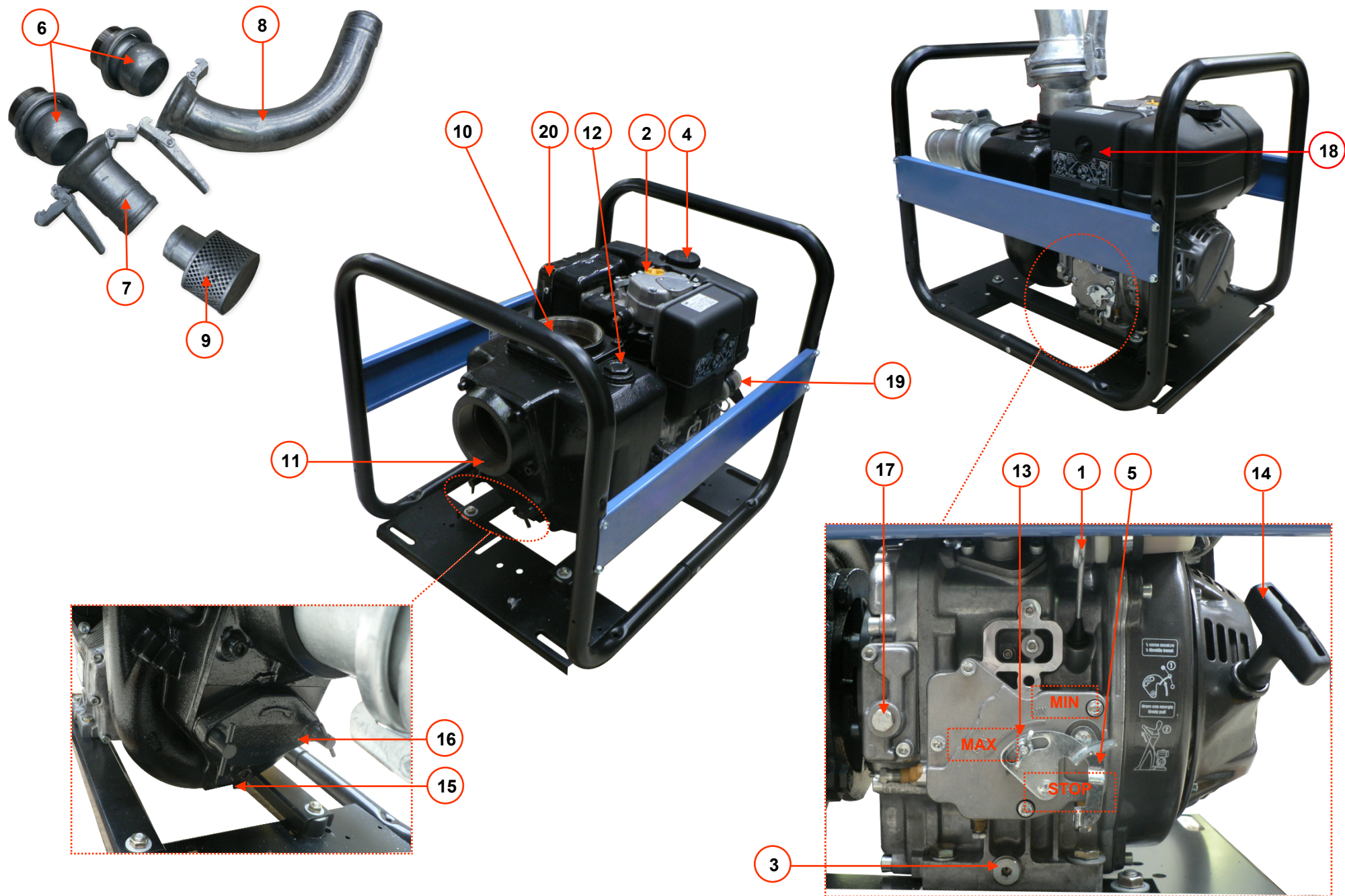
دليل الاستخدام والصيانة  
(ترجمة الدليل الأصلي)



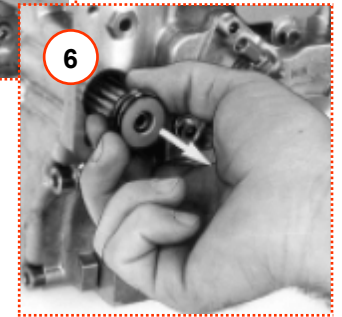
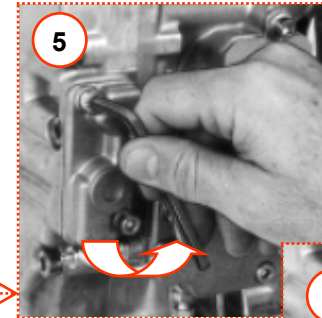
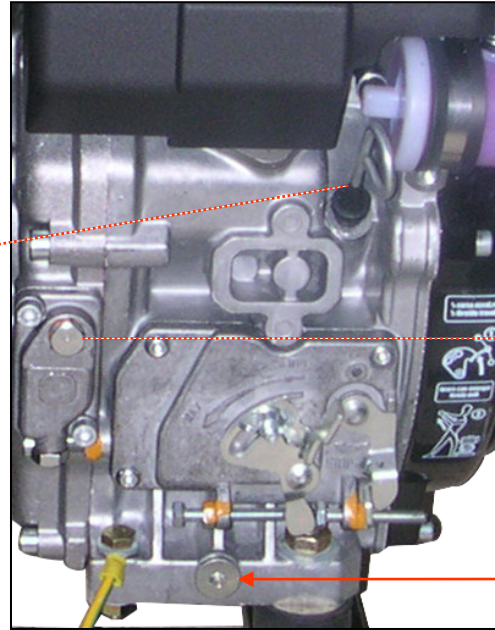
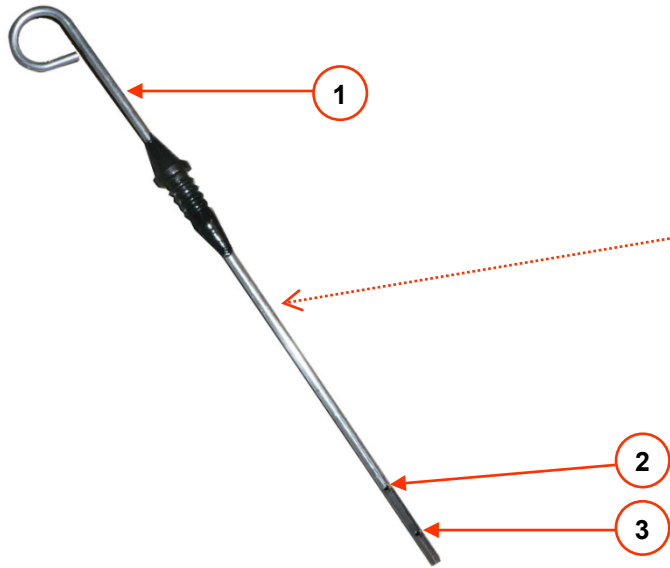
33522197401\_5\_1

11/2023

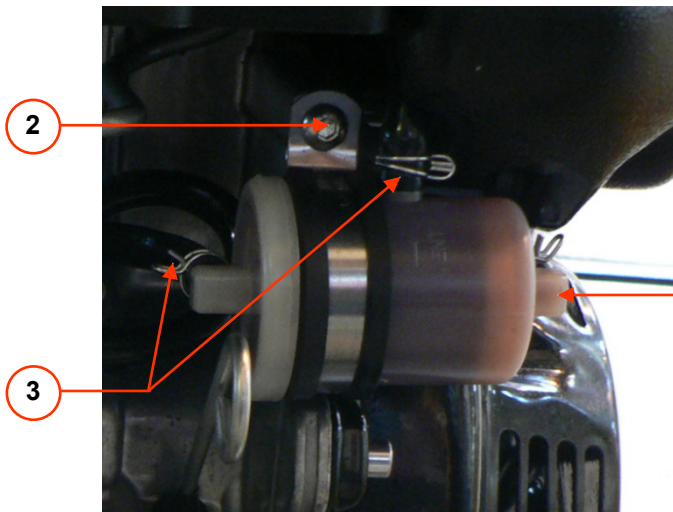
A



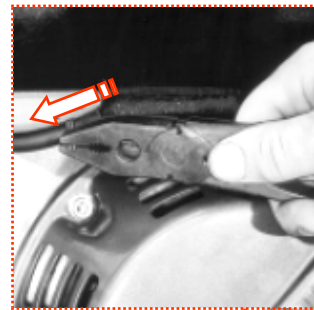
B



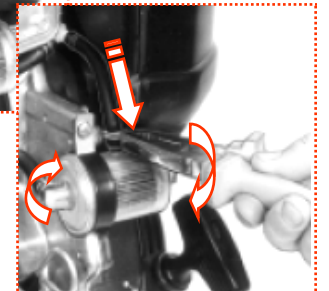
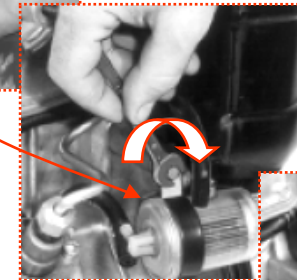
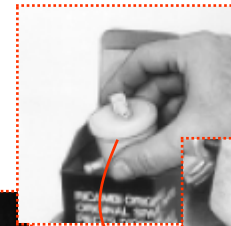
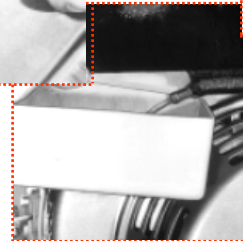
C



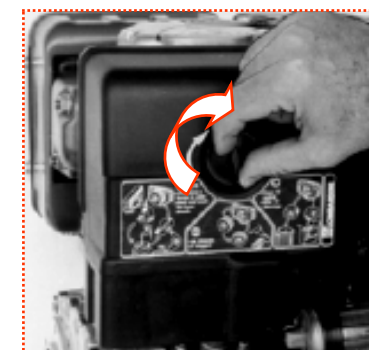
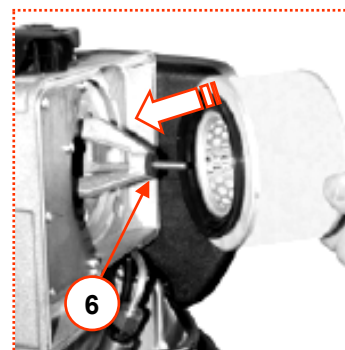
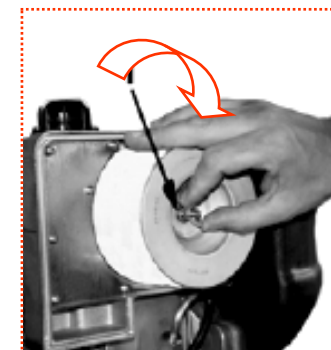
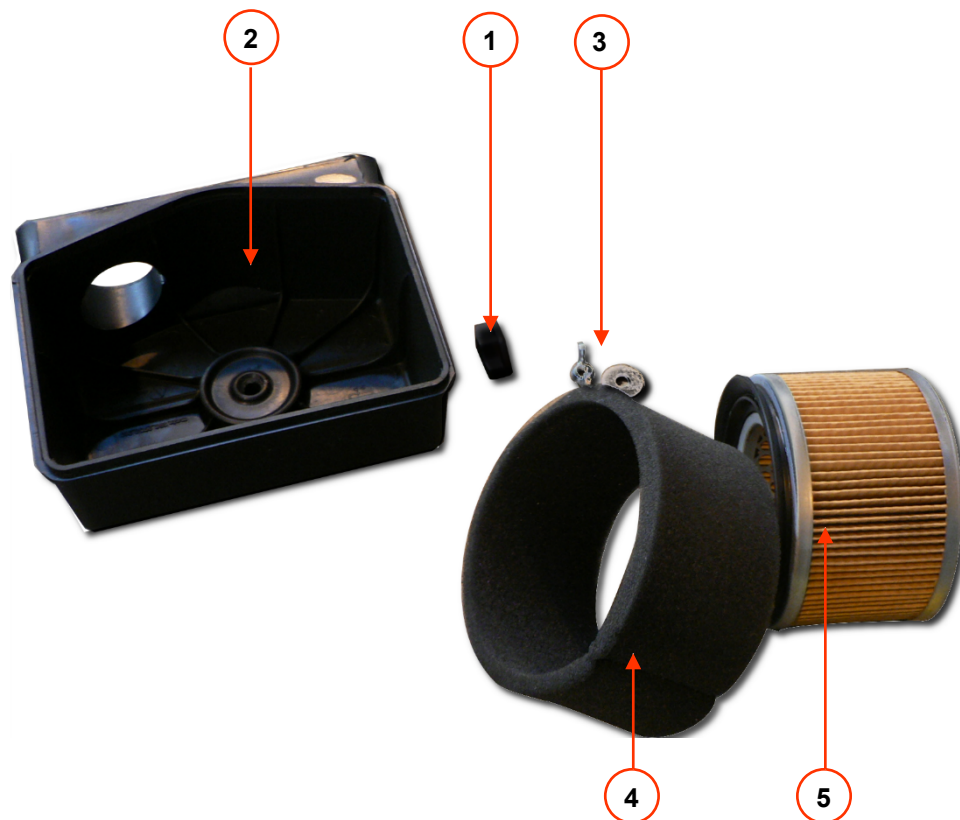
3



1



D



[portable.kohlerpower.com](http://portable.kohlerpower.com)

**KOHLER®**

270 Rue de Kerervern, 29490 Guipavas  
29801 BREST CEDEX 9 France  
[www.kohler-sdmo.com](http://www.kohler-sdmo.com)



Document to be kept along the product life

## SOMMAIRE

|                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------|
| Chapitre 1. Préambule                                                  |
| Chapitre 2. Consignes et règles de sécurité (protection des personnes) |
| Chapitre 3. Prise en main de la motopompe                              |
| Chapitre 4. Utilisation de la motopompe                                |
| Chapitre 5. Entretien de la motopompe                                  |

|                                                   |
|---------------------------------------------------|
| Chapitre 6. Transport et stockage de la motopompe |
| Chapitre 7. Résolution de pannes mineures         |
| Chapitre 8. Spécifications techniques             |
| Chapitre 9. Clauses de garantie                   |

## Chapitre 1. Préambule

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ATTENTION</b>                                                                  | <b>Dommages matériels</b>                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Avant toute utilisation, lire attentivement ce manuel et les consignes de sécurité également fournies. Les conserver durant toute la vie de l'appareil et respecter scrupuleusement les prescriptions de sécurité, d'utilisation et d'entretien qui y sont données. |

Les informations contenues dans ce manuel sont issues des données techniques disponibles au moment de l'impression (les photos représentées dans ce manuel n'ayant aucune valeur contractuelle). Dans un souci d'amélioration permanente de la qualité de nos produits, ces données sont susceptibles d'être modifiées sans préavis. Nous fournissons, sur simple demande via notre site internet, nos notices originales en français.

Dans ce manuel, les dangers sont représentés par les deux symboles suivants :

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>DANGER</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| [Pictogramme(s) approprié(s)]                                                     | <b>RISQUE POUR LA SANTÉ DES PERSONNES EXPOSÉES</b><br><b>DANGER DE MORT (si approprié)</b><br>Indique un danger imminent qui peut provoquer un décès ou une blessure grave. Le non-respect de la consigne indiquée peut entraîner des conséquences graves pour la santé et la vie des personnes exposées. |

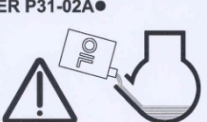
|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ATTENTION</b>                                                                  | <b>Dommages matériels</b>                                                                                                                                                                         |
|  | <b>[Équipement à risque]</b><br>Indique une situation à risque. Le non-respect de la consigne indiquée peut entraîner des blessures légères sur les personnes exposées ou des dommages matériels. |

## Chapitre 2. Consignes et règles de sécurité (protection des personnes)

Les consignes et règles de sécurité sont à lire attentivement et à respecter impérativement pour ne pas mettre en danger la vie ou la santé des personnes. En cas de doute sur la compréhension de ces consignes, faire appel à l'agent le plus proche. Ce manuel d'utilisation est à conserver durant toute la durée de vie du produit.

## 2.1 Signification des pictogrammes présents sur le groupe électrogène

Des autocollants sont placés sur le matériel à des endroits visibles pour attirer l'attention des opérateurs d'exploitation ou de maintenance sur les dangers potentiels et expliquer comment les éviter. Pour en faciliter la reconnaissance et la compréhension, ces pictogrammes sont rappelés dans ce manuel. Remplacer tout autocollant manquant ou abîmé.

|                                                                                               |                                                                                                                           |                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>DANGER | <br>DANGER :<br>risque d'électrocution | <br>TERRE | <br>DANGER :<br>risque de brûlure                                                                                                                                    | <br>ER P31-02A●<br><b>Avant tout démarrage, vérifier le niveau d'huile.</b> |
| <br>1      | <br>2                                  | <br>3     | <b>DANGER :</b><br>1 - Se reporter à la documentation livrée avec l'appareil.<br>2 - Émission de gaz d'échappement toxique. Ne pas utiliser dans un espace clos ou mal ventilé.<br>3 - Arrêter l'appareil avant d'effectuer le remplissage en carburant. |                                                                                                                                                                  |

## 2.2 Consignes générales

Ne jamais laisser d'autres personnes utiliser l'appareil sans avoir auparavant donné les instructions nécessaires. Tenir éloignés les enfants de l'appareil et ne jamais laisser un enfant toucher l'appareil même à l'arrêt. Éviter de faire fonctionner l'appareil en présence d'animaux (peur, énervement, etc.). Dans tous les cas, respecter les règlements locaux en vigueur concernant l'utilisation des appareils. Ne pas utiliser le produit pour faire fonctionner des consommateurs médicaux de maintiens en vie. Les gaz d'échappement, le carburant et l'huile, ou le liquide de refroidissement (si utilisé), sont des produits toxiques, prendre toutes les mesures de protection nécessaires.

## 2.3 Consignes pour la protection de l'environnement

Vidanger l'huile moteur dans un réceptacle prévu à cet effet : ne jamais vidanger ou jeter l'huile moteur sur le sol. Dans la mesure du possible, éviter la réverbération des sons sur les murs ou autres constructions (amplification du volume). En cas d'utilisation de l'appareil dans des zones boisées, broussailleuses ou sur des terrains herbeux et si le silencieux d'échappement n'est pas équipé d'un pare-étincelles, débroussailler une zone assez large et faire très attention à ce que des étincelles ne provoquent pas d'incendie. Lorsque l'appareil est hors d'usage (fin de vie du produit), l'amener à un point de collecte de déchets.

## 2.4 Risques liés aux gaz d'échappement

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> | <b>RISQUE D'INTOXICATION</b><br><b>DANGER DE MORT</b><br>L'oxyde de carbone présent dans les gaz d'échappement peut entraîner la mort si le taux de concentration est trop important dans l'atmosphère que l'on respire.<br>Toujours utiliser l'appareil dans un endroit bien ventilé où les gaz ne pourront pas s'accumuler. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

Par mesure de sécurité et pour le bon fonctionnement de l'appareil, une bonne ventilation ainsi qu'une évacuation complète des gaz d'échappement est indispensable. Durant son fonctionnement, le moteur consomme de l'oxygène et rejette du monoxyde de carbone: une absence de renouvellement d'air ou d'évacuation des gaz d'échappement peut provoquer des dommages matériels importants, et des malaises ou la mort chez les personnes exposées. Si une opération à l'intérieur d'un bâtiment est nécessaire, évacuer impérativement la totalité des gaz d'échappement à l'extérieur et prévoir une ventilation appropriée de manière à ce que les personnes ou les animaux présents ne soient pas affectés.

## 2.5 Risques d'incendie

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> | <b>RISQUE D'INCENDIE</b><br><b>DANGER DE MORT</b><br>Ne jamais faire fonctionner l'appareil dans des milieux contenant des produits explosifs (risques d'étincelles). Éloigner tout produit inflammable ou explosif (essence, huile, chiffon, etc.) lors du fonctionnement de l'appareil. Ne jamais recouvrir l'appareil d'un matériau quelconque pendant son fonctionnement ou juste après son arrêt : toujours attendre que le moteur refroidisse (minimum 30 min). |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

## 2.6 Risques de brûlures

|                                                                                   |                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ATTENTION</b>                                                                  | Avant toute intervention, attendre le refroidissement de l'appareil (au minimum 30 minutes). |
|  |                                                                                              |

Durant le fonctionnement et juste après l'arrêt, l'huile chaude, le moteur et le silencieux d'échappement peuvent occasionner des brûlures en cas de contact.

## 2.7 Risques d'interférences cardiaques

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> | <b>RISQUE DE MALAISE : PORTEURS D'UN STIMULATEUR CARDIAQUE</b><br><b>DANGER DE MORT</b><br>Les champs électromagnétiques générés lors du fonctionnement du groupe électrogène pourraient affecter les stimulateurs cardiaques.<br>Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves, voire le décès des personnes exposées. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

Avant toute opération sur le groupe électrogène, consulter un médecin pour avoir un avis médical.

## 2.8 Risques de perte d'audition

|                                                                                                   |                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> | <b>RISQUE DE PERTE D'AUDITION</b><br>Lors du fonctionnement de l'appareil, porter impérativement des protections auditives adaptées. |
|                |                                                                                                                                      |

Se référer au paragraphe « Caractéristiques techniques » pour connaître le niveau de pression acoustique à 1 m.  
Dans le cas où une installation intérieure serait indispensable : veiller à réduire significativement le niveau sonore dans l'enceinte du local (et procéder à des mesures de vérification de niveau de pression acoustique à l'issue), ventiler le local, en extraire la totalité des gaz d'échappement et y installer un détecteur de monoxyde de carbone.

## 2.9 Risques lors des opérations de manutention, d'utilisation et d'entretien

Par mesure de sécurité, toutes les opérations doivent être effectuées par du personnel possédant les compétences nécessaires et muni d'un outillage adapté. L'entretien est à effectuer de façon régulière et consciencieuse en n'utilisant que des pièces d'origine. Le port des équipements de protection individuelle est obligatoire.



Précautions à prendre pour la manipulation des produits pétroliers (carburant, huile, liquide de refroidissement) :

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>DANGER</b><br>Les fluides utilisés par les appareils sont des produits dangereux. Respecter les réglementations locales en vigueur concernant la manipulation des produits pétroliers.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | <b>RISQUE D'INTOXICATION</b><br>Ne pas inhaler ou ingérer, éviter tout contact prolongé ou répété avec la peau. S'équiper de protections individuelles avant chaque intervention sur l'appareil (gants, chaussures, lunettes, tenue vestimentaire adaptée). Lorsque des produits pétroliers sont exposés pendant plusieurs heures à une température élevée (bidons ou groupe électrogène dans un véhicule garé au soleil par exemple), des vapeurs nocives peuvent se dégager et provoquer un risque d'intoxication ou des maux de tête.<br><b>RISQUE D'INCENDIE OU D'EXPLOSION</b><br>Effectuer le remplissage des fluides de l'appareil à l'arrêt, moteur froid. Pendant les opérations de remplissage des fluides, il est interdit d'approcher une flamme ou de provoquer des étincelles, de fumer ou de téléphoner. Après le remplissage, toujours refermer soigneusement le bouchon. Nettoyer toute trace de fluide avec un chiffon propre et attendre que les vapeurs soient dissipées avant de mettre l'appareil en marche. |

Précautions à prendre pour la manipulation des batteries (si équipé) :

|  |                                                                                                                                                                                                                                            |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>DANGER</b>                                                                                                                                                                                                                              |
|  | <b>RISQUE D'INTOXICATION OU D'EXPLOSION</b><br>Suivre les préconisations du constructeur de la batterie. Utiliser exclusivement des outils isolés. Tenir éloigné des flammes ou d'un feu. Toujours aérer convenablement lors de la charge. |

## Chapitre 3. Prise en main de la motopompe

### 3.1 Légende des illustrations

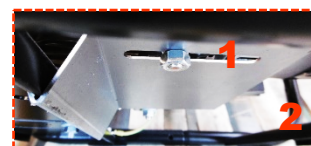
Les illustrations de couverture permettent de repérer les différents éléments de l'appareil. Les procédures du manuel font référence à ces repérages à l'aide de lettres et de numéros : « A1 » renverra par exemple au repère 1 de la figure A.

|                                              |       |                                    |        |                                            |        |
|----------------------------------------------|-------|------------------------------------|--------|--------------------------------------------|--------|
| Jauge de niveau d'huile                      | A1-B1 | Orifice d'aspiration               | A9     | Filtre à carburant                         | A19-C1 |
| Bouchon de remplissage d'huile               | A2    | Orifice de refoulement             | A10    | Colliers de fixation du filtre à carburant | C2     |
| Limite supérieure de la jauge                | B2    | Crépine d'aspiration               | A11    | Vis du filtre à carburant                  | C3     |
| Limite inférieure de la jauge                | B3    | Bouchon de remplissage de la pompe | A12    | Filtre à air                               | A20    |
| Vis de vidange d'huile                       | A3-B4 | Levier de vitesse du moteur        | A13    | Molette                                    | D1     |
| Bouchon du réservoir à carburant             | A4    | Lanceur-réenrouleur                | A14    | Couvercle du filtre à air                  | D2     |
| Levier d'arrêt                               | A5    | Bouchon de vidange de la pompe     | A15    | Ecrou à oreilles                           | D3     |
| Demi-raccords d'aspiration et de refoulement | A6    | Trappe de visite de la pompe       | A16    | Elément en papier                          | D4     |
| Demi-raccord droit d'aspiration              | A7    | Filtre à huile                     | A17-B6 | Joint en caoutchouc                        | D5     |
| Demi-raccord coudé de refoulement            | A8    | Vis du filtre à huile              | A18-B5 | Silencieux d'échappement                   | A21    |

### 3.2 Première mise en service

À la réception et mise en service de l'appareil :

- Vérifier le bon état du matériel et la totalité de la commande.
- Si l'appareil est muni d'une bride de transport, la retirer.  
*La bride de transport est une plaque métallique située sous le moteur, près de la borne de mise à la terre. Utile pour le transport, elle gêne néanmoins l'utilisation optimale de l'appareil (bruits, vibrations).  
Pour la retirer : soulever légèrement l'appareil et l'installer sur une cale puis retirer l'écrou (1) et la bride (2).*
- Vérifier les niveaux d'huile et de carburant et faire les pleins si nécessaire.
- Le cas échéant, connecter la batterie en commençant par la borne positive.  
*Respecter les polarités des bornes de la batterie en la connectant : une inversion peut entraîner de graves dégâts sur l'équipement électrique.*



Certains appareils nécessitent une période de rodage, contacter l'agent le plus proche pour plus de renseignements.

Avant toute utilisation de l'appareil :

1. Contrôler la bonne installation de l'appareil et vérifier qu'il est prêt à être démarré.
2. S'assurer d'avoir compris l'ensemble des procédures d'utilisation.  
*Pour arrêter l'appareil d'une façon urgente, actionner le levier d'arrêt (A5).*

#### 4.1 Choisir l'emplacement d'utilisation

1. Choisir un endroit propre, aéré et abrité des intempéries, qui ne gênera pas le passage des personnes ou des véhicules et prévoir le ravitaillement en huile et carburant à proximité du lieu d'utilisation de la motopompe, tout en respectant une certaine distance de sécurité.
2. Placer la motopompe sur une surface plane et horizontale suffisamment résistante pour qu'elle ne s'enfonce pas (dans chaque sens, l'inclinaison ne doit en aucun cas dépasser 10°).
3. S'assurer que la motopompe est stable et ne peut se déplacer en fonctionnement.  
*Ne pas oublier que le tuyau d'aspiration tend à tirer la motopompe vers la source d'eau pendant le pompage.*
4. Placer la motopompe aussi près que possible du liquide à aspirer.  
*Plus la distance verticale entre la motopompe et la surface liquide est faible, plus l'amorçage est rapide et le volume de liquide pompé important.*

#### 4.2 Contrôler le bon état général de la motopompe (visserie, flexibles)

Avant chaque démarrage et après chaque utilisation, inspecter l'ensemble de l'appareil pour prévenir toute panne ou détérioration.

1. Vérifier le bon état des câbles et la propreté de l'appareil, en particulier des zones d'admission d'air (prise d'air moteur, ouïes d'aération, filtre à air...).
2. Contrôler l'ensemble des tuyaux et flexibles de l'appareil pour s'assurer de leur bon état et de l'absence de fuite.  
*Le remplacement des tuyaux ou flexibles doit être effectué par un spécialiste, consulter l'agent le plus proche.*
3. Resserrer toutes les vis qui prendraient du jeu.  
*Le resserrage des boulons de culasse doit être effectué par un spécialiste, consulter l'agent le plus proche.*

#### 4.3 Vérifier le niveau d'huile et faire l'appoint

1. Effectuer le contrôle appareil à l'arrêt, moteur froid.  
*Si l'appareil a été utilisé, le laisser refroidir pendant au moins 30 minutes*
2. Retirer la jauge de niveau d'huile (A1-B1) et l'essuyer.
3. Remettre la jauge de niveau d'huile en place puis la ressortir.
4. Vérifier visuellement le niveau, il doit être compris entre la limite supérieure de la jauge (B2) et la limite inférieure de la jauge (B3).  
*Si le niveau d'huile est trop bas : ouvrir le bouchon de remplissage d'huile (A2), faire l'appoint à l'aide d'un entonnoir puis refermer le bouchon de remplissage d'huile.*  
*Si le niveau d'huile est trop haut : muni d'un récipient approprié, procéder à une vidange partielle.*
5. Vérifier de nouveau le niveau puis remettre la jauge de niveau d'huile en place.
6. Essuyer l'excès d'huile avec un chiffon propre et vérifier l'absence de fuite.

#### 4.4 Vérifier le niveau de carburant et faire l'appoint

1. Effectuer le remplissage appareil à l'arrêt, moteur froid.
2. Dévisser le bouchon du réservoir à carburant (A4).
3. Vérifier visuellement le niveau de carburant.
4. Si nécessaire, remplir le réservoir à carburant à l'aide d'un entonnoir en prenant soin de ne pas renverser de carburant.  
*Ne pas trop remplir le réservoir, il ne doit pas y avoir de carburant dans le col de remplissage.*
5. Revisser le bouchon du réservoir à carburant.
6. Nettoyer toute trace de carburant avec un chiffon propre.

#### 4.5 Monter les tuyauteries

1. Mettre du ruban d'étanchéité sur le filetage des demi-raccords.
2. A l'aide d'une clé à sangle, visser les demi-raccords d'aspiration et de refoulement (A6) sur les orifices d'aspiration et de refoulement de la pompe (A9 & A10).
3. A l'aide de colliers, fixer les tuyaux sur le demi-raccord droit d'aspiration (A7) et le demi-raccord coudé de refoulement (A8).  
*Toujours s'assurer de l'étanchéité des raccords (risque de mauvaise aspiration du liquide).*
4. Mettre en place la crépine d'aspiration (A11) à l'extrémité du tuyau d'aspiration.  
*Une utilisation sans la crépine peut détériorer gravement la motopompe.*

#### 4.6 Démarrer la motopompe

1. Immerger complètement la crépine (A11) dans le liquide à aspirer : s'il y a un risque d'obturation, placer la crépine sur un lit de pierre.
2. Ouvrir le bouchon de remplissage de la pompe (A12) et remplir entièrement le corps de pompe d'eau.  
*La présence de liquide est nécessaire pour amorcer la pompe et la lubrifier, l'absence d'eau dans le corps de pompe avant le démarrage peut endommager gravement et définitivement l'appareil.*
3. Placer le levier de vitesse du moteur (A13) sur « MIN ».
4. Tirer une fois le lanceur ré-enrouleur (A14) lentement jusqu'à résistance, le laisser revenir doucement.
5. Tirer ensuite rapidement et fortement le lanceur ré-enrouleur jusqu'à ce que le moteur démarre.

Si l'appareil n'a pas démarré, répéter l'opération jusqu'à son démarrage.

#### 4.7 Utiliser la motopompe

Pendant le fonctionnement :

1. Surveiller la motopompe et s'assurer régulièrement que l'ensemble du circuit d'aspiration et de refoulement ne s'est pas bouché (corps étranger, véhicule mal stationné, etc.).
2. Ajuster éventuellement la hauteur d'élévation pour assurer un débit suffisant.
3. Fermer les vannes éventuellement utilisées sans brutalité pour éviter tout risque d'effet « coup de bélier » qui endommagerait la motopompe.

#### 4.8 Régler le débit de la motopompe

Le débit de la motopompe dépend de plusieurs paramètres : la vitesse du moteur, la hauteur d'élévation d'aspiration et de refoulement ainsi que la qualité du liquide à pomper influencent le débit de la motopompe.

Pour augmenter le débit de la motopompe :

1. Desserrer l'écrou papillon du levier de vitesse (A13).
2. Placer le levier de vitesse sur MAX.
3. Augmenter la hauteur d'élévation.
4. Resserrer l'écrou papillon du levier de vitesse.

Pour réduire le débit de la motopompe :

1. Desserrer l'écrou papillon du levier de vitesse (A13).
2. Placer le levier de vitesse sur MIN.
3. Diminuer la hauteur d'élévation.
4. Resserrer l'écrou papillon du levier de vitesse.



#### 4.9 Arrêter la motopompe

1. Placer le levier de vitesse du moteur sur « MIN » (2 minutes).
2. Actionner le levier d'arrêt (A5), la motopompe s'arrête.
3. Déconnecter les tuyaux d'aspiration et de refoulement, laisser le liquide s'écouler.
4. Laisser la motopompe refroidir en lui assurant une ventilation appropriée (risque d'incendie ou de brûlures).

Si la motopompe ne doit plus être utilisée de la journée, la rincer.

#### 4.10 Rincer la motopompe

Après l'arrêt et le refroidissement de la motopompe :

1. Remplir le corps de la pompe d'eau claire par l'orifice de refoulement de la pompe (A10) ou par le bouchon de remplissage de la pompe (A12).
2. Tirer plusieurs fois le lanceur ré-enrouleur (A14) lentement jusqu'à résistance, le laisser revenir doucement.
3. Dévisser et retirer le bouchon de vidange de la pompe (A15) et laisser l'eau s'écouler.
4. Revisser le bouchon de vidange de la pompe.
5. Renouveler l'opération si nécessaire.
6. Ouvrir la trappe de visite (A16), retirer les saletés si nécessaire et rincer à l'eau claire.
7. Refermer la trappe de visite.
8. Nettoyer la crépine (A11), retirer les saletés si nécessaire, rincer à l'eau claire.

Par mesure de sécurité, l'entretien de l'appareil est à effectuer de façon régulière et consciencieuse par des personnes possédant l'expérience nécessaire et munies d'un outillage adapté, dans le respect des réglementations en vigueur. Les opérations d'entretien à effectuer sont décrites dans le tableau d'entretien. Leur fréquence est donnée à titre indicatif et pour des appareils fonctionnant avec du carburant et de l'huile conformes aux spécifications données dans ce manuel. Raccourcir les échéances d'entretien en fonction des conditions d'utilisation de l'appareil et des besoins. La garantie est notamment exclue si l'entretien de l'appareil n'a pas été effectué correctement.

### 5.1 Rappel de l'utilité

Un entretien régulier et bien effectué est un gage de sécurité et de performance. **L'huile, les éléments filtrants et, le cas échéant, la bougie d'allumage sont des consommables dont le bon état conditionne le bon fonctionnement de l'appareil. Les remplacer régulièrement et aussi souvent que nécessaire (la référence des kits d'entretien prêts à l'emploi est indiquée dans le tableau de caractéristiques techniques le cas échéant).** La garantie est notamment exclue en cas de non-respect des préconisations d'entretien. Pour toute question ou opération particulière, faire appel à l'agent le plus proche, il saura vous conseiller et vous dépanner (France : 0.806.800.107 – prix appel).

### 5.2 Tableau des échéances d'entretien

| Opération à effectuer à la 1 <sup>ère</sup> échéance atteinte : |                                                     | Après :<br>1er mois /<br>20 premières heures | Tous les :<br>3 mois /<br>50 heures | Tous les :<br>6 mois /<br>250 heures | Tous les :<br>1 an /<br>500 heures                                                                |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Appareil                                                        | Contrôler les tuyaux, raccords, crépine et colliers | X                                            |                                     |                                      | Révision générale à confier à l'un de nos agents.<br><b>France : 0.806.800.107 - (prix appel)</b> |
|                                                                 | Nettoyer l'appareil                                 |                                              | X                                   | X                                    |                                                                                                   |
| Huile                                                           | Renouveler                                          | X                                            |                                     | X                                    |                                                                                                   |
|                                                                 | Remplacer le filtre                                 |                                              |                                     | X                                    |                                                                                                   |
|                                                                 | Référence à commander :                             |                                              |                                     | 330370077                            |                                                                                                   |
| Carburant                                                       | Remplacer le filtre                                 |                                              |                                     | X                                    |                                                                                                   |
|                                                                 | Référence à commander :                             |                                              |                                     | 330370188                            |                                                                                                   |
| Filtre à air                                                    | Remplacer les éléments filtrants                    |                                              | X                                   | X                                    |                                                                                                   |
|                                                                 | Référence à commander :                             |                                              | 330370082                           | 330370082                            |                                                                                                   |

### 5.3 Réalisation des opérations d'entretien

1. Arrêter l'appareil et attendre au moins 30 minutes qu'il refroidisse.
2. Déconnecter le capuchon de la ou des bougies d'allumage et, si équipé, débrancher la borne « – » de la batterie.
3. Réaliser l'entretien conformément aux indications données dans ce manuel et, pour éviter tout risque de détérioration de l'appareil, utiliser exclusivement des pièces d'origine ou leur équivalent.

#### 5.3.1 Remplacer le filtre à huile et renouveler l'huile

L'huile et le filtre usagés doivent être recyclés ou éliminés selon la réglementation locale en vigueur. Pour réaliser une vidange plus efficace, il est conseillé de faire tourner l'appareil une dizaine de minutes avant la vidange pour fluidifier l'huile.

*Vidanger l'huile :*

1. Placer un récipient approprié sous la vis de vidange d'huile (A3-B4), puis retirer le bouchon de remplissage d'huile (A2) et la vis de vidange d'huile.
2. Après vidange complète, revisser la vis de vidange d'huile.

*Remplacer le filtre à huile :*

3. Avec une clé appropriée, déposer le filtre à huile (A17-B6) usagé et le jeter.
4. Nettoyer le support du filtre à huile et enduire le joint du filtre à huile neuf avec de l'huile moteur propre.
5. Mettre en place le filtre à huile neuf en le serrant fermement à la main.

*Faire le plein d'huile :*

6. A l'aide d'un entonnoir, faire le plein avec de l'huile conforme aux spécifications données dans ce manuel en vérifiant régulièrement le niveau à l'aide de la jauge (A1-B1).  
*Le niveau d'huile doit être compris entre la limite supérieure et la limite inférieure de la jauge. Si le niveau d'huile est trop bas, continuer le plein. Si le niveau d'huile est trop haut, procéder à une vidange partielle.*
7. Fermer le bouchon de remplissage d'huile.

*Terminer l'opération :*

8. Essuyer toute trace d'huile à l'aide d'un chiffon propre et vérifier visuellement l'absence de fuite.

#### 5.3.2 Remplacer le filtre à carburant

1. Placer un récipient approprié sous le filtre à carburant (A19-C1).
2. Noter le sens de montage du filtre à carburant.
3. Pincer les colliers de fixation (C2) et retirer les durites.
4. Dévisser la vis du collier de maintien (C3) et déposer le filtre à carburant usagé, le jeter.
5. En respectant le sens de montage, mettre en place un filtre à carburant neuf entre les durites en pinçant les colliers de fixation.
6. Remettre en place le collier de maintien et serrer la vis.
7. Faire le plein de carburant.
8. Essuyer toute trace de carburant avec un chiffon propre et vérifier l'absence de fuites.

### 5.3.3 Remplacer le filtre à air

1. Dévisser la molette (D1) et retirer le couvercle du filtre à air (D2).
2. Déposer l'écrou à oreille (D3) et retirer l'élément filtrant (D4).
3. Remplacer l'élément filtrant par un élément neuf.
4. Vérifier le bon état du joint en caoutchouc (D5), le faire remplacer si nécessaire.
5. Remettre soigneusement en place l'élément filtrant, l'écrou à oreille, puis le couvercle du filtre à air en revissant la molette.

### 5.3.4 Nettoyer la motopompe

Pour son bon fonctionnement, l'appareil doit être nettoyé régulièrement. Dans le cas où l'appareil est installé dans un local, toujours contrôler la propreté et le bon état de l'installation. Dans le cas où l'appareil est utilisé en extérieur (chantiers, zones poussiéreuses, boueuses ou arborées, atmosphère corrosive...), il doit être nettoyé plus fréquemment.

**L'utilisation d'un jet d'eau ou d'un nettoyeur haute pression peut endommager gravement l'appareil et est interdite.**

1. Brosser doucement les entrées et sorties d'air moteur et, si équipé, le pare-étincelles.
2. Muni d'une éponge, nettoyer la motopompe avec de l'eau additionnée d'un détergent doux (de type shampoing automobile par exemple) puis rincer à l'eau claire pour éliminer toute trace du produit de nettoyage.  
*Les tâches ou salissures tenaces peuvent être éliminées avec un solvant adapté (white spirit ou équivalent) et essuyées avec un chiffon doux et absorbant.*
3. Rincer l'intérieur de la motopompe.
4. Vérifier le bon état général de la motopompe (absence de fuite, bon serrage de la visserie, des raccords et des flexibles, etc.)
5. Appliquer un produit anti-rouille sur les parties abîmées et changer les pièces défectueuses le cas échéant (n'utiliser que des pièces d'origine et faire appel à un agent si nécessaire).

## Chapitre 6. Transport et stockage de la motopompe

### 6.1 Conditions de transport et de manutention

La manutention d'un appareil s'effectue sans brutalité et sans à-coups, en ayant pris soin d'avoir préparé à l'avance son emplacement de stockage ou d'utilisation. Avant toute installation fixe sur remorque ou à l'intérieur d'un véhicule, consulter au préalable l'un de nos agents agréés.

Avant tout transport de l'appareil, prendre toutes les précautions nécessaires :

1. S'assurer que les itinéraires empruntés sont lisses et carrossables. Si toutefois des routes accidentées doivent impérativement être empruntées, vidanger le carburant dans un bidon avant le début du trajet.
2. Vérifier le bon serrage de la visserie, fermer le robinet de carburant (si équipé) et déconnecter la batterie de démarrage (si équipé).
3. Transporter impérativement l'appareil dans sa position d'utilisation normale, ne jamais le coucher sur le côté. S'assurer que le matériel ne peut pas tomber du véhicule le transportant sans toutefois exercer une contrainte trop forte (risque de détérioration du matériel).

### 6.2 Conditions de stockage

1. Rincer l'appareil.

*Vidanger le carburant et renouveler l'huile :*

2. Démarrer l'appareil et le laisser tourner jusqu'à son arrêt par manque de carburant.
3. Remplacer le filtre à carburant.
4. Moteur encore tiède, remplacer le filtre à huile et renouveler l'huile.

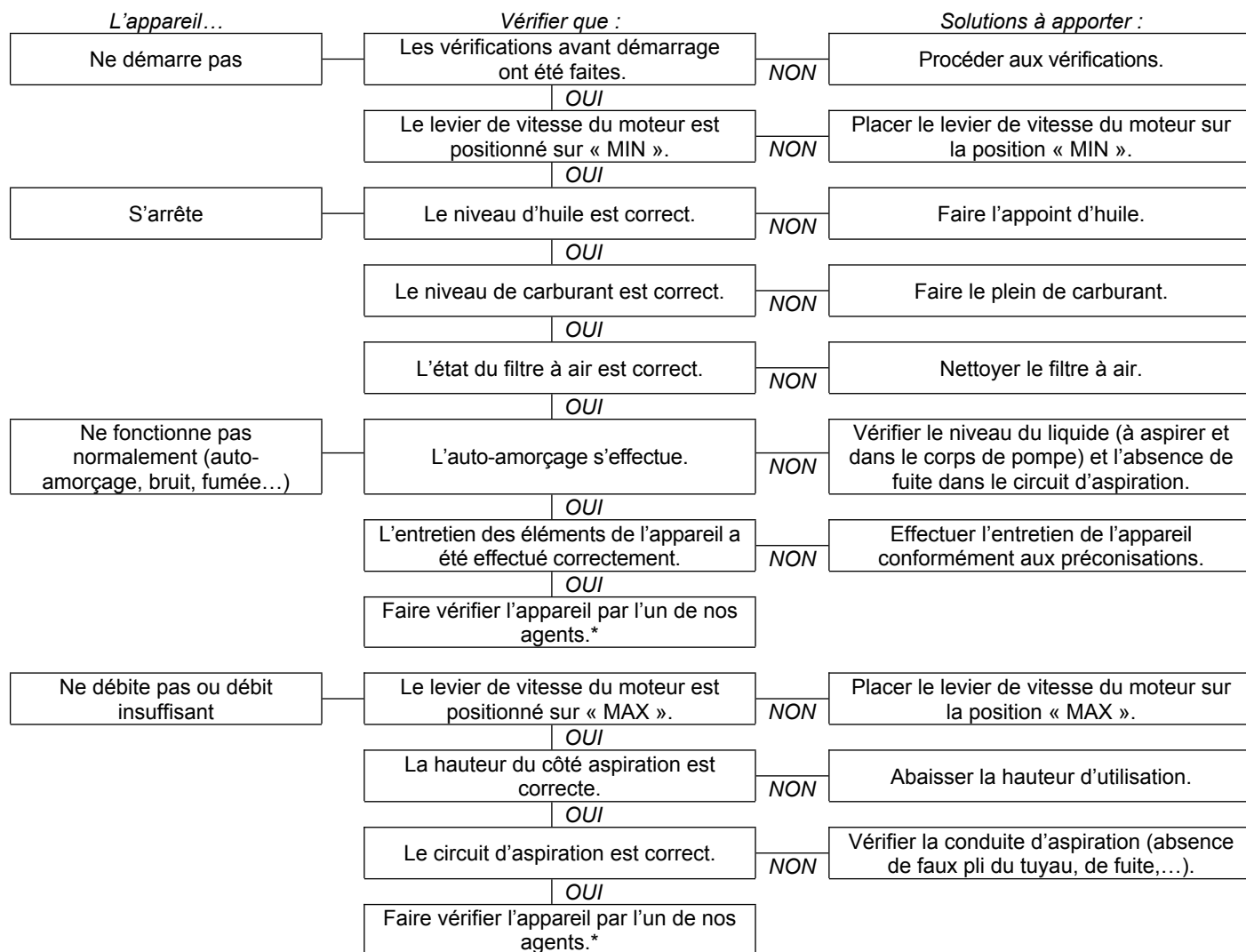
*Nettoyer ou remplacer le filtre à air :*

5. Nettoyer ou remplacer le filtre à air.

*Remiser l'appareil :*

6. Nettoyer l'extérieur de l'appareil, appliquer un produit anti-rouille sur les parties abîmées et le recouvrir avec une housse de protection pour la protéger de la poussière.
7. Entreposer l'appareil dans un endroit propre et sec.

Cette procédure de stockage ou d'hivernage est à respecter si l'appareil n'est pas utilisé pour une période de plus de 6 mois et limitée à 1 an. Pour des durées de stockage supérieures, il est conseillé de faire appel à l'agent le plus proche ou de faire démarrer l'appareil quelques heures tous les ans en respectant la procédure de stockage par la suite.



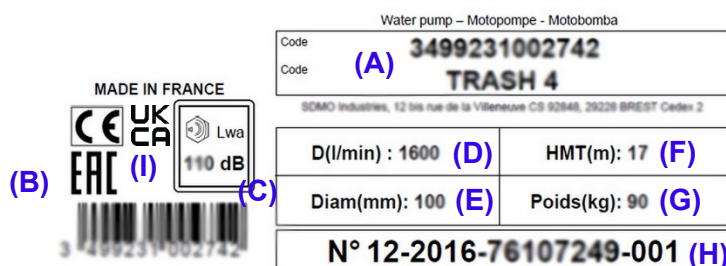
\* France : 0.806.800.107 (prix appel)

## 8.1 Conditions d'utilisation

Les performances mentionnées des appareils sont obtenues dans les conditions de référence suivant l'ISO 8528-1(2005) : Pression barométrique totale : 100 kPa - Température ambiante de l'air : 25°C (298 K) - Humidité relative : 30 %. Les performances des appareils sont réduites d'environ 4 % pour chaque plage d'augmentation de température de 10°C et/ou d'environ 1 % pour chaque élévation de hauteur de 100 m. Les appareils ne peuvent fonctionner qu'en stationnaire.

## 8.2 Identification de la motopompe

La plaque d'identification de la motopompe (exemple ci-dessous) est collée à l'intérieur de l'un des deux bandeaux ou sur le châssis.



- (A) : Modèle
- (B) : Marquage CE/EAC
- (C) : Niveau de puissance acoustique garantie
- (D) : Débit maximal à une hauteur d'élévation nulle
- (E) : Diamètres d'aspiration et de refoulement
- (F) : Hauteur d'élévation maximale
- (G) : Masse de la motopompe
- (H) : Numéro de série
- (I) : Marquage UKCA

Les numéros de série seront demandés en cas de dépannage ou de demande de pièces de rechange. Pour les conserver, reporter ci-dessous les numéros de série de la motopompe et du moteur.

| Numéro de série de la motopompe : | Marque du moteur :<br>(Ex. Kohler) | Numéro de série moteur :<br>(Ex. Kohler (SERIAL NO. 4001200908)) |
|-----------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| ...../..... - .....               | .....                              | .....                                                            |

### 8.3 Caractéristiques

|                                     |                    |               |                    |
|-------------------------------------|--------------------|---------------|--------------------|
| Modèle                              | TRASH 3 C5         |               | TRASH 4 C5         |
| Niveau de pression acoustique à 1 m | 95 dB(A)           |               | 95 dB(A)           |
| Incertitude de mesure acoustique    | 0,7 dB(A)          |               | 0,7 dB(A)          |
| Type du moteur                      | KD350_C5           |               | KD350_C5           |
| Kit tuyaux                          | R12                |               | R21                |
| Carburant recommandé                | Gasoil             |               | Gasoil             |
| Capacité du réservoir de carburant  | 4,3 L              |               | 4,3 L              |
| Huile recommandée                   | 15W40              |               | 15W40              |
| Capacité du carter d'huile          | 1,2 L              |               | 1,2 L              |
| Sécurité d'huile*                   | X                  |               | X                  |
| Dimensions L x l x h                | 71,5 x 57 x 59 cm  |               | 71,5 x 57 x 59 cm  |
| Poids (sans carburant)              | 67 kg              |               | 90 kg              |
| Type de liquide                     | Eaux très chargées |               | Eaux très chargées |
| Granulométrie du liquide aspiré     | 20 mm              |               | 20 mm              |
| Hauteur d'élévation maxi            | 25 m               |               | 17 m               |
| Hauteur d'aspiration maxi           | 8 m                |               | 8 m                |
| Diamètre d'aspiration               | 76 mm              |               | 100 mm             |
| Diamètre de refoulement             | 76 mm              |               | 100 mm             |
| Débit maxi                          | L/min              | 1083.33 L/min | 1600 L/min         |
|                                     | m³/h               | 65 m³/h       | 96 m³/h            |

o : série x : impossible

\*Sécurité d'huile : En cas de manque d'huile dans le carter moteur ou en cas de faible pression d'huile, la sécurité d'huile arrête automatiquement le moteur pour prévenir tout endommagement. Dans ce cas, vérifier le niveau d'huile moteur et faire l'appoint si nécessaire avant de procéder à la recherche d'une autre cause de panne.

### 8.4 Qualité du carburant recommandé

L'utilisation d'un carburant non conforme aux spécifications suivante expose à des dommages irréversibles non couverts par la garantie :

- Propreté et qualité : s'assurer que le gasoil utilisé ne contient pas d'eau, qu'il est propre et récent (ni périmé ni contaminé).
- Spécifications : ASTM D975 - 1D ou 2D, EN590 ou équivalentes.
- Température extérieure inférieure à 0°C : utiliser un carburant spécifique (demander conseil à l'un de nos agents).

Il est par ailleurs fortement recommandé d'utiliser toujours le même type de carburant durant toute la vie de l'appareil. Si l'appareil est utilisé peu fréquemment (moins d'1 fois par mois), utiliser du carburant neuf à chaque utilisation ou ajouter un additif stabilisateur dans le réservoir à carburant.

### 8.5 Déclaration de conformité UE

Nous, SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France, déclarons sous notre propre responsabilité que les motopompes suivantes :

| Description du matériel : | Marque : | Nom commercial : | Type :        | Numéros de série :    |
|---------------------------|----------|------------------|---------------|-----------------------|
| Motopompe                 | KOHLER   | TRASH 3 C5       | 3499231003787 | 01-2023-00000000-000  |
|                           |          | TRASH 4 C5       | 3499231003794 | >52-2028-99999999-999 |

Satisfont aux dispositions des Directives :

- Machines - **2006/42/CE** du 17 mai 2006 par l'application de la norme harmonisée EN ISO 8528-13 : 2016
- Compatibilité électromagnétique - **2014/30/UE** du 26 février 2014 par l'application des norme harmonisées EN 55014-2 : 1997 (A2 2008) ; EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
- Relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques - **2011/65/UE** du 08 juin 2011 par l'application de la norme harmonisée EN IEC 63000 : 2018
- relative aux émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur - **2000/14/CE** du 8 mai 2000 par la procédure de mise en conformité de l'Annexe V :

| Type :        | Niveau de puissance acoustique mesuré : | Niveau de puissance acoustique garanti (L <sub>WA</sub> ) : | Puissance moteur maximale : | Hauteur d'aspiration : |
|---------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------------|
| 3499231003787 | 109 dB(A)                               | 110 dB(A)                                                   | 5500 W                      | 8 m                    |
| 3499231003794 | 109 dB(A)                               | 110 dB(A)                                                   | 5500 W                      | 8 m                    |

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer et détenir le dossier technique :

L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France.

GUIPAVAS, le 11/2023

L. ANDRIEUX  
Président, SDMO Industries



**GARANTIE COMMERCIALE**

Votre appareil est couvert par une garantie commerciale que *SDMO Industries* vous accorde et qui doit être appliquée par le distributeur auprès duquel vous avez acquis votre appareil, ce conformément aux dispositions suivantes :

**DURÉE :**

La durée de la garantie de votre appareil est d'une durée de 36 mois ou 2000 heures de fonctionnement, à compter de la date d'achat, au premier des deux termes atteints. Si l'appareil ne dispose pas de compteur horaire, le nombre d'heures de fonctionnement à prendre en compte est de 4 heures par jour.

**CONDITIONS D'APPLICATION DE LA GARANTIE :**

La garantie débute à compter de la date d'achat de l'appareil par le premier utilisateur. Cette garantie est transférée avec l'appareil lorsque le premier utilisateur le cède, à titre gratuit ou à titre onéreux, et ce pour la durée de garantie initiale restant à courir, qui ne peut être prolongée.

La garantie ne peut s'appliquer que sur présentation d'une facture d'achat lisible, mentionnant la date d'achat, le type de l'appareil, le numéro de série, les nom, et adresse et cachet commercial du distributeur. *SDMO Industries* se réserve le droit de refuser d'appliquer la garantie dans le cas où aucun document ne peut justifier le lieu et la date d'acquisition de l'appareil. Cette garantie donne droit à la réparation ou à l'échange de l'appareil ou de ses composants, jugés défectueux par *SDMO Industries* après expertise en ses ateliers ; *SDMO Industries* se réservant le droit de modifier les dispositifs de l'appareil pour satisfaire à ses obligations. L'appareil ou les composants remplacé(s) sous garantie redevient(nent) la propriété de *SDMO Industries*.

**LIMITATION DE LA GARANTIE :**

La garantie s'applique pour les appareils installés, utilisés et maintenus conformément à la documentation remise par *SDMO Industries* et en cas de vice de fonctionnement de l'appareil, provenant d'un défaut de conception, de fabrication ou de matière. *SDMO Industries* ne garantit pas la tenue des performances de l'appareil, ni son fonctionnement ou sa fiabilité s'il est utilisé à des fins spécifiques. *SDMO Industries* ne pourra, en aucun cas, être tenue pour responsable des dommages immatériels, consécutifs ou non aux dommages matériels, tels que et notamment, la liste étant non limitative : pertes d'exploitation, frais ou dépenses quelconques résultant de l'indisponibilité de l'appareil, etc. La garantie se limite au coût lié à la réparation ou au remplacement de l'appareil ou à l'un de ses composants, excluant les consommables. La garantie couvre ainsi les frais de main d'œuvre et de pièces, hors frais de déplacement. Les frais de transport de l'appareil ou de l'un de ses composants jusqu'aux ateliers de *SDMO INDUSTRIES* ou de l'un de ses agents agréés sont à la charge du Client ; les frais de transport « retour » restant à la charge de *SDMO Industries*. Toutefois et dans le cas où la garantie ne s'applique pas, les frais de transport seront intégralement pris en charge par le Client.

**CAS D'EXCLUSION DE LA GARANTIE :**

La garantie est exclue dans les cas suivants : dommages liés au transport de l'appareil ; mauvaise installation ou installation non-conforme aux préconisations de *SDMO Industries* et/ou aux normes techniques et de sécurité ; utilisation de produits, de composants, de pièces de rechange, de combustible ou de lubrifiants, qui ne sont pas conformes aux préconisations ; mauvaise utilisation ou utilisation anormale de l'appareil ; modification ou transformation de l'appareil ou de l'un de ses composants, non autorisée par *SDMO Industries* ; usure normale de l'appareil ou de l'un de ses composants ; détérioration provenant d'une négligence, d'un défaut de surveillance, d'entretien ou de nettoyage de l'appareil ; cas de force majeure, cas fortuits ou causes extérieures (catastrophe naturelle, incendie, choc, inondation, foudre, etc.) ; utilisation de l'appareil avec une charge insuffisante ; mauvaise condition de stockage de l'appareil. Les composants suivants sont également exclus de la garantie : les systèmes de démarrages (batteries, démarreurs, lanceurs), les filtres, les courroies, les fusibles, les interrupteurs, les lampes, les commutateurs, et tous les éléments consommables et pièces d'usure.

**MODALITÉS D'APPLICATIONS :**

La garantie doit être appliquée par le distributeur auprès duquel vous avez acquis votre appareil. *SDMO Industries* vous invite à vous munir de votre facture d'achat et à contacter le distributeur ou, le cas échéant, le Service Client de *SDMO Industries*. Il est à votre disposition pour répondre à vos interrogations concernant les modalités d'application de la garantie ; ses coordonnées étant les suivantes : *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 –

Tél : France 0.806.800.107 (prix appel) – Fax : +33298416307.

## GARANTIES LÉGALES

*Information au consommateur qui est défini comme toute personne physique qui agit à des fins qui n'entrent pas dans le cadre de son activité commerciale, industrielle, artisanale ou libérale.*

*SDMO Industries* est tenue des défauts de conformité de votre appareil dans les conditions de l'article L. 211-4 et suivants du code de la consommation et des défauts cachés de la chose vendue dans les conditions prévues aux articles 1641 et suivants du code civil. Au titre de la garantie de conformité :

- vous disposez d'un délai de 2 ans à compter de la délivrance de votre appareil pour faire valoir la garantie légale de conformité.
- vous pouvez choisir entre la réparation ou le remplacement de votre appareil sous réserve des conditions prévues par l'article L. 211-9 du Code de consommation.
- vous êtes dispensé de rapporter la preuve de l'existence du défaut de conformité de votre appareil durant les 6 mois suivant la délivrance du bien. Ce délai est porté à 24 mois à compter du 18 mars 2016, sauf pour les biens d'occasion.

La garantie légale de conformité s'applique indépendamment de la garantie commerciale que *SDMO Industries* consent.

Vous pouvez également décider de mettre en œuvre la garantie contre les défauts cachés de votre appareil dans les conditions prévues à l'article 1641 du code civil. En cas de défaut caché de votre appareil dont vous devez apporter la preuve, vous pouvez choisir entre la résolution de la vente ou une réduction du prix de vente conformément à l'article 1644 du Code civil.

### Articles du Code de la Consommation

#### Article L211-4

**Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.** Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

#### Article L211-5

Pour être conforme au contrat, le bien doit :

1° Être propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- correspondre à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- présenter les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou présenter les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

#### Article L211-12

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

#### Article L.211-16

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

### Articles du Code civil

#### Article 1641

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

#### Article 1648 1<sup>er</sup> alinéa

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.



## CONTENTS

|            |                                                           |
|------------|-----------------------------------------------------------|
| Section 1. | Preface                                                   |
| Section 2. | Instructions and safety regulations (personal protection) |
| Section 3. | Getting started with the motor pump                       |
| Section 4. | Usage of the motor pump                                   |
| Section 5. | Servicing the motor pump                                  |

|            |                                         |
|------------|-----------------------------------------|
| Section 6. | Transporting and storing the motor pump |
| Section 7. | Repairing minor faults                  |
| Section 8. | Technical specifications                |
| Section 9. | Conditions of warranty                  |

## Section 1. Preface

|                  |                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>IMPORTANT</b> | <b>Material damage</b>                                                                                                                                                                                                                             |
|                  | Before use, read this manual and the safety instructions provided alongside it thoroughly. Keep these safe throughout the unit's service life and always adhere to the safety advice and the usage and maintenance instructions contained therein. |

The information contained in this manual is taken from technical data available at the time of print (the photos shown in this manual are not legally binding). In line with our policy of continually improving the quality of our products, this information may be amended without warning. On request, we can supply our original manuals in French via our website.

In this manual, dangers are represented by the following two symbols:

|                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                            | <b>DANGER</b>                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| [Appropriate pictogram(s)] | <b>RISK TO THE HEALTH OF THOSE CONCERNED</b><br><b>DANGER OF DEATH (if appropriate)</b><br>Indicates an imminent danger which may result in death or serious injury. Failure to follow the instruction shown may pose serious risks to the health and life of those concerned. |

|                  |                                                                                                                                                                               |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>IMPORTANT</b> | <b>Material damage</b>                                                                                                                                                        |
|                  | <b>[At-risk equipment]</b><br>Indicates an at-risk situation. Failure to follow the instructions provided may result in minor injuries to those concerned or material damage. |

## Section 2. Instructions and safety regulations (personal protection)

The instructions and safety regulations must be read carefully and followed to avoid endangering personal health and safety. If there is any doubt over the meaning of the instructions, please contact your nearest agent. This user manual should be kept throughout the product's service life.

### 2.1 Meaning of the pictograms on the generating set

Safety decals affixed to the equipment in prominent places alert the operator or service technician to potential hazards and explain how to act safely. The decals are shown throughout this publication to improve operator recognition. Replace missing or damaged decals.

|        |                                  |        |                          |                                          |
|--------|----------------------------------|--------|--------------------------|------------------------------------------|
|        |                                  |        |                          |                                          |
| DANGER | DANGER:<br>risk of electrocution | GROUND | DANGER:<br>risk of burns | Before starting,<br>check the oil level. |
|        |                                  |        |                          |                                          |
| 1      | 2                                | 3      |                          |                                          |

**DANGER:**  
1 - Refer to the documentation supplied with the unit.  
2 - Emission of toxic exhaust gases. Do not use in a confined or poorly ventilated area.  
3 - Stop the unit before filling with fuel.

### 2.2 General guidelines

Never let other people use the unit without ensuring they have all of the necessary instructions beforehand. Keep children away from the unit and never let a child touch the unit, even when it is off. Do not operate the unit near animals (as it could cause them to panic or frighten them). In all cases, respect the local regulations currently in place concerning the use of the units. Do not use the product to operate life-supporting medical equipment. Exhaust gases, fuel and oil, or coolant (if used), are toxic products; take all necessary protective measures.

### 2.3 Guidelines for protecting the environment

Drain the engine oil into a designated container: never drain or discard engine oil onto the ground. As far as possible, avoid sound reverberating through walls or buildings (the noise will be amplified). If the unit is used in wooded, bushy or uncultivated areas and if the exhaust silencer is not fitted with a spark arrester, clear any vegetation away from the area and take care that the sparks do not cause a fire. Once the unit is no longer being used (end of product life), take it to a waste collection point.

## 2.4 Risks relating to exhaust gases

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> | <b>RISK OF POISONING</b><br><b>DANGER OF DEATH</b><br>The carbon monoxide present in the exhaust gas may lead to death by inhalation if the concentration levels in the atmosphere are too high.<br>Always use the unit in a well ventilated area where the gases cannot accumulate. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

For safety reasons and for correct operation of the unit, correct ventilation and complete evacuation of the exhaust gases is essential. When running, the engine consumes oxygen and emits carbon monoxide: failure to renew the air or evacuate the exhaust gases can result in serious material damage and cause illness or death in anyone exposed to these gases. If it is necessary to operate it inside a building, all the exhaust gases must be evacuated outside and adequate ventilation must be provided so that any people or animals present are not affected.

## 2.5 Risk of fire

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> | <b>RISK OF FIRE</b><br><b>DANGER OF DEATH</b><br>Never operate the unit in areas containing flammable products (risk of sparks). Keep all flammable or explosive materials (e.g. petrol, oil, cloth, etc.) out of the way when unit is running. Never cover the unit with any type of material while it is in operation or just after it has been turned off: always wait until the engine cools down (at least 30 minutes). |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## 2.6 Risk of burns

|                                                                                   |                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| <b>IMPORTANT</b>                                                                  |                                                                                |
|  | Before any intervention, wait for the unit to cool down (at least 30 minutes). |

When running and just after stopping, the oil, engine and the exhaust silencer are hot and may cause burns if contact is made.

## 2.7 Risks of Cardiac Interference

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> | <b>RISK OF ADVERSE EFFECTS: WEARERS OF A PACEMAKER</b><br><b>DANGER OF DEATH</b><br>The electromagnetic fields generated when the electrical generating set is running could affect the operation of pacemakers.<br>Failure to observe the safety instructions could result in serious injuries or the death of those concerned. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

Before any operation on the electrical generating set, seek medical advice.

## 2.8 Risk of hearing loss

|                                                                                                   |                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> |                                                                                                                |
|                | <b>RISK OF HEARING LOSS</b><br>Suitable hearing protection must be worn at all times when the unit is running. |

Refer to the "Technical specifications" paragraph for the sound pressure level at 1 m.

If the unit must be installed indoors: ensure that the sound level of the enclosure in the room is significantly reduced (then check this by subsequently measuring the sound pressure level), ventilate the room, evacuate all exhaust gases and install a carbon monoxide detector in the room.

## 2.9 Risks during handling operations, use and maintenance

For safety reasons, all operations must be carried out by staff with the necessary skills and using suitable equipment. Maintenance must be carried out regularly and properly using only original parts. Personal protective equipment must be used.



*Safety guidelines for handling petroleum products (fuel, oil, coolant):*

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> | <p>The fluids used by the units are dangerous products. Respect the local regulations in force concerning the handling of petroleum products.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                | <p><b>RISK OF POISONING</b><br/>Never inhale or ingest; avoid prolonged or repeated contact with the skin. Use personal protective equipment when working on the unit (gloves, shoes, glasses, appropriate clothing). If petroleum products are exposed to high temperatures for a period of several hours (containers or generating set stored in a vehicle parked in the sun, for example), harmful vapors could be released causing a risk of poisoning or discomfort.</p> <p><b>RISK OF FIRE OR EXPLOSION</b><br/>Fill up with fluids when the unit is switched off and the engine cold. Smoking, using a naked flame, producing sparks and making telephone calls are forbidden when filling with fluids. Always make sure the cap is properly closed after filling. Clean any traces of fluid with a clean cloth and wait until the vapors have dispersed before starting the unit.</p> |

*Safety guidelines for handling batteries (if fitted):*

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> |                                                                                                                                                                                                                        |
|                | <p><b>RISK OF POISONING OR EXPLOSION</b><br/>Follow the battery manufacturer's recommendations. Only use insulated tools. Keep away from fire or naked flames. Always ensure adequate ventilation during charging.</p> |

## Section 3. Getting started with the motor pump

### 3.1 Key to illustrations

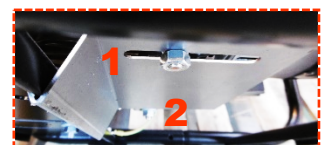
The cover illustrations can be used to identify the various components of the unit. The procedures in the manual refer to these illustrations using letters and numbers as identifiers: "A1" refers to the number 1 on figure A.

|                                      |       |                            |        |                            |        |
|--------------------------------------|-------|----------------------------|--------|----------------------------|--------|
| Oil level dipstick                   | A1-B1 | Suction port               | A9     | Fuel filter                | A19-C1 |
| Oil filler cap                       | A2    | Discharge port             | A10    | Fuel filter mounting clips | C2     |
| Dipstick upper limit                 | B2    | Suction strainer           | A11    | Fuel filter bolts          | C3     |
| Dipstick lower limit                 | B3    | Pump filler cap            | A12    | Air filter                 | A20    |
| Oil drain screw                      | A3-B4 | Engine speed control lever | A13    | Wheel                      | D1     |
| Fuel tank cap                        | A4    | Starter-recoil reel        | A14    | Air filter cover           | D2     |
| Stop lever                           | A5    | Pump drain plug            | A15    | Wing nut                   | D3     |
| Suction and discharge half-couplings | A6    | Pump inspection flap       | A16    | Paper element              | D4     |
| Straight suction half-coupling       | A7    | Oil filter                 | A17-B6 | Rubber seal                | D5     |
| Discharge half-coupling elbow        | A8    | Oil filter screw           | A18-B5 | Exhaust silencer           | A21    |

### 3.2 Initial commissioning

On taking delivery and commissioning the unit:

1. Check that it is complete and not damaged in any way.
2. If the unit is fitted with a transport bracket, remove it.  
*The transport bracket is a metal plate located underneath the engine, close to the earth terminal. Although useful for transportation, it will prevent optimum operation of the unit (noise, vibration). To remove it: lift the unit slightly and place it on a block then remove the nut (1) and the clamp (2).*
3. Check the oil and fuel levels and top them up if necessary.
4. If necessary, connect the battery, starting with the positive terminal.  
*Observe the polarity of the battery terminals when connecting it: as this could cause serious damage to the electrical equipment.*



Some units require a running-in period. Contact your nearest agent for more information.

Before using the unit, always:

1. Check that the unit is correctly installed and that it is ready to start.
2. Make sure you have understood all of the operating procedures.  
*To stop the unit in an emergency, use the stop lever (A5).*

#### 4.1 Positioning the generating set for operation

1. Choose a site that is clean, well-ventilated and sheltered from bad weather, and which does not obstruct the passage of vehicles or pedestrians, and store the additional supplies of oil and fuel within close proximity, although respecting a certain distance for safety.
2. Set the motor pump down on a flat, horizontal surface which is firm enough to ensure it does not sink (the angle must not exceed 10° in any direction).
3. Ensure that the motor pump is stable and cannot move when in operation.  
*Do not forget that the suction pipe tends to pull the motor pump towards the water source during pumping.*
4. Position the motor pump as close as possible to the liquid to be aspirated.  
*The shorter the vertical distance between the motor pump and the surface of the liquid, the quicker the priming and the greater the volume of liquid pumped.*

#### 4.2 Checking the motor pump is in a good general condition (bolts, hoses)

Inspect the entire unit before start-up and after each use to prevent any faults or damage.

1. Check that the cables are in good condition and that the unit is clean, in particular the air intake zones (engine air intake, air vents, air filter, etc.).
2. Check all of the unit's pipes and hoses to ensure they are in good condition and that there are no leaks.  
*Pipes or hoses must be replaced by a specialist technician. Please contact your nearest agent.*
3. Tighten any loose bolts.  
*The cylinder head bolts must be retightened by a specialist technician. Please contact your nearest agent.*

#### 4.3 Checking the engine oil level and topping up

1. Perform the test when the unit is switched off and the engine cold.  
*If the unit has been used, leave to cool for at least 30 minutes*
2. Remove the dipstick (A1-B1) and wipe it.
3. Reinsert the dipstick then remove it again.
4. Visually check the level. It should be between the upper limit (B2) and the lower limit (B3) marked on the dipstick.  
*If the oil level is too low: open the oil filler cap (A2), use a funnel to top up the oil, then screw the oil filler cap back in.  
If the oil level is too high: drain some of the oil into a suitable container.*
5. Check the level again before screwing the dipstick back in.
6. Check that there are no oil leaks, and wipe away any traces of oil with a clean cloth.

#### 4.4 Checking the fuel level and topping up

1. Fill up when the unit is switched off and the engine cold.
2. Unscrew the fuel tank cap (A4).
3. Visually check the level of fuel.
4. If necessary, fill the fuel tank using a funnel, taking care not to spill any fuel.  
*Do not overfill the tank; there should not be any fuel in the filler neck.*
5. Screw the fuel tank cap back on.
6. All traces of fuel should be wiped off with a clean cloth.

#### 4.5 Fitting the hoses

1. Fit insulating tape on the threads of the half-couplings.
2. Use a strap wrench to tighten the suction and discharge half-couplings (A6) on the suction and discharge holes of the pump (A9 & A10).
3. Use clips to secure the pipes on the straight suction half-coupling (A7) and the discharge half-coupling elbow (A8).  
*Always check that the fittings are sealed (risk of liquid not being aspirated correctly).*
4. Fit the suction strainer (A11) on the end of the suction pipe.  
*If the strainer is not used, it may cause serious damage to the motor pump.*

#### 4.6 Starting the motor pump

1. Submerge the strainer (A11) fully into the liquid to be aspirated: if there is a risk of blockage, then place the suction strainer on a stone base.
2. Open the pump filler cap (A12) and fill the pump body completely with water.  
*Liquid is required to prime and lubricate the pump; if there is no water in the pump body before start-up, this may cause serious and irreparable damage to the unit.*
3. Position the engine speed control lever (A13) to "MIN".
4. Slowly pull the starter-recoil reel (A14) once until it engages, then allow it to gently return.
5. Then pull the starter-recoil reel quickly and sharply until the engine starts.

If the unit does not start, repeat the operation until it starts up.

#### 4.7 Using the motor pump

During operation:

1. Monitor the motor pump and check regularly that the entire suction and discharge circuit is free of obstruction (foreign bodies, incorrectly parked vehicles, etc.).
2. Adjust the discharge head as necessary to ensure a sufficient flow rate.
3. Ensure any valves which have been used are closed gently to prevent "hammering" which would damage the motor pump.

#### 4.8 Adjusting the flow rate of the motor pump

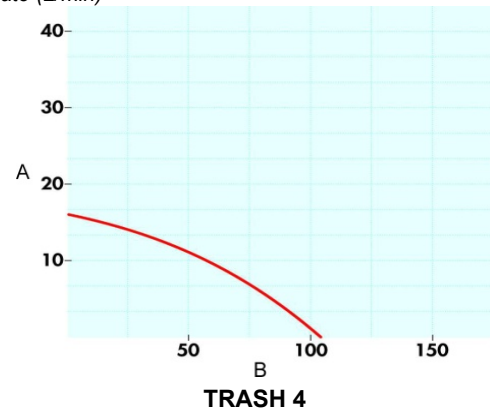
The flow rate of the motor pump depends on a number of parameters: the motor speed, the suction and discharge head and the quality of the liquid to be pumped all affect the flow rate of the motor pump.

To increase the flow rate of the motor pump:

1. Loosen the wing nut on the speed control lever (A13).
2. Position the speed control lever to MAX.
3. Increase the head height.
4. Re-tighten the wing nut on the speed control lever.

To reduce the flow rate of the motor pump:

1. Loosen the wing nut on the speed control lever (A13).
2. Position the speed control lever to MIN.
3. Decrease the head height.
4. Re-tighten the wing nut on the speed control lever.



#### 4.9 Stopping the motor pump

1. Position the engine speed control lever to "MIN" (2 minutes).
2. Use the stop lever (A5), the motor pump stops.
3. Disconnect the suction and discharge pipes and allow the liquid to flow out.
4. Leave the motor pump to cool, ensuring that it is well ventilated (risk of fire or burns).

If the motor pump is not used again on the same day, rinse it out.

#### 4.10 Rinsing the motor pump

After the motor pump has stopped and cooled down:

1. Fill the pump body with clean water via the pump discharge port (A10) or via the pump filler cap (A12).
2. Slowly pull the starter-recoil reel (A14) several times until it engages, then allow it to gently return.
3. Unscrew and remove the drain plug on the pump (A15) and leave the water to flow out.
4. Screw the pump drain plug back on.
5. Repeat the operation if necessary.
6. Open the inspection flap (A16), remove any dirt if necessary and rinse with clean water.
7. Close the inspection flap.
8. Clean the strainer (A11), remove any dirt if necessary and rinse with clean water.

### Section 5. Servicing the motor pump

As a safety measure, maintenance should be performed on the generating set regularly and carefully by people who have the necessary experience and are equipped with suitable tools, in respect of current regulations. The maintenance operations to be carried out are detailed in the maintenance table. The interval for this is supplied as a guide and for generating sets operating with fuel and oil which conform to the specifications given in this manual. The maintenance intervals can be shortened depending on the generating set's operating conditions and requirements. It is important to note that the warranty shall not be valid if generating set maintenance has not been performed correctly.

#### 5.1 Reminder of use

Ensuring maintenance is performed regularly and correctly will guarantee safety and performance. **The oil, filter elements and, where present, the spark plug, are consumables which must be in good condition for the unit to operate correctly. Replace them regularly as often as is needed (the reference for ready-to-use maintenance kits is given in the table of technical specifications where applicable).** The warranty becomes void in the event of failure to respect the maintenance recommendations. For any questions about a special operation, please contact your nearest agent who will advise and help you.

## 5.2 Maintenance intervals table

| Operation to be carried out at whichever deadline is reached first: |                                                 | After:<br>1st month/first<br>20 hours | Every:<br>3 months/50<br>hours | Every:<br>6 months/250<br>hours | Every:<br>1 year/500 hours                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Unit                                                                | Check the pipes, couplings, strainer and clamps | X                                     |                                |                                 | General<br>maintenance<br>must only be<br>carried out by one<br>of our agents.<br><b>France:</b><br><b>0.806.800.107 -</b><br><b>(call charge)</b> |
|                                                                     | Clean the unit                                  |                                       | X                              | X                               |                                                                                                                                                    |
| Oil                                                                 | Change                                          | X                                     |                                | X                               |                                                                                                                                                    |
|                                                                     | Replace the filter                              |                                       |                                | X                               |                                                                                                                                                    |
|                                                                     | <i>Reference to be ordered:</i>                 |                                       |                                | 330370077                       |                                                                                                                                                    |
| Fuel                                                                | Replace the filter                              |                                       |                                | X                               |                                                                                                                                                    |
|                                                                     | <i>Reference to be ordered:</i>                 |                                       |                                | 330370188                       |                                                                                                                                                    |
| Air<br>filter                                                       | Replace the filter elements                     |                                       | X                              | X                               |                                                                                                                                                    |
|                                                                     | <i>Reference to be ordered:</i>                 |                                       | 330370082                      | 330370082                       |                                                                                                                                                    |

## 5.3 Performing the maintenance operations

1. Shut down the unit and wait at least 30 minutes for it to cool.
2. Disconnect the cap(s) of the spark plug(s) and disconnect the negative "-" terminal on the battery (if fitted).
3. Carry out maintenance in accordance with the information given in this manual and, to avoid the risk of damage to the unit, only use original parts or their equivalent.

### 5.3.1 Replace the oil filter and change the oil

The used oil and filter must be recycled or eliminated according to the local regulations in force. In order for the drain operation to be more effective, it is advisable to run the unit for around ten minutes before draining to make the oil more fluid.

*Drain the oil:*

1. Place a suitable container under the oil drain screw (A3-B4), then remove the oil filler cap (A2) and the oil drain screw.
2. After draining completely, screw the oil drain screw back in.

*Replace the oil filter:*

3. Using a suitable wrench, remove the oil filter (A17-B6) and discard it.
4. Clean the oil filter holder and coat the new oil filter seal with clean engine oil.
5. Fit the new oil filter, tightening it by hand.

*Fill up the oil:*

6. Use a funnel to top up with oil that complies with the technical specifications in this manual, using the dipstick (A1-B1) to regularly check the level.  
*The oil level must be between the minimum and maximum marks on the dipstick. If the oil level is too low, keep topping it up. If the oil level is too high, drain some off.*
7. Close the oil filler cap.

*Finish the operation:*

8. Wipe away any traces of oil with a clean cloth and check that there are no oil leaks.

### 5.3.2 Replace the fuel filter

1. Place a suitable container underneath the fuel filter (A19-C1).
2. Note the direction of assembly for the fuel filter.
3. Pinch the mounting clips (C2) and remove the hoses.
4. Unscrew the retaining clamp screw (C3) and remove then discard the worn fuel filter.
5. Observing the direction of fitting, fit a new fuel filter between the hoses by pinching the mounting clips.
6. Refit the mounting clip and tighten the screw.
7. Fill up with fuel.
8. Check that there are no leaks, and wipe away any traces of fuel with a clean cloth.

### 5.3.3 Replacing the air filter

1. Undo the wheel (D1) and remove the air filter cover (D2).
2. Remove the wing nut (D3) and the filter element (D4).
3. Replace the filter element with a new one.
4. Check that the rubber seal (D5) is in good condition; replace it if necessary.
5. Carefully refit the filter element, wing nut, and then the air filter cover, screwing the wheel back in.

### 5.3.4 Cleaning the motor pump

To ensure it continues to run correctly, the unit must be cleaned regularly. If the unit is installed inside, always check that the installation is clean and in good condition. If the unit is being used outside (building sites, dusty, muddy or densely wooded areas, corrosive environment, etc.), it must be cleaned more frequently.

**Use of water sprays or high pressure cleaning equipment is prohibited as this may seriously damage the unit.**

1. Use a brush to gently clean the engine air intakes and outlets and, if present, the spark arrester.
2. Clean the motor pump with a sponge and water mixed with a mild detergent (car shampoo, for example), then rinse with fresh water to remove all traces of the cleaning product.  
*Stubborn stains may be removed using a suitable solvent (white spirit or equivalent) and wiped off using a soft, absorbent cloth.*
3. Rinse inside the motor pump.
4. Check that the motor pump is in a good general condition (no leaks; bolts, fittings, hoses tightened, etc.)
5. Apply a rustproofing product to any damaged parts and replace any defective parts (only use original parts and consult an agent if necessary).

## Section 6. Transporting and storing the motor pump

### 6.1 Transport and handling conditions

The unit should be handled gently and sudden movements should be avoided. Ensure that the place where it is to be stored or used is carefully prepared beforehand. Before any fixed installation on a trailer or inside a vehicle, consult one of our approved agents.

Before transporting the unit, take the following necessary precautions:

1. Check that the routes to be used are smooth and drivable. If it proves necessary to use uneven roads, drain the fuel into a container before setting off.
2. Check that the bolts are correctly tightened, close the fuel tap (if fitted) and disconnect the battery (if fitted).
3. The unit should always be transported in its normal operating position; never lay it on its side. Ensure that the unit cannot fall from the vehicle carrying it, but without exerting too much force (risk of damaging the unit).

### 6.2 Storage conditions

1. Rinse the unit.

*Drain the fuel and change the engine oil:*

2. Start the unit and allow it to operate until it runs out of fuel.
3. Replace the fuel filter.
4. While the engine is still warm, replace the oil filter and change the oil.

*Clean or replace the air filter:*

5. Clean or replace the air filter.

*Storing the unit:*

6. Clean the outside of the unit, apply a rust protection product to the damaged sections and cover it with a protective cover to protect it from dust.
7. Store the unit in a clean, dry place.

This procedure for storing the equipment or protecting it over the winter must be respected if the equipment is not used for between 6 months and 1 year. For longer periods of storage, it is recommended to contact your nearest agent or to start up the unit for a few hours every year, ensuring that the storage procedure is respected afterwards.

## Section 7. Repairing minor faults

| The unit...                                                   | Check that:                                                      | Solutions to be applied:                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Does not start                                                | The checks before starting have been performed.                  | Perform the checks.                                                                                       |
|                                                               | YES                                                              |                                                                                                           |
|                                                               | The engine speed control lever is set to the "MIN" position.     | Set the engine speed control lever to the "MIN" position.                                                 |
|                                                               | YES                                                              |                                                                                                           |
| Stops                                                         | The oil level is correct.                                        | Top up with oil.                                                                                          |
|                                                               | YES                                                              |                                                                                                           |
|                                                               | The fuel level is correct.                                       | Fill up with fuel.                                                                                        |
|                                                               | YES                                                              |                                                                                                           |
|                                                               | The air filter is in good condition.                             | Clean the air filter.                                                                                     |
|                                                               | YES                                                              |                                                                                                           |
|                                                               | Self-priming is taking place.                                    | Check the level of liquid (to be aspirated and in the pump body) and check the suction circuit for leaks. |
|                                                               | YES                                                              |                                                                                                           |
| Does not function normally (self-priming, noise, smoke, etc.) | Maintenance has been correctly performed on the unit components. | Perform maintenance on the unit as per the recommendations.                                               |
|                                                               | YES                                                              |                                                                                                           |
|                                                               | Have the unit checked by one of our agents.*                     |                                                                                                           |
|                                                               |                                                                  |                                                                                                           |
| Is not discharging, or the flow rate is insufficient          | The engine speed control lever is set to the "MAX" position.     | Set the engine speed control lever to the "MAX" position.                                                 |
|                                                               | YES                                                              |                                                                                                           |
|                                                               | The suction side height is correct.                              | Lower the height of operation.                                                                            |
|                                                               | YES                                                              |                                                                                                           |
|                                                               | The suction circuit is correct.                                  | Check the suction duct (absence of leaks, kinks in the hose, etc.).                                       |
|                                                               | YES                                                              |                                                                                                           |
|                                                               | Have the unit checked by one of our agents.*                     |                                                                                                           |

\* France: 0.806.800.107 (call charge)

## Section 8. Technical specifications

### 8.1 Operating conditions

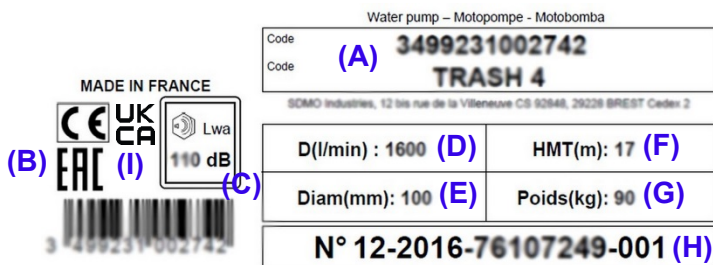
The stated outputs of the units are obtained under the reference conditions outlined in ISO 8528-1(2005):

Total barometric pressure: 100 kPa - Ambient air temperature: 25°C (298 K) - Relative humidity: 30%.

The unit's output is reduced by approximately 4% for every additional 10°C and/or approximately 1% for every additional 100m in altitude. Units can only operate while stationary.

### 8.2 Identification of the motor pump

The identification plate for the motor pump (example shown below) is affixed inside one of the side plates or on the base frame.

|                                                                                    |  |                                            |                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------|--------------------------------------|
|  |  | (A): Model                                 | (E): Suction and discharge diameters |
|                                                                                    |  | (B): CE/EAC marking                        | (F): Maximum head height             |
|                                                                                    |  | (C): Guaranteed acoustic power level       | (G): Weight of the motor pump        |
|                                                                                    |  | (D): Maximum flow rate at zero head height | (H): Serial number                   |
|                                                                                    |  |                                            | (I): UKCA marking                    |

Serial numbers will be required when requesting troubleshooting advice or spare parts. For your records, please enter the motor pump and engine serial numbers below.

| Motor pump serial number:   | Engine manufacturer: (e.g. Kohler) | Engine serial number: (e.g. Kohler (SERIAL NO. 4001200908)) |
|-----------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| ...../..... - ..... - ..... | .....                              | .....                                                       |

### 8.3 Specifications

|                                   |                                    |               |                                    |
|-----------------------------------|------------------------------------|---------------|------------------------------------|
| Model                             | TRASH 3 C5                         |               | TRASH 4 C5                         |
| Acoustic pressure at 1 m          | 95 dB(A)                           |               | 95 dB(A)                           |
| Acoustic measurement uncertainty  | 0,7 dB(A)                          |               | 0,7 dB(A)                          |
| Engine type                       | KD350_C5                           |               | KD350_C5                           |
| Pipe kit                          | R12                                |               | R21                                |
| Recommended fuel                  | Diesel                             |               | Diesel                             |
| Fuel tank capacity                | 4,3 L                              |               | 4,3 L                              |
| Recommended oil                   | 15W40                              |               | 15W40                              |
| Oil sump capacity                 | 1,2 L                              |               | 1,2 L                              |
| Oil cut-out*                      | X                                  |               | X                                  |
| Dimensions l x w x h              | 71,5 x 57 x 59 cm                  |               | 71,5 x 57 x 59 cm                  |
| Weight (without fuel)             | 67 kg                              |               | 90 kg                              |
| Type of liquid                    | Water with high levels of sediment |               | Water with high levels of sediment |
| Granulometry of the pumped liquid | 20 mm                              |               | 20 mm                              |
| Max. head height                  | 25 m                               |               | 17 m                               |
| Max. suction head                 | 8 m                                |               | 8 m                                |
| Suction diameter                  | 76 mm                              |               | 100 mm                             |
| Discharge diameter                | 76 mm                              |               | 100 mm                             |
| Max. flow rate                    | L/min                              | 1083.33 L/min | 1600 L/min                         |
|                                   | m³/h                               | 65 m³/h       | 96 m³/h                            |

o: standard

x: not available

\*Oil cut-out: If there is no oil in the engine sump or if the oil pressure is low, the oil cut-out mechanism automatically stops the engine to prevent any damage. If this occurs, check the engine oil level and top it up if necessary before looking for any other cause of the problem.

### 8.4 Recommended fuel quality

Using fuel which does not comply with the following specifications risks causing irreversible damage not covered under the warranty:

- Cleanliness and quality: ensure that the diesel used does not contain water, that it is new and clean (not out of date or contaminated).
- Specifications: ASTM D975 - 1D or 2D, EN590 or equivalent.
- Outdoor temperature below 0°C: use a special fuel (for more information, please contact one of our agents).

However, it is strongly recommended that the same type of fuel is used throughout the complete service life of the unit. If the unit is used infrequently (less than once a month), use new fuel with each use or add a stabilizing additive to the fuel tank.

### 8.5 EU Declaration of Conformity

We, SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS/CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France, hereby declare under our sole responsibility that the following motor pumps:

| Equipment description: | Make:  | Model:     | Type:         | Serial numbers:       |
|------------------------|--------|------------|---------------|-----------------------|
| Motor pump             | KOHLER | TRASH 3 C5 | 3499231003787 | 01-2023-00000000-000  |
|                        |        | TRASH 4 C5 | 3499231003794 | >52-2028-99999999-999 |

Comply with the provisions of the following Directives:

- Machinery - **2006/42/EC** of 17th May 2006 in application of the harmonized standard EN 12601: 2010
- Electromagnetic compatibility - **2014/30/EU** of 26 February 2014 in application of the harmonized standards EN 55014-2 : 1997 (A2 2008) ; EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
- Relating to the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment - **2011/65/EU** of 8th June 2011 in application of the harmonized standard EN IEC 63000: 2018
- Relating to noise emission in the environment by equipment for use outdoors- **2000/14/EC** of 8 May 2000, via the compliance procedure set out in Annex V:

| Type:         | Measured sound power level: | Guaranteed sound power level (L <sub>WA</sub> ): | Maximum engine output: | Suction head: |
|---------------|-----------------------------|--------------------------------------------------|------------------------|---------------|
| 3499231003787 | 109 dB(A)                   | 110 dB(A)                                        | 5500 W                 | 8 m           |
| 3499231003794 | 109 dB(A)                   | 110 dB(A)                                        | 5500 W                 | 8 m           |

Name and address of the person authorized to create and hold the technical file:

L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France.

GUIPAVAS, 11/2023

L. ANDRIEUX  
President, SDMO Industries

## UK Declaration of Conformity



### Name and address of the manufacturer

SDMO Industries  
CS 40047  
29801 BREST CEDEX 9  
France  
Tel : +33 2 98 41 13 88  
[www.kohler-sdmo.com](http://www.kohler-sdmo.com)

### Name and address of the UK importer

Kohler Co.  
Carter Court  
4 Davy Way  
Quedgeley, Gloucestershire  
United Kingdom  
GL2 2DE

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

### Object(s) of the declaration:

Generating set

**TYPE : TRASH 3/4 C5**

### SERIAL NUMBER :

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant statutory requirements applicable to the product:

### UK Legislation:

- a) S.I. 2016/1091 Electromagnetic Compatibility Regulations
- b) S.I. 2016/1101 Electrical Equipment (Safety) Regulations
- c) S.I. 2008/1597 Supply of Machinery (Safety) regulations
- d) S.I. 2001/1701 Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors
- e) S.I. 2012/3032 Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment

### References to the relevant UK designated standards used:

- a) BS EN 60034-1: 2010, BS EN 61000-6-1: 2007, BS EN 61000-6-2: 2005, BS EN 61000-6-3 : 2007 (AMD1 2011) and BS EN 55011: 2016 (AMD 1 2017, AMD 2 2021)
- b) BS EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2009)
- c) BS EN ISO 8528-13: 2016
- d) BS EN IEC 63000: 2018 and BS EN 50581: 2012

S.I. 2001/1701 Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors

Approved body: HORIBA MIRA Ltd.

Watling Street, Nuneaton

Warwickshire, CV10 0TU, UK

Conformity procedure : SCHEDULE 9 - Annex VI to the Directive

Measured sound power level : 109 dB(A)

Guaranteed sound power level (L<sub>WA</sub>) : 110 dB(A)

Genset rated power (Max power) : 5.5 kW

Signed for and on behalf of the above-named manufacturer:

Issue in Brest on 11/27/2023

Name: L. ANDRIEUX

Function: Président, SDMO Industries

**COMMERCIAL WARRANTY**

Your unit is covered by a commercial warranty granted by *SDMO Industries*. This warranty must be applied by the distributor from which you purchased your unit, in accordance with the following provisions:

**TERM:**

The warranty for your unit is valid for a period of 36 months or 2000 operating hours, from the date of purchase. It applies to whichever of these thresholds is reached first. If the unit does not have a working hours counter, the number of operating hours will be deemed to be four (4) hours per day.

**TERMS FOR APPLICATION OF THE WARRANTY:**

The warranty starts on the date the unit was purchased by the first user. This warranty is transferred with the unit if the first user chooses to transfer it, either free or for a charge; it is valid for the remaining duration of the initial warranty, which cannot be extended.

The warranty only applies upon presentation of a legible purchase invoice, which states the date of purchase, the unit type, the serial number, and the name, address and commercial stamp of the distributor. *SDMO Industries* reserves the right to refuse to honour the warranty in the absence of documentary evidence of the date and place of purchase of the unit. This warranty entitles the holder to the repair or replacement of the unit or its components, if deemed to be defective by *SDMO Industries* after expert analysis in its workshops; *SDMO Industries* reserves the right to modify the equipment on the unit to meet its obligations. The unit or components replaced under warranty become the property of *SDMO Industries*.

**LIMITATION OF THE WARRANTY:**

The warranty applies to units installed, used or maintained in accordance with the documentation provided by *SDMO Industries*, and in the event of any operating defect with the unit, caused by a fault with the design, manufacture or material. *SDMO Industries* does not guarantee the performance capabilities of the unit, or its operation or reliability if it is used for specific purposes. Under no circumstances can *SDMO Industries* be held responsible for any consequential loss, whether or not arising out of material damage, which includes but is not limited to the following: Any operating losses, costs or expenses resulting from unavailability of the unit, etc. The warranty is limited to the cost related to the repair or replacement of the unit or one of its components, excluding consumables. The warranty therefore covers the costs of parts and labour, excluding travel costs. The cost of transporting the unit or one of its components to the workshops of *SDMO INDUSTRIES* or one of its approved agents shall be borne by the Customer; the "return" transport costs shall be borne by *SDMO Industries*. However, in the event that the warranty does not apply, all transport costs shall be borne by the Customer.

**CASES OF EXCLUSION FROM THE WARRANTY:**

Warranty exclusion applies in the following cases: damage resulting from transporting the unit; incorrect installation or installation not complying with *SDMO Industries* recommendations and/or technical and safety standards; use of non-recommended products, components, replacement parts, fuel or lubricants; incorrect use or misuse of the unit; modification or conversion of the unit or any of its components not authorized by *SDMO Industries*; normal wear and tear of the unit or of one of its components; damage due to negligence, failure to monitor, service or clean the unit; force majeure, acts of God or other external causes (natural disaster, fire, impact, flooding, lightning, etc.); operation of the unit with insufficient load; inadequate storage conditions of the unit. The following components are also excluded from the warranty: the starter systems (batteries, starter motors, starter), the filters, the belts, the fuses, the switches, the lamps, the commutators, and all consumables and wearing parts.

**TERMS AND CONDITIONS FOR APPLICATION:**

The warranty must be applied by the distributor from which you purchased your unit. You are requested by *SDMO Industries* to locate your purchase invoice and contact the distributor or, where applicable, the Customer Service Department of *SDMO Industries*. Staff from this department can answer your questions concerning the warranty's application conditions; contact details are as follows: *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Tel: France 0.806.800.107 (call charge) – Fax: +33298416307.

## LEGAL GUARANTEES

*Information for the consumer, who is defined as any individual acting for purposes outside of his or her trade, business, craft or profession.*

*SDMO Industries* is liable for any conformity issues with your unit under the conditions set out in article L. 211-4 and following of the Consumer Code and for hidden defects in the sold item under the conditions set out in articles 1641 and following of the civil code. Under the conformity guarantee:

- you have a period of 2 years from the date your unit was delivered to make a claim under the statutory conformity guarantee.
- you may choose between repair or replacement of your unit, subject to the conditions set out in article L. 211-9 of the Consumer Code.
- you are required to send proof of the existence of the conformity issue with your unit within 6 months of the item's delivery. This period is extended to 24 months from 18 March 2016; this does not apply to used items.

The statutory guarantee applies independently of the commercial warranty provided by *SDMO Industries*.

You may also decide to implement the guarantee applicable to hidden defects with your unit under the conditions set out in article 1641 of the Civil Code. If there is a hidden defect with your unit, and you are required to provide proof, you may choose between cancellation of the sale or a reduction in the sale price in accordance with article 1644 of the Civil Code.

### *Articles of the Consumer Code*

#### **Article L211-4**

**The vendor is required to deliver goods that comply with the contract and is answerable for any non-compliances existing on delivery.** It is also answerable for any non-compliances resulting from packing, assembly instructions or installation when in the charge of the latter under the terms of the contract or when carried out under its responsibility.

#### **Article L211-5**

To comply with the contract, the goods must:

1. Be suitable for the use customarily expected of similar goods and, if applicable, must:
  - match the description given by the Vendor and possess the qualities that the Vendor has presented to the Buyer in the form or a sample or model;
  - have the qualities a Buyer can legitimately expect, considering the public statements made by the Vendor, the producer or its representative, particularly in its advertising or labeling;
2. Or alternatively, present the characteristics mutually defined by the parties or be suitable for any special purpose desired by the Buyer which has been made known to the Vendor and which the Vendor has accepted.

#### **Article L211-12**

Action arising from a non-compliance is limited to a period of two years from the date of delivery of the goods.

#### **Article L.211-16**

When, during the term of the commercial warranty granted to the Buyer when the goods were purchased or repaired, the Buyer requests a repair from the Vendor which is covered by the warranty, any period of immobilisation of seven days or more shall be added to the remaining term of the warranty. This period shall apply from the date the Buyer requests that work is performed or when the goods in question were made available for repair, if this second date precedes the request for the work to be performed.

### *Articles of the Civil Code*

#### **Article 1641**

The vendor is bound by the warranty for any hidden defects in the item sold which make it unsuitable for its intended purpose or which limit the said purpose to such an extent that the purchaser would not have acquired it, or would only have paid a lower price had they been aware of it.

#### **Article 1648 sub-paragraph 1**

The purchaser must instigate action resulting from unacceptable defects within two years of discovering the defect.

## ÍNDICE

|             |                                                                  |
|-------------|------------------------------------------------------------------|
| Capítulo 1. | Preámbulo                                                        |
| Capítulo 2. | Instrucciones y normas de seguridad (protección de las personas) |
| Capítulo 3. | Manejo de la motobomba                                           |
| Capítulo 4. | Utilización de la motobomba                                      |

|             |                                             |
|-------------|---------------------------------------------|
| Capítulo 5. | Mantenimiento de la motobomba               |
| Capítulo 6. | Transporte y almacenamiento de la motobomba |
| Capítulo 7. | Reparación de averías simples               |
| Capítulo 8. | Especificaciones técnicas                   |
| Capítulo 9. | Cláusulas de la garantía                    |

## Capítulo 1. Preámbulo

|                 |                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ATENCIÓN</b> | <b>Daños materiales</b>                                                                                                                                                                                                                              |
|                 | Lea atentamente este manual y las instrucciones de seguridad facilitadas antes del uso. Consérvelo durante toda la vida útil del aparato y siga estrictamente todas las instrucciones de seguridad, de uso y de mantenimiento indicadas en el mismo. |

La información que se incluye en el manual procede de los datos técnicos disponibles en el momento de la impresión (las imágenes reproducidas en el manual carecen de valor contractual). Debido al afán de mejora permanente en la calidad de nuestros productos, estos datos son susceptibles de ser modificados sin previo aviso. Puede solicitar la versión original en francés del manual en nuestro sitio web.

En este manual, los peligros se representan con los siguientes dos símbolos:

|                             |                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>PELIGRO</b>              | <b>RIESGOS PARA LA SALUD DE LAS PERSONAS EXPUESTAS</b>                                                                                                                                                                                             |
| [Pictograma(s) adecuado(s)] | <b>PELIGRO DE MUERTE (si procede)</b><br>Indica un peligro inminente que puede provocar la muerte o lesiones graves. El incumplimiento de esta instrucción puede conllevar consecuencias graves para la salud y la vida de las personas expuestas. |

|                 |                                                                                                                                                                                           |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ATENCIÓN</b> | <b>Daños materiales</b>                                                                                                                                                                   |
|                 | <b>[Equipo en riesgo]</b><br>Indica una situación de riesgo. El incumplimiento de esta instrucción puede conllevar lesiones leves para las personas expuestas, así como daños materiales. |

## Capítulo 2. Instrucciones y normas de seguridad (protección de las personas)

Las instrucciones y normas de seguridad deben leerse atentamente y son de obligado cumplimiento para no poner en peligro la vida o la salud de las personas. En caso de duda sobre la comprensión de estas instrucciones, acuda al agente más cercano. Este manual de uso debe conservarse durante toda la vida útil del producto.

### 2.1 Significado de los pictogramas presentes en el grupo electrógeno

El material lleva pegatinas en zonas visibles para llamar la atención de los operarios de explotación o mantenimiento sobre los peligros potenciales y explicar cómo evitarlos. Para facilitar su reconocimiento y comprensión, estos pictogramas se explican en el presente manual. Sustituir cualquier pegatina deteriorada o perdida.

|         |                                       |        |                               |                                                            |
|---------|---------------------------------------|--------|-------------------------------|------------------------------------------------------------|
|         |                                       |        |                               |                                                            |
| PELIGRO | PELIGRO: riesgo de descarga eléctrica | TIERRA | PELIGRO: riesgo de quemaduras | Antes de cada puesta marcha, compruebe el nivel de aceite. |
|         |                                       |        |                               |                                                            |
| 1       |                                       | 2      | 3                             |                                                            |

**PELIGRO:**

- 1 - Consulte la documentación proporcionada con el aparato.
- 2 - Emisión de gases de escape tóxicos. No lo utilice en un espacio cerrado o mal ventilado.
- 3 - Desconecte el aparato antes de proceder al llenado de carburante.

### 2.2 Instrucciones generales

No dejar nunca que otras personas utilicen el aparato sin haberles dado previamente las instrucciones necesarias. Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños y no permita nunca que los niños toquen el aparato aunque esté apagado. Evite hacer funcionar el aparato en presencia de animales (miedo, nerviosismo, etc.). En cualquier caso, siga las legislaciones locales vigentes relativas a la utilización de estos aparatos. No utilice el producto para hacer funcionar equipos médicos de soporte vital. Los gases de escape, el carburante y el aceite o el líquido de refrigeración (en caso de utilizarse) son productos tóxicos; adopte todas las medidas de protección necesarias.

### 2.3 Instrucciones para la protección del medio ambiente

Vacíe el aceite del motor en un recipiente previsto para tal fin: no vacíe ni tire nunca el aceite del motor en el suelo. Evite en la medida de lo posible la reverberación de sonidos en las paredes u otras construcciones (amplificación del volumen). Si el silenciador de escape del aparato no lleva incorporado un parachispas y debe utilizarse el aparato en zonas boscosas, de monte o campos de hierba, desbroce una zona amplia y asegúrese de que las chispas no provoquen incendios. Cuando el aparato deje de estar operativo (fin de vida útil del producto), debe depositarse en un punto de recogida selectiva de residuos.

## 2.4 Riesgos relacionados con los gases de escape

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PELIGRO</b> | <b>RIESGO DE INTOXICACIÓN</b><br><b>PELIGRO DE MUERTE</b><br>El óxido de carbono presente en los gases de escape puede ser mortal si la tasa de concentración es muy elevada en la atmósfera que se respira.<br>Utilice siempre el aparato en un recinto bien ventilado donde no puedan acumularse los gases. |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

Por motivos de seguridad y con objeto de garantizar un funcionamiento correcto del grupo electrógeno, es indispensable que haya una buena ventilación y una evacuación total de los gases de escape. Durante su funcionamiento, el motor consume oxígeno y emite monóxido de carbono: la ausencia de renovación de aire o de evacuación de los gases de escape puede causar daños materiales importantes y trastornos o la muerte a las personas expuestas. Si es necesario realizar alguna tarea dentro de un edificio, deben evacuarse todos los gases de escape hacia el exterior y prever una ventilación adecuada, de manera que las personas o los animales presentes no resulten afectados.

## 2.5 Riesgos de incendio

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PELIGRO</b> | <b>RIESGO DE INCENDIO</b><br><b>PELIGRO DE MUERTE</b><br>No utilice nunca el aparato en entornos en los que haya productos explosivos (riesgo de chispas). Aleje los productos inflamables o explosivos (gasolina, aceite, trapos, etc.) durante el funcionamiento del aparato. No cubra nunca el aparato con ningún material durante su funcionamiento o justo después de su parada: espere siempre a que se enfríe el motor (30 min como mínimo). |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

## 2.6 Riesgos de quemaduras

|                                                                                   |                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ATENCIÓN</b>                                                                   |                                                                                                       |
|  | Antes de realizar cualquier intervención, espere a que se enfríe el aparato (30 minutos como mínimo). |

Durante el funcionamiento y justo después de la parada, el aceite caliente, el motor y el silenciador de escape pueden provocar quemaduras en caso de contacto con la piel.

## 2.7 Riesgos de interferencia cardíaca

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PELIGRO</b> | <b>RIESGO DE MALESTAR: PORTADORES DE MARCAPASOS</b><br><b>PELIGRO DE MUERTE</b><br>Los campos electromagnéticos generados durante el funcionamiento del grupo electrógeno podrían afectar a los marcapasos.<br>El incumplimiento de las normas de seguridad puede conllevar lesiones graves e incluso la muerte de las personas expuestas. |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

Antes de realizar cualquier operación en el grupo electrógeno, consulte a un médico.

## 2.8 Riesgo de pérdida de audición

|                                                                                                    |                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PELIGRO</b> | <b>RIESGO DE PÉRDIDA DE AUDICIÓN</b><br>Mientras el aparato esté en funcionamiento, lleve obligatoriamente protecciones auditivas adaptadas. |
|                 |                                                                                                                                              |

Consulte el apartado «Características técnicas» para conocer el nivel de presión acústica a 1 m.

En el caso de haber una instalación interior instalada, será indispensable asegurarse de que el nivel de ruido en el recinto se reduce considerablemente (y se realizan mediciones del nivel de presión sonora posteriormente), ventilar el recinto, extraer todos los gases de escape e instalar un detector de monóxido de carbono.

## 2.9 Riesgos durante las operaciones de manipulación, uso y mantenimiento

Por razones de seguridad, todas las operaciones deben ser realizadas por personal que posea las competencias necesarias y que disponga de las herramientas adecuadas. El mantenimiento debe efectuarse de forma regular y concienzuda utilizando solamente piezas originales. Es obligatorio utilizar equipos de protección individual.



*Precauciones obligatorias para manipular productos derivados del petróleo (carburante, aceite, líquido de refrigeración):*

|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>PELIGRO</b> | Los líquidos que se utilizan con los equipos son productos peligrosos. Respete las reglamentaciones locales vigentes relativas a la manipulación de productos derivados del petróleo.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                | <p><b>RIESGO DE INTOXICACIÓN</b><br/>No deben inhalarse ni ingerirse y debe evitarse el contacto prolongado o repetido con la piel. Protéjase con protecciones individuales antes de cada intervención en el equipo (guantes, calzado de seguridad, gafas, prendas de vestir adecuadas). En caso de que se expongan productos derivados del petróleo durante varias horas a una temperatura elevada (por ejemplo, garrafas o un grupo electrógeno en un vehículo estacionado al sol), pueden desprenderse vapores nocivos y provocar un riesgo de intoxicación o malestar.</p> <p><b>RIESGO DE INCENDIO O DE EXPLOSIÓN</b><br/>Proceda al llenado de los líquidos con el equipo parado y con el motor frío. Durante las operaciones de llenado de líquidos, está prohibido acercar una llama o producir chispas, fumar o hablar por teléfono. Tras el llenado, siempre se debe cerrar cuidadosamente el tapón. Limpie cualquier resto de líquido con un trapo limpio y espere a que se hayan disipado los vapores antes de poner en marcha el equipo.</p> |

*Precauciones para manipular las baterías (en su caso):*

|                |                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>PELIGRO</b> | <b>RIESGO DE INTOXICACIÓN O DE EXPLOSIÓN</b>                                                                                                                                                                     |
|                | Siga las recomendaciones del fabricante de la batería. Use exclusivamente herramienta aisladas. Manténgala alejada de las llamas y del fuego. Procure que exista siempre una buena ventilación durante la carga. |

## Capítulo 3. Manejo de la motobomba

### 3.1 Leyenda de las ilustraciones

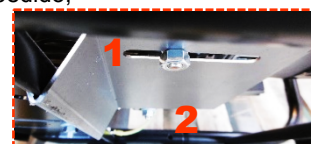
Las ilustraciones de la portada permiten identificar los distintos elementos del aparato. Los procedimientos del manual hacen referencia a estos elementos mediante letras y números: «A1» remite, por ejemplo, a la referencia 1 de la figura A.

|                                         |       |                                     |        |                                                  |        |
|-----------------------------------------|-------|-------------------------------------|--------|--------------------------------------------------|--------|
| Indicador del nivel de aceite           | A1-B1 | Orificio de aspiración              | A9     | Filtro de carburante                             | A19-C1 |
| Tapón de llenado del aceite             | A2    | Orificio de escape                  | A10    | Abrazaderas de fijación del filtro de carburante | C2     |
| Límite superior del indicador           | B2    | Filtro de aspiración                | A11    | Tornillo del filtro de carburante                | C3     |
| Límite inferior del indicador           | B3    | Tapón de llenado de la bomba        | A12    | Filtro de aire                                   | A20    |
| Tornillo de vaciado del aceite          | A3-B4 | Palanca de velocidad del motor      | A13    | Rueda                                            | D1     |
| Tapón del depósito de carburante        | A4    | Estárter-rebobinador                | A14    | Tapa del filtro de aire                          | D2     |
| Palanca de freno                        | A5    | Tapón de vaciado de la bomba        | A15    | Tuerca de mariposa                               | D3     |
| Semiacoplamiento de aspiración y escape | A6    | Trampilla de inspección de la bomba | A16    | Elemento de papel                                | D4     |
| Semiacoplamiento de aspiración derecho  | A7    | Filtro de aceite                    | A17-B6 | Junta de goma                                    | D5     |
| Semiacoplamiento acodado de escape      | A8    | Tornillo del filtro de aceite       | A18-B5 | Silenciador de escape                            | A21    |

### 3.2 Primera puesta en servicio

En el momento de la recepción y puesta en marcha del aparato:

1. compruebe que el material se encuentra en buen estado y que se incluye la totalidad del pedido;
2. si el aparato lleva una brida de transporte situada bajo el motor, retírela;  
*la brida de transporte es una placa metálica situada bajo el motor, cerca del borne de toma de tierra. Aunque es útil durante el transporte, resulta molesta para un uso óptimo del aparato (ruidos, vibraciones).*  
*Para retirarla: levante ligeramente el aparato, colóquelo sobre una sufridera y retire la tuerca (1) y la brida (2);*
3. compruebe los niveles de aceite y carburante, y proceda al llenado en caso necesario;
4. en caso necesario, conecte la batería empezando por el borne positivo.  
*Respete las polaridades de los bornes de la batería al conectarla: una inversión puede causar daños graves al equipo eléctrico.*



Algunos aparatos requieren un tiempo de rodaje. Póngase en contacto con su agente más cercano para más información.

Antes de usar el aparato:

1. Compruebe que el aparato está correctamente instalado y listo para funcionar.
2. Asegúrese de haber comprendido todos los procedimientos de uso.  
*Para detener el aparato de forma urgente, accione la palanca de parada (A5).*

#### 4.1 Elegir el emplazamiento de uso

1. Elija un lugar limpio, bien ventilado y protegido de la intemperie que no obstaculice el paso de personas y vehículos y tenga previsto el abastecimiento de aceite y de carburante cerca del lugar de utilización de la motobomba respetando una cierta distancia de seguridad.
2. Coloque la motobomba sobre una superficie llana y horizontal y lo suficientemente resistente para que el grupo no se hunda (la inclinación en cualquier dirección no debe superar los 10°).
3. Asegúrese de que la motobomba se encuentre estable y no se pueda desplazar mientras está en funcionamiento.  
*No olvide que, durante el bombeo, el tubo de aspiración tiende a desplazar la motobomba hacia la entrada de agua.*
4. Coloque la motobomba lo más cerca posible del líquido que haya que aspirar.  
*Cuanto menor sea la distancia vertical entre la motobomba y la superficie del líquido, más rápido será el encendido y mayor la cantidad de líquido bombeado.*

#### 4.2 Comprobación del buen estado general de la motobomba (tornillería, mangueras)

Antes de cada arranque y después de cada uso, inspeccione el conjunto del aparato para localizar cualquier avería o signo de deterioro.

1. Compruebe que los cables estén en buen estado y que el aparato esté limpio, en especial las zonas de admisión de aire (toma de aire del motor, aberturas de aireación, filtro de aire, etc.).
2. Revise todos los tubos y mangueras para asegurarse de su buen estado y de la ausencia de fugas.  
*La sustitución de los tubos o mangueras debe llevarla a cabo un especialista. Póngase en contacto con su agente más cercano.*
3. Apriete todos los tornillos que tengan juego.  
*El apriete de las bujías de encendido debe llevarlo a cabo un especialista. Póngase en contacto con su agente más cercano.*

#### 4.3 Comprobar el nivel de aceite y proceder al llenado del depósito en caso necesario

1. Efectúe el control con el aparato parado y el motor frío.  
*Si se ha utilizado el aparato, déjelo enfriar durante al menos 30 minutos.*
2. Extraiga el indicador del nivel de aceite (A1-B1) y límpielo.
3. Introduzca el indicador del nivel de aceite y vuelva a sacarlo.
4. Compruebe visualmente el nivel; debe estar comprendido entre el límite superior del indicador (B2) y el límite inferior del mismo (B3).  
*Si el nivel de aceite es demasiado bajo: abra el tapón de llenado de aceite (A2), proceda al rellenado con un embudo y cierre el tapón de llenado de aceite.*  
*Si el nivel de aceite es demasiado alto: proceda a un vaciado parcial con ayuda de un recipiente adecuado.*
5. Compruebe de nuevo el nivel y vuelva a colocar el indicador del nivel de aceite en su sitio.
6. Elimine el exceso de aceite con un trapo limpio y compruebe que no haya fugas.

#### 4.4 Comprobar el nivel de carburante y proceder al llenado del depósito en caso necesario

1. Efectúe el llenado con el aparato parado y el motor frío.
2. Desenrosque el tapón del depósito de carburante (A4)
3. Compruebe visualmente el nivel de carburante.
4. Si fuese necesario, llene el depósito de carburante utilizando un embudo, con cuidado para no derramar el carburante.  
*No llene demasiado el depósito; no debe haber carburante en la boca de llenado.*
5. Vuelva a enroscar el tapón del depósito de carburante.
6. Elimine cualquier resto de carburante con un trapo limpio.

#### 4.5 Montaje de las tuberías

1. Coloque la cinta de estanqueidad sobre la rosca de los semiacoplamientos.
2. Con una llave de correa, atornille los semiacoplamientos de aspiración y de escape (A6) en los orificios de aspiración y de escape de la bomba (A9 y A10).
3. Con ayuda de las abrazaderas, fije los tubos en el semiacoplamiento de aspiración derecho (A7) y el semiacoplamiento acodado de escape (A8).  
*Compruebe siempre la estanqueidad de las conexiones (riesgo de problemas de aspiración del líquido).*
4. Coloque el filtro de aspiración (A11) en el extremo del tubo de aspiración.  
*El uso sin el filtro puede dañar gravemente la motobomba.*

#### 4.6 Arranque de la motobomba

1. Sumerja completamente el filtro (A11) en el líquido que vaya a aspirar: si hay riesgo de obstrucción, coloque el filtro sobre un lecho de piedra.
2. Retire el tapón de llenado de la bomba (A12) y llene por completo el cuerpo de la bomba con agua.  
*La presencia de líquido es imprescindible para cebar la bomba y lubricarla; la ausencia de agua en el cuerpo de la bomba antes de su encendido puede dañar grave y definitivamente el aparato.*
3. Sitúe la palanca de velocidad del motor (A13) en «MÍN».
4. Tire una vez de la palanca del estérter-rebobinador (A14) lentamente hasta notar resistencia y déjela volver a su posición poco a poco.
5. A continuación, tire fuerte y rápidamente del estérter-rebobinador hasta que arranque el motor.

Si el aparato no se pone en marcha, repita la operación hasta que arranque.

## 4.7 Uso de la motobomba

Durante el funcionamiento

1. Vigile la motobomba y asegúrese regularmente de que el conjunto del circuito de aspiración y de descarga no esté obstruido (por cuerpos extraños, vehículos mal estacionados, etc.).
2. Ajuste si fuera preciso la altura de elevación para garantizar un caudal suficiente.
3. Cierre con suavidad las válvulas que haya podido utilizar para evitar cualquier riesgo de efecto «golpe de ariete» que pueda dañar la motobomba.

## 4.8 Ajuste del caudal de la motobomba

El caudal de la motobomba depende de varios parámetros: la velocidad del motor, la altura de elevación de aspiración y de escape, así como la calidad del líquido que se vaya a bombear influyen en el caudal de esta.

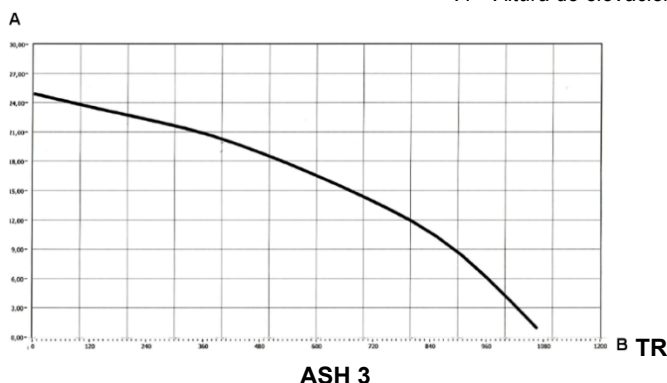
Para aumentar el caudal de la motobomba:

1. Afloje la tuerca de mariposa de la palanca de velocidad (A13).
2. Sitúe la palanca de velocidad en el máximo (MÁX).
3. Aumente la altura de elevación.
4. Vuelva a apretar la tuerca de mariposa de la palanca de velocidad.

Para reducir el caudal de la motobomba:

1. Afloje la tuerca de mariposa de la palanca de velocidad (A13).
2. Sitúe la palanca de velocidad en el mínimo (MÍN).
3. Disminuya la altura de elevación.
4. Vuelva a apretar la tuerca de mariposa de la palanca de velocidad.

$A = \text{Altura de elevación (m)} - B = \text{Caudal (l/min)}$



## 4.9 Parada de la motobomba

1. Sitúe la palanca de velocidad del motor en «MÍN» (2 minutos).
2. Accione la palanca de parada (A5) para que la motobomba se detenga.
3. Desconecte los conductos de aspiración y de escape y deje escurrir el líquido.
4. Deje que se enfríe la motobomba asegurándole una ventilación apropiada (riesgo de incendio o de quemaduras).

Si no va a usar más la motobomba ese día, enjuáguela.

## 4.10 Aclarado de la motobomba

Después de parar la motobomba y dejarla enfriar:

1. Llene con agua limpia el cuerpo de la bomba a través del orificio de escape de la bomba (A10) o mediante el tapón de llenado de la misma (A12).
2. Tire varias veces de la palanca del ésterter-rebobinador (A14) lentamente hasta notar resistencia y déjela volver a su posición poco a poco.
3. Desenrosque y retire el tapón de vaciado de la bomba (A15) y deje que el agua se escurra.
4. Vuelva a enroscar el tapón de vaciado de la bomba.
5. Repita la operación si es necesario.
6. Abra la trampilla de inspección (A16), elimine la suciedad, en caso necesario, y enjuague con agua limpia.
7. Vuelva a cerrar la trampilla de inspección.
8. Limpie el filtro (A11), elimine la suciedad, en caso necesario, y enjuague con agua limpia.

## Capítulo 5. Mantenimiento de la motobomba

Por motivos de seguridad, el mantenimiento del grupo electrógeno debe efectuarse a conciencia y de manera regular por personas que tengan la experiencia necesaria con las herramientas adecuadas y de conformidad con las normas en vigor. Las operaciones de mantenimiento que deben realizarse se describen en la tabla de mantenimiento. La frecuencia se señala a título indicativo y para grupos electrógenos que funcionen con carburante y aceite según las especificaciones indicadas en este manual. Acorte los intervalos de mantenimiento en función de las condiciones de uso del grupo electrógeno y de las necesidades. La garantía no será aplicable en caso de no realizarse correctamente el mantenimiento del grupo electrógeno.

### 5.1 Recordatorio de la utilidad

Un mantenimiento regular realizado correctamente es una garantía de seguridad y de rendimiento. **El aceite, los elementos filtrantes y, en su caso, la bujía de encendido son consumibles cuyo buen estado condiciona el funcionamiento correcto del aparato. Sustitúyalos con regularidad y con la frecuencia que sea necesaria (la referencia de los kits de mantenimiento listos para su uso aparece indicada en la tabla de características técnicas en caso necesario).** Si no se respetan las recomendaciones de mantenimiento, la garantía perderá su vigencia. Si tiene dudas o debe realizar una operación especial, póngase en contacto con su agente más cercano, que podrá asesorarle y resolver sus problemas.

## 5.2 Tabla de periodicidades de mantenimiento

| Operación que realizar al darse la primera de estas circunstancias: |                                                                  | Tras:<br>1er mes/20<br>primeras horas | Cada:<br>3 meses/50<br>horas | Cada:<br>6 meses/ 250<br>horas | Cada:<br>1 año/ 500<br>horas                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aparato                                                             | Controlar los tubos, las conexiones, el filtro y las abrazaderas | X                                     |                              |                                | Revisión general, que debe realizar uno de nuestros agentes.<br><b>Francia:</b><br><b>0.806.800.107</b><br><b>(precio de la llamada)</b> |
|                                                                     | Limpia el aparato                                                |                                       | X                            | X                              |                                                                                                                                          |
| Aceite                                                              | Cambiar                                                          | X                                     |                              | X                              |                                                                                                                                          |
|                                                                     | Sustituir el filtro                                              |                                       |                              | X                              |                                                                                                                                          |
|                                                                     | Referencia para pedido:                                          |                                       |                              | 330370077                      |                                                                                                                                          |
| Carburante                                                          | Sustituir el filtro                                              |                                       |                              | X                              |                                                                                                                                          |
|                                                                     | Referencia para pedido:                                          |                                       |                              | 330370188                      |                                                                                                                                          |
| Filtro de aire                                                      | Sustituir los elementos filtrantes                               |                                       | X                            | X                              |                                                                                                                                          |
|                                                                     | Referencia para pedido:                                          |                                       | 330370082                    | 330370082                      |                                                                                                                                          |

## 5.3 Realización de las operaciones de mantenimiento

1. Pare el aparato y espere al menos 30 minutos a que se enfríe.
2. Retire la caperuza de la o las bujías de encendido y, en su caso, desconecte el borne «-» de la batería.
3. Realice el mantenimiento con arreglo a las indicaciones que se proporcionan en este manual y, para evitar cualquier riesgo de deterioro del aparato, utilice exclusivamente piezas originales o su equivalente.

### 5.3.1 Sustituya el filtro de aceite y renueve el aceite

El aceite y el filtro usados deben reciclarse o eliminarse según la normativa local vigente. Para efectuar un vaciado más eficaz, se recomienda hacer funcionar el aparato unos diez minutos antes del vaciado para fluidificar el aceite.

*Vaciado del aceite:*

1. Coloque un recipiente adecuado debajo del tornillo de vaciado de aceite (A3-B4) y retire el tapón de llenado de aceite (A2) y el tornillo de vaciado de aceite.
2. Una vez terminado el vaciado, vuelva a enroscar el tornillo de vaciado de aceite.

*Sustitución del filtro de aceite:*

3. Con una llave adecuada, desmonte el filtro de aceite (A17-B6) usado y tírelo.
4. Limpie el soporte del filtro de aceite y aplique aceite de motor limpio en la junta del filtro de aceite nuevo.
5. Coloque el filtro de aceite nuevo y apriételo a mano con firmeza.

*Llenado del depósito de aceite:*

6. Utilice la varilla (A1-B1) para ir comprobando regularmente el nivel mientras llena, con un embudo, el depósito con aceite que se ajuste a las especificaciones indicadas en este manual.  
*El nivel de aceite debe estar comprendido entre los límites superior e inferior del indicador. Si el nivel de aceite es demasiado bajo, añada más. Si el nivel de aceite es demasiado alto, realice un vaciado parcial.*
7. Cierre el tapón del depósito de aceite.

*Fin de la operación:*

8. Elimine los restos de aceite con ayuda de un trapo limpio y compruebe visualmente la ausencia de fugas.

### 5.3.2 Sustitución del filtro de carburante

1. Coloque un recipiente adecuado debajo del filtro de carburante (A19-C1).
2. Fijese en el sentido de montaje del filtro de carburante.
3. Apriete las abrazaderas de fijación (C2) y retire los tubos.
4. Desatornille el tornillo de la anilla de retención (C3), retire el filtro de carburante usado y tírelo.
5. Coloque un filtro de carburante nuevo entre los tubos respetando el sentido de montaje y apretando las abrazaderas de fijación.
6. Vuelva a colocar la anilla de retención y apriete el tornillo.
7. Llene el depósito de carburante.
8. Seque cualquier resto de carburante con un trapo limpio y compruebe la ausencia de fugas.

### 5.3.3 Sustituir el filtro de aire

1. Desenrosque la rueda (D1) y retire la tapa del filtro de aire (D2).
2. Retire la tuerca de mariposa (D3) y el elemento filtrante (D4).
3. Sustituya el elemento filtrante por otro nuevo.
4. Compruebe el buen estado de la junta de goma (D5); sustitúyala en caso necesario.
5. Vuelva a montar con cuidado el elemento filtrante, la tuerca de mariposa y la tapa del filtro de aire volviendo a enroscar la rueda.

### 5.3.4 Limpieza de la motobomba

Para que funcione correctamente, el aparato debe limpiarse con regularidad. Si el aparato está instalado en un local, compruebe siempre la limpieza y el buen estado de la instalación. Si el aparato se utiliza en exteriores (obras, zonas polvorientas, con barro o arboladas, atmósferas corrosivas, etc.), deberá limpiarse con mayor frecuencia.

**Se prohíbe el uso de un chorro de agua o de una limpiadora de alta presión, ya que puede dañar gravemente el aparato.**

1. Cepille suavemente las entradas y salidas de aire del motor y, en su caso, el parachispas.
2. Con una esponja, limpie la motobomba con agua y un detergente suave (por ejemplo, jabón para automóviles) y enjuague a continuación con agua limpia para eliminar los restos del producto de limpieza.  
*Las manchas y la suciedad persistentes se pueden eliminar con un disolvente adecuado (white spirit o equivalente) seguido de un secado con un trapo suave y absorbente.*
3. Aclare el interior de la motobomba.
4. Compruebe el buen estado general de la motobomba (ausencia de fugas, apriete correcto de los tornillos, las conexiones y las mangueras, etc.)
5. Aplique un producto antióxido en las partes dañadas y sustituya las piezas defectuosas cuando sea necesario (utilice únicamente piezas originales y póngase en contacto con un agente en caso necesario).

## Capítulo 6. Transporte y almacenamiento de la motobomba

### 6.1 Condiciones de transporte y de manipulación

La manipulación de un aparato debe realizarse sin movimientos bruscos ni sacudidas y tras haber tomado la precaución de preparar con antelación el lugar de almacenamiento o de uso. Antes de realizar la instalación fija en el remolque o en el interior de un vehículo, consulte a uno de nuestros agentes autorizados.

Antes de transportar el aparato, adopte todas las precauciones necesarias:

1. Asegúrese de que los itinerarios recorridos sean lisos y transitables. Si, de todas formas, deben recorrerse caminos accidentados, vacíe el carburante en un bidón antes de comenzar el trayecto.
2. Compruebe que los tornillos estén bien apretados, cierre la llave de carburante (si existe) y desconecte la batería de arranque (si existe).
3. El aparato debe transportarse en su posición normal de uso; nunca debe volcarse sobre un lado. Asegúrese de que el equipo no pueda caerse del vehículo durante su transporte, pero sin ejercer demasiada fuerza, ya que puede dañarse el equipo.

### 6.2 Condiciones de almacenamiento

1. Enjuague el aparato.

*Vaciado del carburante y cambio de aceite:*

2. Arranque el aparato y déjelo funcionar hasta que se detenga por falta de carburante.
3. Sustituya el filtro de carburante.
4. Con el motor todavía tibio, sustituya el filtro de aceite y proceda al cambio de aceite.

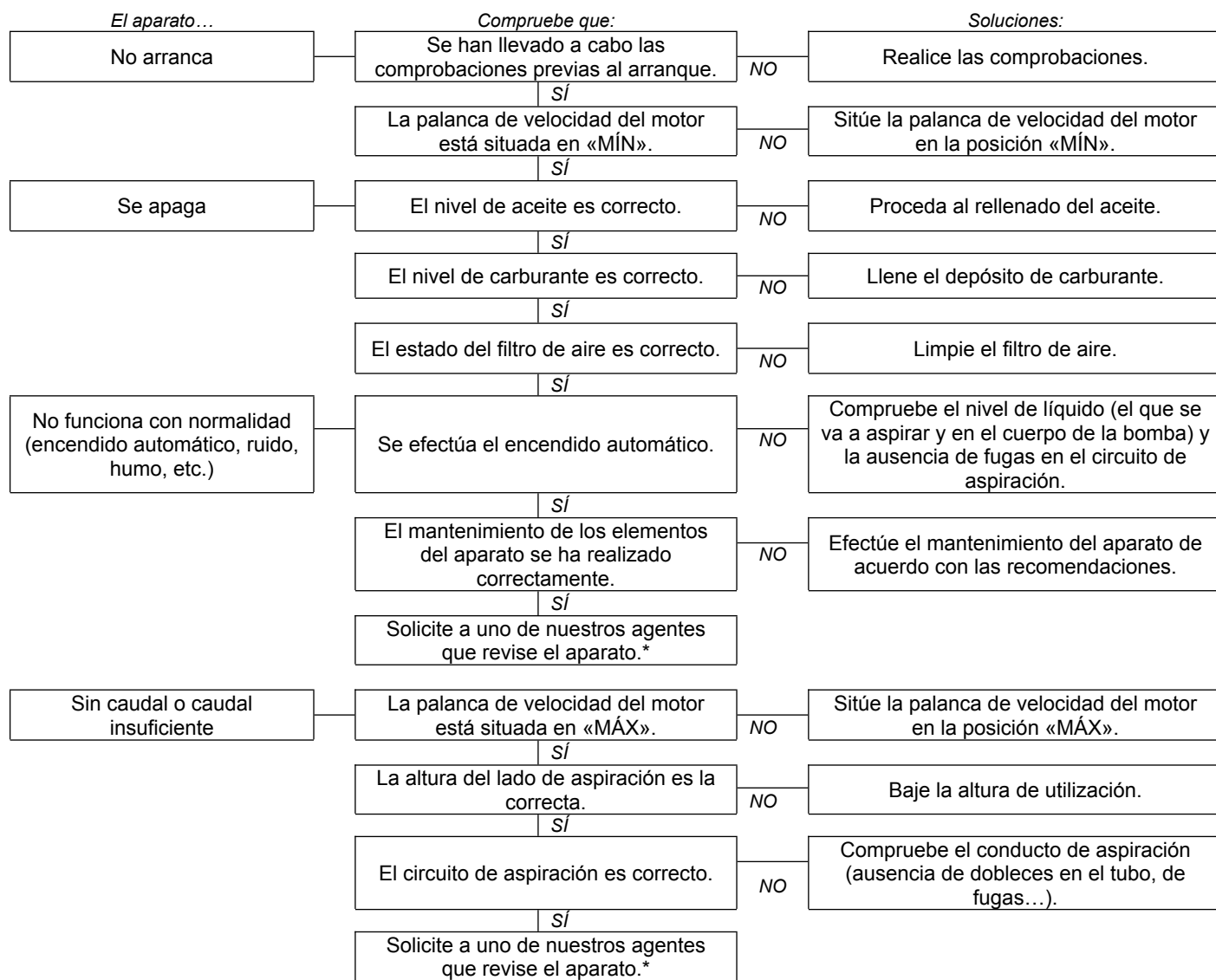
*Limpieza o sustitución del filtro de aire:*

5. Limpie o sustituya el filtro de aire.

*Protección del aparato:*

6. Limpie el exterior del aparato, aplique un producto antióxido en las partes deterioradas y cúbralo con una funda para protegerlo del polvo.
7. Guarde el aparato en un lugar limpio y seco.

Este procedimiento de almacenamiento o de periodo de inactividad debe respetarse si el aparato no se utiliza durante un periodo de entre 6 meses y 1 año. En caso de almacenamiento de duración superior, es recomendable acudir al agente más cercano o arrancar el aparato durante unas horas cada año, realizando, a continuación, el procedimiento de almacenamiento.



\* Francia: 0.806.800.107 (precio de la llamada)

### 8.1 Condiciones de uso

Las prestaciones indicadas de los aparatos se obtienen en las condiciones de referencia estipuladas por la norma ISO 8528-1 (2005): Presión barométrica total: 100 kPa - Temperatura ambiente del aire: 25 °C (298 K) - Humedad relativa: 30 %.

Las prestaciones de los aparatos se reducen en un 4 % aprox. por cada 10 °C de aumento de temperatura o un 1 % aprox. por cada 100 m de elevación de altura. Los aparatos solo pueden funcionar en modo estacionario.

### 8.2 Identificación de la motobomba

La placa de identificación de la motobomba (ejemplo a continuación) va pegada en el interior de una de las dos placas aislantes o en el chasis.

Water pump – Motopompe - Motobomba

Code (A) **3499231002742**

Code (B) **TRASH 4**

SOMO Industries, 12 bis rue de la Villeneuve CS 92046, 29228 BREST Cedex 2

|                     |                   |
|---------------------|-------------------|
| D(l/min) : 1600 (D) | HMT(m): 17 (F)    |
| Diam(mm): 100 (E)   | Poids(kg): 90 (G) |

N° 12-2016-76107249-001 (H)

(A): Modelo

(B): Marcado CE/EAC

(C): Nivel de potencia acústica garantizada

(D): Caudal máximo a una elevación nula

(E): Diámetros de aspiración y de escape

(F): Altura de elevación máxima

(G): Masa de la motobomba

(H): Número de serie

(I): Marcado UKCA

Los números de serie se solicitarán en caso de reparación o de pedido de piezas de recambio. Para conservarlos, anote a continuación los números de serie de la motobomba y del motor.

| Número de serie de la motobomba: | Marca del motor: (P. ej. Kohler) | Número de serie del motor: (P. ej. Kohler [SERIAL NO. 4001200908]) |
|----------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| ...../..... - ..... - .....      | .....                            | .....                                                              |

### 8.3 Características

| Modelo                               | TRASH 3 C5        | TRASH 4 C5        |
|--------------------------------------|-------------------|-------------------|
| Nivel de presión acústica a 1 m      | 95 dB(A)          | 95 dB(A)          |
| Incertidumbre de medición acústica   | 0,7 dB(A)         | 0,7 dB(A)         |
| Tipo de motor                        | KD350_C5          | KD350_C5          |
| Kit tubos                            | R12               | R21               |
| Carburante recomendado               | Gasóleo           | Gasóleo           |
| Capacidad del depósito de carburante | 4,3 L             | 4,3 L             |
| Aceite recomendado                   | 15W40             | 15W40             |
| Capacidad del cárter de aceite       | 1,2 L             | 1,2 L             |
| Seguridad aceite*                    | X                 | X                 |
| Dimensiones L x An x Al              | 71,5 x 57 x 59 cm | 71,5 x 57 x 59 cm |
| Peso (sin carburante)                | 67 kg             | 90 kg             |
| Tipo de líquido                      | Aguas muy sucias  | Aguas muy sucias  |
| Granulometría del líquido aspirado   | 20 mm             | 20 mm             |
| Altura de elevación máxima           | 25 m              | 17 m              |
| Altura de aspiración máxima          | 8 m               | 8 m               |
| Diámetro de aspiración               | 76 mm             | 100 mm            |
| Diámetro de escape                   | 76 mm             | 100 mm            |
| Caudal máximo                        | l/min             | 1083.33 L/min     |
|                                      | m³/h              | 65 m³/h           |
|                                      | l/min             | 1600 L/min        |
|                                      | m³/h              | 96 m³/h           |

o: de serie x: imposible

\*Seguridad aceite: En caso de falta de aceite en el cárter del motor o en caso de baja presión del aceite, el dispositivo de seguridad del aceite detendrá automáticamente el motor para evitar que se produzcan daños. De ser así, compruebe el nivel de aceite del motor y agregue más en caso necesario antes de buscar otra causa de avería posible.

### 8.4 Calidad recomendada del carburante

El uso de un carburante que no cumpla las especificaciones siguientes puede dar lugar a daños irreversibles no cubiertos por la garantía:

- Limpieza y calidad: asegúrese de que el gasóleo utilizado no contiene agua, está limpio y es reciente (ni caducado ni contaminado).
- Especificaciones: ASTM D975 - 1D o 2D, EN590 o equivalentes.
- Temperatura exterior inferior a 0 °C: utilice un carburante específico (pida consejo a uno de nuestros agentes).

Asimismo, es muy aconsejable utilizar siempre el mismo tipo de carburante durante la vida útil del aparato. Si el aparato se usa con poca frecuencia (menos de 1 vez al mes), utilice carburante nuevo cada vez que use el aparato o añada un aditivo estabilizador al depósito de carburante.

### 8.5 Declaración de conformidad UE

SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS/CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Francia, declara bajo su responsabilidad que las motobombas siguientes:

| Descripción del material: | Marca: | Modelo:                  | Tipo:                          | Números de serie:                             |
|---------------------------|--------|--------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------|
| Motobomba                 | KOHLER | TRASH 3 C5<br>TRASH 4 C5 | 3499231003787<br>3499231003794 | 01-2023-00000000-000<br>>52-2028-99999999-999 |

Cumplen satisfactoriamente las disposiciones de las Directivas:

- Máquinas - **2006/42/CE** del 17 de mayo de 2006 por la aplicación de la norma armonizada EN 12601: 2010
- Compatibilidad electromagnética - **2014/30/UE** del 26 de febrero de 2014 por la aplicación de las normas armonizadas EN 55014-2 : 1997 (A2 2008) ; EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
- Sobre la limitación del uso de ciertas sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos - **2011/65/UE** del 8 de junio de 2011 mediante la aplicación de la norma armonizada EN IEC 63000 : 2018
- Sobre emisiones sonoras en el entorno debidas a las máquinas de uso al aire libre. **2000/14/CE** del 8 de mayo de 2000 por el procedimiento de adecuación del Anexo V:

| Tipo:         | Nivel de potencia acústica medida: | Nivel de potencia acústica garantizada (L <sub>WA</sub> ): | Potencia máxima del motor: | Altura de aspiración: |
|---------------|------------------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------|
| 3499231003787 | 109 dB(A)                          | 110 dB(A)                                                  | 5500 W                     | 8 m                   |
| 3499231003794 | 109 dB(A)                          | 110 dB(A)                                                  | 5500 W                     | 8 m                   |

Nombre y dirección de la persona autorizada a elaborar y conservar el informe técnico:

L. ANDRIEUX- 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS/CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Francia.

GUIPAVAS, 11/2023

L. ANDRIEUX  
Presidente, SDMO Industries



## GARANTÍA COMERCIAL

El aparato está cubierto por una garantía comercial otorgada por *SDMO Industries* que debe ser aplicada por el distribuidor que le vendió el aparato, de conformidad con las disposiciones siguientes:

### DURACIÓN

La garantía del aparato tiene una duración de 36 meses o 2000 horas de funcionamiento desde la fecha de compra, lo que suceda primero. Si el aparato no dispone de contador horario, el número de horas de funcionamiento consideradas será de 4 horas diarias.

### CONDICIONES DE APLICACIÓN DE LA GARANTÍA

El período de garantía comienza a partir de la fecha de compra del aparato por el primer usuario. Esta garantía se transfiere con el aparato en caso de cesión por parte del primer usuario, ya sea a título gratuito u oneroso, por la duración restante de la garantía original, que no puede ser ampliada.

La garantía solo es aplicable previa presentación de una factura de compra legible, que debe incluir la fecha de compra, el tipo de aparato, el número de serie, el nombre, la dirección y el sello comercial del distribuidor. *SDMO Industries* se reserva el derecho de no aplicar la garantía en el caso en el que no se entregue un documento que justifique el lugar y fecha de compra del aparato. Esta garantía otorga derecho a la reparación o cambio del aparato o de los componentes que *SDMO Industries* considere defectuosos tras el correspondiente examen en sus talleres; *SDMO Industries* se reserva el derecho de modificar los dispositivos del aparato para cumplir con sus obligaciones. El aparato o los componentes sustituidos en aplicación de la garantía pasarán a ser propiedad de *SDMO Industries*.

### LIMITACIÓN DE LA GARANTÍA

La garantía es aplicable a los aparatos instalados, utilizados y sometidos a mantenimiento de acuerdo con la documentación entregada por *SDMO Industries* y siempre y cuando el mal funcionamiento del aparato sea consecuencia de un fallo de diseño, de fabricación o de materiales. *SDMO Industries* no garantiza que las prestaciones del aparato permanezcan inalteradas, ni su funcionamiento o su fiabilidad si se utiliza con fines distintos a los especificados. *SDMO Industries* no será, en ningún caso, responsable de los daños inmateriales producidos como consecuencia directa o indirecta de los daños materiales, como por ejemplo pero sin limitarse a: pérdidas de beneficios, costes o gastos cualesquiera resultantes de la no disponibilidad del aparato, etc. La garantía se limita al coste de la reparación o la sustitución del aparato o cualquiera de sus componentes, con excepción de los consumibles. La garantía cubre de este modo el coste de la mano de obra y las piezas, exceptuando los gastos de desplazamiento. Los gastos de transporte del aparato o de cualquiera de sus componentes hasta los talleres de *SDMO INDUSTRIES* o cualquiera de los agentes autorizados correrán a cargo del cliente; los gastos de transporte de «retorno» correrán a cargo de *SDMO Industries*. Sin embargo, en el caso de que la garantía no sea de aplicación, los gastos de transporte serán sufragados en su totalidad por el cliente.

### CASOS EXCLUIDOS DE LA GARANTÍA

La garantía no cubre los siguientes casos: daños asociados al transporte del aparato; instalación defectuosa o disconforme con las recomendaciones de *SDMO Industries* o con o las normas técnicas y de seguridad; uso de productos, componentes, piezas de recambio, combustibles o lubricantes que no se ajusten a las recomendaciones; uso indebido o anómalo del aparato; alteración o modificación del aparato o de alguno de sus componentes sin la autorización de *SDMO Industries*; desgaste normal del aparato o de alguno de sus componentes; deterioro procedente de una negligencia, de un déficit de vigilancia, de mantenimiento o de limpieza del aparato; caso de fuerza mayor, casos fortuitos o causas externas (catástrofe natural, incendio, choque, inundación, rayo, etc.); uso del aparato con carga insuficiente; malas condiciones de almacenamiento del aparato. Los siguientes componentes están también excluidos de la garantía: los sistemas de arranque (baterías, motores de arranque, estárteres), los filtros, las correas, los fusibles, los interruptores, las lámparas, los conmutadores y todos los elementos consumibles y piezas de desgaste.

### TÉRMINOS DE APLICACIÓN

La garantía debe ser aplicada por el distribuidor que le ha vendido el aparato. *SDMO Industries* le invita a ponerse en contacto con el distribuidor (tenga a mano la factura) o, en su caso, con el Servicio de Atención al Cliente de *SDMO Industries*. Está a su disposición para responder a cualquier pregunta que tenga acerca de los términos de aplicación de la garantía; los datos de contacto son los siguientes: *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS/CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Tel: Francia 0.806.800.107 (precio de la llamada) – Fax: +33298416307.

## **GARANTÍAS LEGALES**

*Información al consumidor, entendido como cualquier persona física que actúa con fines que no entran en el ámbito de su actividad comercial, industrial, artesanal o liberal.*

*SDMO Industries* responderá ante cualquier defecto de conformidad del aparato según las condiciones del artículo L. 211-4 y siguientes del Código del Consumo francés y de los defectos ocultos del bien vendido de acuerdo con las condiciones previstas en los artículos 1641 y siguientes del Código Civil francés. En virtud de la garantía de conformidad:

- dispone de un plazo de dos años desde la entrega del aparato para hacer valer la garantía legal de conformidad;
- puede elegir entre la reparación o la sustitución del aparato, con arreglo a las condiciones establecidas por el artículo L. 211-9 del Código del Consumo francés;
- no necesita aportar pruebas de la existencia del defecto de conformidad del aparato durante los seis meses siguientes a la entrega del bien. Dicho plazo se extiende a 24 meses desde el 18 de marzo de 2016, salvo en el caso de los bienes de ocasión.

La garantía legal de conformidad es aplicable independientemente de la garantía comercial ofrecida por *SDMO Industries*.

También puede optar por aplicar la garantía frente a los defectos ocultos del aparato con arreglo a las condiciones previstas en el artículo 1641 del Código Civil francés. En caso de defecto oculto del aparato, de cuya existencia deberá aportar pruebas, puede elegir entre la resolución de la venta o una reducción del precio de venta de conformidad con el artículo 1644 del Código Civil francés.

### **Artículos del Código del Consumo francés**

#### **Artículo L. 211-4**

**El vendedor está obligado a entregar un bien conforme al contrato y a responder por los defectos de conformidad existentes en el momento de la entrega.** Responde también por los defectos de conformidad resultantes del embalaje, las instrucciones de montaje o la instalación si esta se le ha encargado por contrato o si ha sido realizada bajo su responsabilidad.

#### **Artículo L. 211-5**

Para ser conforme con el contrato, el bien debe:

1.º Ser adecuado para el uso habitualmente esperado de un bien parecido y, en su caso:

- corresponderse con la descripción dada por el vendedor y poseer las cualidades que este ha presentado al comprador en forma de muestra o de modelo;
- presentar las cualidades que un comprador puede legítimamente esperar vistas las declaraciones públicas realizadas por el vendedor, el fabricante o su representante, especialmente en la publicidad o el etiquetado.

2.º Presentar las características definidas de común acuerdo entre las partes o ser adecuado para cualquier utilización especial buscada por el comprador, puesta en conocimiento del vendedor y que este haya aceptado.

#### **Artículo L. 211-12**

La acción resultante del defecto de conformidad prescribe a los dos años, a contar desde la entrega del bien.

#### **Artículo L. 211-16**

Cuando el comprador solicite al vendedor una reparación cubierta por la garantía durante el período de garantía comercial concedida al adquirir o reparar un bien mueble, cualquier período de inmovilización de siete o más días se añadirá a la duración de la garantía que reste por cubrir. Dicho período correrá desde la solicitud de intervención por parte del comprador o desde que este ponga a disposición el bien en cuestión para su reparación, en caso de que esto último suceda con posterioridad a la solicitud de intervención.

### **Artículos del Código Civil francés**

#### **Artículo 1641**

El vendedor será responsable con arreglo a la garantía por los defectos ocultos del bien vendido que lo hagan inadecuado para el uso al que está destinado o que disminuyan tanto dicho uso que el comprador no lo habría adquirido, o lo habría hecho por un precio menor, si los hubiera conocido.

#### **Artículo 1648, párrafo primero**

La acción resultante de los defectos redhibitorios debe ser intentada por el adquirente en un plazo de dos años a contar desde el descubrimiento del defecto.

**INHALT**

|            |                                                        |
|------------|--------------------------------------------------------|
| Lektion 1. | Vorwort                                                |
| Lektion 2. | Anweisungen und Regeln zur Sicherheit (Personenschutz) |
| Lektion 3. | Entgegennahme der Motorpumpe                           |
| Lektion 4. | Einsatz der Motorpumpe                                 |

|            |                                       |
|------------|---------------------------------------|
| Lektion 5. | Wartung der Motorpumpe                |
| Lektion 6. | Transport und Lagerung der Motorpumpe |
| Lektion 7. | Behandlung kleinerer Störungen        |
| Lektion 8. | Technische Daten                      |
| Lektion 9. | Garantiebedingungen                   |

**Lektion 1. Vorwort**

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ACHTUNG</b>                                                                    | <b>Sachschäden</b>                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Lesen Sie vor jeder Verwendung dieses Handbuch und die beiliegenden Sicherheitsanweisungen sorgfältig durch. Heben Sie sie auf, so lange Sie das Gerät haben, und beachten Sie sorgfältigst die darin angegebenen Sicherheitsanweisungen und Hinweise bezüglich der Verwendung und der Wartung. |

Die Informationen dieses Handbuchs beruhen auf den technischen Gegebenheiten, die zum Zeitpunkt des Drucks vorlagen (Für die in diesem Handbuch abgebildeten Photos übernehmen wir keine Gewähr). Im Sinne einer kontinuierlichen Qualitätsverbesserung unserer Erzeugnisse können sich diese Gegebenheiten jederzeit ändern. Auf einfache Anfrage über unsere Homepage liefern wir unsere Originalanleitungen in Französisch.

In diesem Handbuch wird mittels der beiden folgenden Symbole auf eine Gefahr hingewiesen:

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEFAHR</b> | <b>GEFAHR FÜR DIE GESUNDHEIT DER AUSGESETZTEN PERSONEN</b><br><b>LEBENSGEFAHR (unter bestimmten Umständen)</b>                                                                                                                  |
| [entsprechende(s) Piktogramm(e)]                                                                | Weist auf eine drohende Gefahr hin, die zu schweren bis tödlichen Verletzungen führen kann. Die Nichteinhaltung dieses Hinweises kann zu schwerwiegenden Konsequenzen für Gesundheit und Leben der betroffenen Personen führen. |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ACHTUNG</b>                                                                    | <b>Sachschäden</b>                                                                                                                                                                                    |
|  | <b>[Gefährliche Ausrüstung]</b><br>Hinweis auf eine Gefahrensituation. Die Nicht-Beachtung dieses Hinweises kann leichte Verletzungen bei den betroffenen Personen oder Sachschäden nach sich ziehen. |

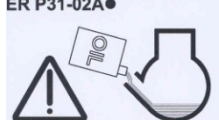
**Lektion 2. Anweisungen und Regeln zur Sicherheit (Personenschutz)**

Die Vorschriften und Sicherheitsanweisungen sind aufmerksam durchzulesen und strikt einzuhalten, damit keine Personen einer Gefahr für Leib und Leben ausgesetzt werden. Sollten Sie beim Verständnis dieser Anweisungen Schwierigkeiten haben, wenden Sie sich bitte an den nächsten Vertragshändler.

Dieses Benutzerhandbuch ist während der gesamten Lebensdauer des Erzeugnisses aufzubewahren.

**2.1 Bedeutung der auf dem Stromerzeuger angebrachten Symbole**

Die Ausrüstung ist an den sichtbaren Stellen mit Aufklebern versehen, um die Bediener oder die Wartungsmitarbeiter auf potenzielle Gefahren aufmerksam zu machen und diesen zu zeigen, wie sie vermieden werden können. Zum leichteren Erkennen und Verstehen sind diese Piktogramme in diesem Handbuch erläutert. Jeder fehlende bzw. beschädigte Aufkleber ist zu erneuern.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                     |                                                                                             |                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>GEFAHR                                                                                                                                                                                                                                                   | <br>GEFAHR:<br>Stromschlaggefahr | <br>ERDE | <br>GEFAHR:<br>Verbrennungsgefahr | <br>Vor dem Anlassen<br>den Ölstand<br>kontrollieren.                                                                                                            |
|     |                                                                                                                     |                                                                                             |                                                                                                                       | <b>GEFAHR:</b><br>1 - Die mit dem Gerät gelieferten technischen Unterlagen beachten.<br>2 - Emission giftiger Abgase. Nicht in einem geschlossenen oder schlecht belüfteten Raum betreiben.<br>3 - Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff Gerät abstellen. |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2                                                                                                                   | 3                                                                                           |                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                       |

**2.2 Allgemeine Anweisungen**

Lassen Sie niemals andere Personen das Gerät bedienen, ohne ihnen vorher die notwendigen Anweisungen gegeben zu haben. Halten Sie Kinder von dem Gerät entfernt und lassen Sie niemals ein Kind das Gerät berühren, selbst wenn es abgeschaltet ist. Vermeiden Sie es, das Gerät in Gegenwart von Tieren laufen zu lassen (Erregung, Angst, usw.). Halten Sie sich in allen Fällen an die geltenden regionalen Vorschriften bezüglich der Verwendung dieser Geräte. Verwenden Sie das Erzeugnis nicht, um medizinische Geräte, die der Lebenserhaltung dienen, zu betreiben. Abgase, Kraftstoff und Öl sowie Kühlflüssigkeit (falls verwendet) sind giftig, ergreifen Sie deshalb alle notwendigen Schutzmaßnahmen.

### 2.3 Umweltschutzvorschriften

Lassen Sie das Motoröl in ein hierfür geeignetes Gefäß laufen: Niemals Motoröl auf den Boden laufen lassen oder darauf ausschütten. Sorgen Sie, wenn es möglich ist, dafür, dass Schallreflexionen an Wänden oder anderen Konstruktionen vermieden werden (Erhöhung des Geräuschpegels).

Wenn der Auspuff-Schalldämpfer Ihres Gerätes nicht mit einem Funkenfänger ausgestattet ist und das Gerät in einem Bereich mit Baum- oder Buschbewuchs oder auf einer Wiese eingesetzt werden soll, sollten Sie einen genügend großen Bereich roden und aufmerksam darauf achten, dass keine Funken zu einem Brand führen. Wird das Gerät nicht mehr verwendet (Lebensdauer beendet), ist dieses ordnungsgemäß zu entsorgen.

### 2.4 Durch Abgase verursachte Risiken

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEFAHR</b> | <b>VERGIFTUNGSGEFAHR</b><br><b>LEBENSGEFAHR</b>                                                                                                                                                                                                       |
|                | Das in den Abgasen enthaltene Kohlenmonoxid kann tödlich sein, wenn die Konzentration in der eingeatmeten Atmosphäre zu hoch ist.<br>Lassen Sie das Gerät immer nur an einem gut belüfteten Ort laufen, an dem sich die Abgase nicht anstauen können. |

Aus Sicherheitsgründen und zur ordnungsgemäßen Funktion des Gerätes sind eine gute Belüftung sowie eine vollständige Abführung der Abgase unerlässlich. Während des Betriebs verbraucht der Motor Sauerstoff und stößt Kohlenmonoxid ab: Unzureichende Frischluftzufuhr bzw. Abfuhr der Abgase kann zu schweren Materialschäden führen und zu Übelkeit oder gar zum Tod der anwesenden Personen führen. Ist ein Einsatz innerhalb eines Gebäudes notwendig, sind alle Abgase unbedingt ins Freie abzuführen und es ist für eine geeignete Belüftung zu sorgen, so dass anwesende Personen oder Tiere nicht gefährdet werden.

### 2.5 Brandgefahr

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEFAHR</b> | <b>BRANDGEFAHR</b><br><b>LEBENSGEFAHR</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                | Lassen Sie das Gerät niemals in der Umgebung von explosionsgefährlichen Stoffen laufen (Funkengefahr). Entfernen Sie alle entflammaren oder explosionsgefährlichen Stoffe (Benzin, Öl, Lappen, usw.) aus der Umgebung des laufenden Gerätes. Decken Sie das Gerät niemals während seines Betriebs oder unmittelbar danach mit etwas ab, gleich um was es sich handelt: Warten Sie immer, bis der Motor abgekühlt ist (mindestens 30 Minuten). |

### 2.6 Verbrennungsgefahr

|                                                                                     |                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ACHTUNG</b>                                                                      |                                                                                   |
|  | Warten Sie vor jeder Arbeit, bis das Gerät abgekühlt ist (mindestens 30 Minuten). |

Während und unmittelbar nach dem Betrieb können heißes Motoröl, der Motor und der Auspuff-Schalldämpfer bei Berührung Verbrennungen verursachen.

### 2.7 Risiken von Herzstörungen

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEFAHR</b> | <b>GEFAHR VON SCHWINDELANFÄLLEN: PERSONEN MIT HERZSCHRITTMACHER</b><br><b>LEBENSGEFAHR</b>                                                                                                                                                            |
|                | Die durch einen laufenden Stromerzeuger entstehenden elektromagnetischen Felder können Herzschrittmacher beeinflussen.<br>Die Nichteinhaltung der Sicherheitsanweisungen kann zu schweren bis tödlichen Verletzungen der betroffenen Personen führen. |

Fragen Sie einen Arzt nach seiner medizinischen Meinung, bevor Sie an dem Stromerzeuger arbeiten.

### 2.8 Gefahr des Hörverlustes

|                                                                                                   |                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEFAHR</b> |                                                                                                                          |
|                | <b>GEFAHR DES HÖRVERLUSTES</b><br>Tragen Sie während des Betriebs des Gerätes immer entsprechend geeigneten Gehörschutz. |

Lesen Sie in Kapitel "Technische Daten" nach, wenn Sie den Wert des Schalldruckpegels in 1 m Entfernung wissen möchten. Sollte eine Installation in einem geschlossenen Raum unumgänglich sein: Versuchen Sie, das Geräuschniveau in dem Aggregaterraum so weit als möglich zu reduzieren (und führen Sie anschließend Kontrollmessungen des Schalldruckpegels durch), belüften Sie den Raum, führen Sie alle Abgase nach außen und installieren Sie im Raum einen Kohlenmonoxidsensor.

## 2.9 Gefahren bei Transport, Betrieb und Wartung

Alle Arbeiten dürfen aus Sicherheitsgründen nur von Personal mit den erforderlichen Kenntnissen und der geeigneten Ausrüstung durchgeführt werden. Die Wartung ist regelmäßig und gewissenhaft und nur unter Verwendung von Originalteilen durchzuführen. Das Tragen der persönlichen Schutzausrüstung ist vorgeschrieben.



Vorsichtsmaßnahmen bezüglich des Umgangs mit Erdölprodukten(Kraftstoff, Öl, Kühlflüssigkeit):

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>GEFAHR</b> | Die bei den Geräten verwendeten Flüssigkeiten sind Gefahrstoffe. Beachten Sie die örtlich geltenden Vorschriften zum Umgang mit Schmier- und Kraftstoffen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|               | <p><b>VERGIFTUNGSGEFAHR</b><br/> Sie dürfen nicht eingeatmet oder geschluckt werden und jeglicher längerer oder wiederholter Hautkontakt ist zu vermeiden. Es ist die persönliche Schutzausrüstung zu tragen (Handschuhe, Sicherheitsschuhe, Schutzbrille, geeignete Arbeitsbekleidung). Wenn die Erdölprodukte mehrere Stunden lang einer erhöhten Temperatur ausgesetzt sind (Kanister oder Stromerzeuger in einem in der Sonne geparkten Fahrzeug z. B.), können schädliche Dämpfe austreten, die zu Vergiftungen oder Übelkeit führen können.</p> <p><b>BRAND- ODER EXPLOSIONSGEFAHR</b><br/> Das Auffüllen der Flüssigkeiten des Geräts hat bei abgeschaltetem und abgekühltem Motor zu erfolgen. Es ist verboten, während des Auffüllens der Flüssigkeiten mit Feuer umzugehen oder Funken zu erzeugen, noch zu rauchen oder zu telefonieren. Nach dem Auffüllen ist der Verschluss wieder ordnungsgemäß anzubringen. Wischen Sie jegliche Flüssigkeitsreste mit einem sauberen Tuch ab und stellen Sie sicher, dass die Dämpfe verdunstet sind, bevor Sie das Gerät starten.</p> |

Vorsichtsmaßnahmen bezüglich des Umgangs mit Batterien(falls vorhanden):

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>GEFAHR</b> | <p><b>VERGIFTUNGS- ODER EXPLOSIONSGEFAHR</b><br/> Befolgen Sie die Anweisungen des Batterieherstellers. Arbeiten Sie nur mit isolierten Werkzeugen. Halten Sie Flammen und Feuer von dem Gerät fern. Beim Laden ist für eine ausreichende Belüftung zu sorgen.</p> |
|               |                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## Lektion 3. Entgegennahme der Motorpumpe

### 3.1 Verzeichnis der Abbildungen

Die Abbildungen im Einband zeigen die verschiedenen Bauteile des Gerätes. Die in dem Handbuch beschriebenen Anweisungen nehmen durch die Verwendung von Buchstaben und Nummern Bezug auf deren Kennzeichnung: „A1“ verweist zum Beispiel auf die Nummer 1 in Abbildung A.

|                                          |       |                                |        |                                            |        |
|------------------------------------------|-------|--------------------------------|--------|--------------------------------------------|--------|
| Ölpeilstab                               | A1-B1 | Saugöffnung                    | A9     | Kraftstofffilter                           | A19-C1 |
| Verschluss der Öleinfüllöffnung          | A2    | Förderöffnung                  | A10    | Befestigungsschellen des Kraftstofffilters | C2     |
| Maximaler Füllstand am Ölpeilstab        | B2    | Saugkorb                       | A11    | Ölfilterschraube                           | C3     |
| Minimaler Füllstand am Ölpeilstab        | B3    | Einfüllverschluss Pumpe        | A12    | Luftfilter                                 | A20    |
| Ölablassschraube                         | A3-B4 | Drehzahlhebel Motor            | A13    | Rändelmutter                               | D1     |
| Tankverschluss                           | A4    | Anlasser-Seilzugrolle          | A14    | Luftfilterdeckel                           | D2     |
| Abstellhebel                             | A5    | Ablassschraube Pumpe           | A15    | Flügelmutter                               | D3     |
| Kupplungsanschlüsse Saug- und Druckseite | A6    | Abdeckung für Wartungsarbeiten | A16    | Papiereinsatz                              | D4     |
| Gerader Leitungsanschluss Saugseite      | A7    | Ölfilter                       | A17-B6 | Gummidichtung                              | D5     |
| Gebogener Leitungsanschluss Druckseite   | A8    | Ölfilterschraube               | A18-B5 | Auspuff-Schalldämpfer                      | A21    |

### 3.2 Erstinbetriebnahme

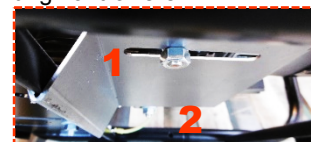
Beim Empfang und der Inbetriebnahme des Gerätes:

1. Ausrüstung auf ordnungsgemäßen Zustand und auf Vollständigkeit in Bezug auf die Bestellung kontrollieren.

2. Ist das Gerät mit einer Transportvorrichtung versehen, so ist diese zu entfernen.

*Die Transportsicherung ist eine unter dem Motor in der Nähe der Masseklemme angebrachte Metallplatte. Sie ist für den Transport gedacht, beeinträchtigt jedoch den optimalen Betrieb des Gerätes (Geräusche, Vibrationen).*

*Zum Entfernen: das Gerät leicht anheben und auf Unterlegklötze stellen und dann die Mutter (1) und die Sicherung (2) entfernen.*



3. Überprüfen Sie den Motorölstand und den Kraftstoffvorrat und füllen Sie bei Bedarf nach.

4. Schließen Sie falls erforderlich die Batterie an, wobei Sie mit dem Pluspol beginnen.

*Achten Sie auf die richtige Polarität beim Anschließen der Batterie: Eine Vertauschung kann zu schweren Beschädigungen an der elektrischen Anlage führen.*

Einige Geräte müssen eine bestimmten Zeit eingefahren werden; wenden Sie sich für weitere Informationen an den nächsten Vertragshändler.

Vor jeder Verwendung des Gerätes:

1. Kontrollieren Sie, ob das Gerät ordnungsgemäß installiert und startbereit ist.
2. Stellen Sie sicher, dass Sie alle Vorgehensweisen bezüglich der Bedienung verstanden haben.  
*Für eine Notabschaltung des Gerätes den Abschalthebel (A5) betätigen.*

#### **4.1 Bestimmung des Aufstellungsorts für den Betrieb**

1. Suchen Sie sich einen sauberen, gut belüfteten und geschützten Ort aus, an dem weder andere Personen noch Fahrzeuge behindert werden, und sehen Sie die Versorgung mit Öl und Kraftstoff in der Nähe des Betriebsortes der Motorpumpe vor, wobei Sie natürlich auf ausreichenden Sicherheitsabstand achten müssen.
2. Stellen Sie die Motorpumpe auf einer ebenen, horizontalen und ausreichend befestigten Fläche ab, auf der das Aggregat nicht einsinkt (das Gerät sollte in beiden Richtungen nicht mit mehr als 10° Neigung abgestellt werden).
3. Stellen Sie sicher, dass die Motorpumpe stabil steht und beim Betrieb nicht wegrutschen kann.  
*Denken Sie daran, dass der Ansaugschlauch bei laufender Pumpe dazu tendiert, diese zur Wasserquelle zu ziehen.*
4. Stellen Sie die Motorpumpe möglichst nahe an der anzusaugenden Flüssigkeit ab.  
*Je geringer der vertikale Abstand zwischen Motorpumpe und der Oberfläche der anzusaugenden Flüssigkeit ist, um so schneller und um so mehr Flüssigkeit wird angesaugt.*

#### **4.2 Überprüfung der Motorpumpe auf deren ordnungsgemäßen Zustand (Schraubverbindungen, Schläuche)**

Überprüfen Sie alle Teile des Gerätes sowohl vor jeder Inbetriebnahme als auch nach jeder Verwendung, damit es nicht zu Störungen oder Beschädigungen kommt.

1. Kontrollieren Sie die Leitungen auf ordnungsgemäßen Zustand und das Gerät auf Sauberkeit, insbesondere die Luftansaugbereiche (Luftansaugung des Motors, Belüftungsöffnungen, Luftfilter...).
2. Kontrollieren Sie alle Leitungen und Schläuche des Gerätes, um sich von deren ordnungsgemäßen Zustand und Dichtheit zu überzeugen.  
*Der Austausch von Leitungen und Schläuchen muss von einem Fachmann durchgeführt werden; wenden Sie sich hierzu an den nächsten Vertragshändler.*
3. Ziehen Sie alle Schrauben, die sich gelöst haben, nach.  
*Das Nachziehen der Zylinderkopfschrauben muss von einem Fachmann durchgeführt werden; wenden Sie sich hierzu an den nächsten Vertragshändler.*

#### **4.3 Kontrolle und Auffüllen des Ölstands**

1. Die Kontrolle hat bei abgeschaltetem und abgekühltem Motor zu erfolgen.  
*Wurde das Gerät verwendet, so lassen Sie es mindestens 30 Minuten lang abkühlen.*
2. Ziehen Sie den Ölpeilstab (A1-B1) heraus und wischen Sie ihn ab.
3. Schieben Sie den Ölpeilstab wieder ein und ziehen Sie ihn danach heraus.
4. Lesen Sie den Ölstand ab, er muss zwischen der oberen Markierung des Peilstabs (B2) und dessen unterer Markierung (B3) stehen.  
*Ist der Ölstand zu niedrig: Öffnen Sie den Verschluss der Öleinfüllöffnung (A2), füllen Sie Öl mit Hilfe eines Trichters ein und schließen Sie den Verschluss wieder.*  
*Ist der Ölstand zu hoch: Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter unter und lassen Sie einen Teil des Öls ab.*
5. Kontrollieren Sie den Ölstand erneut und stecken Sie den Ölpeilstab wieder ein.
6. Wischen Sie daneben gelaufenes Öl mit einem sauberen Lappen ab und stellen Sie sicher, dass keine Undichtigkeiten vorliegen.

#### **4.4 Kontrolle und Auffüllen des Kraftstoffstands**

1. Das Betanken hat bei abgeschaltetem und abgekühltem Motor zu erfolgen.
2. Nehmen Sie den Verschluss des Kraftstofftanks ab (A4).
3. Überprüfen Sie den Kraftstoffstand.
4. Befüllen Sie den Kraftstofftank bei Bedarf mit Hilfe eines Trichters; achten Sie dabei darauf, dass kein Kraftstoff verschüttet wird.  
*Nicht zu viel Kraftstoff einfüllen (es darf kein Kraftstoff im Einfüllstutzen stehen).*
5. Schrauben Sie den Verschluss des Kraftstofftanks wieder auf.
6. Jegliche Spuren von Kraftstoff sind mit einem sauberen Lappen abzuwischen.

#### **4.5 Anbringen der Leitungen**

1. Kleben Sie ein Dichtband auf die Gewinde der Kupplungsanschlüsse.
2. Drehen Sie die saug- und förderseitigen Kupplungsanschlüsse (A6) mit Hilfe eines Kupplungsschlüssels auf die Saug- und Förderöffnungen der Pumpe (A9 & A10).
3. Befestigen Sie die Leitungen mit Hilfe der Schellen auf dem geraden Leitungsanschluss der Saugseite (A7) und dem gebogenen Leitungsanschluss der Förderseite (A8).  
*Überprüfen Sie immer, ob die Kupplungen dicht sind (Gefahr schlechter Ansaugung der Flüssigkeit).*
4. Bringen Sie den Saugkorb (A11) am Ende der Saugleitung an.  
*Ein Betrieb ohne Saugkorb kann zu ernsthaften Beschädigungen der Motorpumpe führen.*

#### **4.6 Starten der Motorpumpe**

1. Tauchen Sie den Saugkorb (A11) vollständig in dem anzusaugenden Medium ein: Besteht die Gefahr einer Verstopfung, so legen Sie den Saugkorb auf eine Steinunterlage.
2. Öffnen Sie den Verschluss der Einfüllöffnung (A12) der Pumpe und befüllen Sie diese vollständig mit Wasser.  
*Diese Befüllung mit Flüssigkeit ist zum Selbstansaugen und Schmieren der Pumpe notwendig, ein Starten ohne Wasser in dem Pumpengehäuse kann die Motorpumpe schwerwiegend und dauerhaft beschädigen.*
3. Stellen Sie Motordrehzahlhebel auf (A13) "MIN".
4. Ziehen Sie den Anlasserzug (A14) ein Mal langsam heraus, bis Sie einen gewissen Widerstand spüren; lassen Sie ihn nun wieder langsam zurückfedern.
5. Ziehen Sie den Anlasserzug nun schnell und kräftig heraus, bis der Motor anspringt.

Startet das Gerät nicht, so wiederholen Sie den Vorgang, bis es anläuft.

#### 4.7 Betrieb der Motorpumpe

Während des Betriebes:

1. Überwachen Sie die Motorpumpe und stellen Sie regelmäßig sicher, dass das gesamte Ansaug- und Fördersystem nicht verstopft ist (Fremdkörper, schlechte Aufstellung usw.).
2. Korrigieren Sie nötigenfalls die Ansaughöhe, um eine ausreichende Fördermenge zu gewährleisten.
3. Schließen Sie eventuell verwendete Ventile nicht zu ruckartig, um Auswirkungen von Druckstößen zu vermeiden, die die Motorpumpe beschädigen könnten.

#### 4.8 Einstellen der Fördermenge der Motorpumpe

Die Fördermenge der Motorpumpe hängt von mehreren Parametern ab: Motordrehzahl, Ansaug- und der Förderhöhe sowie die Eigenschaft des zu fördernden Mediums beeinflussen die Fördermenge der Pumpe.

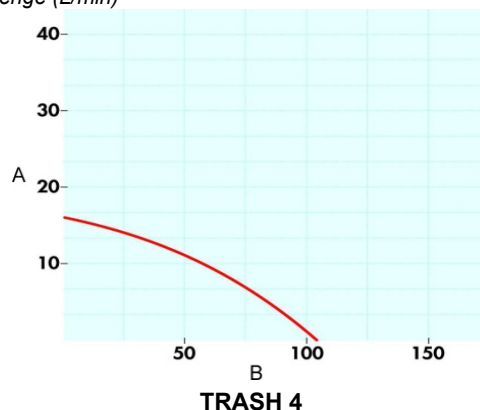
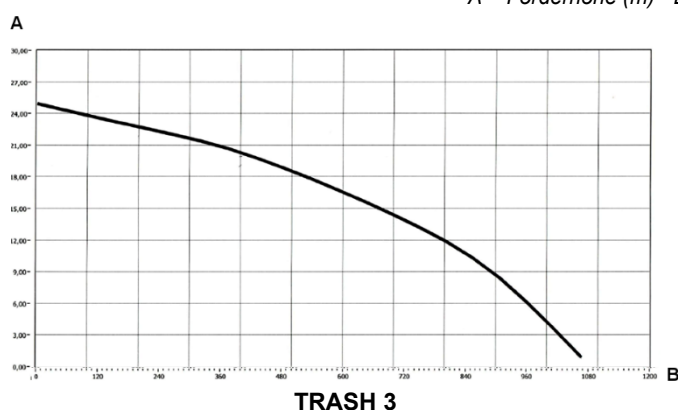
Zum Erhöhen der Fördermenge der Motorpumpe:

1. Lösen Sie die Flügelmutter des Drehzahlhebels (A13).
2. Stellen Sie den Drehzahlhebel auf MAX.
3. Förderhöhe erhöhen.
4. Die Flügelmutter des Drehzahlhebels wieder festziehen.

Zum Verringern der Fördermenge der Motorpumpe:

1. Lösen Sie die Flügelmutter des Drehzahlhebels (A13).
2. Stellen Sie den Drehzahlhebel auf MIN.
3. Förderhöhe verringern.
4. Die Flügelmutter des Drehzahlhebels wieder festziehen.

$A = \text{Förderhöhe (m)} - B = \text{Fördermenge (L/min)}$



#### 4.9 Abstellen der Motorpumpe

1. Stellen Sie Motordrehzahlhebel auf "MIN" (2 Minuten).
2. Betätigen Sie den Abschalthebel (A5), die Motorpumpe bleibt stehen.
3. Den Ansaug- und Förderschlauch abhängen, die Flüssigkeit auslaufen lassen.
4. Lassen Sie die Motorpumpe bei ausreichender Belüftung abkühlen (Brand- oder Verbrennungsgefahr).

Wird die Motorpumpe am selben Tag nicht mehr verwendet, so ist sie auszuspülen.

#### 4.10 Spülen der Motorpumpe

Wenn die Motorpumpe abgeschaltet und abgekühlt ist:

1. Füllen Sie klares Wasser in die Förderöffnung der Pumpe (A10) oder in deren Einfüllöffnung (A12) ein.
2. Ziehen Sie den Anlasserzug (A14) mehrmals langsam heraus, bis Sie einen gewissen Widerstand spüren; lassen Sie ihn nun wieder langsam zurückfedern.
3. Drehen Sie den Verschluss der Ablassöffnung der Pumpe (A15) heraus und lassen Sie das Wasser ablaufen.
4. Die Pumpenablassschraube wieder anbringen.
5. Falls nötig, den Vorgang wiederholen.
6. Öffnen Sie die Abdeckung für Wartungsarbeiten (A16), entfernen Sie eventuell vorhandenen Schmutz und spülen Sie mit klarem Wasser nach.
7. Die Abdeckung für Wartungsarbeiten wieder schließen.
8. Reinigen Sie den Saugkorb (A11), entfernen Sie eventuell vorhandenen Schmutz und spülen Sie mit klarem Wasser nach.

### Lektion 5. Wartung der Motorpumpe

Die Sicherheit des Stromerzeugers erfordert eine regelmäßige und sorgfältige Wartung unter Einhaltung der geltenden Vorschriften durch Personen, die über die notwendige Erfahrung und geeignetes Werkzeug verfügen. Die durchzuführenden Wartungsarbeiten sind in der Wartungstabelle beschrieben. Ihr Intervall wird als Richtwert für Stromerzeuger angegeben, die mit Kraftstoff und Öl gemäß den in diesem Handbuch beschriebenen Spezifikationen betrieben werden. Die Wartungsintervalle sind in Abhängigkeit der Betriebsbedingungen des Stromerzeugers bzw. sonstiger Umstände zu verkürzen. Die Garantie erlischt insbesondere dann, wenn die Wartung des Stromerzeugers nicht ordnungsgemäß durchgeführt wurde.

#### 5.1 Hinweis auf die Nützlichkeit

Eine regelmäßige und ordnungsgemäß durchgeführte Wartung ist ausschlaggebend für Sicherheit und Funktionstüchtigkeit. **Das Öl, die Filterelemente und gegebenenfalls die Zündkerze sind Verbrauchsmittel, deren ordnungsgemäßer Zustand Voraussetzung für die Funktionstüchtigkeit des Gerätes ist. Sie sind regelmäßig und so oft wie notwendig auszutauschen (die Bestellnummer der gebrauchsfertigen Wartungssets finden Sie bei Bedarf in der Tabelle der Technischen Daten).** Bei Nichtbeachtung der Wartungsempfehlungen ist ein Garantieanspruch ausdrücklich ausgeschlossen. Bei Fragen oder komplizierten Arbeiten sollten Sie sich an den nächstgelegenen Vertragshändler wenden, der Sie beraten und Abhilfe schaffen kann.

## 5.2 Wartungstabelle

| Beim zuerst erreichten Zeitpunkt durchzuführende Arbeiten: |                                                         | Nach:<br><b>1 Monat / 20<br/>erste<br/>Betriebsstunden</b> | Alle:<br><b>3 Monate / 50<br/>Betriebsstunden</b> | Alle:<br><b>6 Monate / 250<br/>Betriebsstunden</b> | Alle:<br><b>1 Jahr / 500<br/>Betriebsstunden</b>                                                                                  |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gerät                                                      | Schläuche, Kupplungen, Saugkorb, Schellen kontrollieren | X                                                          |                                                   |                                                    | Generalüberholung durch einen unserer Vertragshändler durchführen lassen.<br><b>Frankreich:</b><br><b>0.806.800.107 - (Preis)</b> |
|                                                            | Gerät reinigen                                          |                                                            | X                                                 | X                                                  |                                                                                                                                   |
| Öl                                                         | Ölwechsel                                               | X                                                          |                                                   | X                                                  |                                                                                                                                   |
|                                                            | Filter austauschen                                      |                                                            |                                                   | X                                                  |                                                                                                                                   |
|                                                            | Bestellnummer:                                          |                                                            |                                                   | 330370077                                          |                                                                                                                                   |
| Kraftstoff                                                 | Filter austauschen                                      |                                                            |                                                   | X                                                  |                                                                                                                                   |
|                                                            | Bestellnummer:                                          |                                                            |                                                   | 330370188                                          |                                                                                                                                   |
| Luftfilter                                                 | Filtereinsätze wechseln                                 |                                                            | X                                                 | X                                                  |                                                                                                                                   |
|                                                            | Bestellnummer:                                          |                                                            | 330370082                                         | 330370082                                          |                                                                                                                                   |

## 5.3 Durchführung der Wartungsarbeiten

1. Schalten Sie das Gerät ab und warten Sie mindestens 30 Minuten, bis es abgekühlt ist.
2. Ziehen Sie den Stecker von der oder den Zündkerzen ab und klemmen Sie den Minusanschluss der Startbatterie (falls vorhanden) ab.
3. Führen Sie die Wartung gemäß den in diesem Handbuch angegebenen Anweisungen durch und verwenden Sie ausschließlich Original- oder gleichwertige Teile, um jegliche Gefahr von Beschädigungen zu vermeiden.

### 5.3.1 Ölfilterwechsel und Ölwechsel

Verbrauchtes Öl und der Filter müssen nach den örtlich geltenden Vorschriften recycelt oder entsorgt werden. Für einen gründlichen Ölwechsel wird empfohlen, das Gerät vor dem Wechsel ca. 10 Minuten laufen zu lassen, um das Öl flüssiger zu machen.

#### Ölwechsel:

1. Ein geeignetes Gefäß unter die Ölablassschraube (A3-B4) stellen und dann den Verschluss der Öleinfüllöffnung (A2) öffnen und die Ölablassschraube herausdrehen.
2. Ist das Öl vollständig abgelassen, schrauben Sie die Ölablassschraube wieder auf.

#### Ölfilterwechsel:

3. Bauen Sie den Ölfilter (A17-B6) mit dem dafür vorgesehenen Schlüssel aus und entsorgen Sie ihn.
4. Bestreichen Sie die Dichtung des neuen Ölfilters mit sauberem Motoröl und reinigen Sie den Ölfilterhalter.
5. Drehen Sie den neuen Ölfilter von Hand gut an.

#### Öl nachfüllen:

6. Füllen Sie Öl, das den technischen Spezifikationen in diesem Handbuch entspricht, mit Hilfe eines Trichters nach und prüfen Sie dabei regelmäßig den Ölstand mit Hilfe des Peilstabs (A1-B1).  
*Der Ölstand muss zwischen der oberen und unteren Füllstandsgrenze am Ölpeilstab liegen. Ist der Ölstand zu niedrig, füllen Sie weiter Öl nach. Ist der Ölstand zu hoch, lassen Sie einen Teil des Öls ablaufen.*
7. Schließen Sie den Verschluss der Öleinfüllöffnung.

#### Abschluss der Arbeiten:

8. Wischen Sie daneben gelaufenes Öl mit einem sauberen Lappen ab und stellen Sie sicher, dass keine Undichtigkeiten vorliegen.

### 5.3.2 Wechsel des Kraftstofffilters

1. Stellen Sie ein geeignetes Gefäß unter den Kraftstofffilter (A19-C1).
2. Markieren Sie die Einbaurichtung des Kraftstofffilters.
3. Öffnen Sie die Befestigungsschellen (C2) und ziehen Sie die Leitungen ab.
4. Drehen Sie die Schraube der Befestigungsschelle (C3) heraus und bauen Sie den alten Kraftstofffilter aus und entsorgen Sie ihn.
5. Setzen Sie einen neuen Filter unter Berücksichtigung der Montagerichtung zwischen den Leitungen ein und schließen Sie die Befestigungsschellen.
6. Bringen Sie die Befestigungsschelle wieder an und ziehen Sie die Schraube fest.
7. Voll tanken.
8. Wischen Sie ausgelaufenen Kraftstoff mit einem sauberen Lappen ab und stellen Sie sicher, dass keine Undichtigkeiten vorliegen.

### 5.3.3 Wechseln des Luftfilters

1. Drehen Sie die Rändelmutter (D1) auf und nehmen Sie den Deckel des Luftfilters (D2) ab.
2. Entfernen Sie die Flügelmutter (D3) und nehmen Sie den Filtereinsatz (D4) heraus.
3. Tauschen Sie den Filtereinsatz gegen einen neuen aus.
4. Überprüfen Sie die Gummidichtung (D5) auf ihren ordnungsgemäßen Zustand; ersetzen Sie sie bei Bedarf.
5. Setzen Sie den Filtereinsatz ordnungsgemäß wieder ein und bringen Sie anschließend die Flügelmutter und den Filterdeckel an und ziehen Sie die Rändelmutter wieder fest.

### 5.3.4 Reinigen der Motorpumpe

Damit es ordnungsgemäß funktioniert, muss das Gerät regelmäßig gereinigt werden. Ist das Gerät in einem geschlossenen Raum installiert, ist die Installation immer auf Sauberkeit und ordnungsgemäßen Zustand zu kontrollieren. Wird das Gerät im Freien verwendet (Baustellen, staubige, schlammig oder bewachsene Bereiche, ätzende Atmosphäre...), ist es häufiger zu reinigen.

**Die Verwendung eines Wasserstrahls oder eines Hochdruckreinigers kann das Gerät schwer beschädigen und ist daher verboten.**

1. Die Luft-Ein- und -ausgänge des Motors sowie der eventuell vorhandene Funkenfänger sind vorsichtig abzubürsten.
2. Reinigen Sie die Motorpumpe mit Hilfe eines Schwammes und Wasser mit mildem Reinigungsmittel (z. B. Autowaschmittel) und entfernen Sie anschließend alle Spuren des Reinigungsmittels mit Hilfe von sauberem Wasser.  
*Flecken oder hartnäckige Verschmutzungen können mit einem geeigneten Lösungsmittel (Spiritus o. ä.) gelöst und anschließend mit einem weichen und saugfähigen Lappen abgewischt werden.*
3. Spülen Sie die Motorpumpe innen aus.
4. Kontrollieren Sie die Motorpumpe auf ordnungsgemäßen Zustand (keine Lecks, gut festgezogene Schraubverbindungen, Anschlüsse, Schläuche usw.).
5. Tragen Sie ein Korrosionsschutzmittel auf die abgenutzten Stellen und tauschen Sie defekte Teile bei Bedarf aus (verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und wenden Sie sich bei Bedarf an einen Vertragshändler).

## Lektion 6. Transport und Lagerung der Motorpumpe

### 6.1 Bedingungen für Transport und Handling

Die Bedienung und Handhabung eines Gerätes ist ohne Anwendung von Gewalt durchzuführen und vor dem Einsatz oder der Lagerung ist der jeweilige Ort entsprechend vorzubereiten. Wenden Sie sich vor einer festen Installation auf einem Hänger oder innerhalb eines Fahrzeuges an einen unserer Vertragshändler.

Treffen Sie vor jedem Transport des Gerätes alle erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen:

1. Stellen Sie sicher, dass die vorgesehenen Transportwege eben und gut befahrbar sind. Müssen trotz allem sehr unebene Wege befahren werden, muss der Kraftstoff vor dem Transport vom Tank in einen Kanister entleert werden..
2. Überprüfen Sie, ob alle Schraubverbindungen richtig angezogen sind, schließen Sie den Kraftstoffhahn (falls vorhanden) und klemmen Sie die Batterie (falls vorhanden) ab.
3. Das Gerät muss unbedingt in seiner normalen Betriebsposition transportiert werden und darf nie auf die Seite gelegt werden. Stellen Sie sicher, dass die Ausrüstung während des Transports nicht vom Fahrzeug fallen kann, jedoch ohne dabei zu viel Kraft anzuwenden (Gefahr der Beschädigung der Ausrüstung).

### 6.2 Lagerungsbedingungen

1. Das Gerät durchspülen.

*Kraftstoff ablassen und Motoröl wechseln:*

2. Starten Sie das Gerät und lassen Sie den Motor so lange laufen, bis er aus Kraftstoffmangel stehen bleibt.
3. Tauschen Sie den Kraftstofffilter aus.
4. Wechseln Sie den Ölfilter und führen Sie einen Ölwechsel bei noch warmem Motor aus.

*Reinigen Sie den Luftfilter oder tauschen Sie ihn aus :*

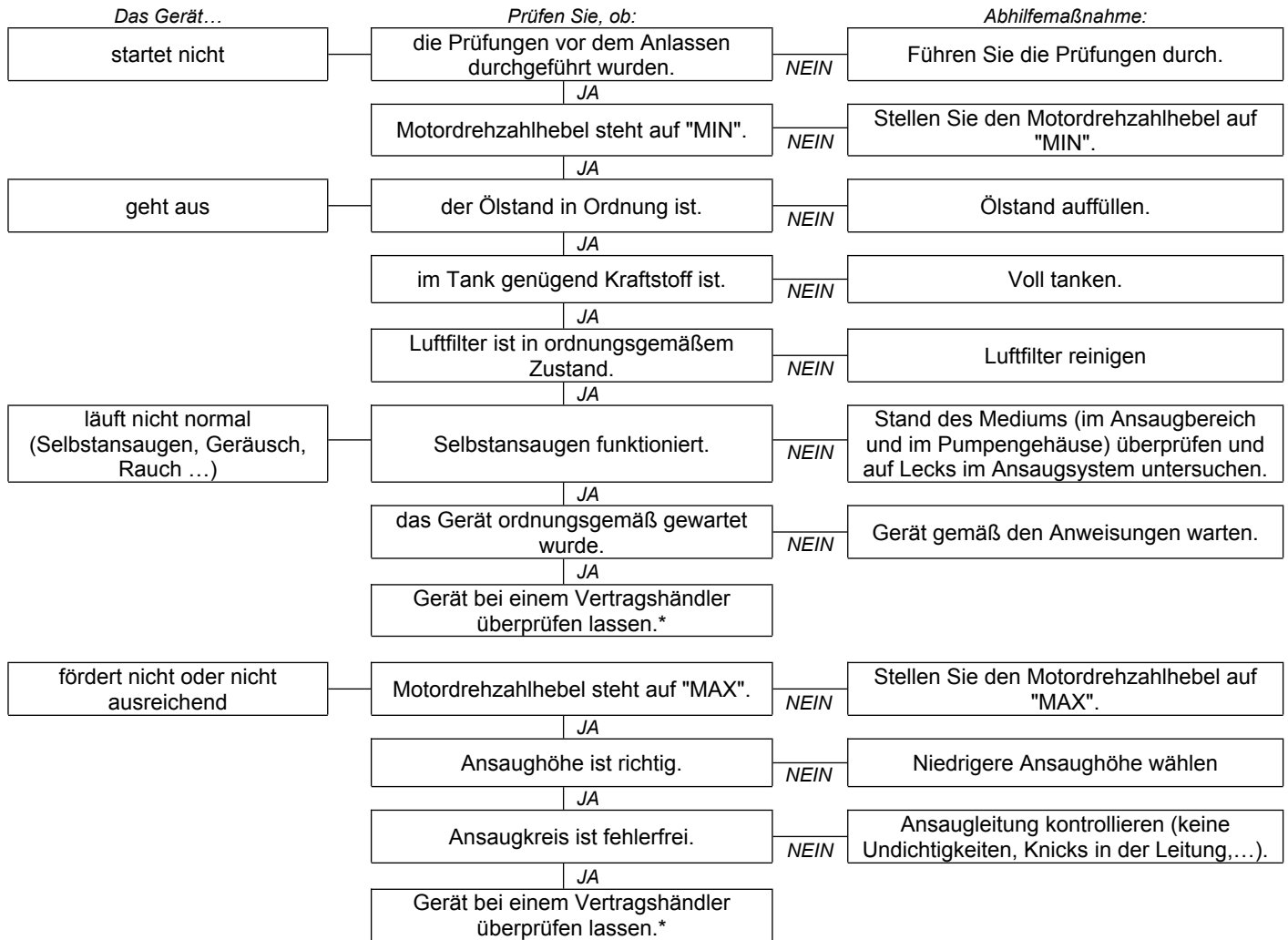
5. Den Luftfilter reinigen oder austauschen.

*Stellen Sie das Gerät unter:*

6. Reinigen Sie das Gerät außen, tragen Sie an beschädigten Stellen Rostschutz auf und decken Sie es mit einer Schutzhülle ab, um es vor Staub zu schützen.
7. Stellen Sie das Gerät an einem sauberen und trockenen Ort unter.

Diese Einlagerungs- bzw. Überwinterungsprozedur ist einzuhalten, wenn das Gerät länger als 6 Monate und maximal 1 Jahr nicht verwendet wird. Bei längeren Einlagerungszeiten ist es ratsam, Ihren Vertragshändler zu konsultieren bzw. das Gerät ein Mal pro Jahr einige Stunden lang laufen zu lassen und im Anschluss danach erneut das Einlagerungsverfahren anzuwenden.

## Lektion 7. Behandlung kleinerer Störungen



\*Frankreich: 0.806.800.107 (Preis)

## Lektion 8. Technische Daten

### 8.1 Anwendungsbedingungen

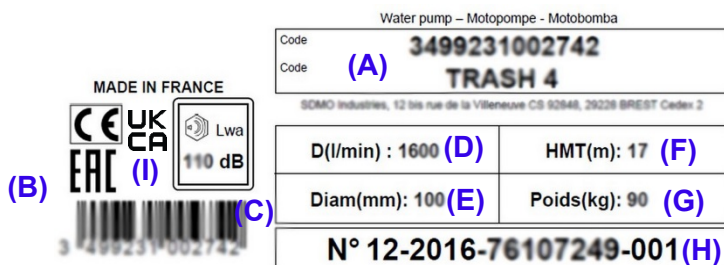
Die aufgeführten Leistungen der Geräte werden unter den Referenzbedingungen gemäß ISO 8528-1 (2005) erreicht:

Gesamt-Atmosphärendruck: 100 kPa - Umgebungstemperatur: 25°C (298 K) - relative Luftfeuchtigkeit: 30 %.

Die Leistungen der Geräte verringern sich bei Temperaturerhöhungen in Schritten von 10° C um jeweils 4% und/oder um jeweils 1% pro 100 m Anstieg der geografischen Höhe. Die Geräte dürfen nur stationär betrieben werden.

### 8.2 Identifizierung der Motorpumpe

Das Typenschild der Motorpumpe (Beispiel s. unten) ist auf der Innenseite einer der beiden Verkleidungen oder auf dem Chassis angebracht.



- |                                                      |                                                |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| (A): Modell                                          | (E): Durchmesser der Saug- und Förderleitungen |
| (B): CE/EAC-Kennzeichnung                            | (F): maximale Förderhöhe                       |
| (C): Garantierter Schallpegel                        | (G): Gewicht der Motorpumpe                    |
| (D): maximale Fördermenge bei Förderhöhe gleich Null | (H): Seriennummer                              |
|                                                      | (I): UKCA-Kennzeichnung                        |

Die Seriennummern sind im Falle von Reparaturen oder Ersatzteilbestellungen erforderlich. Tragen Sie die Seriennummern der Motorpumpe und des Motors unten ein, damit Sie sie immer zur Hand haben.

| Seriennummer der Motorpumpe: | Marke des Motors:(z. B. Kohler) | Seriennummer des Motors: (z. B. Kohler (SERIAL NO. 4001200908)) |
|------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| ...../..... - .....          | .....                           | .....                                                           |

### 8.3 Technische Daten

|                                      |                         |               |                         |            |
|--------------------------------------|-------------------------|---------------|-------------------------|------------|
| Modell                               | TRASH 3 C5              |               | TRASH 4 C5              |            |
| Schalldruckpegel in 1 m Entfernung   | 95 dB(A)                |               | 95 dB(A)                |            |
| Akustische Messungenauigkeit         | 0,7 dB(A)               |               | 0,7 dB(A)               |            |
| Motortyp                             | KD350_C5                |               | KD350_C5                |            |
| Schlauchsatz                         | R12                     |               | R21                     |            |
| Empfohlener Kraftstoff               | Diesel                  |               | Diesel                  |            |
| Fassungsvermögen des Kraftstofftanks | 4,3 L                   |               | 4,3 L                   |            |
| Empfohlenes Öl                       | 15W40                   |               | 15W40                   |            |
| Füllmenge an Motoröl                 | 1,2 L                   |               | 1,2 L                   |            |
| Sicherheitsschaltung bei Ölmangel *  | X                       |               | X                       |            |
| Abmessungen L x B x H                | 71,5 x 57 x 59 cm       |               | 71,5 x 57 x 59 cm       |            |
| Gewicht (ohne Kraftstoff)            | 67 kg                   |               | 90 kg                   |            |
| Saugmedium                           | Sehr schmutziges Wasser |               | Sehr schmutziges Wasser |            |
| Korngröße der Saugflüssigkeit        | 20 mm                   |               | 20 mm                   |            |
| maximale Förderhöhe                  | 25 m                    |               | 17 m                    |            |
| maximale Ansaughöhe                  | 8 m                     |               | 8 m                     |            |
| Ansaugdurchmesser                    | 76 mm                   |               | 100 mm                  |            |
| Förderdurchmesser                    | 76 mm                   |               | 100 mm                  |            |
| maximale Fördermenge                 | L/min                   | 1083,33 L/min | L/min                   | 1600 L/min |
|                                      | m³/h                    | 65 m³/h       | m³/h                    | 96 m³/h    |

o: Serie x: nicht möglich

\*Sicherheitsschaltung bei Ölmangel: Bei zu geringem Motorölstand oder bei zu geringem Öldruck schaltet die Sicherheitsschaltung den Motor automatisch ab, um ihn vor Beschädigung zu schützen. Überprüfen Sie in diesem Fall den Motorölstand und füllen Sie bei Bedarf Öl nach, bevor Sie nach einer anderen Störungsursache suchen.

### 8.4 Qualität des empfohlenen Kraftstoffs

Die Verwendung von Kraftstoff, der nicht den nachfolgenden Spezifikationen entspricht, führt zu irreversiblen Schäden, die nicht durch die Garantie abgedeckt sind:

- Sauberkeit und Qualität: Stellen Sie sicher, dass der verwendete Kraftstoff kein Wasser enthält und dass er sauber und frisch ist (weder gealtert noch verschmutzt).
- Spezifikationen: ASTM D975 - 1D oder 2D, EN590 oder vergleichbare Güte.
- Bei Außentemperaturen unter 0°C: Verwenden Sie einen speziellen Kraftstoff (wenden Sie sich hierzu an einen unserer Vertragshändler).

Darüber hinaus ist es ratsam, während der gesamten Lebensdauer des Gerätes die gleiche Kraftstoffsorte zu verwenden. Wird das Gerät nur selten verwendet (weniger als 1 Mal pro Monat), ist bei jeder Verwendung neuer Kraftstoff zu verwenden bzw. es sollte ein Stabilisierungszusatz in den Tank zugegeben werden.

### 8.5 EU-Konformitätserklärung

Wir, SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France, erklären in eigener Verantwortung, dass folgende Motorpumpen:

| Beschreibung des Geräts: | Marke: | Modell:    | Typ:          | Seriennummern:        |
|--------------------------|--------|------------|---------------|-----------------------|
| Motorpumpe               | KOHLER | TRASH 3 C5 | 3499231003787 | 01-2023-00000000-000  |
|                          |        | TRASH 4 C5 | 3499231003794 | >52-2028-99999999-999 |

den Bestimmungen folgender Richtlinien entsprechen:

- Maschinenrichtlinie- **2006/42/CE** vom 17. Mai 2006, durch Anwendung der harmonisierten Norm EN 12601: 2010
- Elektromagnetische Verträglichkeit - **2014/30/EU** vom 26. Februar 2014 durch Anwendung der harmonisierten Norm EN 55014-2 : 1997 (A2 2008) ; EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
- Zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten - **2011/65/EU** vom 8. Juni 2011 durch Anwendung der harmonisierten Norm EN IEC 63000 : 2018
- Richtlinie über umweltbelastende Geräuschemissionen von im Freien betriebenen Geräten - **2000/14/CE** vom 08. Mai 2000 durch das in Anhang V beschriebene Verfahren der Sicherstellung der Konformität:

| Typ:          | Gemessener Schallleistungspegel: | Garantierter Schallleistungspegel (L <sub>WA</sub> ) : | maximale Leistung des Motors: | Ansaughöhe: |
|---------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------|
| 3499231003787 | 109 dB(A)                        | 110 dB(A)                                              | 5500 W                        | 8 m         |
| 3499231003794 | 109 dB(A)                        | 110 dB(A)                                              | 5500 W                        | 8 m         |

Name und Anschrift der Person, die für die Erstellung und den Besitz der technischen Unterlagen befugt ist:

L. ANDRIEUX- 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Frankreich.  
GUIPAVAS, den 11/2023

L. ANDRIEUX  
Vorsitzender, SDMO Industries



## GARANTIE

Ihr Gerät besitzt eine Garantie, die Ihnen *SDMO Industries* über den Händler, bei dem Sie es erworben haben, gemäß den folgenden Bestimmungen gewährt:

### **DAUER:**

Die Garantiedauer Ihres Gerätes beträgt 36 Monate bzw. 2000 Betriebsstunden, gezählt ab dem Kaufdatum; es gilt der zuerst erreichte Fall. Ist das Gerät nicht mit einem Betriebsstundenzähler ausgerüstet, so beträgt die anzurechnende Stundenzahl 4 Betriebsstunden pro Tag.

### **ANWENDUNGSBEDINGUNGEN DER GARANTIE:**

Die Laufzeit der Garantie beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes durch den Erstbesitzer. Diese Garantie wird mit dem Gerät übertragen, falls es der Erstbesitzer unentgeltlich einem Dritten überlässt oder durch Verkauf veräußert, und zwar für die restliche Laufzeit der ursprünglichen Garantie, die nicht verlängert werden kann.

Garantieleistungen können nur gegen Vorlage einer lesbaren Einkaufsrechnung, die das Kaufdatum, den Typ des Gerätes, die Seriennummer, die Namen, die Adresse sowie den Firmenstempel des Händlers aufweist, geltend gemacht werden. *SDMO Industries* behält sich das Recht vor, die Anwendung der Garantie zu verweigern, falls keine Nachweise des Kauforts und -datums des Gerätes erbracht werden können. Diese Garantie berechtigt zur Reparatur oder zum Austausch des Gerätes oder seiner Bauteile, wenn es von *SDMO Industries* nach entsprechender Prüfung im Werk als fehlerhaft beurteilt wird; *SDMO Industries* behält sich das Recht vor, die Einrichtungen des Gerätes zu verändern, um seine Verpflichtungen zu erfüllen. Das im Rahmen der Garantie ausgetauschte Gerät, oder der (die) ausgetauschte(n) Bauteil(e) gehen wieder in den Besitz von *SDMO Industries* über.

### **GARANTIEBESCHRÄNKUNGEN:**

Die Garantie bezieht sich auf Geräte, die gemäß den von *SDMO Industries* ausgehändigten Unterlagen installiert, verwendet und gewartet wurden und gilt, wenn die Funktionsstörung des Gerätes durch einen Planungs-, Fabrikations- oder Materialfehler entsteht. *SDMO Industries* gewährt keine Garantie auf eine gleichbleibende Leistung des Gerätes, noch auf seine Betriebstüchtigkeit oder Zuverlässigkeit für einen bestimmten Gebrauch. *SDMO Industries* kann keinesfalls für immaterielle Schäden haftbar gemacht werden, die infolge materieller Schäden, oder unabhängig davon auftreten, einschließlich, jedoch nicht ausschließlich: Betriebsausfall, Kosten oder Ausgaben jeder Art infolge des Ausfalls des Gerätes, etc. Die Garantie bleibt auf die Kosten der Reparatur oder des Austauschs des Gerätes oder eines Bauteils davon beschränkt, Verbrauchsgüter sind davon ausgeschlossen. Die Garantie deckt die Kosten der Arbeitszeit und der Teile - Transportkosten werden nicht übernommen. Die Transportkosten des Gerätes, oder eines Bauteils davon zu den Betrieben von *SDMO INDUSTRIES* oder einem anerkannten Vertreter hat der Kunde zu tragen; die Kosten der Rücksendung an den Kunden übernimmt *SDMO Industries*. Kann die Garantie in einem gegenständlichen Fall nicht in Anspruch genommen werden, so hat der Kunde die gesamten Transportkosten zu tragen.

### **GARANTIEAUSSCHLUSS:**

In folgenden Fällen wird keine Garantie gewährt: Schäden durch den Transport des Gerätes; mangelhafte Installation oder nicht den Vorschriften von *SDMO Industries* und/oder den technischen und Sicherheitsnormen entsprechende Installation; Verwendung von Produkten, Bauteilen, Ersatzteilen, Kraftstoffen oder Schmiermitteln, die nicht den Vorschriften entsprechen; unsachgemäße oder anormale Verwendung des Gerätes; Änderung oder Umbau des Gerätes oder eines seiner Bauteile, die nicht von *SDMO Industries* genehmigt wurden; normaler Verschleiß des Gerätes oder eines seiner Bauteile; Beschädigung durch Fahrlässigkeit, fehlerhafte Wartung, Pflege oder Reinigung des Gerätes; höhere Gewalt, unvorhersehbare Ereignisse oder äußere Einwirkung (Naturkatastrophe, Brand, Stoß, Überflutung, Blitzschlag, etc.); Verwendung des Gerätes mit unzureichender Ladung; mangelhafte Lagerungsbedingungen des Gerätes. Folgende Bauteile sind ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen: Anlasssysteme (Batterien, Anlasser, Starter), Filter, Riemen, Sicherungen, Unterbrecher, Leuchten, Schalter und sämtliche Verbrauchsmittel und Verschleißteile.

### **ANWENDUNGSBESTIMMUNGEN:**

Die Garantie muss vom Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, geltend gemacht werden. *SDMO Industries* ersucht Sie, sich gegen Vorlage Ihrer Einkaufsrechnung an Ihren Händler zu wenden, oder den Kundendienst von *SDMO Industries* zu kontaktieren. Er steht Ihnen bei Fragen bezüglich der Anwendungsmodalitäten der Garantie zur Verfügung; die Kontaktdaten sind folgende: *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Tel: Frankreich 0.806.800.107 – Fax: +33298416307.

## **GESETZLICHE GEWÄHRLEISTUNG**

*Information für den Verbraucher, der als gesetzliche Person definiert ist und der nicht im Rahmen seiner geschäftlichen, industriellen, handwerklichen oder liberalen Aktivitäten tätig ist.*

*SDMO Industries* *SDMO Industries* haftet für die Konformitätsfehler Ihres Gerätes gemäß den Bedingungen von Artikel L. 211-4 und folgende des franz. Verbrauchergesetzbuches und gemäß den Bestimmungen des Artikels 1641 und folgende des Code Civil, die sich auf versteckte Mängel von Verkaufsgegenständen beziehen. Im Rahmen dieser Konformitätsgarantie:

- haben Sie einen Anspruch von 2 Jahren ab Lieferung Ihres Gerätes darauf, die gesetzliche Konformitätsgarantie geltend zu machen.
- haben Sie die Wahl zwischen einer Reparatur oder einem Austausch Ihres Gerätes unter Vorbehalt der Bestimmungen des Artikels L. 211-9 des franz. Verbrauchergesetzbuches.
- sind Sie verpflichtet, den Nachweis der Nichtkonformität Ihres Gerätes innerhalb von 6 Monaten nach der Lieferung des Gerätes zu erbringen. Diese Frist ist, außer bei Gebrauchsgütern, ab dem 18. März 2016 auf 24 Monate verlängert.

Die gesetzliche Konformitätsgarantie ist unabhängig von der von *SDMO Industries* angebotenen geschäftlichen Garantie gültig. Sie können auch die Gewährleistung von versteckten Mängeln im Rahmen von Artikel 1641 des Code Civil in Anspruch nehmen. Bei einem versteckten Mangel Ihres Gerätes, den Sie nachzuweisen haben, können Sie gemäß Artikel 1644 des Code Civil zwischen einer Auflösung des Kaufs oder einer Preisminderung wählen.

### **Artikel des Verbrauchergesetzbuches**

#### **Artikel L211-4**

**Der Verkäufer ist verpflichtet, ein vertragskonformes Gut zu liefern und haftet für die Mängel, die zum Lieferzeitpunkt bestehen.** Gleichfalls haftet er für Mängel auf Grund der Verpackung, der Montageanleitung oder der Installation, wenn er vertraglich dafür zuständig ist oder diese unter seiner Verantwortung realisiert wurde.

#### **Artikel L211-5**

Damit das Gut vertragskonform ist muss es:

- 1° Sich für den von einem vergleichbaren Gut üblicherweise erwarteten Gebrauch eignen und gegebenenfalls
- der vom Verkäufer abgegebenen Beschreibung entsprechen und die Qualitätsmerkmale, die er dem Käufer anhand eines Musters oder Modells vorgeführt hat aufweisen;
  - die Qualitätsmerkmale aufweisen, die ein Käufer im Hinblick auf die öffentlichen Erklärungen des Verkäufers, Herstellers oder seines Vertreters, insbesondere in der Werbung oder auf dem Etikett, zu Recht erwarten kann;
- 2° Oder die Merkmale aufweisen, die in einer gemeinsamen Vereinbarung zwischen den Parteien festgelegt wurden, oder sich für den vom Käufer gewünschten speziellen Gebrauch, dem er dem Verkäufer zur Kenntnis gebracht hat und den letzterer akzeptiert hat, eignen.

#### **Artikel L211-12**

Der Geltendmachung aus einem Konformitätsmangel gilt für zwei Jahre ab Lieferung des Guts.

#### **Artikel L.211-16**

Wenn der Käufer den Verkäufer innerhalb der Dauer der ihm beim Erwerb oder der Reparatur eines beweglichen Gutes zustehenden geschäftlichen Gewährleistung zu einer von der Garantie gewährleisteten Instandsetzung auffordert, wird jede mehr als 7 Tage dauernde Stilllegung zu der noch ausstehenden Garantiezeit hinzugefügt. Diese Zeit beginnt mit der Reparaturaufforderung des Käufers oder mit der zur Reparatur Verfügung Stellung des betroffenen Gutes, wenn diese zur Verfügung Stellung nach der Reparaturaufforderung erfolgt.

### **Artikel des Code Civil**

#### **Artikel 1641**

Der Verkäufer ist verpflichtet zur Gewährleistung des verkauften Guts auf Grund versteckter Mängel, die es zum vorgesehenen Gebrauch ungeeignet machen, oder die diesen Gebrauch derart einschränken, sodass es der Käufer nicht gekauft, oder nur zu einem niedrigeren Preis gekauft hätte, wenn er davon Kenntnis gehabt hätte.

#### **Artikel 1648, Absatz 1**

Der Käufer muss krasse Mängel innerhalb von zwei Jahren ab Entdeckung des Mangels geltend machen.



**INHOUDSOPGAVE**

|              |                                                                    |              |                                      |
|--------------|--------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------------------|
| Hoofdstuk 1. | Voorwoord                                                          | Hoofdstuk 5. | Onderhoud van de motorpomp           |
| Hoofdstuk 2. | Instructies en veiligheidsvoorschriften (bescherming van personen) | Hoofdstuk 6. | Transport en opslag van de motorpomp |
| Hoofdstuk 3. | In gebruik nemen van de motorpomp                                  | Hoofdstuk 7. | Oplossen van kleine storingen        |
| Hoofdstuk 4. | Gebruik van de motorpomp                                           | Hoofdstuk 8. | Technische specificaties             |
|              |                                                                    | Hoofdstuk 9. | Garantiebepalingen                   |

**Hoofdstuk 1. Voorwoord**

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>LET OP</b>                                                                     | <b>Materiële schade</b>                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Lees voor ieder gebruik deze handleiding en de bijbehorende veiligheidsinstructies aandachtig. Bewaar ze tijdens de hele levensduur van het apparaat en houd u zorgvuldig aan de veiligheids-, gebruiks- en onderhoudsvoorschriften die hierin staan. |

De informatie van deze handleiding is gebaseerd op de technische gegevens die beschikbaar waren bij het ter perse gaan (de afgebeelde foto's in deze handleiding hebben geen enkele contractuele waarde). Met het oog op de permanente verbetering van de kwaliteit van onze producten, kunnen deze gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd. U kunt via onze website de originele Franse gebruiksaanwijzing bestellen.

In deze handleiding worden gevaren aangegeven door de volgende twee symbolen:

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>GEVAAR</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| [Toepasselijke pictogrammen]                                                      | <b>GEVAAR VOOR DE GEZONDHEID VAN DE BLOOTGESTELDE PERSONEN</b><br><b>LEVENSGEVAAR</b> (indien van toepassing)<br>Wijst op een dreigend gevaar dat de dood of ernstige verwonding tot gevolg kan hebben. Het niet opvolgen van de aangegeven instructies kan ernstige gevolgen hebben voor de gezondheid en het leven van blootgestelde personen. |

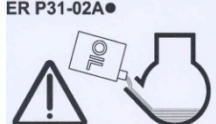
|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>LET OP</b>                                                                     | <b>Materiële schade</b>                                                                                                                                                                                     |
|  | <b>[Gevaar voor apparaat]</b><br>Geeft een gevaarsituatie aan. Het niet opvolgen van de aangegeven instructies kan lichte verwondingen van de blootgestelde personen of materiële schade tot gevolg hebben. |

**Hoofdstuk 2. Instructies en veiligheidsvoorschriften (bescherming van personen)**

De instructies en veiligheidsvoorschriften moeten aandachtig worden gelezen en beslist in acht genomen om het leven of de gezondheid van mensen niet in gevaar te brengen. In geval van twijfel over het begrijpen van deze instructies, neemt u contact op met de dichtstbijzijnde vertegenwoordiger. Deze gebruikershandleiding moet gedurende de hele levensduur van het product worden bewaard.

**2.1 Betekenis van de op het stroomaggregaat aanwezige**

Veiligheidsstickers op prominente plaatsen op de apparatuur waarschuwen de bediener of servicetechnicus voor mogelijke gevaren en leggen uit hoe u veilig kunt handelen. De stickers worden overal in deze publicatie weergegeven om de herkenning door de operator te verbeteren. Vervang ontbrekende of beschadigde stickers.

|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |  |
| GEVAAR                                                                              | GEVAAR: gevaar voor elektrische spanning                                            | AARDING                                                                             | GEVAAR: gevaar voor brandwonden                                                      | Voor elk starten moet u het oliepeil controleren.                                     |
|  |  |  |   |                                                                                       |
| 1                                                                                   |                                                                                     | 2                                                                                   | 3                                                                                    |                                                                                       |

**GEVAAR:**

- 1 - Raadpleeg de bij het apparaat geleverde documentatie.
- 2 - Uitstoot van giftige uitlaatgassen. Niet gebruiken in een gesloten of slecht geventileerde ruimte.
- 3 - Stop het apparaat alvorens brandstof bij te vullen.

**2.2 Algemene instructies**

Laat nooit anderen het apparaat gebruiken zonder dat zij vooraf de nodige instructies hebben gekregen. Houd kinderen uit de buurt van het apparaat en voorkom dat kinderen het apparaat aanraken, zelfs wanneer dit is uitgeschakeld. Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van dieren (angst, zenuwachtigheid, enz.). Houd u in alle gevallen aan de ter plaatse geldende reglementen inzake het gebruik van apparaten. Gebruik het product niet om medische levensinstandhoudingsapparaten te bedienen. De uitlaatgassen, de brandstof en de olie of de koelvloeistof (indien gebruikt) zijn giftige stoffen, neem alle noodzakelijke beschermingsmaatregelen.

### 2.3 Instructies voor de bescherming van het milieu

Vang de motorolie op in een hiervoor bestemde verzamelbak: laat de motorolie nooit op de grond wegstromen. Voorkom, voor zover mogelijk, dat geluiden tegen muren of andere bouwsels weerkaatsen (versterking van het volume).

Als het apparaat gebruikt wordt op plaatsen met bomen of struikgewas of op begroeid terrein, en als de uitlaatdemper geen vonkenvanger heeft, verwijder dan de begroeiingen over een voldoende brede zone en let goed op dat vonken geen brand kunnen veroorzaken. Als het apparaat niet langer wordt gebruikt (levenseinde van het product), breng het dan naar een inzamelpunt voor afval.

### 2.4 Gevaren van uitlaatgassen

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEVAAR</b> | <b>VERGIFTIGINGSGEVAAR</b><br><b>LEVENSGEVAAR</b><br>Koolmonoxide in uitlaatgassen is dodelijk als de concentratie ervan in de lucht die men inademt te groot is. Gebruik het apparaat altijd in een goed geventileerde ruimte waar de gassen zich niet kunnen ophopen. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                         |

Om veiligheidsredenen en voor een goede werking van het apparaat is een goede ventilatie en een volledige afvoer van de uitlaatgassen noodzakelijk. Tijdens de werking verbruikt de motor zuurstof en stoot koolmonoxide uit: als de lucht niet wordt ververst of de uitlaatgassen niet worden afgevoerd, kan dit ernstige materiële schade veroorzaken, evenals ongemak of de dood bij degenen die eraan worden blootgesteld. Indien de apparatuur binnen in een gebouw gebruikt wordt, dan moeten de uitlaatgassen worden afgevoerd naar buiten en moet er een geschikte ventilatie zijn, om te voorkomen dat de aanwezige personen of dieren onwel worden.

### 2.5 Brandgevaar

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEVAAR</b> | <b>BRANDGEVAAR</b><br><b>LEVENSGEVAAR</b><br>Laat het apparaat nooit werken in de nabijheid van explosieve stoffen (risico van vonken). Verwijder alle ontvlambare of explosieve producten (benzine, olie, doeken etc.) terwijl het apparaat in werking is. Dek het apparaat nooit af met welk materiaal dan ook terwijl het in werking is of onmiddellijk nadat het is uitgeschakeld: wacht altijd totdat de motor is afgekoeld (minimaal 30 min). |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

### 2.6 Gevaar van brandwonden

|                                                                                     |                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>LET OP</b>                                                                       |                                                                                      |
|  | Wacht voor alle werkzaamheden tot het apparaat is afgekoeld (ten minste 30 minuten). |

Tijdens de werking en vlak na het stoppen, kunnen door contact met de hete olie, motor en uitlaatdemper brandwonden ontstaan.

### 2.7 Risico's van hartinterferentie

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEVAAR</b> | <b>GEVAAR VOOR FLAUWVALLEN: PERSONEN MET EEN PACEMAKER</b><br><b>LEVENSGEVAAR</b><br>Elektromagnetische velden die tijdens de werking van het stroomaggregaat worden opgewekt, kunnen pacemakers beïnvloeden.<br>Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen of de dood van blootgestelde personen tot gevolg hebben. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

Raadpleeg voor elke ingreep aan het stroomaggregaat een arts voor medisch advies.

### 2.8 Risico op gehoorverlies

|                                                                                                   |                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEVAAR</b> | <b>RISICO OP GEHOORVERLIES</b><br>Tijdens de werking van het apparaat is het dragen van passende gehoorbescherming verplicht. |
|                |                                                                                                                               |

Raadpleeg het gedeelte "Technische gegevens" om te zien wat het geluidsdrukniveau op 1 m is. Indien installatie binnen onvermijdelijk is: zorg ervoor dat het geluidsniveau in de ruimte sterk wordt verminderd (en verricht controles van het geluidsdrukniveau bij de uitlaat), ventileer de ruimte, zuig de volledige uitlaatgasstroom af en plaats een koolmonoxidemelder.

## 2.9 Gevaren tijdens het verplaatsen, het gebruik en onderhoudswerkzaamheden

Uit veiligheidsoverwegingen moeten alle werkzaamheden uitgevoerd worden door personeel dat over de benodigde kwalificaties en het juiste gereedschap beschikt. Het onderhoud moet regelmatig en grondig gebeuren en er mogen alleen originele onderdelen worden gebruikt. Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen is verplicht.



*Te nemen voorzorgen voor de behandeling van olieproducten (brandstof, olie, koelvloeistof):*

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>GEVAAR</b> | De vloeistoffen die in de apparaten worden gebruikt zijn gevaarlijke producten. Houd u aan de plaatselijk geldende wetgeving betreffende de behandeling van olieproducten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|               | <b>VERGIFTIGINGSGEVAAR</b><br>Niet inademen of inslikken, ieder langdurig of herhaald contact met de huid vermijden. Draag persoonlijke beschermingsmiddelen voor alle werkzaamheden aan het apparaat (handschoenen, schoenen, bril, aangepaste kleding). Wanneer olieproducten gedurende enkele uren worden blootgesteld aan hogere temperaturen (bijvoorbeeld in een jerrycan of in een stroomaggregaat in een voertuig dat is geparkeerd in de zon), kunnen er schadelijke dampen vrijkomen die kunnen leiden tot vergiftiging of misselijkheid.<br><b>GEVAAR VAN BRAND OF EXPLOSIE</b><br>Vul met vloeistoffen als de motor koud is en het apparaat is gestopt. Tijdens het vullen met vloeistoffen is het verboden om dichtbij te komen met een vlam of vonken te veroorzaken, te roken of te telefoneren. Sluit na het vullen altijd zorgvuldig de dop. Veeg alle sporen van vloeistoffen weg met een schone doek en wacht tot de dampen zijn verdwenen voordat u het apparaat start. |

*Te nemen voorzorgen voor de behandeling van accu's (indien aanwezig):*

|               |                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>GEVAAR</b> |                                                                                                                                                                                                                                         |
|               | <b>GEVAAR VAN VERGIFTIGING OF EXPLOSIE</b><br>Volg de voorschriften van de fabrikant van de accu. Gebruik uitsluitend geïsoleerde gereedschappen. Kom niet dichtbij met een vlam of open vuur. Ventileer voldoende tijdens het opladen. |

## Hoofdstuk 3. In gebruik nemen van de motorpomp

### 3.1 Verklaring van de illustraties

De illustraties van de omslag tonen de verschillende onderdelen van het apparaat. De procedures van de handleiding verwijzen naar deze onderdelen door middel van letters en cijfers: "A1" verwijst bijvoorbeeld naar onderdeel 1 in figuur A.

|                                        |       |                              |        |                                             |        |
|----------------------------------------|-------|------------------------------|--------|---------------------------------------------|--------|
| Oliepeilstok                           | A1-B1 | Aanzuigopening               | A9     | Brandstoffilter                             | A19-C1 |
| Olievuldop                             | A2    | Persopening                  | A10    | Bevestigingsklemmen van het brandstoffilter | C2     |
| Bovenste maatstreep van de peilstok    | B2    | Aanzuigzeef                  | A11    | Schroef van het brandstoffilter             | C3     |
| Onderste maatstreep van de peilstok    | B3    | Vuldop van de pomp           | A12    | LuchtfILTER                                 | A20    |
| Olieaftapschroef                       | A3-B4 | Snelheidshendel van de motor | A13    | Kartelmoer                                  | D1     |
| Brandstofvuldop                        | A4    | Trekstarter                  | A14    | Deksel van het luchtfILTER                  | D2     |
| Stophendel                             | A5    | Aftapplug van de pomp        | A15    | Vleugelmoer                                 | D3     |
| Kniekoppelingen zuigzijde en perszijde | A6    | Inspectieluik van de pomp    | A16    | Papieren element                            | D4     |
| Rechte koppeling zuigzijde             | A7    | Oliefilter                   | A17-B6 | Rubber afdichtring                          | D5     |
| Kniekoppeling perszijde                | A8    | Schroef van het oliefilter   | A18-B5 | Uitlaatdemper                               | A21    |

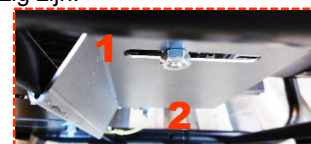
### 3.2 Eerste ingebruikname

Bij de ontvangst en inbedrijfstelling van het apparaat:

1. Controleer de goede staat van het materiaal en of alle elementen van de bestelling aanwezig zijn.

2. Als het apparaat een transportbeugel heeft moet u deze verwijderen.

*De transportbeugel is een metalen plaat onder de motor, dichtbij de aardingsklem. Deze is nuttig bij het transport maar verhindert daarbuiten een optimaal gebruik van het apparaat (lawaaï, trillingen). Voor het verwijderen: til het apparaat lichtjes op en plaats het op een steun en verwijder dan de moer (1) en de beugel (2).*



3. Controleer het oliepeil en het brandstofpeil en vul deze bij, indien nodig.

4. Sluit indien van toepassing de accu aan, te beginnen met de positieve klem.

*Respecteer de polariteit van de accuklemmen bij het aansluiten van de accu: Een omwisseling kan de elektrische uitrusting ernstig beschadigen.*

Sommige apparaten hebben een inlooperperiode nodig, neem contact op met de dichtstbijzijnde vertegenwoordiger voor meer inlichtingen.

Voor elk gebruik van het apparaat:

1. Controleer of het installatie goed geïnstalleerd is en controleer of het klaar is om gestart te worden.
2. Zorg ervoor dat u alle gebruikspedures hebt begrepen.  
*Om het apparaat in geval van nood te stoppen gebruikt u de stophendel (A5).*

#### 4.1 De plaats van gebruik kiezen

1. Kies een schone en verluchte plaats met bescherming tegen weer en wind en waar de motorpomp niemand in de weg staat, en zorg voor bevoorrading van olie en brandstof in de nabijheid van de plaats waar de motorpomp zal worden gebruikt, met inachtneming van een zekere afstand omwille van de veiligheid.
2. Plaats de motorpomp op een vlakke en horizontale ondergrond die stevig genoeg is dat hij er niet in wegzakt (en elke richting mag de helling niet groter zijn dan 10°).
3. Zorg ervoor dat de motorpomp stabiel is en zich niet kan verplaatsen tijdens de werking.  
*Denk eraan dat de zuigslang de motorpomp in de richting van de waterbron wil trekken tijdens het pompen.*
4. Plaats de motorpomp zo dicht mogelijk bij de aan te zuigen vloeistof.  
*Hoe kleiner de verticale afstand tussen de motorpomp en vloeistoppervlak, hoe sneller de pomp aanzuigt en hoe groter het verpompte vloeistofvolume zal zijn.*

#### 4.2 Controleer de algemene staat van de motorpomp (bouten en moeren, slangen)

Controleer vóór iedere start en na ieder gebruik het hele apparaat om storing of beschadiging te voorkomen.

1. Controleer of de kabel in goede staat verkeren en het apparaat schoon is, in het bijzonder bij de luchtinlaatzones (motorinlaat, ventilatieopeningen, luchtfilter, enz.).
2. Controleer alle buizen en slangen van het apparaat om zeker te zijn dat ze in goede staat zijn en niet lekken.  
*Het vervangen van buizen of slangen moet door een vakman worden uitgevoerd, raadpleeg de dichtstbijzijnde vertegenwoordiger.*
3. Trek alle bouten na waarop speling zou kunnen zitten.  
*Het natrekken van de cilinderkopbouten moet door een vakman worden uitgevoerd, raadpleeg de dichtstbijzijnde vertegenwoordiger.*

#### 4.3 Het peil van de motorolie controleren en bijvullen

1. Vul de tank als de motor koud is en het apparaat is gestopt.  
*Laat het apparaat na gebruik minimaal 30 minuten afkoelen*
2. Verwijder de oliepeilstok (A1-B1) en veeg hem af.
3. Plaats de oliepeilstok terug en trek hem er weer uit.
4. Controleer visueel het peil, dit moet liggen tussen de bovenste (B2) en de onderste (B3) maatstreep op de peilstok.  
*Als het oliepeil te laag is: open de olievuldop (A2), vul met behulp van een trechter olie bij en sluit de olievuldop weer.*  
*Als het oliepeil te hoog is: plaats een geschikte opvangbak en laat het teveel aan olie wegstromen.*
5. Controleer opnieuw het peil voordat u de oliepeilstok terugplaatst.
6. Veeg het teveel aan olie weg met een schone doek en controleer of er geen lekkage is.

#### 4.4 Het peil van de brandstof controleren en bijvullen

1. Vul de tank als de motor koud is en het apparaat is gestopt.
2. Draai de tankdop los (A4).
3. Controleer het brandstofpeil visueel.
4. Vul indien nodig de brandstoftank met behulp van een trechter en let daarbij op dat u geen brandstof morst.  
*Overvul de tank niet, er mag geen brandstof in de vulpijp staan.*
5. Draai de vuldop van de brandstoftank weer vast.
6. Veeg alle sporen van brandstof weg met een schone doek.

#### 4.5 Monteren van de slangen

1. Wikkel afdichtingstape om de schroefdraad van de koppelingen.
2. Draai met een bandsleutel de halve koppelingen van de zuig- en persleidingen (A6) los van de zuig- en persaansluitingen van de pomp (A9 en A10).
3. Zet met slangklemmen de slangen vast op de rechte zuigkoppeling (A7) en de gebogen perskoppeling (A8).  
*Zorg er altijd voor dat de koppelingen goed afgedicht zijn (risico op slechte aanzuiging van de vloeistof).*
4. Plaats de aanzuigzeef (A11) op het einde van de aanzuigslang.  
*Als de motorpomp wordt gebruikt zonder zeef kan de motorpomp ernstig beschadigen.*

#### 4.6 Starten van de motorpomp

1. Dompel de zeef (A11) volledig in de op te zuigen vloeistof: Plaats de zeef op een stenen ondergrond als er risico bestaat op beknelling.
2. Open de vuldop van de pomp (A12) en vul het pomplichaam met water.  
*De vloeistof is noodzakelijk voor het op gang komen van de pomp en de smering ervan. Als de pomp wordt gestart zonder water in het pomplichaam kan het apparaat ernstig beschadigen.*
3. Zet de snelheidshendel van de motor (A13) op "MIN".
4. Trek een keer langzaam aan de trekstarter (A14) tot u een weerstand voelt en laat hem dan langzaam weer teruggaan.
5. Trek daarna snel en met kracht aan de trekstarter tot de motor start.

Als het apparaat niet aanslaat, herhaal dan de handeling tot hij aanslaat.

#### 4.7 Gebruik van de motorpomp...

Tijdens de werking:

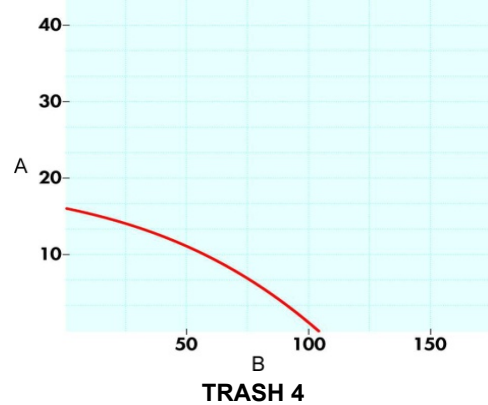
1. Houd de motorpomp in de gaten en controleer regelmatig of het zuigcircuit en het perscircuit niet verstopt zijn (vuil, verkeerd geplaatst voertuig, enz.).
2. Pas eventueel de hoogte aan om een voldoende opbrengst te krijgen.
3. Sluit de eventueel gebruikte afsluiters voorzichtig om vloeistofschokken te voorkomen die de motorpomp zoude kunnen beschadigen.

#### 4.8 Opbrengst regelen van de motorpomp

De opbrengst van de motorpomp is afhankelijk van verschillende factoren: het toerental van de motor, het hoogteverschil tussen de zuig- en perszijde en de kwaliteit van de te verpompen vloeistof beïnvloeden de opbrengst van de motorpomp.

| Om de opbrengst van de motorpomp te vergroten:                                                                                                                                                                                                                  | Om de opbrengst van de motorpomp te verkleinen:                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Draai de vleugelmoer van de snelheidshendel (A13) los.</li> <li>2. Zet de snelheidshendel op MAX.</li> <li>3. Vergroot de opvoerhoogte.</li> <li>4. Draai de vleugelmoer van de snelheidshendel weer vast.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Draai de vleugelmoer van de snelheidshendel los (A13).</li> <li>2. Zet de snelheidshendel op MIN.</li> <li>3. Verklein de opvoerhoogte.</li> <li>4. Draai de vleugelmoer van de snelheidshendel weer vast.</li> </ol> |

$A = \text{Opvoerhoogte (m)} - B = \text{Opbrengst (L/min)}$



#### 4.9 Stoppen van de motorpomp

1. Zet de snelheidshendel van de motor op "MIN" (2 minuten).
2. Gebruik de stophendel (A5), de motorpomp stopt.
3. Koppel de slangen aan de zuigzijde en perszijde los en laat de vloeistof wegllopen.
4. Laat de motorpomp afkoelen op een geventileerde plaats (gevaar van brand en brandwonden).

Spoel de motorpomp als hij die dag niet meer gebruikt wordt.

#### 4.10 Doorspoelen van de motorpomp

Stop de motorpomp en laat hem afkoelen. Voer daarna de volgende handelingen uit:

1. Vul het pomplichaam met schoon water via de persopening van de pomp (A10) of via de vuldop van de pomp (A12).
2. Trek een aantal keren langzaam aan de trekstarter (A14) tot u een weerstand voelt en laat hem dan langzaam weer teruggaan.
3. Draai de aftapplug (A15) van de pomp los en laat het water wegvloeien.
4. Schroef de aftapplug van de pomp weer vast.
5. Herhaal de handeling indien nodig.
6. Open het controleluik (A16), verwijder indien nodig het vuil en spoel met schoon water.
7. Sluit het inspectieluik weer.
8. Reinig de zeef (A11), verwijder indien nodig de verontreinigingen en spoel de zeef met schoon water.

### Hoofdstuk 5. Onderhoud van de motorpomp

Met het oog op de veiligheid, moet het onderhoud van het stroomaggregaat regelmatig en zorgvuldig worden uitgevoerd door personen die beschikken over de benodigde ervaring en geschikt gereedschap beschikken en volgens de geldende voorschriften. De uit te voeren onderhoudswerkzaamheden zijn beschreven in de onderhoudstabel. De aangegeven frequentie geldt ter indicatie en voor aggregaten die gebruikt worden met brandstof en olie die voldoen aan de specificaties die zijn aangegeven in deze handleiding. Verkort de onderhoudsintervallen naar gelang de gebruiksomstandigheden van het stroomaggregaat dat noodzakelijk maken. De garantie is uitgesloten als het onderhoud van het stroomaggregaat niet correct is uitgevoerd.

#### 5.1 Nut van onderhoud

Regelmatig en goed uitgevoerd onderhoud is een garantie voor veiligheid en prestaties. **De olie, de filterelementen en, indien van toepassing, de ontstekingsbougie zijn verbruiksmiddelen waarvan de goede staat een voorwaarde is voor de goede werking van het apparaat. Vervangen deze regelmatig en zo vaak als nodig is (de referentie van kant-en-klare onderhoudssets staat eventueel in de tabel met technische gegevens).** Garantie is uitgesloten in geval van niet opvolgen van de onderhoudsvorschriften. Voor vragen of bijzonder onderhoud, neem contact op met de dichtstbijzijnde agent, die u raad kan geven en hulp kan bieden.

## 5.2 Tabel met onderhoudsintervallen

| Uitvoeren bij het bereiken van de 1 <sup>e</sup> termijn: |                                                        | Na:<br>1e maand /<br>eerste 20 uren | Elke:<br>3 maanden / 50<br>uren | Elke:<br>6 maanden / 250<br>uren | Elke:<br>1 jaar / 500 uren                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Apparaat                                                  | Slangen, koppelingen, zeef en slangklemmen controleren | X                                   |                                 |                                  | Groot onderhoud moet door een van onze agenten worden uitgevoerd.<br><b>Frankrijk:</b><br><b>0.806.800.107 -</b><br><b>(gespreksprijs)</b> |
|                                                           | Het apparaat reinigen                                  |                                     | X                               | X                                |                                                                                                                                            |
| Olie                                                      | Verversen                                              | X                                   |                                 | X                                |                                                                                                                                            |
|                                                           | Het filter vervangen                                   |                                     |                                 | X                                |                                                                                                                                            |
|                                                           | <i>Te bestellen referentie:</i>                        |                                     |                                 | 330370077                        |                                                                                                                                            |
| Brandstof                                                 | Het filter vervangen                                   |                                     |                                 | X                                |                                                                                                                                            |
|                                                           | <i>Te bestellen referentie:</i>                        |                                     |                                 | 330370188                        |                                                                                                                                            |
| LuchtfILTER                                               | De filterelementen vervangen                           |                                     | X                               | X                                |                                                                                                                                            |
|                                                           | <i>Te bestellen referentie:</i>                        |                                     | 330370082                       | 330370082                        |                                                                                                                                            |

## 5.3 De onderhoudswerkzaamheden uitvoeren

1. Stop het apparaat en laat het ten minste 30 minuten afkoelen.
2. Maak de bougiekap(pen) los en ontkoppel de "-"-pool van de accu (indien aanwezig).
3. Voer het onderhoud zoals aangegeven in deze handleiding uit. Gebruik om elk risico op beschadiging van het apparaat te voorkomen uitsluitend originele of gelijkwaardige onderdelen.

### 5.3.1 Vervang het oliefilter en ververs de olie

De gebruikte olie en het filter moeten gerecycled of onschadelijk gemaakt worden volgens de plaatselijk geldende wetgeving. Voor een efficiënter aftappen, is het raadzaam het apparaat een tiental minuten te laten draaien voor het aftappen om de olie vloeibaarder te maken.

*Olie aftappen:*

1. Plaats een geschikte opvangbak onder de olieaftapschroef (A3-B4), verwijder dan de olievuldop (A2) en de olieaftapschroef.
2. Zet de olieaftapschroef na het volledig aftappen weer vast.

*Het oliefilter vervangen:*

3. Bouw het oliefilter (A17-B6) uit met een passende sleutel en gooi het weg.
4. Reinig de steun van het oliefilter en smeer de nieuwe afdichting van het oliefilter met schone motorolie in.
5. Plaats het nieuwe oliefilter en zet het stevig met de hand vast.

*Olie bijvullen:*

6. Vul indien nodig met behulp van een trechter bij met olie die voldoet aan de technische specificaties van dit handboek en controleer daarbij regelmatig het oliepeil met behulp van de oliepeilstok (A1-B1).  
*Het peil moet liggen tussen het bovenste merkteken en het onderste merkteken van de peilstok. Als het oliepeil te laag is, ga dan door met vullen. Als het oliepeil te hoog is, tap dan een deel van de olie af.*
7. Sluit de olievuldop.

*Als laatste:*

8. Veeg alle sporen van olie weg met een schone doek en controleer visueel of er geen lekkage is.

### 5.3.2 Vervang van het de brandstoffilter

1. Plaats een geschikte opvangbak onder het brandstoffilter (A19-C1).
2. Noteer de montagerichting van het brandstoffilter.
3. Knijp de klembanden (C2) en maak de slangen los.
4. Draai de schroef van de klemband (C3) los en bouw het oude brandstoffilter uit en gooi het weg.
5. Plaats een nieuw brandstoffilter, rekening houdend met de montagerichting, tussen de slangen en knijp vervolgens de klembanden in.
6. Plaats de klemband terug en draai deze vast.
7. Vul brandstof bij.
8. Veeg alle sporen van brandstof weg met een schone doek en controleer of er geen lekkages zijn.

### 5.3.3 Vervangen van het luchtfILTER

1. Draai de kartelmoer (D1) los en verwijder het luchtfILTERdeksel (D2).
2. Verwijder de vleugelmoer (D3) en verwijder het filterelement (D4).
3. Vervang het filterelement door een nieuw exemplaar.
4. Controleer de goede staat van de rubber afdichting (D5), laat hem vervangen, indien nodig.
5. Plaats het filterelement, de vleugelmoer en het deksel van het luchtfILTER terug en draai de kartelmoer weer vast.

### 5.3.4 Reinigen van de motorpomp

Voor een goede werking van het apparaat moet het regelmatig worden gereinigd. Als het apparaat is geïnstalleerd in een ruimte, controleer dan altijd de reinheid en de goede staat van de installatie. Als het apparaat buiten wordt gebruikt (bouwplaatsen, stoffige, modderige of beboste omgevingen, corrosieve atmosfeer, enz.), moet het frequenter worden gereinigd.

**Het gebruik van een waterstraal of een hogedrukreiniger kan het apparaat ernstig beschadigen en is verboden.**

1. Borstel de luchtingangen en -uitgangen van de motor en, indien van toepassing, de vonkenvanger voorzichtig schoon.
2. Reinig de motorpomp met een spons met water en een mild wasmiddel (type autoshampoo bijvoorbeeld) en spoel het daarna af met schoon water om elk spoor van het reinigingsmiddel te verwijderen.  
*Hardnekkige vlekken en vuil kunnen worden verwijderd met een geschikt oplosmiddel (white spirit of gelijkwaardig) en afgedroogd worden met een zachte en absorberende doek.*
3. Spoel de binnenkant van de motorpomp door.
4. Controleer de goede algehele staat van de motorpomp (het ontbreken van lekkages, het vastzitten van bouten en moeren, van aansluitingen en slangen, enz.)
5. Breng een roestwerend middel aan op de beschadigde delen en vervang eventueel defecte onderdelen (gebruik alleen originele onderdelen en neem, indien nodig, contact op met een van onze agenten).

## Hoofdstuk 6. Transport en opslag van de motorpomp

### 6.1 Omstandigheden van vervoer en verplaatsing

Behandel het apparaat voorzichtig en zonder schokken en zorg ervoor dat de plaats waar het zal worden opgeslagen of gebruikt op voorhand is klaargemaakt. Voor het vast installeren op een trailer of in een voertuig vooraf overleggen met een van onze erkende agenten.

Voor elk transport van het apparaat alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen nemen:

1. Zorg ervoor dat de gebruikte route vlak en berijdbaar is. Mocht het gebruik van een geaccidenteerde route onvermijdelijk zijn, dan dient de brandstof voor aanvang van de reis worden afgetapt in een jerrycan.
2. Controleer of alle bouten en moeren goed vastzitten, sluit de brandstofkraan (indien aanwezig) en koppel de startaccu (indien aanwezig) los.
3. Vervoer het apparaat te allen tijde in zijn normale gebruiksstand, leg het nooit op zijn kant. Zorg ervoor dat het materiaal niet uit het voertuig kan vallen zonder er teveel druk op toe te leggen (gevaar op schade aan het materiaal).

### 6.2 Omstandigheden van de opslag

1. Het apparaat schoonspoelen.

*Tap de brandstof af en ververs de olie:*

2. Start het apparaat en laat het draaien tot het door brandstofgebrek stilvalt.
3. Vervang het brandstoffilter.
4. Vervang bij nog lauwe motor het oliefilter en ververs de olie.

*LuchtfILTER reinigen of vervangen:*

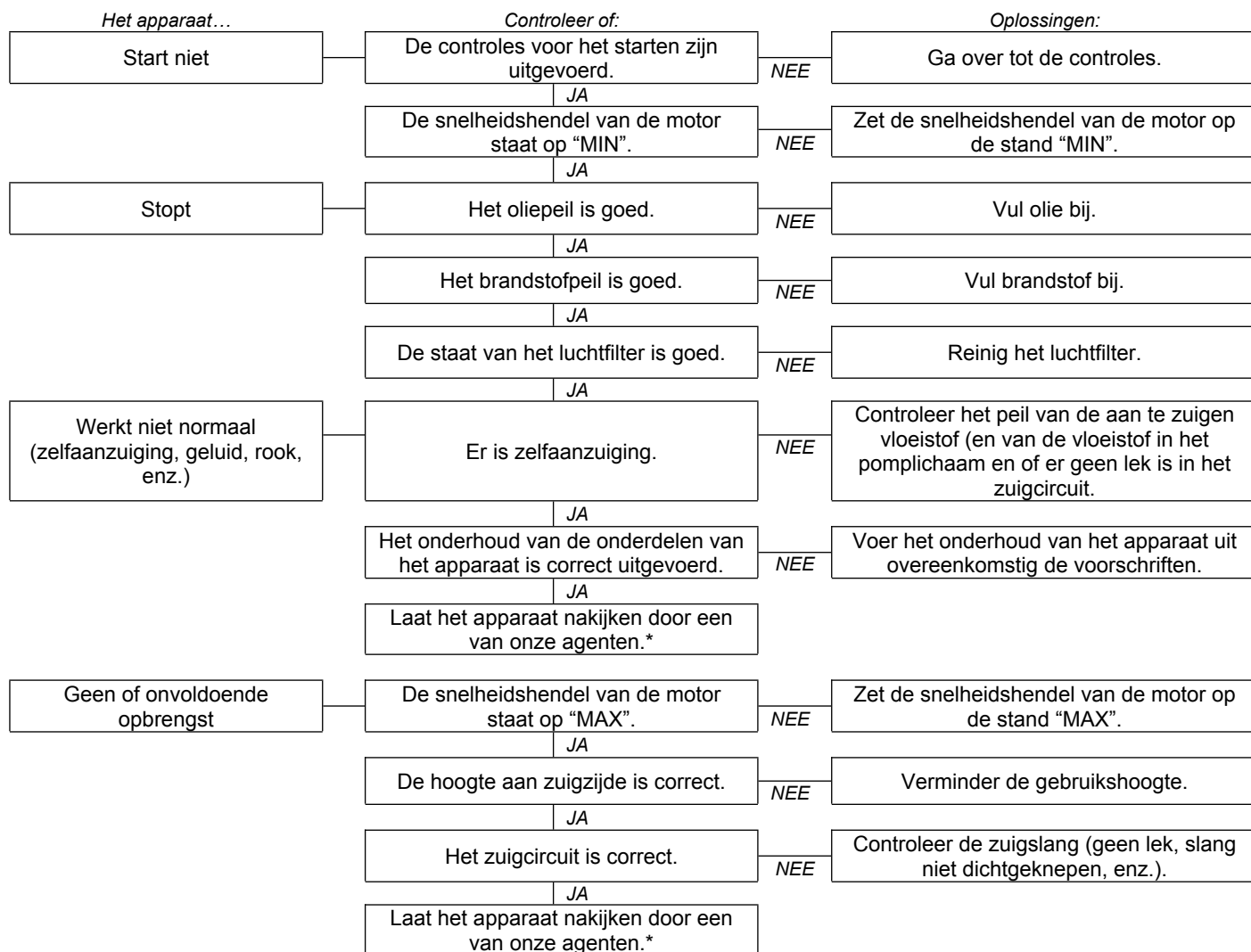
5. Reinig of vervang het luchtfILTER.

*Opleggen van het apparaat:*

6. Reinig de buitenkant van het apparaat. Breng een roestwerend middel aan op de beschadigde delen, en bedek het apparaat met een beschermingshoes om het tegen stof te beschermen.
7. Bewaar het apparaat op een schone en droge plaats.

Deze procedure voor de opslag of het overwinteren geldt voor het geval dat het apparaat meer dan 6 maanden en maximaal 1 jaar niet wordt gebruikt. Als het apparaat voor een langere periode wordt opgeslagen, adviseren wij contact op te nemen met de dichtstbijzijnde agent of om het apparaat eens per jaar gedurende enkele uren te laten draaien en na afloop daarvan de opslagprocedure weer uit te voeren.

## Hoofdstuk 7. Oplossen van kleine storingen



\*Frankrijk: 0.806.800.107 (gespreksprijs)

## Hoofdstuk 8. Technische specificaties

### 8.1 Voorwaarden voor het gebruik

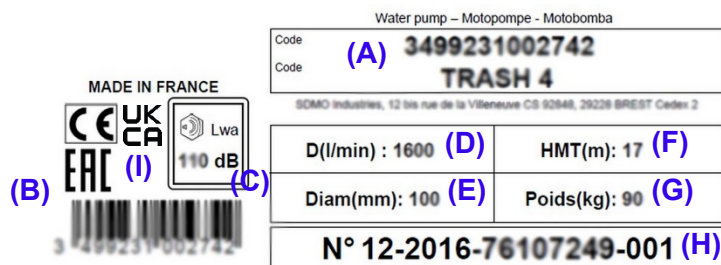
De vermelde prestaties van de apparaten zijn verkregen onder de referentieomstandigheden volgens ISO 8528-1 (2005):

Totale atmosferische druk: 100 kPa - Omgevingstemperatuur van de lucht: 25°C (298 K) - Relatieve vochtigheid: 30 %.

De prestaties van de apparaten worden ongeveer 4% verminderd voor elke temperatuurstijging van 10°C en/of ongeveer 1% voor elke toename van de hoogteligging met 100 m. De apparaten kunnen alleen stationair werken.

### 8.2 Identificatie van de motorpomp

De identificatieplaat van de motorpomp (een voorbeeld ziet u hieronder) is gelijmd aan de binnenkant van een van de twee zijplaten of op de chassis.



(A): Model

(B): CE/EAC-keurmerk

(C): Gegarandeerd geluidsvermogeniveau

(D): Maximale opbrengst bij een opvoerhoogte van nul

(E): Zuig- en persdiameters

(F): Max. opvoerhoogte

(G): Massa van de motorpomp

(H): Serienummer

(I): UKCA-keurmerk

De serienummers worden gevraagd in geval van reparatie of bij het bestellen van onderdelen. Noteer hieronder de serienummers van het apparaat en van de motorpomp om ze te bewaren.

|                               |                                   |                                                                  |
|-------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Serienummer van de motorpomp: | Merk van de motor: (bijv. Kohler) | Serienummer van de motor: (bijv. Kohler (SERIAL NO. 4001200908)) |
| ...../..... - .....           | .....                             | .....                                                            |

### 8.3 Karakteristieken

|                                            |                   |               |                   |
|--------------------------------------------|-------------------|---------------|-------------------|
| Model                                      | TRASH 3 C5        |               | TRASH 4 C5        |
| Geluidsdruk niveau op 1 m                  | 95 dB(A)          |               | 95 dB(A)          |
| Tolerantie van de geluidsmeting            | 0,7 dB(A)         |               | 0,7 dB(A)         |
| Motortype                                  | KD350_C5          |               | KD350_C5          |
| Slangenkit                                 | R12               |               | R21               |
| Aanbevolen brandstof                       | Diesel            |               | Diesel            |
| Inhoud van de brandstoftank                | 4,3 L             |               | 4,3 L             |
| Aanbevolen olie                            | 15W40             |               | 15W40             |
| Inhoud van het oliecarter                  | 1,2 L             |               | 1,2 L             |
| Oliebeveiliging*                           | X                 |               | X                 |
| Afmetingen L x b x h                       | 71,5 x 57 x 59 cm |               | 71,5 x 57 x 59 cm |
| Gewicht (zonder brandstof)                 | 67 kg             |               | 90 kg             |
| Type vloeistof                             | Zeer vuil water   |               | Zeer vuil water   |
| Korrelverdeling van de opgezogen vloeistof | 20 mm             |               | 20 mm             |
| Max. opvoerhoogte                          | 25 m              |               | 17 m              |
| Max. zuighoogte                            | 8 m               |               | 8 m               |
| Zuig diameter                              | 76 mm             |               | 100 mm            |
| Persdiameter                               | 76 mm             |               | 100 mm            |
| Max opbrengst                              | L/min             | 1083,33 L/min | 1600 L/min        |
|                                            | m³/u              | 65 m³/u       | 96 m³/u           |

o: standaard

x: onmogelijk

\*Oliebeveiliging: Als er te weinig olie in het motorcarter is of als de oliedruk te laag is, stopt de oliebeveiliging de motor automatisch om beschadiging te voorkomen. In dat geval dient u het oliepeil van de motor te controleren alvorens op zoek te gaan naar andere oorzaken van storingen.

### 8.4 Kwaliteit van de aanbevolen brandstof

Het gebruik van een brandstof die niet conform de volgende specificaties is kan onomkeerbare schade veroorzaken die niet gedekt is door de garantie:

- Reinheid en kwaliteit: zorg ervoor dat de gebruikte dieselbrandstof geen water bevat, schoon is en vers (niet bedorven noch verontreinigd).
- Specificaties: ASTM D975 - 1D of 2D, EN590 of gelijkwaardig.
- Buitentemperatuur beneden 0°C: gebruik een specifieke brandstof (vraag advies aan een van onze agenten).

Wij adviseren daarom met klem altijd hetzelfde type brandstof te gebruiken in uw apparaat. Als het apparaat sporadisch wordt gebruikt (minder dan 1 keer per maand) moet er telkens nieuwe brandstof worden gebruikt of een stabiliserend additief worden toegevoegd in de brandstoftank.

### 8.5 EU-conformiteitsverklaring

Wij, SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Frankrijk, verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat de volgende motorpompen:

| Beschrijving van het materieel: | Merk:  | Model:     | Type:         | Serienummers:         |
|---------------------------------|--------|------------|---------------|-----------------------|
| Motorpomp                       | KOHLER | TRASH 3 C5 | 3499231003787 | 01-2023-00000000-000  |
|                                 |        | TRASH 4 C5 | 3499231003794 | >52-2028-99999999-999 |

Voldoen aan de bepalingen van de Richtlijnen:

- Machines - **2006/42/EG** van 17 mei 2006 door de toepassing van de geharmoniseerde norm EN 12601: 2010
- Elektromagnetische compatibiliteit - **2014/30/EU** 26 februari 2014 door de toepassing van de geharmoniseerde normen EN 55014-2 : 1997 (A2 2008) ; EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
- Betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur - **2011/65/EU** van 8 juni 2011 door de toepassing van de geharmoniseerde norm EN IEC 63000 : 2018
- Betreffende de geluidsemissie in het milieu door materieel voor gebruik buitenshuis - **2000/14/EG** van 8 mei 2000 door de conformiteitsprocedure van Bijlage V:

| Type:         | Gemeten geluidsvermogeniveau: | Gegarandeerd geluidsvermogeniveau (LwA): | Maximaal motorvermogen: | Zuighoogte: |
|---------------|-------------------------------|------------------------------------------|-------------------------|-------------|
| 3499231003787 | 109 dB(A)                     | 110 dB(A)                                | 5500 W                  | 8 m         |
| 3499231003794 | 109 dB(A)                     | 110 dB(A)                                | 5500 W                  | 8 m         |

Naam en adres van de persoon die gemachtigd is het technische dossier samen te stellen en te bewaren:

L. ANDRIEUX- 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Frankrijk.  
GUIPAVAS, 11/2023

L. ANDRIEUX  
Directeur, SDMO Industries



**COMMERCIELE GARANTIE**

Uw apparaat wordt gedekt door een commerciële garantie die u wordt gegeven door *SDMO Industries* en die moet worden toegepast door de leverancier bij wie u het apparaat hebt aangeschaft, en dit in overeenstemming met de volgende bepalingen:

**DUUR:**

De garantieduur voor uw apparaat bedraagt 36 maanden of 2000 werkuren, te rekenen vanaf de dag van aankoop, afhankelijk van welke waarde het eerst wordt bereikt. Indien het apparaat niet beschikt over een urenteler wordt voor het aantal bedrijfsuren vier (4) uur per dag gerekend.

**GARANTIEVOORWAARDEN:**

De garantieperiode vangt aan vanaf de aankoopdatum van het apparaat door de eerste gebruiker. Deze garantie wordt samen met het apparaat doorgegeven wanneer de eerste gebruiker er afstand van doet, zij het gratis of tegen betaling, en dit voor de duur van de resterende garantieperiode die niet kan worden verlengd.

De garantie kan alleen worden toegepast op voorlegging van een leesbare aankoopfactuur, waarop de datum van aankoop, het type van het apparaat, het serienummer, de naam, adres en stempel van de verdeler, vermeld staan. *SDMO Industries* behoudt zich het recht voor om het toepassen van de garantie te weigeren wanneer geen enkel document kan worden voorgelegd dat de plaats en datum van aankoop van het apparaat aantoont. Deze garantie geeft recht op de reparatie of de vervanging van het apparaat of van zijn componenten, die als defect zijn beoordeeld door *SDMO Industries* na onderzoek door zijn deskundigen; *SDMO Industries* behoudt zich het recht voor het apparaat aan te passen om aan zijn verplichtingen te voldoen. Het apparaat of de componenten die onder de garantie worden vervangen, worden opnieuw eigendom van *SDMO Industries*.

**BEPERKING VAN DE GARANTIE:**

De garantie is van toepassing op de apparaten die werden geïnstalleerd, gebruikt en onderhouden in overeenstemming met de documentatie die door *SDMO Industries* wordt meegeleverd, en in geval van een slechte werking van het apparaat, voortvloeiend uit ontwerp-, fabricatie- of materiaalfouten. *SDMO Industries* garandeert niet de continuïteit van de prestaties van het apparaat, noch zijn werking of bedrijfszekerheid indien het voor specifieke doeleinden wordt gebruikt. *SDMO Industries* kan in geen geval aansprakelijk worden gesteld voor onstoffelijke schade, al dan niet voortvloeiend uit materiële schade, zoals en met name, zonder dat de lijst limitatief is: exploitatieverliezen, om het even welke kosten of uitgaven die het gevolg zijn van het niet beschikbaar zijn van het apparaat, enz. De garantie beperkt zich tot de kosten, verbonden aan de herstelling of de vervanging van het apparaat of één van zijn onderdelen, verbruiksgoederen uitgesloten. De garantie dekt zo ook de kosten van de arbeid en de onderdelen, behalve de verplaatsingskosten. De kosten voor het transport van het apparaat of van een van de componenten ervan tot in de werkplaats van *SDMO INDUSTRIES* of een van zijn erkende agenten zijn ten laste van de Klant; de "retour" kosten voor het transport blijven ten laste van *SDMO Industries*. Wanneer de garantie echter niet van toepassing is, zullen de transportkosten volledig ten laste zijn van de Klant.

**GEVALLEN VAN UITSLUITING VAN DE GARANTIE:**

In volgende gevallen wordt de garantie uitgesloten: schade veroorzaakt door het transport van het apparaat ; verkeerde installatie of installatie die niet conform de voorschriften van *SDMO Industries* en/of de technische en veiligheidsnormen is; gebruik van producten, componenten, reserveonderdelen, brandstof of smeerstoffen die niet conform de voorschriften zijn; verkeerd gebruik of abnormaal gebruik van apparaat ; wijziging of verandering van het apparaat of van een van de componenten ervan zonder toestemming van *SDMO Industries* ; normale slijtage van het apparaat of van een van de componenten ervan; beschadiging voortkomend uit nalatigheid, onoplettendheid, gebrek aan onderhoud of uit vervuiling van het apparaat ; overmachtsituatie, toeval of oorzaken van buitenaf (natuurramp, brand, val, overstroming, bliksem, enz. ) ; gebruik van het apparaat met een onvoldoende belasting; verkeerde opslag van het apparaat. Volgende componenten zijn eveneens uitgesloten van garantie: de startsystemen (accu, startmotoren, trekstarters), de filters, de riemen, de zekeringen, de onderbrekers, de lampen, de schakelaars, en alle verbruiksmaterialen en slijtgedelen.

**TOEPASSINGSMODALITEITEN:**

De garantie moet worden toegepast door de verdeler bij wie u uw apparaat hebt aangekocht. *SDMO Industries* verzoekt u met uw aankoopfactuur bij de hand contact op te nemen met de distributeur of, in voorkomende gevallen, de klantendienst van *SDMO Industries*. Deze staat tot uw beschikking voor uw vragen inzake de toepassingsmodaliteiten van de garantie; de gegevens ervan zijn: *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Tel : Frankrijk 0.806.800.107 (gespreksprijs) – Fax : +33298416307.

## WETTELIJKE GARANTIES

*Informatie aan de consument die gedefinieerd is als een natuurlijk persoon die op zichzelf optreedt en niet binnen het kader van zijn commerciële, industriële, ambachtelijke of vrije beroepsactiviteiten.*

SDMO Industries is gehouden aan de defecten van de conformiteit van uw apparaat binnen de voorwaarden van artikel L. 211-4 en volgende van de consumentenwet en de verborgen gebreken van het verkochte product binnen de voorwaarden genoemd in artikel 1641 en volgende van het burgerlijk wetboek. Op grond van de conformiteitsgarantie:

- beschikt u over een termijn van 2 jaar gerekend vanaf de datum van aflevering van uw apparaat om aanspraak te maken op de wettelijke conformiteitsgarantie.
- u kunt kiezen tussen de reparatie of het vervangen van uw apparaat onder voorbehoud van de voorwaarden genoemd in artikel L. 211-9 van de consumentenwet.
- u bent gevrijwaard van het leveren van het bewijs van een conformiteitsgebrek van uw apparaat gedurende de 6 maanden volgend op de aflevering van het product. Deze termijn is verlengd tot 24 maanden gerekend vanaf 18 maart 2016, behalve voor tweedehands goederen.

De wettelijke conformiteitsgarantie is van toepassing onafhankelijk van de commerciële garantie van SDMO Industries.

U kunt ook besluiten een beroep te doen op de garantie tegen verborgen gebreken van uw apparaat binnen de voorwaarden van artikel 1641 van het burgerlijk wetboek. In het geval van een verborgen gebrek van uw apparaat waarvan u het bewijs moet leveren, kunt u kiezen tussen de ontbinding van de verkoop of voor een korting op de verkoopprijs conform artikel 1644 van het burgerlijk wetboek.

### Artikelen van de consumentenwet

#### Artikel L211-4

**De verkoper is er toe gehouden een goed te leveren conform de overeenkomst en reageert op gebreken in conformiteit die voorkomen op het moment van de levering.** Hij reageert ook op de conformiteitsgebreken die een gevolg zijn van de verpakking, de montage- of installatie-instructies indien deze te zijnen laste is ten gevolge van het contract of werd uitgevoerd onder zijn verantwoordelijkheid.

#### Artikel L211-5

Om conform te zijn met de overeenkomst moet het goed:

1° Geschikt zijn voor het gebruik, gewoonlijk verwacht voor een vergelijkbaar goed en in voorkomend geval:

- overeenkomen met de beschrijving, gegeven door de verkoper, en de kwaliteiten bezitten die deze aan de koper voorstelde onder de vorm van een staal of een model;
- De kwaliteiten vertonen die een koper legitiem mag verwachten gezien de publieke verklaringen van de verkoper, door de producent of zijn vertegenwoordiger, meer bepaald in de publiciteit of de etikettering;

2° Of de karakteristieken vertonen, bepaald in gemeenschappelijk akkoord door de partijen, of geschikt zijn voor elk speciaal gebruik, gezocht door de koper, ter kennis gebracht van de verkoper en door deze laatste aanvaard.

#### Artikel L211-12

De actie, volgend uit een conformiteitsgebrek, geldt twee jaar, te rekenen vanaf de levering van het goed.

#### Artikel L.211-16

Wanneer de koper aan de verkoper vraagt, tijdens de duur van de commerciële garantie die hem is toegezegd bij de aankoop of de reparatie van en roerend goed, een herstelling die gedekt is door de garantie, wordt elke periode van immobilisatie van ten minste zeven dagen toegevoegd aan de resterende geldigheidsduur van de garantie. Deze periode loopt gerekend vanaf de vraag van de koper om tussenkomst of vanaf de ter beschikking stelling voor reparatie van het betrokken goed, als deze ter beschikking stelling plaatsvindt na de vraag om tussenkomst.

### Artikelen van het burgerlijk wetboek

#### Artikel 1641

De verkoper is gehouden tot de garantie wegens verborgen fouten aan het verkochte object, die het ongeschikt maken voor het gebruik waarvoor het bestemd was, of die dit gebruik zodanig aantasten, dat de koper het niet zou gekocht hebben of aan een lagere prijs, indien hij dat geweten had.

#### Artikel 1648 1° alinea

De actie volgend uit de verborgen gebreken moet worden ingesteld door de koper binnen een termijn van twee jaar te rekenen vanaf de ontdekking van het gebrek.





## SISÄLLYSLUETTELO

- Luku 1. Johdanto  
 Luku 2. Käyttö- ja turvaohjeet (henkilövahinkojen välttäminen)  
 Luku 3. Moottoripumpun käyttöönotto  
 Luku 4. Konepumpun käyttö

- Luku 5. Moottoripumpun huolto  
 Luku 6. Moottoripumpun kuljetus ja varastointi  
 Luku 7. Pienempien vikojen ratkaisu  
 Luku 8. Tekniset tiedot  
 Luku 9. Takuuu ehdot

## Luku 1. Johdanto

|               |                                                                                                                                                                                       |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>HUOMIO</b> | <b>Aineelliset vahingot</b>                                                                                                                                                           |
|               | Lue tämä käyttöohje ja turvaohjeet huolellisesti ennen käyttöä. Säilytä ohjeet koko laitteen käyttöajan ja noudata aina tarkoin ohjeissa annettuja turva-, käyttö- ja huolto-ohjeita. |

Tämän käyttöohjeen sisältämät tiedot perustuvat ohjeen painohetkellä käytettävissä olleisiin teknisiin tietoihin (valokuvat ovat vain suuntaa antavia). Jos katsomme voivamme parantaa pysyvästi tuotteitamme laatua, näitä tietoja voidaan muuttaa ennalta ilmoittamatta. Internet-sivujemme kautta pyydetäessä toimitamme alkuperäiset ranskankieliset käyttöohjeet.

Tässä oppaassa vaarat on merkitty kahdella seuraavalla symbolilla:

|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                  | <b>VAARA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| [Asiaankuuluva kuvake/kuvakkeet] | <b>ALTISTUMINEN AIHEUTTAA VAARAA IHMISTEN TERVEYDELLE</b><br><b>KUOLEMANVAARA (jos asiaankuuluva)</b><br>Ilmaisee välitöntä vaaraa, joka voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen. Merkin huomioimatta jättäminen saattaa aiheuttaa vakavaa terveydellistä haittaa tai jopa kuoleman. |

|               |                                                                                                                                                                              |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>HUOMIO</b> | <b>Aineelliset vahingot</b>                                                                                                                                                  |
|               | <b>[Laitteeseen liittyvä vaara]</b><br>Merkki vaarallisesta tilanteesta. Ellei varoitusta noudateta, seurauksena voi olla lieviä henkilövahinkoja tai aineellisia vahinkoja. |

## Luku 2. Käyttö- ja turvaohjeet (henkilövahinkojen välttäminen)

Turvaohjeet ja -säännöt on luettava huolellisesti, ja niitä on noudatettava ehdottomasti hengenvaaran ja loukkaantumisen välttämiseksi. Jos sinulla on kysyttävää ohjeista, ota yhteys lähimpään toimipisteeseemme.

Tämä käyttöopas tulee säilyttää koko tuotteen käyttöajan.

### 2.1 Generaattorikoneistossa olevien kuvamerkkien merkitykset

Laitteessa näkyviin paikkoihin kiinnitetyt turvatarrat varoittavat käyttäjää tai huoltoteknikkoa mahdollisista vaaroista ja lisäksi niissä ohjeistetaan turvalliset toimintatavat. Tarrat näytetään koko tässä julkaisussa, jotta käyttäjä tunnistaa ne paremmin. Korvaa puuttuvat tai vaurioituneet tarrat.

|       |                         |           |                       |                                         |
|-------|-------------------------|-----------|-----------------------|-----------------------------------------|
|       |                         |           |                       |                                         |
| VAARA | VAARA: Sähköiskun vaara | MAADOITUS | VAARA: Palovammavaara | Ennen käynnistämistä tarkista öljytaso. |
|       |                         |           |                       |                                         |
| 1     | 2                       | 3         |                       |                                         |

- VAARA:
- 1 - Lue laitteen mukana toimitetut asiakirjat.
  - 2 - Myrkyllisiä pakokaasupäästöjä. Älä käytä suljetussa tai huonosti ilmastoidussa tilassa.
  - 3 - Pysäytä laite ennen kuin lisäät polttonestettä.

### 2.2 Yleisiä ohjeita

Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat saaneet siihen tarpeellisen opastuksen. Pidä lapset etäällä laitteesta äläkä koskaan anna lapsen koskettaa laitetta edes sen ollessa pysähtyneenä. Vältä laitteen käyttöä eläinten ollessa lähettyvillä (pelko, hermostuminen jne.). Huomioi aina laitteen käyttöä koskevat voimassa olevat paikalliset säädökset. Älä käytä tuotetta elämää ylläpitävien lääketieteellisten laitteiden ohjaamiseen. Pakokaasut, polttoneste, öljy tai jäähdytysneste ovat myrkyllisiä aineita. Toimi kaikkien tarvittavien suojatoimenpiteiden mukaisesti.

### 2.3 Ympäristönsuojelu

Tyhjennä moottoriöljy tarkoitukseen varattuun astiaan. Älä koskaan tyhjennä tai kaada moottoriöljyä maahan. Mikäli mahdollista, vältä kaikkuvia seiniä tai muita rakennelmia (melutaso moninkertaistuu).

Jos laitetta käytetään alueella, jossa on puita, pensaita tai ruohikkoa, eikä sen äänenvaimentimessa ole kipinäsuojaa, varo, etteivät kipinät sytytä tulipaloa. Raivaa koneelle riittävän suuri käyttöalue. Kun laitetta ei enää käytetä (tuotteen käyttöajan lopussa), vie se jätteenkeräyspisteeseen.

## 2.4 Pakokaasuihin liittyvät riskit

|                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>VAARA</b> | <b>MYRKYTYSVAARA</b>                                                                                                                                                                                                  |
|               | <b>KUOLEMANVAARA</b><br>Pakokaasujen sisältämä hiilimonoksidi voi aiheuttaa kuoleman, jos sitä on liikaa hengitetyssä ilmassa. Käytä laitetta aina hyvin tuuletetussa ympäristössä, jottei kaasua pääse kerääntymään. |

Turvatoimenpiteenä ja laitteen oikean toiminnan kannalta hyvä ilmanvaihto ja täydellinen pakokaasujen poistaminen on välttämätöntä. Käytön aikana moottori kuluttaa happea ja vapauttaa hiilimonoksidia: Ilman vaihtumisen tai pakokaasujen poistamisen puute voi aiheuttaa merkittäviä omaisuusvahinkoja sekä altistuneiden henkilöiden sairauden tai kuoleman. Jos konetta on käytettävä sisätiloissa, kaikki pakokaasut on ehdottomasti poistettava ulos. Lisäksi on huolehdittava riittävästä tuuletuksesta, jotta pakokaasut eivät aiheuta haittaa läsnä oleville ihmisille tai eläimille.

## 2.5 Tulipalovaara

|                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>VAARA</b> | <b>TULIPALOVAARA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|               | <b>KUOLEMANVAARA</b><br>Älä koskaan käytä laitetta alueella, jossa on räjähdysherkkiä aineita (kipinävaara). Pidä kaukana kaikki helposti syttyvät tai räjähtävät aineet (benssiini, öljy, rätit, jne.) laitetta käyttäessäsi. Älä koskaan peitä laitetta millään materiaalilla käytön aikana tai heti pysäytyksen jälkeen. Odota, kunnes moottori on jäähtynyt (vähintään 30 minuuttia). |

## 2.6 Palovammavaara

|                                                                                   |                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>HUOMIO</b>                                                                     |                                                                                               |
|  | Tarkasta ennen kaikkia huoltotoimenpiteitä, että laite on jäähtynyt (vähintään 30 minuuttia). |

Voit saada palovammoja, jos kosketat kuumaa öljyä, moottoria tai kaasunpoiston äänenvaimenninta käytön aikana tai heti sammuttamisen jälkeen.

## 2.7 Sydämen häiriöiden riskit

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>VAARA</b> | <b>VAKAVAN HÄIRIÖN VAARA: SYDÄMENTAHDISTIMEN KÄYTTÄJÄT</b>                                                                                                                                                                                            |
|               | <b>KUOLEMANVAARA</b><br>Generaattorin käytön aikana syntyvät sähkömagneettiset kentät voivat vaikuttaa sydämentahdistimiin. Turvaohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa altistuneiden henkilöiden vakavaan loukkaantumiseen tai jopa kuolemaan. |

Ennen kuin käytät generaattorikoneistoa, kysy neuvoa lääkäriltä.

## 2.8 Kuulovammavaara

|                                                                                                  |                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>VAARA</b> |                                                                                                        |
|               | <b>KUULOAMMAVAARA</b><br>Laitteen ollessa käynnissä on ehdottomasti käytettävä sopivia kuulosuojaimia. |

Katso akustisen paineen taso 1 metrissä kappaleesta "Tekniset ominaisuudet".

Siinä tapauksessa, että asennus sisätiloihin on välttämätöntä: huolehdi, että melutaso on paikassa mahdollisimman alhainen (ja ryhdy akustisen paineen tason varmistaviin toimiin), tuuleta tilaa, jotta pakokaasut poistuvat kokonaan ja asenna häikäyrit.

## 2.9 Riskit käsittelyn, käytön ja huollon yhteydessä

Turvallisuussyistä toimenpiteitä suoritettavalla henkilöllä on oltava aina kyseessä olevien töiden edellyttämä pätevyys ja asianmukaiset työkalut. Huolto on suoritettava säännöllisesti ja erittäin huolellisesti, ja siinä saa käyttää ainoastaan alkuperäisosa. Käsineiden käyttäminen on pakollista.



Öljytuotteiden käsittelyä koskevat varotoimenpiteet:

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>VAARA</b> | Yksiköiden käyttämät nesteet ovat vaarallisia tuotteita. Noudata voimassa olevia paikallisia määräyksiä öljytuotteiden käsittely.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|              | <b>MYRKYTYS- TAI RÄJÄHDYSVAARA</b><br>Noudata voimassa olevia öljytuotteiden käsittelyä koskevia paikallisia lakimääräyksiä. Moottorin on oltava kylmä ja laitteen sammutettu täytön aikana. Tupakointi, avotulen teko ja kipinöiden muodostaminen on kielletty säiliön täyttämisen aikana. Tarkasta aina täytön jälkeen, että polttoainesäiliön korkki on suljettu oikein. Puhdista kaikki polttoainejäämät puhtaalla liinalla ja odota ennen laitteen käynnistämistä, että höyryt haihtuvat. Kun polttoaine altistuu useiden tuntien ajan korkealle lämpötilalle (astiat tai generaattorikoneisto on autossa, joka on esimerkiksi pysäköity auringonpaisteeseen), myrkyllisiä höyryjä saattaa vapautua ja aiheuttaa myrkytysvaaran tai pahoinvointia.<br>Laitteessa käytetyt nesteet, kuten öljyt ja polttoaineet, ovat vaarallisia aineita. Niitä ei saa hengittää tai niellä, välttää pitkäaikasta tai toistuvaa ihokontaktia. |

Akkujen käsittelyä koskevat varotoimenpiteet:

|              |                                                                                                                                                                                                              |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>VAARA</b> |                                                                                                                                                                                                              |
|              | <b>MYRKYTYS- TAI RÄJÄHDYSVAARA</b><br>Noudata akun valmistajan ohjeistusta. Käytä ainoastaan eristettyjä työkaluja. Pidä etäällä liekeistä ja avotulesta. Latauksen aikana on aina tuuletettava riittävästi. |

## Luku 3. Moottoripumpun käyttöönotto

### 3.1 Kuvien selitykset

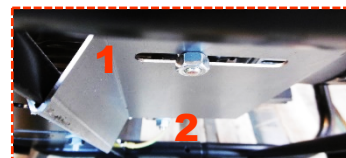
Kannen kuvissa esitetään laitteen eri osat. Käsikirjan ohjeissa viitataan seuraaviin kirjain- ja numeromerkintöihin: "A1" viittaa esimerkiksi kuvan A kohtaan 1.

|                                  |       |                          |        |                                       |        |
|----------------------------------|-------|--------------------------|--------|---------------------------------------|--------|
| Öljymittatikku                   | A1-B1 | Imuaukko                 | A9     | Polttoainesuodatin                    | A19-C1 |
| Öljyn täyttökorkki               | A2    | Painepuolen aukko        | A10    | Polttoainesuodattimen kiinnityspannat | C2     |
| Mittatikon yläraja               | B2    | Imusuodatin              | A11    | Polttoainesuodattimen ruuvi           | C3     |
| Mittatikon alaraja               | B3    | Pumpun täyttötulppa      | A12    | Ilmansuodatin                         | A20    |
| Öljyn tyhjennysruuvi             | A3-B4 | Moottorin vaihtokytkin   | A13    | Käsikytkin                            | D1     |
| Polttoainesäiliön korkki         | A4    | Itsepalautuva käynnistin | A14    | Ilmansuodattimen kansi                | D2     |
| Pysäytysvipu                     | A5    | Pumpun tyhjennystulppa   | A15    | Siipimutteri                          | D3     |
| Imu- ja painepuolen liittimet    | A6    | Pumpun tarkastusluukku   | A16    | Paperipanos                           | D4     |
| Suora imuliitin                  | A7    | Öljynsuodatin            | A17-B6 | Kumitiiviste                          | D5     |
| Painepuolen taivutettu imuliitin | A8    | Öljysuodattimen ruuvi    | A18-B5 | Äänenvaimennin                        | A21    |

### 3.2 Ensimmäinen käyttökerta

Laitteen vastaanotto ja käyttöönotto:

1. Tarkasta, että laitteisto on kunnossa ja että kaikki osat on toimitettu.
2. Jos laitteessa on kuljetuslaippa, vedä se ulos.  
*Kuljetuslaippa on metallilevy, joka sijaitsee moottorin alapuolella, lähellä maadoitusliitäntää. Se on hyödyllinen kuljetuksessa, mutta se häiritsee laitteen optimaalista käyttöä (melu, värinä).*  
*Irrotus: nosta laitetta hieman, aseta se kiilan päälle ja irrota mutteri (1) ja laippa (2).*
3. Tarkista öljyn ja polttoaineen määrä, ja lisää niitä tarvittaessa.
4. Tarvittaessa kytke akku aloittamalla plus-navasta.  
*Kun kytket akun, varmista, että akun navat menevät oikeinpäin: Jos navat ovat väärinpäin, sähkölaitteisto voi vaurioitua vakavasti.*



Jotkin laitteet tarvitsevat totutusjakson. Kysy lisätietoja lähimmästä toimipisteestämme.

Ennen laitteen käyttöä:

1. Tarkasta, että laite on asennettu kunnolla ja varmista, että se on valmis käynnistymään.
2. Varmista, että olet ymmärtänyt kaikki käyttöohjeet.  
*Laitteen hätäpysäytys: pysäytysvipu (A5).*

#### 4.1 Valitse käyttöpaikka

1. Valitse puhdas, tuuletettu ja huonolta säältä suojassa oleva paikka, joka ei estä ihmisten tai ajoneuvojen kulkua ja järjestä moottoripumpun käyttöpaikan läheisyyteen mahdollisuus öljyn ja polttoaineen täytölle ottaen kuitenkin huomioon turvallinen välimatka.
2. Sijoita moottoripumppu tasaiselle, vaakasuoralle ja riittävän kestäväälle alustalle, jotta moottoripumppu ei romahda alas (moottoripumppu ei saa missään tapauksessa kallistua mihinkään suuntaan yli 10°:ta).
3. Tarkasta, että moottoripumppu on vakaa eikä pääse liikkumaan toimiessaan.  
*Muista, että imuputki pyrkii yleensä vetämään moottoripumppua vesilähdettä kohti pumppauksen aikana.*
4. Sijoita moottoripumppu mahdollisimman lähelle imettävää nestettä.  
*Mitä pienempi on moottoripumpun ja nesteen pinnan välinen pystysuuntainen etäisyys, sitä nopeammin moottoripumppu käynnistyy ja sitä enemmän nestettä pumpataan.*

#### 4.2 Moottoripumpun kunnon yleinen tarkastus (ruuvit, letkut)

Tarkista laitteen kaikki osat vikojen ja vaurioiden välttämiseksi ennen jokaista käynnistyskertaa ja jokaisen käyttökerran jälkeen.

1. Tarkista, että kaapelit ja laite ovat puhtaat, ja kiinnitä erityistä huomiota ilmanottoalueisiin (esimerkiksi moottorin ilmanotto, tuuletusaukot, ilma-suodatin).
2. Tarkista laitteen kaikki letkut ja putket ja varmista, että ne ovat hyväkuntoisia eivätkä ne vuoda.  
*Letkujen ja putkien vaihto on jätettävä asiantuntijan tehtäväksi. Ota yhteyttä lähimpään toimipisteeseemme.*
3. Kiristä kaikki löysät ruuvit.  
*Sylinderinkannen tulppien kiristys on jätettävä asiantuntijan tehtäväksi. Ota yhteys lähimpään toimipisteeseemme.*

#### 4.3 Tarkasta ja täydennä öljytaso

1. Moottorin on oltava kylmä ja laitteen sammutettu tarkastuksen aikana.  
*Jos laitetta on käytetty, anna sen jäähtyä vähintään 30 minuuttia*
2. Irrota öljynmittatikku (A1-B1) ja pyyhi se.
3. Aseta öljynmittatikku paikalleen ja ota se sitten pois.
4. Tarkasta taso silmämääräisesti. Tason on oltava öljyn mittatikun ylärajan (B2) ja alarajan (B3) välissä.  
*Jos öljyä on liian vähän: Avaa öljyn täyttötulppa (A2), lisää öljyä suppilon avulla ja sulje sitten öljyn täyttötulppa.  
Jos öljyä on liian paljon: ota sopiva astia ja tee osittainen tyhjennys.*
5. Tarkista öljytaso uudestaan ja aseta sitten öljynmittatikku takaisin paikalleen.
6. Kuivaa öljytahrat puhtaalla liinalla ja varmista, ettei vuotoja ole.

#### 4.4 Tarkasta ja täydennä polttonestetaso

1. Moottorin on oltava kylmä ja laitteen sammutettu täytön aikana.
2. Kierrä polttoainesäiliön (A4) korkki auki.
3. Tarkasta polttoaineen määrä silmämääräisesti.
4. Täytä polttoainesäiliö tarvittaessa suppilon avulla. Varo läikyttämästä polttoainetta.  
*Älä kaada säiliötä liian täyteen. Täyttökaulassa ei saa olla polttoainetta.*
5. Kierrä polttoainesäiliön korkki kiinni.
6. Puhdista kaikki polttoainetahrat puhtaalla liinalla.

#### 4.5 Putkien asennus

1. Laita liitinten kierteisiin tiivistysteippiä.
2. Ruuvaa hihna-avaimella imu- ja painepuolen liittimet (A6) pumpun imu- ja painepuolen aukkoihin (A9 & A10).
3. Kiinnitä letkut hihnoilla imupuolen suoraan liittimeen (A7) ja painepuolen taivutettuun liittimeen (A8).  
*Varmista aina liitosten tiiviyys (muutoin nesteen imu voi heikentyä).*
4. Aseta imusuodatin (A11) paikalleen imuletkun päähän.  
*Jos laitetta käytetään ilman imusuodatinta, moottoripumppu voi vaurioitua pahasti.*

#### 4.6 Moottoripumpun käynnistys

1. Upota suodatin (A11) kokonaan imettävään nesteeseen: mikäli on olemassa tukkeutumisriski, aseta suodatin kivilevyn päälle.
2. Avaa pumpun täyttötulppa (A12) ja täytä pumpun runko kokonaan vedellä.  
*Nestettä on oltava pumpun ilmausta ja voitelua varten. Jos pumpun rungossa ei ole vettä ennen käynnistystä, käynnistäminen voi aiheuttaa merkittäviä vaurioita, joita ei voida korjata.*
3. Aseta moottorin vaihtokytkin (A13) "MIN"-asentoon.
4. Vedä kerran itsepalautuvan käynnistimen kahvasta (A14) hitaasti, kunnes tunnet vastuksen, ja anna sen sitten palautua hitaasti.
5. Vedä sitten nopeasti ja voimakkaasti itsepalautuvasta kytkimestä, kunnes moottori käynnistyy.

Jos laite ei käynnistynyt, toista toimenpide, kunnes se käynnistyy.

#### 4.7 Moottoripumpun käyttö

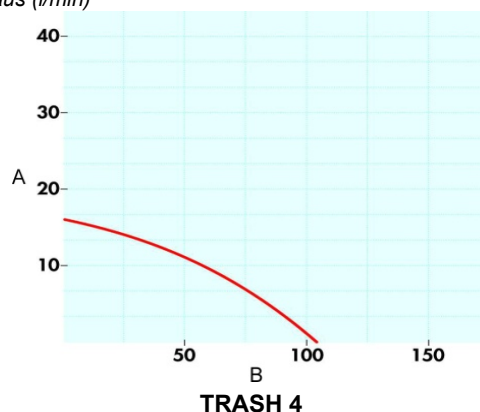
Toiminnan aikana:

1. Valvo moottoripumppua ja tarkasta säännöllisesti, ettei mikään tuki imu- ja painepiirikokonaisuutta (vierasesine, virheellisesti pysäköity ajoneuvo jne.).
2. Säädä nostokorkeus tarvittaessa riittävän virtauksen varmistamiseksi.
3. Sulje mahdollisesti käytössä olevat venttiilit varovasti. Näin voidaan välttää mahdollinen paineisku, joka voi vaurioittaa moottoripumppua.

#### 4.8 Moottoripumpun virtauksen säätö

Moottoripumpun virtaus riippuu useista parametreista: moottorin kierrosluku, imu- ja painepuolen nostokorkeus sekä pumpattavan nesteen laatu vaikuttavat moottoripumpun virtaukseen.

| Moottoripumpun virtauksen suurentaminen:     | Moottoripumpun virtauksen pienentäminen:     |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 1. Löysää vaihtokytkimen siipimutteri (A13). | 1. Löysää vaihtokytkimen siipimutteri (A13). |
| 2. Aseta vaihtokytkin MAX-asentoon.          | 2. Aseta vaihtokytkin MIN-asentoon.          |
| 3. Suurennä nostokorkeutta.                  | 3. Pienennä nostokorkeutta.                  |
| 4. Kiristä vaihtokytkimen siipimutteri.      | 4. Kiristä vaihtokytkimen siipimutteri.      |



#### 4.9 Moottoripumpun pysäytys

1. Aseta moottorin vaihtokytkin "MIN"-asentoon (2 minuutiksi).
2. Liikuta pysäytyskahvaa (A5). Moottoripumppu pysähtyy.
3. Irrota imu- ja paineputket ja anna nesteen valua ulos.
4. Anna moottoripumpun jäähtyä ja varmista asianmukainen ilmanvaihto (tulipalon tai palovammojen vaara).

Jos moottoripumppua ei enää käytetä kyseisen päivän aikana, huuhtelee se.

#### 4.10 Moottoripumpun huuhtelu

Moottoripumpun pysäyttämisen ja jäähtymisen jälkeen:

1. Täytä pumpun runko puhtaalla vedellä pumpun (A10) painepuolen aukosta tai pumpun täyttötulpan (A12) kautta.
2. Vedä monta kertaa itsepalautuvasta käynnistimen kahvasta (A14) hitaasti, kunnes tunnet vastuksen ja anna sen sitten palautua hitaasti.
3. Ruuvaa pumpun tyhjennystulppa (A15) auki ja irrota se. Anna veden valua ulos.
4. Ruuvaa pumpun tyhjennystulppa paikoilleen.
5. Toista toimenpide tarvittaessa.
6. Avaa tarkastusluukku (A16), poista epäpuhtaudet tarvittaessa ja huuhtelee puhtaalla vedellä.
7. Sulje tarkastusluukku.
8. Puhdista sihti (A11), poista epäpuhtaudet tarvittaessa, huuhtelee puhtaalla vedellä.

### Luku 5. Moottoripumpun huolto

Turvallisuussyistä laite on huollettava säännöllisesti ja huolellisesti voimassa olevien paikallisten lakimääräysten mukaisesti. Huollon saa suorittaa vain henkilö, jolla on riittävästi kokemusta ja tarvittavat työkalut huoltotöiden suorittamiseen. Suoritettavat huoltotoimenpiteet on kuvattu huoltotaulukossa. Niiden tiheys on suuntaa antava ja ne soveltuvat koneistoille, jotka käyttävät tämän käsikirjan laatuvaatimusten mukaista polttoainetta ja öljyä. Lyhennä huoltoväliä generaattorikoneiston käyttöolosuhteiden ja tarpeiden mukaan. Takuu ei ole voimassa, jos generaattorikoneistoa ei ole huollettu oikein.

#### 5.1 Hyödyllinen muistutus

Säännöllinen ja huolellisesti tehty huolto parantaa laitteen käyttöturvallisuutta ja suorituskykyä. **Öljy, suodatinpanokset ja mahdollinen sytytystulppa ovat kulutustarvikkeita. Niiden hyvä kunto on edellytys sille, että laite toimii moitteettomasti. Vaihda ne säännöllisesti ja aina tarvittaessa (käyttövalmiiden huoltosarjojen viittaus on esitetty teknisten tietojen taulukossa).** Takuu ei ole voimassa, jos huoltosuosituksia ei noudateta. Jos sinulla on jotakin kysyttävää tai haluat teettää jonkin tietyn työn, saat apua ottamalla yhteyttä lähimpään myyntipisteeseen.

## 5.2 Huoltovälitaulukko

| Toimenpide 1. ehdon täyttyessä: |                                                | <i>Kun on kulunut:<br/>1. kuukausi / 20<br/>ensimmäistä<br/>käyttötuntia</i> | <i>Joka:<br/>3 kuukauden tai<br/>50 käyttötunnin<br/>välein</i> | <i>Joka:<br/>6 kuukauden tai<br/>250 käyttötunnin<br/>välein</i> | <i>Joka:<br/>1 vuoden / 500<br/>käyttötunnin<br/>välein</i>                                                                       |
|---------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Laite                           | Tarkasta letkut, liitokset, suodatin ja pannat | X                                                                            |                                                                 |                                                                  | Yleishuollon saa suorittaa ainoastaan valmistajan edustaja.<br><b>Ranska:</b><br><b>0.806.800.107 -</b><br><b>(puhelin hinta)</b> |
|                                 | Laitteen puhdistus                             |                                                                              | X                                                               | X                                                                |                                                                                                                                   |
| Öljy                            | Öljynvaihto                                    | X                                                                            |                                                                 | X                                                                |                                                                                                                                   |
|                                 | Suodattimen vaihto                             |                                                                              |                                                                 | X                                                                |                                                                                                                                   |
|                                 | <i>Tilattavan tuotteen viite:</i>              |                                                                              |                                                                 | 330370077                                                        |                                                                                                                                   |
| Polttoaine                      | Suodattimen vaihto                             |                                                                              |                                                                 | X                                                                |                                                                                                                                   |
|                                 | <i>Tilattavan tuotteen viite:</i>              |                                                                              |                                                                 | 330370188                                                        |                                                                                                                                   |
| Ilmansuodatin                   | Suodatinosien vaihto                           |                                                                              | X                                                               | X                                                                |                                                                                                                                   |
|                                 | <i>Tilattavan tuotteen viite:</i>              |                                                                              | 330370082                                                       | 330370082                                                        |                                                                                                                                   |

## 5.3 Huoltotoimenpiteiden suorittaminen

1. Pysäytä laite ja odota vähintään 30 minuuttia, jotta laite jäähtyy.
2. Irrota sytytystulppien suojus ja kytkä irti akun (jos varusteena) « – » -napa.
3. Tee huolto tässä käsikirjassa annettujen ohjeiden mukaan ja laitteen vaurioitumisen välttämiseksi käytä ainoastaan alkuperäisosa tai niiden vastineita.

### 5.3.1 Öljysuodattimen ja öljyn vaihto

Käytetty öljy ja suodatin on kierrätettävä tai hävitettävä voimassa olevien lakimääräysten mukaisesti. Jotta tyhjentäminen sujuisi mahdollisimman tehokkaasti, laitteen kannattaa antaa käydä noin kymmenen minuuttia ennen tyhjennystä, jotta öljy muuttuu juoksevammaksi.

*Öljyn tyhjentäminen:*

1. Aseta sopiva astia öljyn tyhjennysruuvien (A3-B4) alle. Irrota sitten öljyn täyttötulppa (A2) ja öljyn tyhjennysruuvi.
2. Kun kaikki öljy on valunut pois, kierrä öljyn tyhjennysruuvi takaisin kiinni.

*Öljynsuodattimen vaihtaminen:*

3. Käytä asianmukaista avainta ja irrota käytetty öljynsuodatin (A17-B6). Hävitä suodatin.
4. Puhdista öljynsuodattimen kannatin ja voitele uuden öljynsuodattimen tiiviste puhtaalla moottoriöljyllä.
5. Aseta uusi öljynsuodatin paikalleen ja kiristä se kunnolla kiinni käsin.

*Öljyn lisääminen:*

6. Täytä öljyä suppilon avulla tämän käsikirjan teknisten tietojen mukaan. Tarkasta öljytaso täytön yhteydessä säännöllisesti mittatikulla (A1-B1).  
*Öljyn pinnan on oltava mittatiku ylä- ja alarajan välissä. Jos öljyä on liian vähän, jatka täyttöä. Jos öljyä on liian paljon, tee osittainen tyhjennys.*
7. Sulje öljyn täyttötulppa.

*Toimenpiteen päättäminen:*

8. Pyyhi kaikki öljyjäämät puhtaalla liinalla ja tarkasta, ettei vuotoja ole.

### 5.3.2 Vaihda polttoainesuodatin

1. Aseta sopiva astia polttoainesuodattimen alle (A19-C1).
2. Huomioi polttoainesuodattimen asennussuunta.
3. Purista kiinnityspannat kiinni (C2) ja irrota letkut.
4. Ruuvaa irti kiinnityspanna (C3) ja irrota käytetty polttoainesuodatin ja heitä se pois.
5. Aseta uusi polttoainesuodatin letkujen väliin oikean asennussuunnan mukaisesti ja purista kiinnityspannat sitten kiinni.
6. Aseta kiinnityspanna paikalleen ja kiristä ruuvi.
7. Lisää polttoainetta.
8. Pyyhi pois kaikki polttoainejäljet puhtaalla liinalla ja tarkasta, ettei ainetta vuoda.

### 5.3.3 Vaihda ilmansuodatin

1. Kierrä auki käsikytin (D1) ja irrota ilmansuodattimen kansi (D2).
2. Irrota siipimutteri (D3) ja vedä suodatin ulos (D4).
3. Vaihda suodatinelementti uuteen.
4. Tarkista, että kumitiiviste on hyvässä kunnossa (D5) ja vaihda se uuteen tarvittaessa.
5. Aseta huolellisesti paikoilleen suodatinpanokset, siipimutteri ja sitten ilmansuodattimen kansi kiertämällä käsikytin kiinni.



### 5.3.4 Moottoripumpun puhdistus

Jotta laite toimii oikein, se on puhdistettava säännöllisesti. Jos laite on asennettu sisätiloihin, huolehdi siitä, että asennelma on aina puhtas ja hyvässä kunnossa. Jos laitetta käytetään ulkona (työmailla, pölyisissä, likaisissa tms. paikoissa, korrosiivisissa olosuhteissa jne.), se on puhdistettava useammin.

**Vesisuihkun tai painepesurin käyttö voi vaurioittaa laitetta vakavasti ja se on sen vuoksi kiellettyä.**

1. Harjaa varovasti moottorin ilmanottoaukot ja ilmanpoistoaukot sekä kipinäsuoja (jos varusteena).
2. Puhdista moottoripumppu sienellä ja vedellä, johon on lisätty mietoa pesuainetta (esimerkiksi autoshampoo) ja huuhtelee moottoripumppu sitten puhtaalla vedellä, jotta siihen ei jää pesuainejäämiä.  
*Tiukassa olevat tahrat on puhdistettava sopivalla puhdistusaineella (mineraalitärpätti tai vastaava) ja pinta on kuivattava pehmeällä ja imukykyisellä liinalla.*
3. Huuhtelee moottoripumppu sisäpuolelta.
4. Tarkasta, että moottoripumppu on yleisesti hyvässä kunnossa (ei vuotoja, ruuvit, liitokset ja letkut on kiristetty kunnolla jne.)
5. Levitä ruosteenestoainetta vioittuneisiin osiin ja vaihda tarvittaessa vialliset osat (käytä ainoastaan alkuperäisosa ja ota tarvittaessa yhteys toimipisteeseemme).

## Luku 6. Moottoripumpun kuljetus ja varastointi

### 6.1 Kuljetus- ja varastointiolosuhteet

Käsittele laitetta varovasti välttämällä tarpeetonta voimankäyttöä ja nykimistä sekä huolehtien etukäteen sen säilytys- tai käyttöpaikasta. Ennen pysyvää asennusta vaunuun tai ajoneuvon sisällä, ota yhteys valtuutettuun toimipisteeseemme.

Enne laitteen kuljettamista noudata kaikkia välttämättömiä varotoimenpiteitä:

1. Huolehdi, että valitut reitit ovat tasaisia ja ajokelpoisia. Jos on kuitenkin ajettava epätasaisia teitä, tyhjennä polttoaine astiaan ennen kuin lähdet reitille.
2. Varmista, että kiinnityskappaleet ovat tiukasti kiinni, sulje polttoainehana (jos varusteena) ja irrota akku (jos varusteena).
3. Laite on kuljetettava tavallisessa käyttöasennossaan. Älä aseta sitä koskaan kyljelleen. Huolehdi, että laite ei putoa kuljetusajoneuvosta, älä kuitenkaan kiinnitä sitä liian tiukasti (laite saattaa rikkoutua).

### 6.2 Säilytysolosuhteet

1. Huuhtelee laite.

*Polttoaineen tyhjentäminen ja öljyn vaihtaminen:*

2. Käynnistä laite ja anna sen käydä, kunnes se pysähtyy polttoaineen loppumiseen.
3. Vaihda polttoainesuodatin.
4. Kun moottori on vielä lämmin, huuhtelee öljynsuodatin ja vaihda öljy.

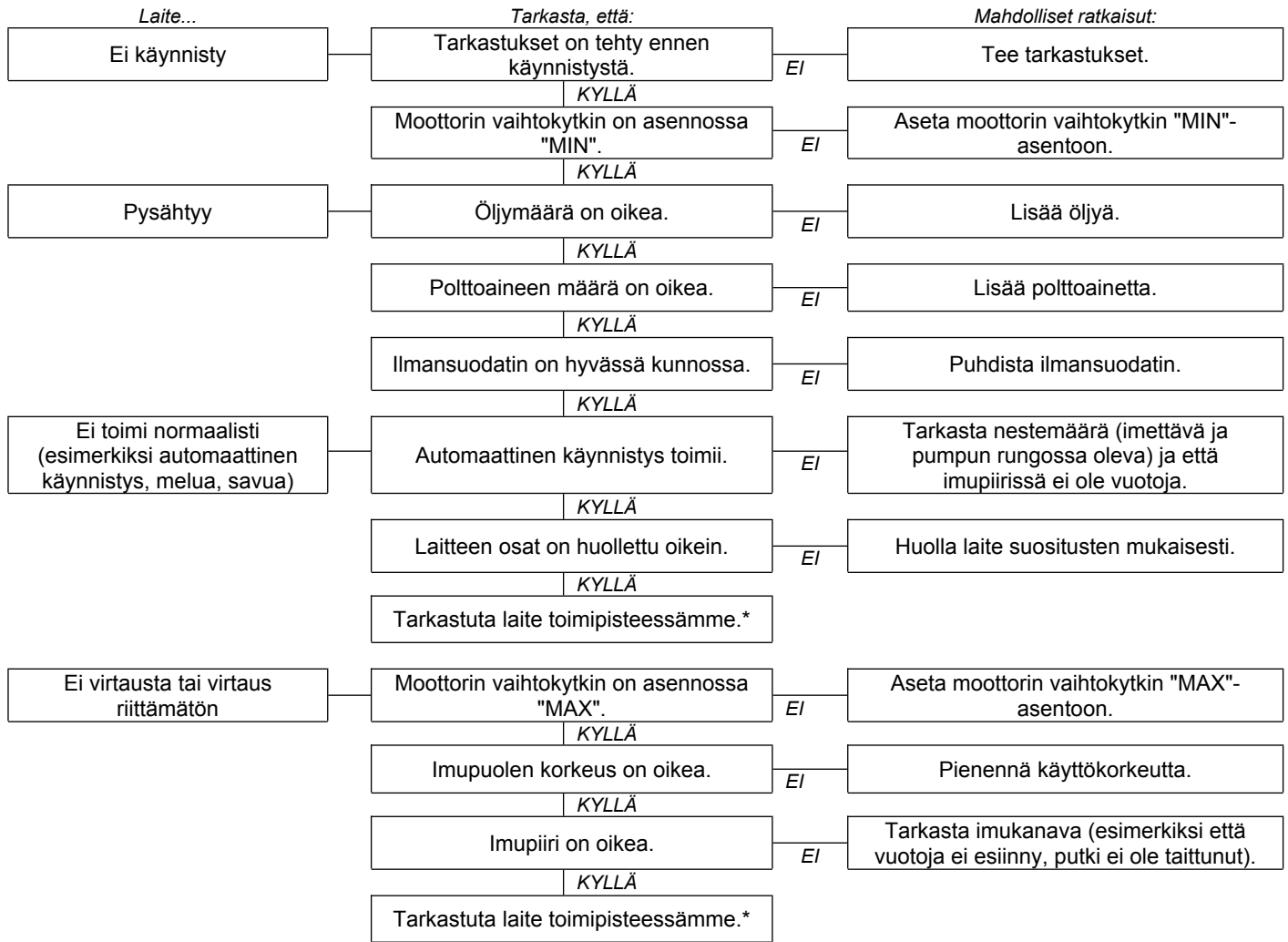
*Puhdista tai vaihda ilmansuodatin:*

5. Ilmansuodattimen puhdistus tai vaihto.

*Laitteen laittaminen säilöön:*

6. Puhdista laite ulkopuolelta, sivele vioittuneisiin osiin ruosteenestoainetta ja peitä se suojahupulla suojataksesi sen pölyltä.
7. Säilytä laitetta puhtaassa ja kuivassa paikassa.

Näitä varastointiohjeita on noudatettava, jos generaattorikoneisto on pois käytöstä vähintään kuusi kuukautta ja enintään yhden vuoden. Jos laite on pois käytöstä pidempään, suositellaan, että olet yhteydessä lähimpään toimipisteeseen tai käynnistät laitteen muutamaksi tunniksi joka vuosi ja noudatat varastointimenettelyä.



\*Ranska: 0.806.800.107 (puhelin hinta)

### 8.1 Käyttöolosuhteet

Laitteiden mainitut suoritusarvot saavutetaan ISO 8528-1(2005) -standardin mukaisissa suositusolosuhteissa:  
Ilmanpaine yhteensä: 100 kPa - Ympäristön ilmanlämpötila: 25° C (298 K) - Suhteellinen kosteus: 30 %.  
Laitteiden suoritusarvot vähenevät noin 4 % aina, kun lämpötila kohoaa 10 °C ja/tai noin 1 % aina, kun korkeus lisääntyy 100 m.  
Laitteet voivat toimia vain paikallaan.

### 8.2 Moottoripumpun tunnistetiedot

Moottoripumpun tyyppikilpi (esimerkki alla) on kiinnitetty toisen paneelin sisäpuolelle tai runkoon.

Water pump – Motopompe - Motobomba

Code (A) 3499231002742

Code TRASH 4

SDMO Industries, 12 bis rue de la Villeneuve CS 92048, 29228 BREST Cedex 2

D(l/min) : 1600 (D) HMT(m): 17 (F)

Diam(mm): 100 (E) Poids(kg): 90 (G)

N° 12-2016-76107249-001 (H)

(A): Malli

(B): CE-/EAC-merkintä

(C): Mitattu melutehotaso

(D): Enimmäisvirtaus kun nostokorkeus nolla

(E): Imu- ja painepuolen halkaisijat

(F): Suurin nostokorkeus

(G): Moottoripumpun paino

(H): Sarjanumero

(I): UKCA-merkintä

Sarjanumeroita kysytään vikatapauksissa tai varaosia tilattaessa. Kirjoita alle muistiin moottoripumpun ja moottorin sarjanumerot.

|                             |                                  |                                                              |
|-----------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Moottoripumpun sarjanumero: | Moottorin merkki: (esim. Kohler) | Moottorin sarjanumero: (esim. Kohler (SARJANRO. 4001200908)) |
| ...../..... - .....         | .....                            | .....                                                        |



### 8.3 Ominaisuudet

|                                  |       |                                     |                                     |
|----------------------------------|-------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Malli                            |       | TRASH 3 C5                          | TRASH 4 C5                          |
| Akustisen paineen taso 1 m:ssä   |       | 95 dB(A)                            | 95 dB(A)                            |
| Akustisen mittauksen epävarmuus  |       | 0,7 dB(A)                           | 0,7 dB(A)                           |
| Moottorin tyyppi                 |       | KD350_C5                            | KD350_C5                            |
| Letkusarja                       |       | R12                                 | R21                                 |
| Polttoainesuositus               |       | Dieselöljy                          | Dieselöljy                          |
| Polttoainesäiliön tilavuus       |       | 4,3 L                               | 4,3 L                               |
| Öljysuositus                     |       | 15W40                               | 15W40                               |
| Öljypohjan tilavuus              |       | 1,2 L                               | 1,2 L                               |
| Öljyturvajärjestelmä*            |       | X                                   | X                                   |
| Mitat P x L x K                  |       | 71,5 x 57 x 59 cm                   | 71,5 x 57 x 59 cm                   |
| Paino (ilman polttoainetta)      |       | 67 kg                               | 90 kg                               |
| Nesteen tyyppi                   |       | Paljon epäpuhtauksia sisältävä vesi | Paljon epäpuhtauksia sisältävä vesi |
| Imettävän nesteen partikkelikoko |       | 20 mm                               | 20 mm                               |
| Suurin nostokorkeus              |       | 25 m                                | 17 m                                |
| Suurin imukorkeus                |       | 8 m                                 | 8 m                                 |
| Imupuolen halkaisija             |       | 76 mm                               | 100 mm                              |
| Painepuolen halkaisija           |       | 76 mm                               | 100 mm                              |
| Enimmäisvirtaus                  | l/min | 1083,33 l/min                       | 1600 l/min                          |
|                                  | m³/h  | 65 m³/h                             | 96 m³/h                             |

o: vakiovaruste x: mahdoton

\*Öljyturvajärjestelmä: Jos moottorin sisäkammioista puuttuu öljyä tai jos öljynpaine on heikko, öljyturvajärjestelmä pysäyttää moottorin automaattisesti vaurioiden välttämiseksi. Tarkasta siinä tapauksessa moottoriöljyn määrä ja tarvittaessa lisää öljyä, ennen kuin alat etsiä vian syytä muualta.

### 8.4 Polttoainelaadun suositus

Seuraavien teknisten tietojen vastaisen polttoaineen käyttö altistaa peruuttamattomille vaurioille, joita takuu ei kata:

- Puhtaus ja laatu: varmista, että käytetyssä polttoaineessa ei ole vettä, se on puhdasta ja uutta (ei vanhentunutta eikä likaantunutta).
- Tekniset tiedot: ASTM D975 - 1D tai 2D, EN590 tai vastaavat.
- Jos ulkolämpötila on alle 0°C: käytä erikoispolttoainetta (kysy neuvoa valtuutetulta edustajaltamme).

Suosittellemme ehdottomasti käyttämään aina tyypiltään samaa polttoainetta laitteen koko käyttöiän ajan. Jos laitetta käytetään harvoin (harvemmin kuin kerran kuukaudessa), käytä joka käytön yhteydessä aina uutta polttoainetta tai lisää polttoainesäiliöön stabiloivaa lisäainetta.

### 8.5 EU-vaatimustenmukaisuustodistus

SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France, vakuuttaa, että moottoripumput:

| Laitteiston kuvaus: | Merkki: | Malli:     | Tyyppi:       | Sarjanumero:          |
|---------------------|---------|------------|---------------|-----------------------|
| Moottoripumppu      | KOHLER  | TRASH 3 C5 | 3499231003787 | 01-2023-00000000-000  |
|                     |         | TRASH 4 C5 | 3499231003794 | >52-2028-99999999-999 |

Täyttävät määräykset direktiiveistä:

- Koneet - **2006/42/EY**, 17.5.2006, soveltamalla yhdenmukaistettua normia EN 12601: 2010
- Sähkömagneettinen yhteensopivuus - **2014/30/EU** 26.2.2014, soveltamalla yhdenmukaistettua normia EN 55014-2 : 1997 (A2 2008) ; EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
- Tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa - **2011/65/UE** annettu 8 päivänä kesäkuuta 2011 soveltamalla yhdenmukaistettua normia EN IEC 63000 : 2018
- Ulkona käytettävien laitteiden melupäästöt ympäristöön - **2000/14/EY**, 8.5.2000, liitteen V vaatimustenmukaisuusmenettelyllä:

| Tyyppi:       | Mitattu melutehotaso: | Taattu melutehotaso (LwA): | Moottorin enimmäisteho: | Imukorkeus: |
|---------------|-----------------------|----------------------------|-------------------------|-------------|
| 3499231003787 | 109 dB(A)             | 110 dB(A)                  | 5500 W                  | 8 m         |
| 3499231003794 | 109 dB(A)             | 110 dB(A)                  | 5500 W                  | 8 m         |

Sen henkilön nimi ja osoite, jolla on lupa luoda tekniset tiedot ja ylläpitää niitä:

L. ANDRIEUX- 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France.  
GUIPAVAS, 11/2023

L. ANDRIEUX  
Toimitusjohtaja, SDMO Industries

**KAUPALLINEN TAKUU**

Laitteella on *SDMO Industriesin* myöntämä seuraavin ehdoin voimassa oleva kaupallinen takuu, jota soveltaa jälleenmyyjä, jolta laite on hankittu:

**VOIMASSAOLO:**

Laitteen takuu on voimassa 36 kuukautta tai 2000 käyttötuntia ostopäivästä lukien siitä riippuen, kumpi saavutetaan ensin. Jos laitteessa ei ole tuntilaskuria, yhden päivän aikana käyttötunteja lasketaan olevan neljä.

**TAKUUN SOVELTAMISEN EHDOT:**

Takuu astuu voimaan laitteen ensimmäisen käyttäjän ostopäivästä alkaen. Takuu siirtyy laitteen mukana, kun ensimmäinen käyttäjä luovuttaa koneiston eteenpäin, joko ilmaiseksi tai maksua vastaan, ja takuu on voimassa niin kauan kun takuuaikaa on jäljellä. Takuuaikaa ei ole mahdollista pidentää.

Takuuta voidaan soveltaa ainoastaan esittämällä lukukelpoinen takuukuitti, jossa on ostopäivä, laitteen tyyppi, sarjanumero, nimi ja osoite sekä jälleenmyyjän leima. *SDMO Industries* pidättää oikeuden kieltäytyä takuun soveltamisesta, jos mistään dokumentista ei käy ilmi laitteen ostopaikkaa ja -päivämäärää. Takuu myöntää oikeuden *SDMO Industriesin* korjaamallaan asiantuntijan toimesta vialliseksi toteaman laitteen tai sen osien korjaamiseen tai vaihtamiseen. *SDMO Industries* pidättää oikeuden muuttaa laitteen varusteita velvoitteidensa täyttämiseksi. Laitteesta tai sen takuunalaisena vaihdettavista osista tulee uudestaan *SDMO Industriesin* omaisuutta.

**TAKUUN RAJOITTAMINEN:**

Takuu on voimassa sellaisille laitteille, jotka on asennettu ja joita käytetään ja huolletaan *SDMO Industriesin* asiakirjojen mukaan, ja silloin, kun laitteen vika johtuu suunnittelu-, valmistus- tai materiaaliveirheestä. *SDMO Industries* ei takaa laitteen suorituskykyä, sen toimintaa tai luotettavuutta käytettäessä laitetta tiettyihin tarkoituksiin. *SDMO Industries* ei ole missään tapauksessa vastuussa aineettomista vahingoista, vaikka ne olisivat seurausta aineellisista vahingoista, kuten esimerkiksi ja erityisesti, kuitenkin seuraavaksi mainittuihin mitenkään rajoittumatta: tulonmenetykset, laitteen käyttämättömyydestä millään tavalla aiheutuneet kulut tai menot, jne. Takuu rajoittuu ainoastaan laitteen korjauskustannuksiin tai jonkun sen osan vaihtokustannuksiin lukuun ottamatta kulutushyödykkeitä. Takuu kattaa näin ollen tehdystä työstä ja osista koituneet kustannukset, mutta ei matkakuluja. Laitteen tai jonkun sen osan kuljetuskustannukset johonkin *SDMO INDUSTRIESIN* korjaamoon tai johonkin valtuutettuun korjaamoon, ovat asiakkaan vastuulla. Palautuksesta aiheutuvat kuljetuskustannukset ovat *SDMO Industriesin* vastuulla. Joka tapauksessa ja silloin, kun takuuta ei sovelleta, kuljetuskustannukset jäävät kokonaisuudessaan asiakkaan maksettavaksi.

**TAKUUN ULKOPUOLELLE JÄÄVÄT TAPAUKSET:**

Takuu ei ole voimassa seuraavissa tapauksissa: laitteen kuljetuksesta aiheutuneet vauriot; virheellisestä asennuksesta tai *SDMO Industriesin* suositusten ja/tai teknisten määräysten ja turvallisuussuositusten vastaisesta asennuksesta johtuvat vauriot; suositusten vastaisten tuotteiden, osien, varaosien, polttoaineiden tai voiteluaineiden käytöstä johtuvat vauriot; laitteen virheellisestä käytöstä tai epänormaalista käytöstä johtuvat vauriot; laitteen tai sen osien muokkaamisesta tai muuntamisesta johtuvat vauriot, silloin kun *SDMO Industries* ei ole myöntänyt lupaa kyseisiin muokkaamisiin ja muutoksiin; laitteen tai sen osien normaali kuluminen; laitteen valvonnan, huollon tai puhdistuksen laiminlyönnistä johtuvat vauriot; force majeure -tilanteet, ennalta arvaamattomat tapahtumat tai luonnonmullistukset (luonnonkatastrofi, tulipalo, tulva, salamanisku jne.); laitetta on käytetty ilman riittävää latausta; laitetta on säilytetty huonoissa olosuhteissa. Seuraavat osat eivät myöskään kuulu takuun piiriin: käynnistysjärjestelmät (akut ja käynnistimet), suodattimet, hihnat, sulakkeet, katkaisimet, lamput, kytkimet ja kaikki kulutustarvikkeet ja kuluvat osat.

**SOVELTAMISTAVAT:**

Takuuta soveltaa jälleenmyyjä, jolta laite on hankittu. Jos sinulla on ongelmia laitteen kanssa, *SDMO Industries* pyytää sinua ottamaan esiin ostokuittisi ja ottamaan yhteyttä jälleenmyyjään tai tarvittaessa *SDMO Industriesin* asiakaspalveluun. Asiakaspalvelu vastaa takuun soveltamiseen liittyviin kysymyksiin. Yhteystiedot: *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Puhelin: (Ranska) 0.806.800.107 (puhelun hinta) – Faksi: +33298416307.

## OIKEUDELLISET TAKUUT

*Tiedot kuluttajalle, joka on määritetty luonnolliseksi henkilöksi ja jonka harjoittama toiminta ei kuulu kaupallisen, teollisen, käsiteollisen tai vapaan toiminnan puitteisiin.*

SDMO Industries on vastuussa laitteen vaatimustenmukaisuudesta kuluttajain artiklan L. 211-4 ja sitä seuraavien artiklojen vaatimusten mukaisesti sekä myydyn tavarain piilevistä virheistä siviililain artiklan 1641 ja sitä seuraavien artiklojen vaatimusten mukaisesti. Vaatimustenmukaisuuden takuun nojalla:

- Sinulla on kaksi vuotta aikaa vedota lakisääteiseen vaatimuksenmukaisuustakuuseen laitteen toimitushetkestä luettuna.
- Voit valita joko generaattorikoneiston korjaamisen tai vaihtamisen kulutuslain artiklan L. 211-9 puitteissa.
- Sinun ei tarvitse esittää todisteita laitteen vaatimuksenmukaisuuden puutteista ensimmäisten kuuden kuukauden aikana tavarain toimituksesta. Tämä määräaika muuttuu 24 kuukaudeksi 18. maaliskuuta 2016 alkaen. Se ei koske kuitenkaan käytettyä tuotetta.

Lakisääteistä vaatimuksenmukaisuustakuuta sovelletaan erillään SDMO Industriesin myöntämästä kaupallisesta takuusta. Lisäksi voit valita, haluatko toteuttaa laitteen piileviä vikoja koskevan takuun siviililain artiklan 1641 määritysten mukaisesti. Jos laitteessa on piilevä vika, joka sinun on todistettava, voit valita kaupan purkamisen tai myyntihinnan alennuksen siviililain artiklan 1644 mukaisesti.

### Kuluttajain artiklat

#### Artikla L211-4

**Myyjä on velvollinen toimittamaan sopimuksen mukaisen tavarain ja vastaamaan toimitushetkelle olemassa olevista vaatimuksenmukaisuuden puutteista.** Se vastaa myös vaatimuksenmukaisuuden puutteista, jotka ovat aiheutuneet pakkauksesta tai asennus- tai käyttöohjeista, kun se on määritetty sen tehtäväksi sopimuksen puitteissa tai se katsotaan siihen velvolliseksi.

#### Artikla L211-5

Jotta tavara on sopimuksen mukainen, sen täytyy:

1° Olla sopiva käyttöön, johon senkaltaisia tavaroita yleensä käytetään, ja tarvittaessa:

- vastattava myyjän antamaa kuvausta ja olla ominaisuuksiltaan sellainen kuin ostajalle on esitetty näytteen tai mallin muodossa;
- olla ominaisuuksiltaan sellainen, jollaisen ostaja voi oikeutetusti odottaa sen olevan ottaen huomioon myyjän, valmistaja tai sen edustajan antamat julkiset ilmoitukset etenkin mainoksissa ja pakkausmerkinnöissä;

2° Tai olla ominaisuuksiltaan sellainen kuin osapuolten kesken on yhteisymmärryksessä määritetty tai olla sopiva kaikkeen asiakkaan haluamaan erityiskäyttöön, joka on tuotu myyjän tietoon ja jonka myyjä on hyväksynyt.

#### Artikla L211-12

Vaatimuksenmukaisuuden puutteesta seurauksena oleva kanne vanhenee kahden vuoden kuluttua tavarain toimituksesta lukien.

#### Artikla L.211-16

Kun ostaja vaatii myyjältä kaupallisen takuun mukaista toimintakunnon palauttamista takuun, joka on myönnetty sille irtaimiston hankinnan tai korjauksen yhteydessä, voimassaolon aikana, kaikki vähintään seitsemän päivää kestävät seisontajaksot lisätään voimassa olevaan takuuajkaan. Tämä ajanjakso alkaa ostajan esittämästä vaatimuksesta tai kyseisen tavarain korjattavaksi toimittamisesta, jos toimittaminen tapahtuu vaatimuksen tekemisen jälkeen.

### Siviililain artiklat

#### Artikla 1641

Myyjä on velvollinen takuuseen myydyn tavarain piilevien vikojen mukaisesti, kun tavara ei sovellu aiottuun käyttötarkoitukseen tai kun viat heikentävät käyttöä niin paljon, että ostaja ei olisi hankkinut tavaraa tai olisi maksanut siitä pienemmän hinnan, jos viat olisivat olleet tiedossa.

#### Artiklan 1648 alakohta 1

Ostaja voi nostaa kanteen myöhemmin ilmenevistä puutteista kahden vuoden kuluessa vian ilmenemisestä lukien.



## СОДЕРЖАНИЕ

|          |                                                 |
|----------|-------------------------------------------------|
| Глава 1. | Введение                                        |
| Глава 2. | Правила техники безопасности (защита персонала) |
| Глава 3. | Приемка мотопомпы                               |
| Глава 4. | Эксплуатация насоса                             |

|          |                                          |
|----------|------------------------------------------|
| Глава 5. | Техническое обслуживание мотопомпы       |
| Глава 6. | Транспортировка и хранение мотопомпы     |
| Глава 7. | Устранение незначительных неисправностей |
| Глава 8. | Технические условия                      |
| Глава 9. | Условия гарантии                         |

## Глава 1. Введение

|                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ВНИМАНИЕ!</b> | <b>Материальный ущерб</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                  | Перед началом эксплуатации внимательно ознакомьтесь с этим руководством, а также с приведенными инструкциями по технике безопасности. Сохраняйте руководство и инструкции в течение всего времени эксплуатации агрегата и неукоснительно соблюдайте содержащиеся там требования по технике безопасности, эксплуатации и техническому обслуживанию. |

Содержащаяся в руководстве информация основана на технических характеристиках, имеющих на момент печати (представленные в руководстве фотографии не имеют никакой договорной силы). Поскольку мы постоянно стремимся повышать качество нашей продукции, ее технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления. По запросу через интернет-сайт мы поставляем наши оригинальные руководства на французском языке.

В настоящем руководстве опасности представлены двумя следующими символами:

|                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                               | <b>ОПАСНО</b>                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| [Соответствующие пиктограммы] | <b>РИСК ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ ЛЮДЕЙ, НАХОДЯЩИХСЯ В ОПАСНОЙ ЗОНЕ</b><br><b>ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ (если применимо)</b><br>Указывает на большую опасность, которая может привести к смерти или к тяжелым травмам. Несоблюдение указанных предписаний может повлечь тяжелые последствия для жизни и здоровья. |

|                  |                                                                                                                                                        |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ВНИМАНИЕ!</b> | <b>Материальный ущерб</b>                                                                                                                              |
|                  | <b>[Опасное оборудование]</b><br>Указывает на опасную ситуацию. Несоблюдение указанных предписаний может повлечь легкие травмы или материальный ущерб. |

## Глава 2. Правила техники безопасности (защита персонала)

Внимательно прочитайте правила техники безопасности и обязательно их выполняйте, чтобы не подвергать опасности жизнь или здоровье людей. В случае сомнений в правильности понимания указаний обратитесь к ближайшему представителю фирмы.

Храните настоящее руководство по эксплуатации в течение всего срока службы изделия.

### 2.1 Значение пиктограмм, имеющих на генераторной установке

Предупредительные надписи, прикрепленные к генератору в хорошо видных местах, предупреждают оператора или техника по обслуживанию о потенциальных опасностях и объясняют, какие предпринять действия для обеспечения безопасности. Предупредительные надписи приведены в данном документе для того, чтобы улучшить их узнавание оператором. Замените потерянные или поврежденные предупредительные надписи.

|           |                                                 |            |                         |                                                |
|-----------|-------------------------------------------------|------------|-------------------------|------------------------------------------------|
|           |                                                 |            |                         |                                                |
| ОПАСНОСТЬ | ОПАСНО: опасность поражения электрическим током | ЗАЗЕМЛЕНИЕ | ОПАСНО: опасность ожога | Перед каждым запуском проверьте уровень масла. |
|           |                                                 |            |                         |                                                |
| 1         | 2                                               | 3          |                         |                                                |

#### ОПАСНОСТЬ:

- 1 – Обратитесь к документации, приложенной к агрегату.
- 2 - Выбросы токсичных отработанных газов. Не эксплуатируйте в замкнутом или плохо вентилируемом помещении.
- 3 - Перед заправкой топливом, остановите двигатель агрегата.

### 2.2 Общие указания

Никогда не позволяйте пользоваться электроагрегатом лицам, не дав им заранее необходимых инструкций. Размещайте прибор в недоступном для детей месте и никогда не позволяйте ребенку прикасаться к прибору, даже когда он не работает. Избегайте использования прибора рядом с животными (страх, нервозность и т.д.). При всех обстоятельствах, соблюдайте действующие местные правила по эксплуатации электроагрегатов. Не используйте изделие для функционирования медицинских приборов жизнеобеспечения. Отработавшие газы, топливо и масло или охлаждающая жидкость (если используется) являются токсичными продуктами, примите все необходимые меры защиты.

### 2.3 Указания по мерам защиты окружающей среды

Слейте моторное масло в предназначенный для этих целей резервуар: не сливайте и не выливайте моторное масло на землю.

Насколько это возможно, постарайтесь исключить отражение звука от стен или других конструкций (шум от работы установки при этом усиливается).

В случае использования агрегата с глушителем без искрогасителя в местах, поросших деревьями, кустарником, или на травяных площадках, следует расчистить достаточно большое пространство и следить за тем, чтобы искры не вызвали пожар. Когда агрегат выведен из эксплуатации (исчерпание ресурса изделия), отправьте его в центр сбора отходов.

### 2.4 Опасность, связанная с отработавшими газами

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНОСТЬ</b> | <b>РИСК ОТРАВЛЕНИЯ</b><br><b>ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ</b>                                                                                                                                                                                                          |
|                  | Окись углерода, содержащаяся в отработавших газах, при повышенной концентрации во вдыхаемом воздухе может привести к смертельному исходу.<br>Всегда используйте электроагрегат в хорошо проветриваемом месте, где отработавшие газы не могут скапливаться. |

В целях обеспечения безопасности и нормального функционирования электроагрегата необходимо обеспечить хорошую вентиляцию и полное отведение отработавших газов. В процессе функционирования двигателя потребляет кислород и выделяет угарный газ: ненадлежащее обновление воздуха или отведение отработавших газов может стать причиной значительного материального ущерба, различных заболеваний и даже гибели людей, подвергшихся воздействию. При необходимости проведения работ внутри здания обязательно обеспечьте полное отведение отработавших газов на улицу, а также установите соответствующую систему вентиляции таким образом, чтобы исключить воздействие на людей и животных, находящихся в здании.

### 2.5 Опасность пожара

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНОСТЬ</b> | <b>ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА</b><br><b>ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                 | Никогда не включайте агрегат вблизи взрывоопасных материалов (опасность попадания искр). Удалите все воспламеняющиеся и взрывоопасные материалы (горючее, масло, ветошь и т. д.) от места работы агрегата. Никогда не накрывайте агрегат каким-либо материалом во время работы или сразу после его остановки: дождитесь пока двигатель не охладится (не менее 30 минут). |

### 2.6 Опасность ожогов

|                                                                                     |                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ВНИМАНИЕ</b>                                                                     |                                                                                                |
|  | Перед началом любых работ по обслуживанию — дождитесь охлаждения агрегата (не менее 30 минут). |

В ходе работы и сразу после остановки агрегата прикосновение к горячему маслу, корпусу двигателя и глушителю может вызвать сильные ожоги.

### 2.7 Риски сердечной интерференции

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНО!</b> | <b>РИСК НЕДОМОГАНИЯ: ВЛАДЕЛЬЦЫ КАРДИОСТИМУЛЯТОРА</b><br><b>ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ</b>                                                                                                                                                                          |
|                 | Электромагнитные поля, возникающие во время работы генераторной установки, могут влиять на кардиостимуляторы.<br>Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к серьезным травмам или даже к смерти людей, находящихся в опасной зоне. |

Перед выполнением любых действий на генераторной установке проконсультируйтесь с врачом.

### 2.8 Риск потери слуха

|                                                                                                    |                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНО!</b> |                                                                                                                   |
|                 | <b>РИСК ПОТЕРИ СЛУХА</b><br>При работе агрегата обязательно используйте специализированные средства защиты слуха. |

Обратитесь к разделу «Технические характеристики» для ознакомления с уровнем акустического давления, измеренным на расстоянии 1 м.

В случае, если установка в помещении недопустима: обязательно значительно снизьте уровень звукового давления внутри помещения (и проведите контрольные замеры уровня звукового давления на выходе), проветрите помещение, удалите из него все выхлопные газы и установите датчик угарного газа.

## 2.9 Опасности при обращении, эксплуатации и техническом обслуживании

В целях безопасности все операции должны выполняться персоналом, обладающим необходимыми знаниями и опытом и имеющим надлежащие инструменты и оснастку. Техническое обслуживание следует проводить регулярно и добросовестно с использованием только оригинальных запчастей. Использование средств индивидуальной защиты обязательно.



Меры предосторожности, принимаемые при обращении с нефтепродуктами (топливо, масло, охлаждающая жидкость):

|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ОПАСНО!</b> | <p>Рабочие жидкости электроагрегатов представляют опасность. Выполняйте требования действующих местных нормативных актов в части обращения с нефтепродуктами.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                | <p><b>ОПАСНОСТЬ ОТРАВЛЕНИЯ</b><br/>Не вдыхайте и не глотайте их, а также избегайте любого продолжительного или повторяющегося контакта с кожей. Перед любым обслуживанием электроагрегата надевайте средства индивидуальной защиты (перчатки, обувь, очки, защитную одежду). Когда нефтепродукты подвергаются воздействию высокой температуры в течение нескольких часов (например, канистры или генераторная установка в автомобиле, припаркованном на солнце), могут выделяться вредные пары, что может вызвать отравление или общее ухудшение самочувствия.</p> <p><b>ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА ИЛИ ВЗРЫВА</b><br/>Заправка электроагрегата должна выполняться, когда двигатель не работает и остыл. Во время заправки рабочих жидкостей запрещается курить, пользоваться телефоном, находиться рядом с источниками открытого огня, провоцировать образование искр. После заправки всегда аккуратно закрывайте пробку. Удалите все следы жидкости чистой тканью и дождитесь, пока пары рассеются, прежде чем включать электроагрегат.</p> |

Меры предосторожности при обращении с аккумуляторными батареями (если установлены):

|                |                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ОПАСНО!</b> | <p><b>ОПАСНОСТЬ ОТРАВЛЕНИЯ ИЛИ ВЗРЫВА</b></p>                                                                                                                                                                                                           |
|                | <p>Следуйте указаниям производителя аккумуляторной батареи. Используйте только электрически изолированные инструменты. Держите электроагрегат вдали от открытого огня. Выполняйте зарядку аккумуляторной батареи в хорошо проветриваемом помещении.</p> |

## Глава 3. Приемка мотопомпы

### 3.1 Условные обозначения и иллюстрации

Иллюстрации на обложке позволяют обозначить различные части агрегата. При описании операций в руководстве даются ссылки в виде букв и номеров: Например, ссылка «А1» означает позицию 1 на рисунке А.

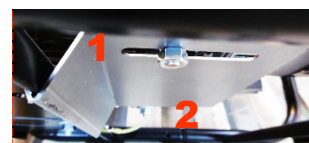
|                                                |       |                                       |        |                                    |        |
|------------------------------------------------|-------|---------------------------------------|--------|------------------------------------|--------|
| Маслоизмерительный щуп                         | A1-B1 | Всасывающее отверстие                 | A9     | Топливный фильтр                   | A19-C1 |
| Пробка горловины для заправки двигателя маслом | A2    | Нагнетательное отверстие              | A10    | Хомут крепления топливного фильтра | C2     |
| Верхний предел маслоизмерительного щупа        | B2    | Всасывающий сеточный фильтр           | A11    | Винт масляного фильтра             | C3     |
| Нижний предел маслоизмерительного щупа         | B3    | Пробка заливочного отверстия помпы    | A12    | Воздушный фильтр                   | A20    |
| Винт слива масла                               | A3-B4 | Рычаг переключения скорости двигателя | A13    | Ручка с накаткой                   | D1     |
| Пробка топливного бака                         | A4    | Шнуровой стартер                      | A14    | Крышка воздушного фильтра          | D2     |
| Рычаг остановки                                | A5    | Сливная пробка помпы                  | A15    | Барашковая гайка                   | D3     |
| Всасывающий и нагнетательный полупатрубки      | A6    | Смотровой люк помпы                   | A16    | Элемент из бумаги                  | D4     |
| Прямой всасывающий полупатрубок                | A7    | Масляный фильтр                       | A17-B6 | Резиновая прокладка                | D5     |
| Угловой нагнетательный полупатрубок            | A8    | Винт масляного фильтра                | A18-B5 | Глушитель выпускного тракта        | A21    |

### 3.2 Первый ввод в эксплуатацию

При приемке и вводе агрегата в эксплуатацию:

1. Убедитесь в нормальном состоянии оборудования и всех органов управления.
2. Если агрегат снабжен прижимом для транспортировки, расположенным под двигателем, удалите этот прижим.

*Прижим для транспортировки, это металлическая пластина, установленная под двигателем, рядом с выводом заземления. Необходимый для транспортировки, он, в то же время, мешает оптимальной эксплуатации агрегата (шум, вибрация). Чтобы удалить его: слегка приподнимите агрегат и установите его на подкладку, затем снимите гайку (1) и прижим (2).*



3. Проверьте уровни масла и топлива, при необходимости приведите их в норму.
4. При необходимости, подключите аккумуляторную батарею, начиная с плюсового вывода. Соблюдайте соответствие полярности аккумуляторной батареи при ее подключении: обратный порядок может привести к серьезным повреждениям в электрической цепи.

Для некоторых агрегатов необходим период обкатки; за более детальной информацией обращайтесь к ближайшему представителю фирмы.

Перед любым использованием электроагрегата:

1. Проверить правильность установки электроагрегата и его готовность к запуску.
2. Убедиться, что правильно поняли все операции использования.  
*Для экстренной остановки агрегата, активировать рычаг останова (A5).*

#### 4.1 Выбор места эксплуатации

1. Выберите чистое, проветриваемое и защищенное от атмосферных осадков место, где нет проходов для людей и проездов для автомобилей, и предусмотрите в нем хранение масла и топлива вблизи места использования мотопомпы, но на безопасном расстоянии от нее.
2. Установите мотопомпу на ровной горизонтальной поверхности, достаточно прочной, чтобы мотопомпа не вдавливалась в землю (наклон не должен превышать 10 градусов в любом направлении).
3. Удостоверьтесь, что насос установлен стабильно и не сможет сместиться во время работы.  
*Не забывайте, что шланг всасывания тянет насос к источнику воды во время работы.*
4. Также следует расположить насос по возможности ближе источнику воды.  
*Чем меньше вертикальное расстояние между насосом и поверхностью воды, тем быстрее будет работа насоса и больше объем выкаченной жидкости.*

#### 4.2 Проверить общее состояние мотопомпы (резьбовые соединения, шланги)

Перед каждым запуском и после каждого использования, осмотрите весь агрегат для предотвращения любой неисправности или его разрушения.

1. Проверьте исправное состояние кабелей и чистоту агрегата, в частности зону впуска воздуха (воздухозаборник двигателя, вентиляционные отверстия, воздушный фильтр и т. д.).
2. Проверьте все трубопроводы и шланги, чтобы убедиться в их нормальном состоянии и отсутствии утечек.  
*Заменять трубопроводы и шланги должен специалист – обратитесь к ближайшему представителю фирмы.*
3. Подтяните резьбовые соединения, затяжка которых ослабла.  
*Подтягивать болты головки блока цилиндров должен специалист – обратитесь к ближайшему представителю фирмы.*

#### 4.3 Проверка и приведение в норму уровня масла в двигателе

1. Всегда проверяйте электроагрегат при остановленном и остывшем двигателе.  
*Если до этого электроагрегат работал, дайте ему остыть в течение не менее 30 минут.*
2. Извлеките маслоизмерительный щуп (A1-B1) и протрите его.
3. Установите маслоизмерительный щуп на место, а затем повторно извлеките его.
4. Визуально оцените уровень: он должен находиться между верхней (B2) и нижней (B3) отметками на щупе.  
*Если уровень масла слишком низкий: Откройте пробку маслозаливного отверстия (A2), долейте масло с помощью воронки и закройте маслозаливное отверстие пробкой.*  
*Если уровень масла слишком высокий: приготовив подходящую емкость, выполните частичный слив масла.*
5. Снова проверьте уровень масла и установите маслоизмерительный щуп на место.
6. Удалите подтеки масла чистой ветошью и убедитесь в отсутствии утечек.

#### 4.4 Проверка и приведение в норму уровня топлива

1. Заправка электроагрегата должна выполняться при остановленном и холодном двигателе.
2. Отвернуть пробку топливного бака (A4).
3. Визуально проверить уровень топлива.
4. При необходимости долить топливо с помощью воронки, не снимая сетчатый фильтр и стараясь не расплескать топливо.  
*Не переполняйте топливный бак, внутри заправочной горловины не должно быть топлива.*
5. Завернуть пробку топливного бака.
6. Удалить следы топлива чистой ветошью.

#### 4.5 Монтаж трубопроводов

1. Нанести уплотняющую ленту на резьбу полупатрубков.
2. С помощью ременного трубного ключа затянуть всасывающий и нагнетательный полупатрубки (A6) на всасывающем и нагнетательном отверстиях помпы (A9 & A10).
3. С помощью хомутов закрепить трубы на прямом всасывающем полупатрубке (A7) и угловом нагнетательном полупатрубке (A8).  
*Обязательно проверить герметичность стыков (во избежание плохого всасывания жидкости).*
4. Установить всасывающий сетчатый фильтр (A11) на конце всасывающей трубы.  
*Использование без сетчатого фильтра может серьезно повредить мотопомпу.*

#### 4.6 Запуск мотопомпы

1. Полностью погрузить сетчатый фильтр (A11) в перекачиваемую жидкость: при риске засорения установить сетчатый фильтр на каменное основание.
2. Открыть пробку заправочной горловины помпы (A12) и заполнить весь корпус помпы водой.  
*Наличие жидкости необходимо для запуска помпы и смазки, отсутствие воды в корпусе помпы перед ее запуском может привести к тяжелому и необратимому повреждению мотопомпы.*
3. Установить рычаг переключения скорости двигателя (A13) в положение «МИН».
4. Потянуть один раз за рукоятку шнурового стартера (A14) до тех пор, пока не почувствуете возросшее сопротивление, после чего дать шнуру плавно вернуться на место.
5. Затем потянуть за пусковой шнур резко и сильно, пока двигатель не запустится.

Если агрегат не запустился, повторяйте эту операцию вплоть до его запуска.

#### 4.7 Использование мотопомпы

Во время работы:

1. Наблюдайте за мотопомпой и регулярно проверяйте, чтобы не были закупорены все части всасывающего и нагнетательного контуров (постороннее тело, неправильно установленный автомобиль и т. п.).
2. При необходимости, скорректируйте высоту подъема, чтобы обеспечить достаточную подачу.
3. Плавно закрывайте используемые запорные устройства, во избежание гидравлических ударов, которые могут повредить мотопомпу.

#### 4.8 Регулировка подачи мотопомпы

Подача мотопомпы зависит от нескольких параметров: на подачу мотопомпы влияют частота вращения двигателя, высота подъема жидкости при всасывании и нагнетании, а также качество перекачиваемой жидкости.

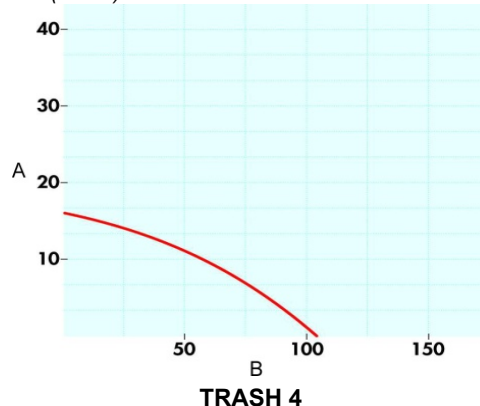
Чтобы увеличить подачу мотопомпы:

1. Ослабить барашковую гайку рычага переключения скорости (A13).
2. Установить рычаг переключения скорости в положение МАКС.
3. Увеличьте высоту подъема.
4. Затянуть барашковую гайку рычага переключения скорости.

Чтобы уменьшить подачу мотопомпы:

1. Ослабить барашковую гайку рычага переключения скорости (A13).
2. Установить рычаг переключения скорости в положение МИН.
3. Уменьшить высоту подъема.
4. Затянуть барашковую гайку рычага переключения скорости.

$A = \text{Высота подъема(м)}$  -  $B = \text{Подача (л/мин)}$



#### 4.9 Остановка мотопомпы

1. Установить рычаг переключения скорости двигателя в положение « МИН » (2 минуты).
2. Привести в действие рычаг останова (A5), мотопомпа остановится.
3. Отсоединить всасывающую и нагнетательную трубы, дождаться вытекания жидкости.
4. Дать мотопомпе остыть, обеспечив для нее надлежащую вентиляцию (опасность пожара или ожогов).

Если приводная помпа не будет использоваться в течение дня, промыть ее.

#### 4.10 Промывка мотопомпы

После останова и охлаждения мотопомпы:

1. Заполнить корпус помпы чистой водой через нагнетательное отверстие помпы (A10) или через пробку заливочного отверстия помпы (A12).
2. Потянуть несколько раз за рукоятку шнурового стартера (A14) до тех пор, пока не почувствуете возросшее сопротивление, после чего дать шнуру плавно вернуться на место.
3. Отвернуть пробку сливного отверстия помпы (A15) и дать воде вытечь.
4. Затянуть сливную пробку насоса.
5. При необходимости повторить операцию.
6. Открыть смотровой люк (A16), при необходимости удалить загрязнения и промыть чистой водой.
7. Закрыть смотровой люк.
8. Очистить сетчатый фильтр, (A11), при необходимости удалить загрязнения и промыть чистой водой.

### Глава 5. Техническое обслуживание мотопомпы

В целях безопасности электроагрегат подлежит регулярному и тщательному техническому обслуживанию, выполняемому опытным оператором с применением необходимой оснастки и с соблюдением требований действующих нормативных актов. Подлежащие выполнению операции технического обслуживания описаны в таблице технического обслуживания. Периодичность техобслуживания электроагрегатов, работающих на топливе и на масле, дана для справки в соответствии с техническими требованиями, приведенными в настоящем руководстве. Сокращайте периоды между техническими обслуживаниями в зависимости от условий эксплуатации электроагрегата и по необходимости. В частности, гарантия не действует, если техническое обслуживание электроагрегата выполнялось неправильно.

## 5.1 Напоминание

Регулярное и добросовестное обслуживание является залогом безопасности и производительности. **Масло, фильтры и, наконец, свеча являются расходными материалами, надлежащее состояние которых является обязательным условием работоспособности агрегата. Заменяйте их регулярно, а также по необходимости (ссылки на готовые к использованию ремкомплекты приведены в таблице с техническими характеристиками).** В частности, при невыполнении указаний по техническому обслуживанию гарантия утрачивает силу. По всем вопросам или особым операциям, обращайтесь к ближайшему представителю фирмы, который сможет устранить неисправность и дать Вам совет. (Франция: 0.825.801.100 – 0,15 Евро/минута).

## 5.2 Таблица периодичности технического обслуживания

| Операция, выполняемая при достижении 1 <sup>ого</sup> срока: |                                                         | После :<br>1-го месяца<br>или 20 часов | Через каждые:<br>3 месяца или<br>50 часов | Через каждые:<br>6 месяцев или<br>250 часов | Через каждые:<br>1 год или 500<br>часов                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Агрегат                                                      | Проверка труб, патрубков,<br>сетчатого фильтра и хомута | X                                      |                                           |                                             | Общее<br>обследование,<br>выполняемое<br>одним из наших<br>представителей.<br><b>Франция:</b><br><b>0.806.800.107 -</b><br><b>(платный</b><br><b>вызов)</b> |
|                                                              | Очистить агрегата                                       |                                        | X                                         | X                                           |                                                                                                                                                             |
| Масло                                                        | Замена                                                  | X                                      |                                           | X                                           |                                                                                                                                                             |
|                                                              | Заменить фильтр                                         |                                        |                                           | X                                           |                                                                                                                                                             |
|                                                              | Обозначение для заказа:                                 |                                        |                                           | 330370077                                   |                                                                                                                                                             |
| Топливо                                                      | Заменить фильтр                                         |                                        |                                           | X                                           |                                                                                                                                                             |
|                                                              | Обозначение для заказа:                                 |                                        |                                           | 330370188                                   |                                                                                                                                                             |
| Воздушный<br>фильтр                                          | Заменить фильтрующие<br>элементы                        |                                        | X                                         | X                                           |                                                                                                                                                             |
|                                                              | Обозначение для заказа:                                 |                                        | 330370082                                 | 330370082                                   |                                                                                                                                                             |

## 5.3 Выполнение операций технического обслуживания

1. Остановите агрегат и выждите не менее 30 минут до его охлаждения.
2. Снимите колпачок(ки) свечи(чей) зажигания и отключите вывод "-" стартерной батареи (если она есть).
3. Выполните техническое обслуживание в соответствии с указаниями настоящего руководства, во избежание опасности разрушения агрегата используйте только оригинальные или эквивалентные им детали и материалы.

### 5.3.1 Замените масло и масляный фильтр.

Масло и использованный фильтр должны быть переработаны или утилизированы в соответствии с требованиями действующих местных нормативных актов. Для более эффективной замены масла рекомендуется предварительно дать агрегату поработать около 10 минут, чтобы повысить текучесть масла.

*Слейте масло:*

1. Расположите подходящую по объему емкость под сливной пробкой (A3-B4), далее снимите пробку маслозаливного отверстия (A2) и винт для слива масла.
2. После того, как масло слито полностью, заверните винт для слива масла.

*Замените масляный фильтр:*

3. С помощью надлежащего ключа снимите использованный масляный фильтр (A17-B6) и отправьте его в отходы.
4. Очистите опору масляного фильтра и смажьте прокладку нового масляного фильтра чистым моторным маслом.
5. Установите на его место новый масляный фильтр и сильно затяните его от руки.

*Выполните заправку маслом:*

6. С помощью воронки залейте масло, соответствующее техническим условиям, приведенным в настоящем руководстве, регулярно проверяя его уровень по маслоизмерительному щупу (A1-B1).  
*Уровень масла должен находиться между верхней и нижней границей щупа. Если уровень масла слишком низок, продолжайте заправку маслом. Если уровень масла слишком высок, выполните частичный слив масла.*
7. Закройте пробку маслозаливного отверстия.

*Завершите операцию:*

8. Удалите подтеки масла чистой ветошью и убедитесь в отсутствии утечек масла.

### 5.3.2 Замена топливного фильтра

1. Установить подходящую емкость под топливный фильтр (A19-C1).
2. Отметить направление установки топливного фильтра.
3. Сжать фиксирующие хомуты (C2) и снять резиновые патрубки.
4. Отвернуть винт крепежного хомута (C3), снять использованный фильтр и отправить его в отходы.
5. Соблюдая направление установки, установить новый топливный фильтр между патрубками, сжав хомуты для труб.
6. Установить на место крепежный хомут и закрутить гайки.
7. Долить топливо.
8. Удалить следы топлива чистой тряпкой и убедиться в отсутствии утечек.

### 5.3.3 Замена воздушного фильтра

1. Отверните гайки с накаткой (D1) и снимите крышку воздушного фильтра(D2).
2. Снимите барашковую шайку (D3) и извлеките фильтрующий элемент (D4).
3. Замените фильтрующий элемент на новый.
4. Убедитесь в надлежащем состоянии резиновой прокладки (D5), , при необходимости замените ее.
5. Аккуратно установите на место фильтрующий элемент, барашковую гайку, затем крышку воздушного фильтра и заверните гайку с накаткой.

### 5.3.4 Очистка мотопомпы

Для обеспечения работоспособности, агрегат следует регулярно чистить. В случае, когда агрегат установлен в помещении, следует регулярно проверять чистоту и надлежащее состояние помещения установки. В случае, когда агрегат установлен вне помещения (на стройплощадке, в зонах повышенной запыленности, в местах с большим количеством грязи, в окружении деревьев, в зонах с агрессивной атмосферой и т. д.), его следует очищать чаще.

**Использование агрегата для мойки водой под высоким давлением может привести к серьезной поломке агрегата и в связи с этим категорически запрещено.**

1. Легкими движениями щетки пройдитесь по отверстиям забора и выброса воздуха двигателя а также по искрозащитному экрану (при наличии).
2. Протрите мотопомпу влажной губкой, смоченной в растворе мягкого моющего средства (типа автомобильного шампуня) после чего ополосните чистой водой, чтобы удалить все следы моющего средства.  
*Пятна и стойкие загрязнения могут быть устранены соответствующим растворителем (уйт-спиритом или аналогичным составом) с последующим вытиранием мягкой впитывающей тканью.*
3. Промойте внутренность мотопомпы.
4. Проверьте общее состояние мотопомпы (отсутствие утечек, нормальная затяжка резьбовых креплений, штуцеров, шлангов и т. п.)
5. Нанесите на поврежденные части антикоррозийный состав и, при необходимости, замените неисправные детали (используйте только оригинальные запасные части и, при необходимости, обращайтесь к нашему представителю).

## Глава 6. Транспортировка и хранение мотопомпы

### 6.1 Условия транспортировки и такелажных работ

Погрузка/выгрузка электроагрегата должна осуществляться с осторожностью и без рывков, место для его хранения или эксплуатации должно быть предварительно подготовлено. Перед началом установки на прицеп или внутри транспортного средства предварительно проконсультируйтесь с нашими специалистами.

Перед транспортировкой электроагрегата примите все необходимые меры предосторожности:

1. Убедитесь, что на выбранном маршруте ровные и пригодные для проезда дороги. Однако, если другой вариант пути отсутствует, перед началом транспортировки обязательно слейте топливо в бидон.
2. Проверьте затяжку резьбовых соединений, закройте топливный кран (при наличии) и отсоедините аккумуляторную батарею (при наличии).
3. Электроагрегат следует транспортировать только в нормальном рабочем положении, запрещается укладывать его на бок. Убедитесь, что оборудование не упадет с транспортного средства, что оно закреплено надежно, но при этом без излишнего давления (существует риск повреждения оборудования).

### 6.2 Условия хранения

1. Промыть агрегат.

*Слить топливо и заменить масло :*

2. Запустить агрегат и оставить двигатель работать до остановки из-за выработки топлива.
3. Заменить топливный фильтр.
4. Двигатель еще не остыл, заменить масло и масляной фильтр.

*Очистить и заменить воздушный фильтр :*

5. Очистить или заменить воздушный фильтр.

*Поставить агрегат на хранение:*

6. Очистить агрегат снаружи, нанести средство для предотвращения возникновения ржавчины на поврежденные участки и накрыть его защитным чехлом от проникновения пыли.
7. Хранить агрегат в чистом, сухом месте.

Приведенную ниже процедуру постановки на хранение или консервации на зиму следует применять, если агрегат не будет использоваться от 6 месяцев до 1 года. В случае более длительных сроков хранения — рекомендуется обратиться к ближайшему представителю фирмы или ежегодно запускать агрегат на несколько часов и затем повторно выполнять все этапы процедуры постановки на хранение.

## Глава 7. Устранение незначительных неисправностей

| Агрегат...                                                    | Убедитесь, что:                                                                | Способы устранения неисправностей:                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Не запускается.                                               | Проверки, подлежащие выполнению перед запуском, были выполнены.                | НЕТ<br>Выполнить проверки.                                                                                              |
|                                                               | ДА<br>Рычаг переключения скорости двигателя установлен в положение « МИН ».    | НЕТ<br>Установить рычаг переключения скорости двигателя в положение « МИН ».                                            |
| Останавливается                                               | ДА<br>Уровень масла в норме.                                                   | НЕТ<br>Долейте масло.                                                                                                   |
|                                                               | ДА<br>Уровень топлива в норме.                                                 | НЕТ<br>Долейте топливо.                                                                                                 |
|                                                               | ДА<br>Состояние воздушного фильтра хорошее.                                    | НЕТ<br>Очистить воздушный фильтр.                                                                                       |
|                                                               | ДА<br>Осуществляется самовсасывание.                                           | НЕТ<br>Проверить уровень жидкости (всасываемой и находящейся в корпусе помпы) и отсутствие утечек в контуре всасывания. |
| Не работает нормально (самовсасывание, шум, дымление и т. п.) | ДА<br>Техническое обслуживание элементов генератора было выполнено правильно.  | НЕТ<br>Выполнить техническое обслуживание электрогенератора в соответствии с рекомендациями.                            |
|                                                               | ДА<br>Проверить состояние электрогенератора у одного из наших представителей*. |                                                                                                                         |
|                                                               | НЕТ<br>Рычаг переключения скорости двигателя установлен в положение « МАКС ».  | НЕТ<br>Установить рычаг переключения скорости двигателя в положение « МАКС ».                                           |
| Нет подачи или недостаточная подача                           | ДА<br>Высота при всасывании в норме.                                           | НЕТ<br>Уменьшить рабочую высоту.                                                                                        |
|                                                               | ДА<br>Контур всасывания в норме.                                               | НЕТ<br>Проверить всасывающий трубопровод (отсутствие утечки, пережатие трубы и т. п.).                                  |
|                                                               | ДА<br>Проверить состояние электрогенератора у одного из наших представителей*. |                                                                                                                         |
|                                                               |                                                                                |                                                                                                                         |

\* Франция : 0.806.800.107 (платный вызов)

### 8.1 Условия эксплуатации

Указанные характеристики агрегатов получены в условиях, соответствующих стандарту ISO 8528-1(2005):

Абсолютное атмосферное давление: 100 кПа - Температура окружающего воздуха: 25 °C (298 K) - Относительная влажность: 30%.

Характеристики агрегатов снижаются примерно на 4% при увеличении температуры на каждые 10 °C и/или примерно на 1% при увеличении высоты над уровнем моря на каждые 100 м. агрегаты могут работать только в стационарных условиях.

### 8.2 Идентификация мотопомпы

Идентификационная табличка мотопомпы (пример ниже) приклеена внутри одного из двух бандажей или на раме.

(A): Модель

(B): Маркировка ЕС/EAC

(C): Гарантированный уровень акустической мощности

(D): Максимальная подача при нулевом напоре

(E): Диаметры всасывания и нагнетания

(F): Максимальная высота подъема

(G): Масса мотопомпы

(H): Серийный номер

(I): Маркировка UKCA

Серийные номера будут требоваться при устранении неисправностей или при заказе запасных частей. Для сохранности запишите ниже серийные номера мотопомпы и двигателя.

| Серийный номер мотопомпы: | Марка двигателя: (Например, Kohler) | Серийный номер двигателя: (Например, Kohler (Серийный номер: 4001200908)) |
|---------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| ...../..... - .....       | .....                               | .....                                                                     |

### 8.3 Характеристики

| Модель                                       | TRASH 3 C5              | TRASH 4 C5              |
|----------------------------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Уровень звукового давления на расстоянии 1 м | 95 дБ(а)                | 95 дБ(а)                |
| Погрешность акустического измерения          | 0,7 дБ(а)               | 0,7 дБ(а)               |
| Тип двигателя                                | KD350_C5                | KD350_C5                |
| Комплект труб                                | R12                     | R21                     |
| Рекомендуемое топливо                        | Дизельное топливо       | Дизельное топливо       |
| Емкость топливного бака                      | 4,3 л                   | 4,3 л                   |
| Рекомендованное масло                        | 15W40                   | 15W40                   |
| Емкость картера двигателя                    | 1,2 л                   | 1,2 л                   |
| Устройство безопасности системы смазки*      | X                       | X                       |
| Размеры Д x Ш x В                            | 71,5 x 57 x 59 см       | 71,5 x 57 x 59 см       |
| Масса (без топлива)                          | 67 кг                   | 90 кг                   |
| Тип жидкости                                 | Очень загрязненные воды | Очень загрязненные воды |
| Гранулометрический состав жидкости           | 20 мм                   | 20 мм                   |
| Максимальная высота подачи                   | 25 м                    | 17 м                    |
| Максимальная высота всасывания               | 8 м                     | 8 м                     |
| Диаметр поверхности всасывания               | 76 мм                   | 100 мм                  |
| Диаметр нагнетания                           | 76 мм                   | 100 мм                  |
| Максимальная подача                          | 1083.33 л/мин<br>м³/ч   | 1600 л/мин<br>96 м³/ч   |

о: базовая комплектация

х: невозможно

\*Устройство безопасности системы смазки: При отсутствии масла в картере двигателя или при слишком низком давлении масла устройство безопасности системы смазки автоматически останавливает двигатель во избежание любых повреждений. В таком случае проверьте уровень масла в картере двигателя и, если необходимо, приведите его в норму, прежде чем приступить к поиску иной причины неисправности.

### 8.4 Рекомендуемое качество топлива

Использование топлива, не соответствующего приведенным ниже техническим условиям, может привести к непоправимому ущербу, не покрываемому гарантией:

- Степень чистоты и качество: убедитесь, что используемое дизельное топливо не содержит воду, что оно пригодно для использования и является свежим (не просроченным и не загрязненным).
- Технические условия: ASTM D975 - 1D или 2D, EN590, или равноценные.
- При температурах ниже 0 °C: используйте специальное топливо (обратитесь за советом к одному из наших представителей).

Кроме того, настоятельно рекомендуется использовать один и тот же тип топлива в течение всего срока службы электроагрегата. Если электроагрегат используется редко (менее 1 раза в месяц), используйте каждый раз новое топливо или добавляйте в топливный бак стабилизатор.

## 8.5 Декларация соответствия стандартам ЕС

Компания SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France, под свою ответственность заявляет, что следующие мотопомпы :

| Описание оборудования: | Марка: | Модель :   | Тип:          | Серийный номер:       |
|------------------------|--------|------------|---------------|-----------------------|
| Мотопомпа              | KOHLER | TRASH 3 C5 | 3499231003787 | 01-2023-00000000-000  |
|                        |        | TRASH 4 C5 | 3499231003794 | >52-2028-99999999-999 |

Соответствуют положениям Директив:

- Машины - **2006/42/CE** от 17 мая 2006 г. посредством применения омологированного стандарта EN 12601: 2010
- Электромагнитная совместимость - **2014/30/UE** от 26 февраля 2014 г. посредством применения омологированного стандарта EN 55014-2 : 1997 (A2 2008) ; EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
- В отношении ограничения использования некоторых опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании **2011/65/EC** от 08 июня 2011 г посредством применения гармонизированного стандарта EN IEC 63000 : 2018
- Относительно звуковой эмиссии в окружающую среду оборудования, предназначенного для использования вне помещений - **2000/14/CE** от 8 мая 2000 г. посредством приведения в соответствие с положениями Приложения V:

| Тип:          | Измеренный уровень акустической мощности: | Гарантированный уровень акустической мощности (LwA): | Максимальная мощность двигателя: | Высота всасывания: |
|---------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------|--------------------|
| 3499231003787 | 109 дБ(А)                                 | 110 дБ(А)                                            | 5500 В                           | 8 м                |
| 3499231003794 | 109 дБ(А)                                 | 110 дБ(А)                                            | 5500В                            | 8 м                |

Имя и адрес лица, уполномоченного составлять и вести техническое досье :

L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France.  
ГИПАВА, 11/2023

L. ANDRIEUX  
Президент, SDMO Industries



## ТОРГОВАЯ ГАРАНТИЯ

Компания *SDMO Industries* предоставляет на ваш агрегат гарантию, которую поддерживает технический отдел того дистрибьютора, у которого вы совершили покупку, при условии соблюдения следующих положений:

### **СРОК ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИИ**

Срок гарантийного обслуживания вашего агрегата составляет 36 месяцев или 2000 моточасов, начиная с даты покупки — в зависимости от того, какой срок будет достигнут первым. Если агрегат не снабжен счетчиком моточасов, их количество устанавливается на уровне четыре в день.

### **УСЛОВИЯ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИИ:**

Срок действия гарантии исчисляется с даты покупки агрегата первым пользователем. Гарантия передается вместе с генераторной установкой при продаже или уступке ее первым пользователем и действует на весь оставшийся срок без права ее продления.

Гарантия применяется только при предъявлении разборчивого счета-фактуры на покупку с указанием даты покупки, типа агрегата, его серийного номера, наименования, адреса и печати дистрибьютора. Компания *SDMO Industries* оставляет за собой право отказать в применении гарантии в случае, когда никаким документом не подтверждается место и дата приобретения агрегата. Настоящая гарантия дает право на ремонт или замену агрегата или его компонентов, которые компания *SDMO Industries* сочтет дефектными после проведения экспертизы в своих мастерских; Компания *SDMO Industries* оставляет за собой право изменять устройства агрегата для выполнения своих обязательств. Установка или ее замененные компоненты по гарантии становятся собственностью компании *SDMO Industries*.

### **ОГРАНИЧЕНИЯ ГАРАНТИИ:**

Гарантия распространяется на агрегаты, установленные, используемые и обслуживаемые согласно документации, переданной компанией *SDMO Industries*, а также на случаи отказа нормальной работы агрегата, конструктивного недостатка, из-за недостатка изготовления или дефекта материала. Компания *SDMO Industries* не гарантирует должную работоспособность агрегата, его нормальное функционирование или надежность при его использовании в специальных целях. Компания *SDMO Industries* снимает с себя всякую ответственность за нематериальный ущерб вследствие или нет материального ущерба согласно следующему неполному списку: эксплуатационные издержки, какие-либо затраты или расходы вследствие недоступности агрегата и т. п. Гарантия ограничивается стоимостью, связанной с ремонтом или заменой агрегата или одного из его компонентов, кроме расходных материалов. Гарантия распространяется на расходы по использованию рабочей силы и запасных частей и не включает расходы по переезду к месту ремонта. Расходы по транспортировке агрегата или одного из его компонентов до производственных подразделений компании *SDMO INDUSTRIES* или одного из его авторизованных представителей, относятся на счет Клиента; расходы по "возвратной" транспортировке относятся на счет компании *SDMO Industries*. Однако в случае неприменения гарантии транспортные расходы берет на себя клиент.

### **ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ ГАРАНТИИ:**

Из гарантии исключаются следующие случаи: ущерб, связанный с транспортировкой агрегата; ненадлежащая установка или установка, не соответствующая рекомендациям компании *SDMO Industries* и/или техническим стандартам и стандартам безопасности; использование изделий, компонентов, запасных частей, топлива или смазочных материалов, несоответствующих рекомендациям; ненадлежащее или ненормальное использование агрегата; внесение изменений в агрегат или в один из его компонентов, неразрешенное компанией *SDMO Industries*; нормальный износ агрегата или одного из его компонентов; повреждение вследствие халатности, отсутствия отслеживания работы, технического обслуживания или очистки агрегата; обстоятельства непреодолимой силы, случайные или внешние причины (природная катастрофа, пожар, удар, наводнение, удар молнии и т. п.); использование агрегата с недостаточной нагрузкой ненадлежащие условия хранения агрегата. Следующие компоненты также исключаются из гарантии: системы запуска (аккумуляторы, стартеры, пусковые приспособления), фильтры, ремни, предохранители, автоматические прерыватели, лампы, переключатели и все расходные элементы и быстроизнашивающиеся детали.

### **УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИИ:**

Гарантия подтверждается дистрибьютором, у которого вы приобрели агрегат. Компания *SDMO Industries* предлагает вам обратиться к вашему дистрибьютору со счетом-фактурой, или, в крайнем случае, в службу послепродажного обслуживания *SDMO Industries*. Она к вашим услугам для ответа на ваши вопросы по применению гарантии; ее координаты: *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern - Kergaradec III - CS - 29490 40047 - 29801 BREST CEDEX 9 – France – Тел: Франция 0.806.800.107 (платный вызов) – Факс: +33298416307.

## ЮРИДИЧЕСКИЕ ГАРАНТИИ

*Информация для потребителя, под которым подразумевается любое физическое лицо, действующее в целях, не составляющих коммерческой, промышленной, творческой или ремесленной деятельности.*

Компания *SDMO Industries* несет ответственность за дефекты технического соответствия агрегата на условиях статьи L. 211-4 и последующих статей потребительского кодекса и за скрытые дефекты проданного товара на условиях, предусмотренных в статье 1641 и в последующих статьях гражданского кодекса. На основании гарантии технического соответствия:

- вы можете воспользоваться правами, которые обеспечивает вам гарантия технического соответствия агрегата, в течение 2 лет с момента поставки вам агрегата
- вы можете выбрать ремонт или замену агрегата на условиях, предусмотренных в статье L. 211-9 Потребительского кодекса.
- вы освобождаетесь от представления доказательств существования технического несоответствия агрегата в течение 6 месяцев с момента поставки товара. С 18 марта 2016 года данный период был увеличен до 24 месяцев, за исключением приобретения товаров, бывших в употреблении.

Юридическая гарантия соответствия применяется независимо от собственной гарантии, которую предоставляет компания *SDMO Industries*.

Вы также можете выбрать применение гарантии отсутствия скрытых дефектов вашего агрегата по условиям, предусмотренным статьей 1641 гражданского кодекса. В случае наличия доказанных скрытых дефектов у вашего агрегата вам предоставляется выбор: расторжение договора купли-продажи, или снижение продажной цены в соответствии со статьей 1644 Гражданского кодекса.

### **Статьи Кодекса защиты прав потребителя**

#### **Статья L211-4**

**Продавец обязан поставить имущество, соответствующее контракту, и несет ответственность за дефекты соответствия, обнаруженные при поставке.** Он также несет ответственность за дефекты соответствия, проистекающие из качества упаковки, инструкции по сборке или установке, если последняя должна была быть произведена им самим, согласно условиям договора, или была выполнена под его ответственность.

#### **Статья L211-5**

Для соответствия контракту имущество должно:

1° Предоставлять возможность использования изделия обычным для аналогичных изделий образом, или, по меньшей мере:

- соответствовать описанию, приведенному продавцом и обладать качествами, которые были представлены продавцом покупателю как свойственные данному изделию на основании образца или модели;
- обладать качествами, которые покупатель вправе ожидать согласно публично сделанным заявлениям продавца, производителя или его представителя, в частности в рекламе и на маркировке изделия;

2° Либо иметь характеристики, определенные по взаимному согласию между сторонами, либо быть предназначенным для особого использования, ожидаемого от него покупателем, каковое было доведено до сведения продавца, и с которым продавец согласился.

#### **Статья L211-12**

Возможность преследования в судебном порядке ввиду дефекта соответствия прекращается по истечении двух лет с даты поставки товара.

#### **Статья L.211-16**

В случае, когда покупатель требует у продавца, в течение гарантийного срока, который был ему предоставлен при приобретении или при ремонте движимого имущества, восстановления работоспособного состояния, которое подпадает под условия гарантии, любой срок неиспользования товара по причине ремонта, который составляет более семи дней, добавляется к оставшемуся сроку гарантии. Данный срок считается с момента подачи покупателем заявки на ремонт или с момента предоставления в сервис-центр товара, подлежащего ремонту, в случае когда это действие производится после подачи заявки на ремонт.

### **Статьи Гражданского кодекса**

#### **Статья 1641**

Продавец обязан гарантировать отсутствие скрытых дефектов в проданной вещи, которые делают ее негодной к использованию, для которого она предназначена, или которые настолько снижают возможность такого использования, что покупатель никогда бы не купил указанную вещь или купил бы только по сниженной цене, если бы он знал об указанном дефекте.

#### **Статья 1648 1 пункт**

Приобретатель имеет право преследования в судебном порядке вследствие неисправимых дефектов в течение двух лет с момента обнаружения дефекта.

|         |                              |
|---------|------------------------------|
| الفصل 5 | صيانة المضخة الكهربائية      |
| الفصل 6 | نقل وتخزين المضخة الكهربائية |
| الفصل 7 | حل المشاكل البسيطة           |
| الفصل 8 | الخصائص التقنية              |
| الفصل 9 | بنود الكفالة                 |

## جدول المحتويات

|         |                                        |
|---------|----------------------------------------|
| الفصل 1 | مقدمة                                  |
| الفصل 2 | تعليمات وقواعد السلامة (حماية الأشخاص) |
| الفصل 3 | التعامل مع المضخة الكهربائية           |
| الفصل 4 | استعمال المضخة الكهربائية              |

## الفصل 1. مقدمة

| تنبيه | أضرار مادية                                                                                                                                      |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| !     | قبل أي استخدام، قم بقراءة الدليل و تعليمات الأمان الموردة بعناية. احتفظ بها طوال فترة استخدام الجهاز. والتزم بدقة بإرشادات السلامة المذكورة فيه. |

المعلومات الموجودة في هذا الدليل صادرة من البيانات الفنية المتاحة عند الطباعة (الصور الواردة في هذا الدليل ليس لها أي قيمة تعاقدية). بغرض التحسين المستمر لجودة منتجاتنا، هذه البيانات قابلة للتعديل بدون إخطار مسبق. نوفر، بناء على الطلب عن طريق الموقع الإلكتروني الخاص بنا، الأدلة الأصلية باللغة الفرنسية.

في هذا الدليل، يرمز للمخاطر بالرمزين التاليين:

| خطر | خطر على صحة الأشخاص المعرضين<br>خطر الموت (إذا كان ذلك مناسباً)                                                                      |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| !   | يشير إلى خطر فوري قد يؤدي إلى الوفاة أو خدوش خطيرة. عدم الالتزام بالتعليمات المبينة قد يؤدي إلى عواقب وخيمة على الصحة وحياة الأفراد. |

| تنبيه | أضرار مادية<br>[معدات ذات مخاطر]                                                                             |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| !     | يشير إلى حالة تعرض لخطر. عدم احترام التعليمات المبينة يمكن أن يؤدي إلى خدوش خفيفة للأشخاص أو أضرار بالأجهزة. |

## الفصل 2. تعليمات وقواعد السلامة (حماية الأشخاص)

يرجى قراءة تعليمات وقواعد السلامة بعناية مع الالتزام الصارم بها لتجنب تعريض حياة أو صحة الأشخاص للخطر. في حالة عدم التيقن من فهم هذه التعليمات، اتصل بأقرب وكيل. يجب الاحتفاظ بدليل الاستعمال هذا طوال عمر المنتج.

## 2.1 معاني الرموز التوضيحية الموجودة على المولد الكهربائي

يتم وضع ملصقات على المعدات في أماكن مرئية لجذب انتباه مشغلي عمليات التشغيل أو الصيانة إلى المخاطر المحتملة وشرح كيفية تجنبها. لتسهيل التعرف والفهم، يتم الرجوع إلى هذه الصور التوضيحية الواردة في هذا الدليل. استبدل أي ملصقات مفقودة أو تالفة.

|                                                                                                                                                                                  |                                                                                                             |                                                                                             |                                                                                                                   |                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>قبل التشغيل،<br>تحقق من مستوى الزيت.                                                      | <br>خطر:<br>خطر الاحتراق | <br>أرضي | <br>خطر:<br>خطر صدمة كهربائية | <br>خطر |
| خطر:<br>1 - يرجى مراجعة الوثيقة التي تم تسليمها مع الجهاز.<br>2 - انبعاث غازات العادم السامة. لا يستخدم في مكان مغلق أو غير مهوى جيداً.<br>3 - أوقف المحرك قبل إتمام ملء الوقود. |                                                                                                             |                                                                                             | <br>3 2 1                     |                                                                                              |

## 2.2 تعليمات عامة

لا تعتمد أبداً إلى ترك أشخاص آخرين يستخدمون الجهاز من دون إعطائهم التعليمات الضرورية مسبقاً. احرص على إبقاء الأطفال بعيداً عن الجهاز ولا تعتمد مطلقاً إلى ترك طفل يلعب الجهاز حتى عند إيقافه. تجنب تشغيل الجهاز بوجود حيوانات (تجنباً للخوف أو العصبية وما إلى ذلك). وفي كل الأحوال، التزم بالتشريعات المحلية السارية المتعلقة باستخدام الأجهزة. لا تستخدم المنتج لتشغيل المستهلكين الطبيين المنقذين للحياة. غازات العادم والوقود والزيت أو سائل التبريد (إذا كان مستخدماً)، تعد منتجات سامة، لذا يجب اتخاذ كافة التدابير الوقائية اللازمة.

## 2.3 تعليمات حماية البيئة

قم بتفريغ زيت المحرك في وعاء مناسب لهذا الغرض: لا تقم بتفريغ أو بإلقاء زيت المحرك على الأرض. بقدر المتاح، تجنب صدى الصوت على الجدران أو أي إنشاءات أخرى (تضخيم شدة الصوت).

في حالة استخدام الجهاز في مناطق مشجرة، أو مدغلة أو على أراضي بها حشائش وإذا لم يكن خافض صوت العادم مزوداً بواقي من الشرر، فقم بخلع الأشجار من المنطقة وانتبه جيداً لأن الشرر قد يتسبب في نشوب حريق. عندما يكون الجهاز خارج الخدمة (نهاية العمر الافتراضي للمنتج)، فضعه في نقطة تجميع المخلفات.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>التعرض للتسمم</b><br/><b>التعرض للموت</b></p>                                                                                                                                                |
|  | <p>قد يؤدي أول أكسيد الكربون الموجود في غازات العادم إلى الموت إذا كان معدل تركيزه مرتفعاً للغاية في الجو المحيط الذي نتنفسه. استخدم دائماً الجهاز في مكان جيد التهوية حيث لا يمكن تجمع الغاز.</p> |

لدواعي السلامة وللتشغيل السليم للجهاز، فإن التهوية الجيدة والإخراج الكامل لغازات العادم أمر حتمي. أثناء التشغيل، يستهلك المحرك الأكسجين ويطلق أول أكسيد الكربون: قد يؤدي عدم تجديد الهواء أو تفريغ غازات العادم إلى أضرار جسيمة للممتلكات وأمراض أو وفاة الأشخاص المعرضين. إذا تطلب الأمر إجراء عملية داخل المبنى، فيجب عليك حثماً تصريف غازات العادم إلى الخارج وتوفير تهوية ملائمة بحيث لا تؤثر على الأشخاص أو الحيوانات الموجودة في المكان.

## 2.5 مخاطر الحريق

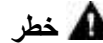
|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>خطر الحريق</b><br/><b>خطر الموت</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | <p>لا تشغل الجهاز في أوساط تحتوي على منتجات ذات طبيعة انفجارية (خطر الشرر). أبعد أي منتج قابل للاشتعال أو الانفجار (بنزين، زيت، قماش، الخ.) أثناء اشتغال الجهاز. لا تقم أبداً بتغطية الجهاز بأي مادة أيًا كانت أثناء تشغيله أو حتى بعد إيقافه مباشرة: انتظر دائماً حتى يبرد المحرك (أدنى حد 30 دقيقة).</p> |

## 2.6 مخاطر الإصابة بحروق

|                                                                                                  |                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <p>تنبيه</p>  |                                                             |
|                                                                                                  | <p>انتظر حتى يبرد المحرك قبل أي تدخل (أدنى حد 30 دقيقة)</p> |

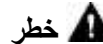
خلال العملية وبعد فترة وجيزة من الإيقاف، يكون الزيت حاراً، ويمكن لكاتم صوت العادم وللمحرك التسبب بحروق عند الملامسة.

## 2.7 مخاطر التداخل القلبي

|                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <p><b>خطر التعرض لوعكة صحية: الذين يرتدون أجهزة تنظيم ضربات القلب</b><br/><b>خطر الموت</b></p>                                                                                                                         |
|  | <p>يمكن أن تؤثر المجالات الكهرومغناطيسية المتولدة في أثناء تشغيل مجموعة المولد الكهربائي على أجهزة تنظيم ضربات القلب. إن عدم اتباع تعليمات السلامة يمكن أن يؤدي إلى وقوع إصابة خطيرة أو حتى وفاة الأشخاص المعرضين.</p> |

قبل إجراء أي عملية على المولد الكهربائي، استشر طبيباً للحصول على رأي طبي.

## 2.8 خطر فقدان السمع

|                                                                                       |                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>خطر فقدان السمع</b></p>                                 |
|  | <p>أثناء اشتغال الجهاز، ارتدِ إلزامياً واقيات أذن ملائمة.</p> |

راجع فقرة "المواصفات الفنية" لمستوى الضغط الصوتي عند 1 متر.

في حالة ما إذا كان التنبيت الداخلي أمراً حتمياً: احرص على تقليل مستوى الصوت بشكل كبير داخل الغرفة (وقم بإجراء قياسات للتحقق من مستوى ضغط الصوت في النهاية)، وتهوية الغرفة، واستخراج جميع غازات العادم وتنبيت كاشف أول أكسيد الكربون هناك.



من باب الأمان يجب القيام بكل العمليات بواسطة عمال مؤهلين يمتلكون الكفاءة الضرورية والأدوات الملائمة. يجب القيام بالصيانة بانتظام وبعباية شديدة باستخدام قطع غيار أصلية فقط. يُعد ارتداء معدات الحماية الشخصية إلزاميًا.

احتياطات يجب اتخاذها عند التعامل مع المنتجات النفطية (الوقود والزيت وسائل التبريد):

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p><b>خطر</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
| <p>السوائل المستخدمة في الأجهزة هي منتجات خطيرة. ينبغي مراعاة اللوائح المحلية بشأن التعامل مع المنتجات البترولية.</p> <p><b>خطر التسمم</b></p> <p>لا ينبغي استنشاق المنتج أو بلعه، ويجب تجنب ملامسته للجلد لفترات طويلة أو متكررة. جهّز نفسك بالحماية الشخصية قبل كل تدخل على الجهاز (قفازات، أحذية، نظارات، ملابس مناسبة). عندما تتعرض للمنتجات البترولية خلال عدة ساعات لدرجة حرارة عالية (جالونات أو مولد تيار كهربائي في مركبة متوقفة في الشمس، على سبيل المثال)، قد يتم إطلاق الأبخرة الضارة التي تتسبب في حدوث خطر التسمم أو الانزعاج.</p> <p><b>خطر الحريق أو الانفجار</b></p> <p>يجب القيام بملء السوائل والجهاز متوقف والمحرك بارد. في أثناء عمليات تعبئة الجهاز بالسوائل، يمنع اقتراب شعلة أو إحداث شرر أو دخان أو الاتصال هاتفياً. بعد الملء، أغلق الغطاء دائماً بحذر. نظّف آثار السوائل بقطعة قماش نظيفة وانتظر حتى يتناثر البخار قبل تشغيل الجهاز.</p> |  |

احتياطات يجب اتخاذها عند التعامل مع البطاريات (إذا كان الجهاز مزود بها):

|                                                                                                                                                                                |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p><b>خطر</b></p>                                                                                                                                                              |  |
| <p><b>خطر التسمم أو الانفجار</b></p> <p>الترم بتوصيات الجهة المصنعة للبطارية. استخدم حصرياً أدوات معزولة. أبقي بعيداً عن اللهب والنار. قم بالتهوية بشكل مناسب أثناء الشحن.</p> |  |

### الفصل 3. التعامل مع المضخة الكهربائية

#### 3.1 تعليق على الصور

تستخدم الرسوم التوضيحية الموجودة على الغلاف لتحديد مكان العناصر المختلفة للجهاز. تستند إجراءات هذا الدليل إلى العلامات الموجودة على هذه الصور باستخدام حروف وأرقام: "A1" سترجع على سبيل المثال لعلامة 1 بالشكل A.

|        |                            |        |                    |       |                               |
|--------|----------------------------|--------|--------------------|-------|-------------------------------|
| A19-C1 | مرشّح الوقود               | A9     | ثقب الشفط          | A1-B1 | مقياس مستوى الزيت             |
| C2     | أطواق الإمساك بمرشح الوقود | A10    | ثقب الطرد          | A2    | سدادة ملء الزيت               |
| C3     | برغي مرشّح الوقود          | A11    | مصفاة الشفط        | B2    | الحد الأعلى للمقياس           |
| A20    | مرشّح الهواء               | A12    | سدادة ملء المضخة   | B3    | الحد الأدنى للمقياس           |
| D1     | القرص الدوّار              | A13    | عتلة سرعة المحرك   | A3-B4 | براغي تفريغ الزيت             |
| D2     | غطاء مرشّح (فلتر) الهواء   | A14    | بادئ التجميع       | A4    | سدادة خزان الوقود             |
| D3     | صمولة بجناحين              | A15    | سدادة تفريغ المضخة | A5    | ذراع الإيقاف                  |
| D4     | عنصر ورقي                  | A16    | فتحة فحص المضخة    | A6    | توصيلات نصفية للشفط والطرد    |
| D5     | وصلة عازلة من المطاط       | A17-B6 | مرشّح الزيت        | A7    | التوصيلة النصفية اليمنى للشفط |
| A21    | خافض صوت العادم            | A18-B5 | برغي مرشّح الوقود  | A8    | نصف توصيلة معقوفة، للطرد      |

#### 3.2 أول تشغيل

عند استلام الجهاز وتشغيله:

1. تحقق من الحالة الجيدة للجهاز ومن كل أضرار التحكم.



2. إذا كان الجهاز مزوداً برباط نقل، قم بإزالته.  
رباط النقل لوحة معننية واقعة أسفل المحرك، بالقرب من طرف الأرضي. وهو مفيد للنقل ولكنه يعوق الاستخدام المثالي للجهاز (ضوضاء، اهتزازات).  
لإزالته: ارفع الجهاز قليلاً وضعه على دعامة ثم قم بإزالة الصمولة (1) والرباط (2).

3. تحقق من مستويات الزيت والوقود وأملأهم عند الضرورة.

4. إذا اقتضت الضرورة، قم بتوصيل البطارية مع البدء بالقطب الموجب.  
الترم بتعليمات أطراف البطارية عند توصيلها: يمكن أن يؤدي العكس لتلفيات على التجهيز الكهربائي.  
بعض الأجهزة تتطلب فترة تليين للمحرك، اتصل بالوكيل الأقرب لك لمزيد من المعلومات.

### الفصل 4. استعمال المضخة الكهربائية

قبل أي استعمال للجهاز:

1. تحقق من حسن تثبيت الجهاز ومن أنه جاهز للتشغيل.
2. تأكد من أنك فهمت مجمل إجراءات الاستعمال.
3. لإيقاف الجهاز بشكل عاجل، قم بتشغيل ذراع التوقف (A5).

#### 4.1 اختر موضع الاستخدام

1. اختر مكاناً نظيفاً ومهوى تهوية كافية ومحمّياً من تقلبات الطقس، بحيث لا تعوق مرور الأشخاص أو المركبات وقم بتوفير إمدادات النفط والوقود بالقرب من مكان استخدام المضخة الكهربائية، مع الالتزام بمسافة سلامة معينة.
2. ضع المضخة الكهربائية على سطح مستو وأقوي مقاوم بشكل كاف لكي لا تميل (ميل المضخة لا يجب بأي حال أن يتجاوز 10°).
3. احرص على أن تكون المضخة الكهربائية ثابتة ولا يمكن أن تتحرك من مكانها أثناء الاشتغال.
4. لا تنس أن أنبوب الشفط يميل إلى شد المضخة الكهربائية باتجاه مصدر الماء أثناء الضخ.
5. ضع المضخة الكهربائية أقرب ما يمكن من السائل الذي تريد شفطه.
6. كلما كانت المسافة العمودية بين المضخة الكهربائية والسطح السائل صغيرة، كلما كانت عملية تحضير السائل أسرع وحجم الماء المضخوخ أكبر.

#### 4.2 تحقق من الحالة العامة الجيدة للمضخة الكهربائية (البراغي والأنابيب المرنة)

1. قبل كل بدء التشغيل وبعد كل استخدام، افحص الجهاز بالكامل لمنع أي تلف أو تدهور.
2. تحقق من الحالة الجيدة للكابلات، ومن نظافة الجهاز، وبوجه خاص مناطق دخول الهواء (مدخل هواء المحرك، فتحات التهوية، مرشح الهواء...).
3. راقب مجموعة المواسير والخراطيم المرنة للتأكد من الحالة ومن عدم وجود أي تسريب.
4. يجب أن يتم استبدال المواسير أو الأسلاك بواسطة متخصص، وينبغي استشارة أقرب وكيل لديك.
5. أعد ربط كل البراغي المحتمل وجود ارتخاء بها.
6. يجب أن تتم إعادة ربط مسامير رأس الاسطوانة بواسطة متخصص، ولذا ينبغي استشارة أقرب وكيل لديك.

#### 4.3 تحقق من مستوى الزيت واضبطه

1. يجب فحص الجهاز عندما يكون متوقفًا والمحرك بارد.
2. في حالة استخدام الجهاز، اتركه يبرد لمدة 30 دقيقة على الأقل.
3. اسحب مقياس مستوى الزيت (A1-B1) وامسحه.
4. أعد مقياس مستوى الزيت إلى موضعه ثم أخرجه مجددًا.
5. تحقق بصريًا من المستوى، يجب أن يتراوح بين الحد الأعلى للمقياس (B2) والحد الأدنى للمقياس (B3).
6. إذا كان مستوى الزيت منخفضًا جدًا: افتح سدادة ملء الزيت (A2)، أكمل مستوى الزيت باستخدام قمع ثم أعد غلق سدادة ملء الزيت.
7. إذا كان مستوى الزيت مرتفعًا جدًا: باستخدام وعاء مناسب، قم بتفريغ جزئي للزيت.
8. تحقق من المستوى مجددًا ثم أعد مقياس الزيت إلى مكانه.
9. امسح فائض الزيت بواسطة قطعة قماش نظيفة وتحقق من عدم وجود تسرب.

#### 4.4 تحقق من مستوى الوقود واضبطه

1. يجب القيام بالملء والجهاز متوقف والمحرك بارد.
2. قم بفك سدادة خزان الوقود (A4).
3. تحقق بصريًا من مستوى الوقود.
4. إذا دعت الحاجة إملأ خزان الوقود بواسطة قمع مع الانتباه إلى عدم سكب الوقود.
5. لا تملأ الخزان بشكل مفرط: لا ينبغي وجود وقود في عنق الملء.
6. اربط سدادة خزان الوقود.
7. نظف أي أثر للوقود بواسطة قطعة قماش نظيفة.

#### 4.5 تركيب الأنابيب

1. ضع شريطًا مانعًا للتسرب على لولب التوصيلات النصفية.
2. باستخدام مفتاح ربط شريطي، اربط براغي الوصلات النصفية الخاصة بالشفط والتفريغ (A6) على فتحات الشفط والتفريغ في المضخة (A9 وA10).
3. باستخدام حلقات تثبيت، قم بتثبيت الأنابيب على الوصلة النصفية اليمنى للشفط (A7) والوصلة النصفية الخاصة بالتفريغ والتي تأخذ شكل كوع (A8).
4. تحقق دائمًا من إحكام غلق التوصيلات (خطر سوء شفط السائل).
5. ركب مصفاة الشفط (A11) في طرف الأنبوب المرن الخاص بالشفط.
6. يمكن أن يؤدي الاستخدام بدون مصفاة الشفط إلى تلف المضخة الكهربائية بشكل بالغ.

#### 4.6 بدء تشغيل المضخة الكهربائية

1. اغمر المصفاة تمامًا (A11) في السائل المطلوب شفطه: في حال وجود خطر بالانسداد، ضع المصفاة على سطح مسطح من الحجر.
2. افتح سدادة ملأ المضخة (A12) واغمر جسم المضخة بالكامل في الماء.
3. يُعد وجود السائل ضروري لتحريك المضخة وتليينها، حيث إن نقص المياه في داخل جسم المضخة قبل بدء التشغيل يمكن أن يؤدي بشدة وبشكل دائم إلى تلف الأجهزة.
4. ضع ذراع سرعة المحرك (A13) على الوضع "MIN".
5. اسحب مرة واحدة قاذف اللفافة (A14) ببطء حتى بلوغ نقطة المقاومة، واتركه يعود على مهل.
6. اسحب بقوة وبسرعة بعدد قاذف اللفافة حتى يدور المحرك.

إذا لم يبدأ تشغيل الجهاز، فكرر العملية حتى يتم تشغيله.

#### 4.7 استخدام المضخة الكهربائية

أثناء التشغيل:

1. راقب المضخة الكهربائية وتحقق بانتظام أن مجمل دائرة الشفط والطرود ليست مسدودة (جسم خارجي، مركبة تم إيقافها بشكل خاطئ، إلخ).
2. من المحتمل أن بتعديل ارتفاع الارتقاء لضمان منسوب كافي.
3. أغلق المحابس التي يحتمل أن تكون مستخدمة دون استخدام العنف لتجنب أي خطر لأثر "الطرق المائي" الذي قد يتلف المضخة الكهربائية.

## 4.8 ضبط منسوب المضخة الكهربائية

يعتمد منسوب المضخة الكهربائية على عدة إعدادات: تؤثر سرعة المحرك، ارتفاع ارتقاء الشفط والطرود بالإضافة إلى جودة السائل الذي يتم ضخه على منسوب المضخة الكهربائية.

| لزيادة منسوب المضخة الكهربائية :               | لتقليل منسوب المضخة الكهربائية :               |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 1. قم بحل الصمولة الفراشية لذراع السرعة (A13). | 1. قم بحل الصمولة الفراشية لذراع السرعة (A13). |
| 2. ضع ذراع السرعة على الوضع MAX.               | 2. ضع ذراع السرعة على الوضع MIN.               |
| 3. قم بزيادة ارتفاع الارتقاء.                  | 3. قم بتقليل ارتفاع الارتقاء.                  |
| 4. شد مجدداً الصمولة الفراشية لذراع السرعة.    | 4. شد مجدداً الصمولة الفراشية لذراع السرعة.    |

$$A = \text{الارتفاع (متر)} - B = \text{المنسوب (لتر/دقيقة)}$$



## 4.9 إيقاف المضخة الكهربائية

1. ضع ذراع السرعة فـس المحرك على الوضع "MIN" (دقيقتان).
2. قم بتشغيل ذراع التوقف (A5). تتوقف المضخة الكهربائية.
3. أفصل أنابيب الشفط والطرود، واطرك السائل يسيل.
4. اترك المضخة الكهربائية تبرّد مع ضمان توفير تهوية ملائمة (خطر الحريق أو الحروق).

إذا كنت لن تستخدم بعد ذلك المضخة الكهربائية لكل اليوم، قم بشطفها.

## 4.10 شطف المضخة الكهربائية

بعد توقف المضخة الكهربائية وبرودها:

1. املا جسم المضخة بالكامل بالماء الصافي من خلال فتحة تفريغ المضخة (A10) أو من خلال سدادة ملاء المضخة (A12).
2. اسحب قاذف اللقافة مرات عديدة (A14) ببطء حتى الوصول إلى نقطة المقاومة، واطركه يعود على مهل.
3. فك سدادة تفريغ المضخة واسحبها (A15) واطرك الماء يتسرب.
4. أعد شد سدادة تفريغ المضخة.
5. كرر العملية إذا دعت الحاجة.
6. افتح غطاء الفحص (A16)، أزل الأوساخ إذا دعت الحاجة واشطف بالماء الصافي.
7. أغلق مجدداً غطاء الفحص.
8. نظف المصفاة (A11)، أزل الأوساخ إذا دعت الحاجة، واشطف بالماء الصافي.

## الفصل 5. صيانة المضخة الكهربائية

مع مراعاة الإجراءات السارية، ولأسباب تتعلق بالسلامة، يجب إجراء صيانة المولد الكهربائي بشكل دوري ومن قبل أشخاص ملمون بالمهارات والخبرات اللازمة ومزودون بالأدوات المناسبة. عمليات الصيانة الواجب القيام بها مذكورة في جدول الصيانة. تواتر مرات الصيانة مذكور بصفة إرشادية وبالنسبة لمجموعات المولدات الكهربائية التي تعمل بالوقود والزيوت المتوافق مع الخصائص المعطاة في هذا الدليل. قم بتقليل مهل الصيانة وفقاً لظروف استخدام المولد والاحتياجات. يتم استبعاد الضمان على وجه الخصوص إذا لم يتم تنفيذ صيانة المولد بشكل صحيح.

## 5.1 تذكير بالفائدة

إجراء الصيانة المنتظمة بشكل جيد يضمن السلامة والأداء. الزيت والعناصر المرشحة وعند الاقتضاء شمعة الإشعال، هي من المستهلكات، وحسن حالتها يؤثر على حسن اشتغال الجهاز. استبدالها بانتظام وكما دعت الحاجة (مراجع عدات الصيانة الجاهزة للاستعمال مذكورة في جدول الخصائص الفنية). يتم إلغاء الكفالة خصوصاً في حالة عدم احترام توصيات الصيانة. لأي أسئلة أو عملية خاصة، يمكنك الإتصال بأقرب وكيل لك حيث يمكنه تقديم النصيحة واستكشاف الأخطاء وإصلاحها.

| كل: سنة / 500 ساعة                                                               | كل: 6 شهور / 250 ساعة | كل: 3 شهور / 50 ساعة | بعد: الشهر الأول / الـ 20 ساعة الأولى | العملية التي ينبغي القيام بها عند انتهاء المهلة الأولى: |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|----------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| * مراجعة عامة يُعهد بها لأحد وكلائنا. <b>فرنسا: 107.800.806.0 (بسر المكالمة)</b> |                       |                      | X                                     | التحكم بالأنابيب، والتوصيلات، والمصفاة، والأطواق        |
|                                                                                  | X                     | X                    |                                       | نظف الجهاز                                              |
|                                                                                  | X                     |                      | X                                     | تجديد                                                   |
|                                                                                  | X                     |                      |                                       | استبدل الفلتر                                           |
|                                                                                  | 330370077             |                      |                                       | المرجع الذي يتم طلبه:                                   |
|                                                                                  | X                     |                      |                                       | استبدل المرشح (الفلتر)                                  |
|                                                                                  | 330370188             |                      |                                       | المرجع الذي يتم طلبه:                                   |
|                                                                                  | X                     | X                    |                                       | قم باستبدال العناصر المرشحة                             |
|                                                                                  | 330370082             | 330370082            |                                       | المرجع الذي يتم طلبه:                                   |

## 5.3 تنفيذ عمليات الصيانة

1. يبرد حتى الأقل على دقيقة 30 وانتظر الجهاز تشغيل أوقف
2. بها مجهزة كانت إذا، بالبطارية « - » الطرف وافصل الإشعال شمعات أو شمعة غطاء افصل
3. يمثاتها ما أو الأصلية القطع حصريا استخدم، الجهاز لتدهور خطر أي ولتجنب، الدليل هذا في المقامة للإرشادات وفقا الصيانة بتنفيذ قم

## 5.3.1 استبدال فلتر الزيت وغير الزيت

وذلك تفريغه قبل دقائق لعشر الجهاز إدارة به الموصى من، للزيت فعالية أكثر بتفريغ للقيام. السارية المحلية للقوانين تبعا منهم التخلص أو المستخدم والفلتر الزيت تدوير يعاد أن يجب الزيت لتمبيع

تفريغ الزيت

1. وبرغي تفريغ الزيت (A2) ثم قم بإزالة سدادة ملء الزيت (A3-B4) ضع وعاء ملأنا تحت برغي تفريغ الزيت
2. بعد التفريغ الكامل، أعد شد برغي تفريغ الزيت

استبدال فلتر الزيت

3. وارمه (A17-B6) بمفتاح ملأنا، فك فلتر الزيت المستعمل
4. نظف دعامة مرشح الزيت وادهن الوصلة العازلة لمرشح الزيت الجديد بواسطة زيت محرك نظيف
5. ضع فلتر الزيت الجديد وشده بقوة باليد

إملاء الزيت

6. (A1-B1) بواسطة قم، قم بالماء بزيوت موافق للمعايير التقنية الموجودة في هذا الدليل مع التحقق دوريا من المستوى بواسطة المقياس
7. يجب أن يتراوح المستوى بين الحد الأقصى للمقياس والحد الأدنى للمقياس. إذا كان مستوى الزيت منخفض جدا، قم بإكمال الملء. إذا كان مستوى الزيت مرتفع جدا، قم بعمل تفريغ جزئي
7. أغلق سدادة ملء الزيت

انته من العملية

8. امسح أي أثر للزيت باستخدام قطعة قماش نظيفة وتأكد من عدم وجود تسريب.

## 5.3.2 استبدال فلتر الوقود

1. ضع وعاء مناسب أسفل مرشح (فلتر) الوقود (A19-C1).
2. سجل اتجاه تركيب مرشح الوقود.
3. قم بتركيب مشابك حلقات التنبيت (C2) وقم بإزالة الخراطيم.
4. قم بفك مسمار طوق الإمساك (C3) ثم قم بإزالة مرشح الوقود، وألقه بعيدا.
5. مع التقيد باتجاه التركيب، ضع مرشح الوقود الجديد في مكانه على الخراطيم ثم اقرص حلقات التنبيت.
6. أعد حلقة التنبيت في مكانها، واربط المسمار.
7. قم بملء الوقود.
8. امسح أي أثر للوقود بقماش نظيفة وتحقق من عدم وجود تسريب.

## 5.3.3 استبدال فلتر الهواء

1. فك براغي القرص الدوار (D1) واسحب غطاء مرشح الهواء (D2).
2. قم بإزالة الصمولة ذات الجناح (D3) واسحب المرشح (D4).
3. استبدل المرشح بأخر جديد.
4. تحقق من الحالة الجيدة للوصلة العازلة المطاطية (D5)، واستبدلها إذا لزم الأمر.
5. أعد وضع العناصر المرشحة في مكانها، الصمولة ذات الجناح، ثم غطاء مرشح الهواء بإعادة لولبية القرص الدوار.

## 5.3.4 تنظيف المضخة الكهربائية

للتنشغيل السليم للجهاز، يجب تنظيفه بصورة منتظمة. في حالة تركيب الجهاز في مكان مغلق، تحقق دائما من النظافة والحالة الجيدة للتركيب. في حالة تثبيت الجهاز في مكان مفتوح (مواقع العمل والمناطق المترية والوحلة والمشجرة وفي أجواء تساعد على التآكل ...)، يجب تنظيفه بمعدل أكبر.

استخدام نفث الماء أو منظف بضغط مرتفع يمكن أن يتلف الجهاز بشكل بالغ وهو ممنوع.

1. نظف بفريشة برفق مداخل ومخارج الهواء بالمحرك، والواقية من الشرر، إذا كان مجهزا بها.
2. نظف المضخة الكهربائية بإسفنجة نظيفة بالماء وبمنظف لطيف (مثل شامبو السيارات على سبيل المثال) ثم اشطف بالماء النظيف لإزالة كل أثر لمنتجات التنظيف.
3. يمكن إزالة البقع والأوساخ الصعبة بواسطة منيب ملأنا (وايت سبيريت أو ما شابه) ومسحها بقماش ناعمة وماصة.
3. اشطف داخل المضخة الكهربائية.
4. تحقق من الحالة العامة الجيدة للمضخة الكهربائية (عدم وجود تسرب، إحكام ربط البراغي والتوصيلات والأنابيب المرننة، إلخ).
5. ضع منتج مضاد للصدأ على الأجزاء المتضررة فواستبدل القطع المتعطلة في حال وجودها (لا تستخدم إلا القطع الأصلية واتصل بالوكيل إذا دعت الحاجة).

## 6.1 شروط النقل والمناولة

يجب أن يتم التعامل مع الجهاز بدون عنف وبدون ارتجاج، مع الحرص على تجهيز مكان التخزين أو الاستخدام مسبقاً. قبل القيام بإجراء أي تركيب ثابت على مقطورة أو داخل مركبة، استشر أحد وكلائنا المعتمدين أولاً.

قبل نقل الجهاز، اتخذ جميع الاحتياطات اللازمة:

1. تأكد من أن الطرق التي تم اتباعها سلسلة وقابلة للقيادة عليها. ومع ذلك، إذا كان من الضروري استخدام الطرق الوعرة، فقم بتصريف الوقود في الجالون قبل بدء الرحلة.
2. تحقق من الربط الجيد لبراغي التثبيت، وأغلق صنبور الوقود (إذا كان الجهاز مجهزاً بذلك)، وافصل بطارية التشغيل (إذا كان الجهاز مجهزاً بذلك).
3. لا بد من نقل الجهاز إلى وضع الاستخدام العادي، وعدم وضعه على جانبه. تأكد أن الجهاز لا يمكن أن يسقط من السيارة التي تنقله مع عدم ربطه بقوة زائدة عن اللازم مع ذلك (خطر تدهور الجهاز).

## 6.2 شروط التخزين

1. قُم بشطف الجهاز.
- قُم بتفريغ خزان الوقود وتغيير الزيت:
2. ابدأ بتشغيل الجهاز واتركه يدور حتى يتوقف نتيجة لفاد الوقود.
3. استبدل فلتر (مرشح) الوقود.
4. في حالة ما إذا كانت المحرك ما زال معتدل السخونة، استبدل مرشح الزيت، وقُم بتغيير الزيت.
- قُم بتنظيف أو استبدال مرشح الهواء:
5. قُم بتنظيف أو استبدال مرشح الهواء.

تخزين الجهاز:

6. نظف خارج الجهاز، ثم ضع منتجاً مضاداً للصدأ على الأجزاء المتضررة، وقم بتغطيته بغطاء حماية لحمايته من الغبار.
7. قُم بتخزين الجهاز في مكان نظيف وجاف.

يجب اتباع إجراء التخزين هذا أو التخزين أثناء الشتاء إذا كان الجهاز لن يستخدم لمدة تزيد عن 6 أشهر ومحدودة لمدة عام واحد. بالنسبة لمدد التخزين الأطول من ذلك، يُنصح بالاتصال بأقرب وكيل لك أو إدارة الجهاز بعض ساعات كل سنة مع الالتزام بإجراءات التخزين فيما بعد.

## الفصل 7. حل المشاكل البسيطة

| الحلول:                                                                                | تحقق من أن:                              | الجهاز ...                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| الشروع في الفحوصات.                                                                    | تم عمل فحوصات ما قبل بدء التشغيل.        | لا يدور                                       |
|                                                                                        | نعم                                      |                                               |
| ضع ذراع سرعة المحرك على الوضع "MIN".                                                   | تم وضع ذراع سرعة المحرك على الوضع "MIN". |                                               |
|                                                                                        | نعم                                      |                                               |
| قم بضبط مستوى الزيت.                                                                   | مستوى الزيت صحيح.                        | يتوقف                                         |
|                                                                                        | نعم                                      |                                               |
| قم بملء الوقود.                                                                        | مستوى الوقود صحيح.                       |                                               |
|                                                                                        | نعم                                      |                                               |
| نظف مرشح الهواء.                                                                       | حالة مرشح الهواء جيدة.                   |                                               |
|                                                                                        | نعم                                      |                                               |
| تحقق من مستوى السائل (الذي يتم شفطه داخل المضخة) ومن عدم وجود أي تسريب في دائرة الشفط. | يتم التشغيل الذاتي.                      | لا يعمل بشكل طبيعي (تشغيل ذاتي، صوت، دخان...) |
|                                                                                        | نعم                                      |                                               |
| قم بصيانة الجهاز بما يتوافق مع التوصيات.                                               | تمت صيانة عناصر الجهاز بشكل صحيح.        |                                               |
|                                                                                        | نعم                                      |                                               |
|                                                                                        | افحص الجهاز لدى أحد وكلائنا*.            |                                               |
| ضع ذراع سرعة المحرك على الوضع "MAX".                                                   | تم وضع ذراع سرعة المحرك على الوضع "MAX". | لا تضخ أو المنسوب غير كافي                    |
|                                                                                        | نعم                                      |                                               |
| خفف من العلو.                                                                          | ارتفاع جانب الشفط صحيح.                  |                                               |
|                                                                                        | نعم                                      |                                               |
| تحقق من أنبوب الشفط (عدم وجود أي تسريب، ثنيات خطأ للأنبوب،...).                        | دائرة الشفط صحيحة.                       |                                               |
|                                                                                        | نعم                                      |                                               |
|                                                                                        | افحص الجهاز لدى أحد وكلائنا*.            |                                               |

\*فرنسا: 0.806.800.107 (بسر المكالمة)

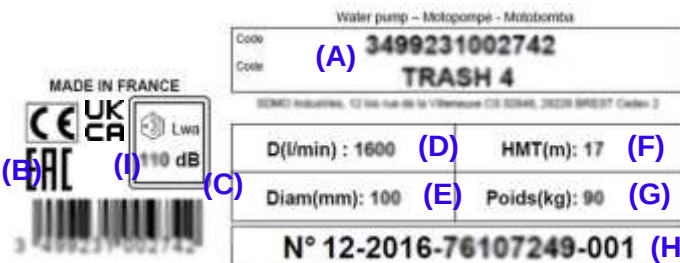
## 8.1 شروط الاستخدام

يتم الحصول على تفاصيل حول معدلات أداء الأجهزة في الظروف المرجعية وفقاً لـ ISO 8528-1(2005) : الضغط الجوي الإجمالي: 100 كيلو باسكال - درجة الحرارة المحيطة في الهواء : 25 درجة مئوية (298 K) - الرطوبة المرتبطة: 30٪. تعد معدلات أداء الأجهزة مخفضة تقريباً بنسبة 4 ٪ بالنسبة لكل نطاق زيادة في درجة الحرارة 10 درجات مئوية و/أو تقريباً 1 ٪ بالنسبة لكل ارتفاع بمقدار 100 م. لا يمكن للأجهزة أن تعمل إلا في وضع ثابت.

## 8.2 التعرف على المضخة الكهربائية

تم لصق لوحة التعريف بالمضخة الكهربائية (على سبيل المثال أدناه) في داخل أحد السيور الظهيرية أو على الهيكل.

|                               |              |                       |                                    |                                               |                     |
|-------------------------------|--------------|-----------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------|
| (E): قطر الشفط والطرْد        | (A): النموذج | (B): وضع علامة CE/EAC | (C): مستوى القدرة الصوتية المضمنون | (D): المنسوب الأقصى عند ارتفاع الارتقاء "صفر" | (E): (F): (G): (H): |
| (F): الارتفاع الأقصى للارتقاء | (C):         | (B):                  | (C):                               | (D):                                          | (E): (F): (G): (H): |
| (G): كتلة المضخة الكهربائية   | (C):         | (B):                  | (C):                               | (D):                                          | (E): (F): (G): (H): |
| (H): رقم مسلسل                | (C):         | (B):                  | (C):                               | (D):                                          | (E): (F): (G): (H): |
| (I): وضع علامة UKCA           | (C):         | (B):                  | (C):                               | (D):                                          | (E): (F): (G): (H): |



سيتم طلب الأرقام المسلسلة في حالة إصلاح الأعطال أو طلب قطع غيار. لحفظها، راجع أدناه الرقم المسلسل للمضخة الكهربائية وللمحرك.

| الرقم المسلسل للمضخة الكهربائية: | ماركة المحرك: (مثال: Kohler) | الرقم المسلسل للمحرك:                |
|----------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|
| ...../..... - ..... - .....      | .....                        | (Ex. Kohler (SERIAL NO. 4001200908)) |

## 8.3 المواصفات

| الموديل                             | TRASH 3 C5         | TRASH 4 C5         |
|-------------------------------------|--------------------|--------------------|
| مستوى الضغط الصوتي عند 1 متر        | 95 ديسيبل (أمبير)  | 95 ديسيبل (أمبير)  |
| عدم التأكد من قياس شدة الصوت        | 0,7 ديسيبل (أمبير) | 0,7 ديسيبل (أمبير) |
| نوع المحرك                          | KD350 C5           | KD350 C5           |
| مجموعة الأنابيب                     | R12                | R21                |
| الوقود الموصى به                    | غازول              | غازول              |
| سعة خزان الوقود                     | 4,3 لتر            | 4,3 لتر            |
| الزيت الموصى به                     | 15W40              | 15W40              |
| سعة حوض الزيت                       | 1,2 لتر            | 1,2 لتر            |
| نظام تأمين الزيت*                   | X                  | X                  |
| الأبعاد ط x ع x ف                   | 71,5 x 57 x 59 سم  | 71,5 x 57 x 59 سم  |
| الوزن (بدون الوقود)                 | 67 كلغ             | 90 كلغ             |
| نوع السائل                          | مياه مشحونة جداً   | مياه مشحونة جداً   |
| قياس حجم الحبيبات في السائل المشفوط | 20 ملم             | 20 ملم             |
| الارتفاع الأقصى للارتقاء            | 25 م               | 17 م               |
| الارتفاع الأقصى للشفط               | 8 م                | 8 م                |
| قطر الشفط                           | 76 ملم             | 100 ملم            |
| قطر الطرد                           | 76 ملم             | 100 ملم            |
| المنسوب الأقصى                      | 1083.33 لتر/دقيقة  | 1600 لتر/دقيقة     |
|                                     | 65 م³/الساعة       | 96 م³/الساعة       |

0 : مسلسل X: غير ممكن

نظام سلامة الزيت\* في حالة نقص الزيت في حوض المحرك أو في حالة انخفاض ضغط الزيت، يقوم نظام تأمين الزيت بإيقاف المحرك تلقائياً للوقاية من أي ضرر. في هذه الحالة تحقق من مستوى زيت المحرك وقم باستكماله عند الضرورة قبل البحث عن سبب آخر للعطل.

## 8.4 نوعية الوقود الموصى به

إن استخدام وقود غير موافق للمواصفات المعطاة في هذا الدليل يعرّض لأضرار دائمة لا تغطيها الكفالة.

- النظافة والجودة: تأكد من أن الغازول المستخدم لا يحتوي على الماء، وأنه نظيف وجديد (غير قديم وغير ملوث).
- المواصفات: ASTM D975 - 1D أو EN590؛ 2D أو ما يعادلها.
- الحرارة الخارجية أدنى من 0° مئوية: استخدم وقوداً محدداً (اطلب مشورة أحد وكلائنا).

كما يوصى بدرجة كبيرة دائماً باستخدام نفس نوع الوقود، وذلك لإطالة عمر الجهاز. إذا كان الجهاز مستخدماً بمعدل قليل (أقل من مرة واحدة كل شهر)، استخدم وقود جديد مع كل استخدام أو قم بإضافة مادة مضافة مثبتة في خزان الوقود.

## 8.5 إعلان المطابقة في المجموعة الأوروبية

نحن، شركة SDMO Industries - وعنواننا 270 شارع Kerervern، 29490 GUIPAVAS / CS 40047، 29801 بrest CEDEX 9 - فرنسا، نعلن تحت مسؤوليتنا أن المضخات الكهربائية التالية:

| مواصفات الجهاز:   | العلامة التجارية: | الموديل:   | النوع:        | الأرقام التسلسلية:   |
|-------------------|-------------------|------------|---------------|----------------------|
| المضخة الكهربائية | KOHLER            | TRASH 3 C5 | 3499231003787 | 000-00000000-2023-01 |
|                   |                   | TRASH 4 C5 | 3499231003794 | 999-99999999-2028-52 |

وأنا نراعي متطلبات التوجيهات:

- الآلات - **2006/42/CE** بتاريخ 17 مايو 2006 بتطبيق المعيار المنسق EN 12601 : 2010
- التوافق الكهرومغناطيسي - **2014/30/UE** بتاريخ 26 فبراير 2014 بتطبيق المعيار المنسق (A2) EN 55014-2 : 1997 ; EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009) ; 2008)
- فيما يتعلق بتقييد استخدام مواد خطرة معينة في المعدات الكهربائية والإلكترونية - **2011/65/EU** بتاريخ 08 يونيو 2011 من خلال تطبيق المعيار المنسق n 2018 : 63000 IEC Ez
- متعلق بالانبعاثات الصوتية في البيئة من المعدات المخصصة للاستخدام بالخارج - **2000/14/CE** بتاريخ 8 مايو 2000 بواسطة إجراء التقيد بالملحق V:

| النوع:        | مستوى قوة الصوت المقاس: | مستوى قوة الصوت المضمون (LWA): | القدرة القصوى للمحرك: | ارتفاع الشفط: |
|---------------|-------------------------|--------------------------------|-----------------------|---------------|
| 3499231003787 | 109 ديسيبل (أمبير)      | 110 ديسيبل (أمبير)             | 5500 وات              | 8 متر         |
| 3499231003794 | 109 ديسيبل (أمبير)      | 110 ديسيبل (أمبير)             | 5500 وات              | 8 متر         |

اسم وعنوان الشخص المؤهل لتشكيل الملف الفني والاحتفاظ به.

L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France  
GUIPAVAS, 11/2023



L. ANDRIEUX  
رئيس شركة SDMO Industries

## الضمان التجاري

يتم تغطية الأجهزة الخاصة بك عن طريق الضمان التجاري الذي تمنحه لكم شركة *SDMO Industries* ويجب تطبيقه بواسطة الموزع الذي حصلت على الجهاز منه، وذلك وفقاً للأحكام التالية:

### المدة:

مدة ضمان جهازك 36 شهر أو 2000 ساعات تشغيل، اعتباراً من تاريخ الشراء، أيهما أقرب. إذا كان الجهاز غير مزود بعدد للوقت، فإن عدد ساعات التشغيل الذي ينبغي أن يؤخذ في الحسبان هو 4 ساعات يومياً.

### شروط تطبيق الضمان

تبدأ الكفالة بدءاً من تاريخ شراء المولد من قبل أول مستخدم. تنتقل الكفالة مع المولد عند بيع المستخدم الأول له، مجاناً أو لقاء بدل، وتظل سارية طوال المدة الأصلية التي تبقى فيها، والتي لا يمكن تمديدتها.

لا يمكن أن تسري الكفالة إلا عند تقديم فاتورة الشراء الواضحة التي يظهر عليها تاريخ الشراء، ونوع الجهاز، والرقم التسلسلي، واسم وعنوان وختم التاجر. *SDMO Industries* تحتفظ بحق رفض تطبيق الكفالة في حال عدم وجود أية وثيقة تثبت مكان وتاريخ شراء الجهاز. تمنح هذه الكفالة الحق في تصليح المولد أو استبدال أحد مكوناته التي تعتبرها *SDMO Industries* متعطلة بعد إجراء معاينة في محترفاتنا؛ هذا الضمان يعطي الحق في الحصول على إصلاح الجهاز أو تبديله أو تغيير مكوناته، في حالة ما تم اعتبارها معيبة من قبل *SDMO Industries* بعد إجراء الفحص في الورش الخاصة بها؛ تحتفظ شركة *SDMO Industries* بحق تعديل الإجراءات الخاصة بالجهاز للوفاء بالتزاماتها. يصبح الجهاز أو العناصر التي يتم استبدالها بموجب الكفالة ملكاً لشركة *SDMO Industries*.

### حدود الضمان:

يسري الضمان على الأجهزة التي تم تركيبها واستخدامها وصيانتها وفقاً للوثائق التي سلمتكم إياها *SDMO Industries* وفي حالة وجود خلل في اشتغال الجهاز سببه عيب في التصميم أو الصنع أو المواد. لا تضمن *SDMO Industries* الحفاظ على أداء الجهاز، أو تشغيله أو موثوقيته إذا تم استخدامه لأغراض خاصة. لا يمكن لشركة *SDMO Industries* بأي حال من الأحوال أن تتحمل المسؤولية عن الأضرار غير المادية المترتبة عن الأضرار المادية أو لا، وعلى وجه الخصوص الأمور التالية مع كون القائمة على سبيل المثال لا الحصر: خسائر التشغيل، أو أي نفقات أو تكاليف ناتجة عن عدم توفر الجهاز، إلخ. يقتصر الضمان على تكلفة إصلاح أو استبدال الجهاز أو أي من مكوناته، باستثناء المواد الاستهلاكية. يغطي الضمان بالتالي تكاليف اليد العاملة والأجزاء، ما عدا تكاليف المواصلات. إن تكاليف نقل المولد أو أحد مكوناته إلى ورش التصليح *SDMO INDUSTRIES* أو إلى أحد الوكلاء المعتمدين هي على نفقة العميل؛ أما تكاليف "إعادة" الجهاز، فهي على نفقة *SDMO Industries*. ولكن في حالة ما إذا كان الضمان لا ينطبق، تقع تكاليف المواصلات كاملة على عاتق العميل.

### حالات إقصاء الضمان:

لا يسري الضمان في الحالات التالية: في حالة الأضرار التي تلحق بالجهاز بسبب نقله؛ تركيب سيء أو تركيب غير متطابق مع توصيات شركة *SDMO Industries* و/أو مع المعايير الفنية ومعايير السلامة؛ استخدام منتجات، مكونات، قطع غيار، وقود أو مواد تشحيم غير متوافقة مع التوصيات؛ الاستخدام السيئ أو الاستخدام غير الطبيعي للجهاز؛ في حالة وجود تعديل أو تحويل في الجهاز أو في أحد مكوناته لا تسمح به شركة *SDMO Industries* البلى الطبيعي للجهاز أو لأحد مكوناته؛ التدهور الناتج عن الإهمال، عن عدم الإشراف على الجهاز أو عدم صيانته أو تنظيفه؛ حالات القوة القاهرة أو الأسباب الخارجية (كارثة طبيعية، حريق، صدمة، فيضان، صاعقة، إلخ)؛ استخدام الجهاز في عدم وجود شحن كافٍ؛ ظروف التخزين السيئة للجهاز. وتستثنى الكفالة أيضاً المكونات التالية: أنظمة بدء التشغيل (البطاريات، البادئات، الفاذفات)، المرشحات، السيور، المصاهر، المفاتيح الكهربائية، المصابيح، عاكسات التيار، وجميع المواد والقطع الاستهلاكية.

### طرق التطبيق:

يجب أن يُطبق الضمان لدى الموزع الذي حصلت منه على الجهاز الخاص بك. في حال وجود مشكلة في جهازك، تدعوك *SDMO Industries* إلى أخذ فاتورة الشراء إلى الموزع أو إذا اقتضى الأمر الاتصال بخدمة العملاء لشركة *SDMO Industries*. وهي في خدمتك للإجابة على أسئلتك في ما يخص طرق تطبيق الضمان؛ معلومات الاتصال بها هي التالية: *SDMO Industries*, 270 شارع Kervern - 29490 GUIPAVAS - CS 40047 - 29801 بrest 9 CEDEX - هاتف: فرنسا 0.806.800.107 (يسعر المكالمات) - فاكس: +33298416307.

## الضمان القانوني

معلومات للمستهلك المعرف على أنه كل إنسان طبيعي يتصرف لأغراض لا تدخل في إطار نشاطه التجاري أو الصناعي أو الحرفي أو الحر.

**SDMO Industries** مسؤولة عن عيوب مطابقة الجهاز الخاص بك طبقاً لشروط المادة 4-211 L. وحسب قانون الاستهلاك والعيوب الخفية بالأشياء المباعة طبقاً للشروط المحددة في المواد 1641 وطبقاً للقانون المدني. بموجب ضمان المطابقة:

- لديك فترة سماح لمدة عامين اعتباراً من تاريخ تسليم الجهاز الخاص بك يسري خلالها الضمان القانوني للمطابقة.
- يمكنك الاختيار بين إصلاح أو استبدال جهازك مع التقيد بالشروط المحددة في المادة 9-211 L. من قانون الاستهلاك.
- لك الحق في الإبلاغ عن دليل وجود عيب بمطابقة جهازك خلال الشهور الستة التالية لتسليم المنتج. تمتد هذه الفترة إلى 24 شهر بدءاً من 18 مارس 2016، عدا بالنسبة للمنتجات المستعملة.

يتم تطبيق الضمان القانوني للمطابقة بشكل مستقل عن الضمان التجاري الذي تمنحه **SDMO Industries**.

يمكنك أيضاً أن تضع موضع التنفيذ الضمان ضد العيوب الخفية بالجهاز الخاص بك في الحالات المحددة في المادة 1641 من القانون المدني. في حالة وجود عيب خفي بالجهاز الخاص بك يجب أن تقدم الدليل على وجوده، يمكنك الاختيار بين إلغاء البيع أو تخفيض ثمن البيع وفقاً للمادة 1644 من القانون المدني.

## مواد قانون الاستهلاك

### المادة 4-211L

يلتزم البائع بتسليم منتج مطابق للعقد ويكون مسؤولاً عن عيوب المطابقة الموجودة عند التسليم. ويكون مسؤولاً أيضاً عن عيوب المطابقة الناتجة عن التعبئة، أو تعليمات التركيب أو التركيب عندما يكون ذلك من واجباته طبقاً للعقد أو يتم تنفيذه تحت مسؤوليته.

### المادة 5-211L

ليكون مطابقاً للعقد، يجب أن يكون المنتج:

- 1° ملائماً للاستخدام المنتظر عادةً من منتج مماثل، وإذا اقتضى الأمر:
  - مناظراً للوصف المعطى بواسطة البائع ويمتلك الخصائص التي قدمها للمشتري في صورة عينة أو طراز؛
  - يقدم الخصائص التي يمكن أن يتوقعها المشتري بصورة مشروعة بالنظر للتصريحات العامة بواسطة البائع، أو بواسطة المنتج أو بواسطة ممثله، خاصة في الدعاية أو الملصقات التعريفية؛
- 2° أو يقدم الخصائص المعروفة باتفاق مشترك بين الأطراف أو يكون ملائماً لأي استعمال خاص ينشده المشتري، والبائع على دراية به وقبله.

### المادة 12-211L

التصرف الناتج عن العيب بالمطابقة تحده سنتان اعتباراً من تسليم المنتج.

### المادة 16-211L

عندما يطلب المشتري من البائع، خلال فترة الضمان التجاري الذي تم منحه له أثناء اقتناء أو إصلاح منتج منقول، إعادة تأهيل مغطاة بواسطة الضمان، تتم إضافة فترة تجميد سبعة أيام على الأقل إلى فترة الضمان المتبقية. تبدأ هذه الفترة اعتباراً من طلب التدخل من المشتري أو وضع المنتج ذي الصلة تحت التصرف لإصلاحه، إذا كان وضعه تحت التصرف لاحقاً على طلب التدخل.

## مواد القانون المدني

### المادة 1641

يلتزم البائع بالضمان بسبب العيوب الخفية بالشيء المباع التي تجعله غير ملائم للاستعمال المخصص له، أو التي تقلل إلى حد بعيد هذا الاستعمال والذي لم يكن المشتري ليعتقده أو لم يكن ليدفع فيه إلا ثمناً أقل، إذا كان قد علم بها.

### المادة 1648 الفقرة الأولى

يجب الشروع في التصرف الناتج عن العيوب الكامنة بواسطة المالك خلال فترة سنتين اعتباراً من اكتشاف العيب.

